

Siena, 28/04/2021

**RELAZIONE**  
**SULLE ATTIVITÀ DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA**  
**(ANNO 2020)**  
**AI SENSI DELL'ART. 3-QUATER, LEGGE 1/2009**

**VERSIONE 1.0**

**IL RETTORE**  
*Prof. PIETRO CATALDI*

## Indice

	<i>Introduzione</i>	»	3
<i>1.</i>	<i>Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena</i>	»	4
<i>1.1</i>	<i>L'Ateneo</i>	»	4
<i>1.2</i>	<i>Le strutture dell'Ateneo istituite ai sensi del nuovo Statuto (2012)</i>	»	5
<i>2.</i>	<i>I risultati raggiunti nel 2020</i>	»	8
<i>2.1</i>	<i>Alcuni indicatori generali</i>	»	8
<i>2.2</i>	<i>I principali risultati delle attività formative</i>	»	9
<i>2.2.1</i>	<i>La qualità percepita dagli studenti</i>	»	15
<i>2.3.</i>	<i>I principali risultati della ricerca</i>	»	17
<i>2.4</i>	<i>Le principali attività di internazionalizzazione</i>	»	18
<i>3.</i>	<i>Le relazioni delle strutture</i>	»	32
	<i>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</i>	»	32
	<i>Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione</i>	»	176
	<i>Centro di Eccellenza della Ricerca</i>	»	184
	<i>Centro CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera</i>	»	188
	<i>Centro CLASS - Centro linguistico di Ateneo per le lingue straniere</i>	»	196
	<i>Centro Linguistico CLUSS</i>	»	208
	<i>Centro Ditals – Certificazione Didattica</i>	»	218
	<i>Centro FAST – Formazione e aggiornamento anche con supporto tecnologico</i>	»	245
	<i>Biblioteca</i>	»	257
	<i>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</i>	»	260
	<i>Centro Servizi Informatici</i>	»	262
	<i>Siena Italtech – tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</i>	»	264

## *Introduzione*

Secondo quanto è richiesto dalla Legge 1/2009, art. 3-quater, recepita nell'art. 13, c. 8 dello Statuto dell'Università per Stranieri di Siena, “con periodicità annuale, in sede di approvazione del conto consuntivo relativo all'esercizio precedente, il Rettore presenta al Consiglio di Amministrazione e al Senato Accademico un'apposita relazione contenente i risultati delle attività di ricerca, di formazione e di trasferimento tecnologico, nonché i finanziamenti ottenuti da soggetti pubblici e privati”. La relazione deve essere pubblicata sul sito internet dell'Ateneo e trasmessa al Ministero dell'Università e della Ricerca. Sempre in base alla legge sopra citata “la mancata pubblicazione e trasmissione sono valutate anche ai fini della attribuzione delle risorse finanziarie a valere sul Fondo di finanziamento ordinario di cui all'articolo 5 della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e sul Fondo straordinario di cui all'articolo 2, comma 428, della legge 24 dicembre 2007, n. 244”.

Il presente documento è predisposto al fine di adempiere alla prescrizione sopra riportata e contiene, pertanto, un'analisi dei contenuti richiesti dalla normativa.

La relazione si articola in tre capitoli e un'appendice: descrizione dell'Ateneo, formazione, ricerca e terza missione; in appendice sono riportate integralmente le relazioni delle singole strutture di didattica e di ricerca dell'Ateneo.

Nel primo capitolo vengono forniti alcuni dati di contesto sull'Ateneo per far risaltare la specificità della sua missione. Nel capitolo sulle attività formative vengono analizzati i principali risultati relativi ai corsi di laurea, di laurea magistrale, ai dottorati di ricerca, alla scuola di specializzazione e agli altri corsi post-laurea, nonché le attività formative messe in atto dai Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi che completano l'offerta didattica dell'università.

Per quanto riguarda la ricerca, viene riportata in sintesi una descrizione delle attività scientifiche dell'Ateneo. Vengono quindi descritti i risultati della ricerca e la sua valutazione.

In apertura di questo documento, si segnala il rilievo particolare del [Piano Strategico triennale \(2019-2021\)](#), approvato nel corso dell'anno 2019 e articolato in dieci obiettivi prioritari sui quali l'intero Ateneo ha concentrato il suo impegno nel 2020 e continuerà a concentrarlo nel 2021.

## *1. Descrizione dell'Università per Stranieri di Siena*

### *1.1 L'Ateneo*

L'Università per Stranieri di Siena è una Università specializzata nella diffusione della lingua e cultura italiana fra gli stranieri, ai sensi della Legge n. 204 del 17.02.1992 e successivamente del D.M. n. 376 del 19.07.2001. Giuridicamente, è una Istituzione 'a statuto speciale' (art. 1, L. 204/1992).

Con lo Statuto adottato nel 2012, ai sensi della L. 240/2010, l'Ateneo ha individuato come campo nel quale sviluppare la propria missione il contatto fra la lingua-cultura italiana e le altre lingue-culture proprio per rispondere alle specifiche esigenze conoscitive e di formazione delle competenze linguistico-culturali-professionali entro il mondo globale, nei contesti nei quali la lingua-cultura italiana sia un soggetto protagonista. Tale missione e tale profilo sono confermati nel testo del nuovo Statuto, in corso di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale.

Il ruolo specifico dell'Università per Stranieri di Siena entro il sistema universitario nazionale consiste pertanto nell'attuare la funzione di osservatorio privilegiato della condizione della lingua e della cultura italiana diffusa nel mondo e delle lingue-culture presenti nel territorio nazionale al fine di individuare e promuovere, in rapporto con altri enti a livello internazionale, nazionale, regionale e locale, le linee della sua diffusione; essere strumento di mediazione fra la cultura-società-economia italiana e quelle del resto del mondo, tramite l'insegnamento linguistico; promuovere lo sviluppo delle metodologie, delle pratiche e degli strumenti per l'insegnamento della lingua italiana e delle altre lingue; promuovere la formazione, la riqualificazione e l'aggiornamento delle figure professionali (a cominciare dai docenti) che operano nel settore dell'italiano per stranieri in Italia e nel mondo, e in generale nel settore delle lingue straniere.

Entro tale contesto, l'Ateneo ha sviluppato azioni di ricerca scientifica di qualità e iniziative di alta formazione rivolte agli italiani e agli stranieri.

Tali attività si sono sviluppate secondo le seguenti linee guida primarie:

- ✓ intenso rapporto con la società locale, risposta ai suoi bisogni di sviluppo formativo, rispetto e valorizzazione delle sue peculiarità culturali;
- ✓ ridefinizione del campo di azione 'italiano per stranieri', allargandolo a 'lingua e cultura italiana in contatto con le altre lingue e culture', in una prospettiva di rispetto di tutte le lingue e le culture del mondo e di ampliamento del pubblico potenziale dell'offerta formativa;
- ✓ ricerca scientifica di eccellenza nel settore delle scienze umane, con il costante perseguimento della innovazione a livello dei modelli teorici e della strumentazione metodologica.

L'Ateneo, vista la sua missione e considerato il suo oggetto primario di azione, sviluppa un costante rapporto di cooperazione con le altre Istituzioni operanti sulla materia, in primo luogo con il Ministero di riferimento, ovvero il MUR, così come con il Ministero degli Affari Esteri, il Ministero dell'Interno, il Ministero dei Beni Culturali, con la Regione Toscana, con la Provincia e il Comune di Siena, nonché con le Istituzioni europee comunitarie (tra le quali principalmente il Consiglio d'Europa, la Commissione Europea e la Fondazione Europea della Scienza).

Per quanto riguarda i rapporti con il MUR, l'Ateneo partecipa ai progetti di internazionalizzazione Marco Polo e Turandot per gli studenti cinesi, nei quali la funzione di formazione linguistica è primariamente svolta al servizio del sistema universitario nazionale: l'Ateneo diventa strumento altamente specializzato al servizio del sistema universitario.

Per quanto riguarda il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, l'Ateneo coopera sistematicamente con la Direzione Generale Sistema Paese lavorando sia alle azioni di sistema (Settimana della lingua italiana nel mondo; formazione degli insegnanti di italiano nel mondo; certificazioni di competenza linguistica e didattica; progetti specifici per area

geografica), sia su singole iniziative in collaborazione con gli Istituti Italiani di Cultura nel mondo e con la Direzione Generale dell'Italia nel Mondo. L'Ateneo fa inoltre parte dell'Associazione CLIQ, Certificazione Lingua Italiana di Qualità, promossa dal MAECI, mirata a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

L'Ateneo ha collaborato con il Ministero del Lavoro per l'attuazione di misure formative e della relativa certificazione di competenza linguistica per gli immigrati stranieri in Italia.

La Regione Toscana è referente primario su materie quali il sostegno ai tirocini formativi, i processi interculturali, l'innovazione, la promozione del 'sistema-Toscana', l'integrazione linguistica e culturale dei cittadini stranieri, la valorizzazione del patrimonio artistico-culturale, la diffusione delle lingue.

L'attivazione del tavolo sistema universitario-Regione, previsto dalla legge regionale 9/2009, rappresenta una importantissima opportunità di confronto, dialogo, programmazione; ugualmente importante è stata l'azione mirata all'internazionalizzazione secondo una prospettiva condivisa fra tutte le Università e le Istituzioni universitarie della Regione, che si è concretizzata nel rimettere in moto l'idea del Tuscany Universities: con il nostro coordinamento, le Università toscane hanno attuato un'importante azione di orientamento verso il pubblico potenziale degli studenti cinesi che ha consentito di indirizzare la loro presenza verso il nostro Ateneo per la formazione linguistica entro i progetti 'Marco Polo' e 'Turandot', sia negli altri atenei toscani al termine del percorso di formazione linguistica.

Ricordiamo infine la collaborazione con la Direzione Scolastica Regionale e con l'Ufficio Scolastico Provinciale, sempre sulle tematiche dell'aggiornamento degli insegnanti soprattutto sui temi del contatto interculturale.

Con le Istituzioni europee la collaborazione riguarda soprattutto le tematiche relative alle questioni linguistiche e culturali sollevate dai processi di mobilità europea e dai flussi migratori.

## *1.2. Le Strutture dell'Ateneo istituite ai sensi dello Statuto (2012)*

### *DADR – Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca*

Il DADR è articolato in due Aree: Area della Didattica e Area della Ricerca. L'Area della Didattica del Dipartimento ha il compito di organizzare e gestire, fornendo le necessarie risorse umane, logistiche e strumentali, i corsi di studio attivati o attivabili secondo la normativa.

#### *Corsi di laurea*

#### ***Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola***

*Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri  
Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana*

#### ***Mediazione linguistica e culturale***

*Traduzione in ambito turistico imprenditoriale  
Mediazione linguistica nel contatto interculturale  
Mediatore per l'intercultura e la coesione sociale europea (MICSE)*

#### *Corsi di laurea magistrale*

#### ***Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica***

*Competenze testuali per l'editoria  
Competenze testuali per l'insegnamento  
Competenze testuali per la promozione turistica*

#### ***Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale***

*Didattica della lingua italiana a stranieri*  
*Lingue orientali per la comunicazione interculturale*  
*Linguistica storica e comparativa*

### *SSDS – Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione*

L'Università svolge, nell'ambito di una struttura denominata Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione (SSDS), attività formative di terzo livello che conducono al Dottorato di Ricerca (area della Ricerca) e al Diploma di Scuola di Specializzazione (area della Didattica).

#### *Corsi di dottorato di ricerca*

Corso di dottorato di ricerca in “*Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L’Italiano, le altre Lingue e Culture*” articolato in due curricula:

Curriculum 1 - *Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri*  
Curriculum 2 - *Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell’italiano*

#### *Corsi di specializzazione*

**Scuola di Specializzazione** con un corso biennale di *Specializzazione in Didattica dell’Italiano come Lingua Straniera*

I Centri di Ricerca/Ricerca e Servizi possono istituire, a supporto delle attività di ricerca e di servizio, corsi di formazione, aggiornamento, qualificazione, nonché di master, ecc. Tali attività possono avere anche forme organizzative innovative, sperimentali e a tecnologia avanzata.

#### *Corsi di Master di I e II livello*

##### **Master di I livello**

Master *DITALS*

Master in *Didattica della lingua e della letteratura italiana* (in collaborazione con il consorzio ICoN di Pisa);

##### **Master di II livello**

Master in *E-learning per l’insegnamento dell’italiano a stranieri – ELIAS*

*Strutture e attività per la formazione linguistica: l’italiano per gli studenti stranieri; le lingue straniere per gli studenti italiani*

<i>Centro Linguistico</i>	CLUSS: specificamente dedicato all’insegnamento della lingua e della cultura italiana agli stranieri. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d’Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.
<i>Centro per l’insegnamento delle lingue straniere</i>	CLASS: dedicato alle lingue straniere insegnate nei corsi di laurea. Sostegno alle attività dei corsi di laurea e di laurea magistrale, mediante la formazione nelle lingue straniere: inglese, francese, spagnolo, tedesco, portoghese, catalano, arabo, russo, giapponese, cinese, coreano.

## Le strutture autonome di ricerca e di ricerca / servizi

### **Centro di eccellenza della ricerca**

L'Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia è stato istituito dal MIUR nel 2001. Il Centro ha l'obiettivo di monitorare lo stato della lingua italiana in Italia e all'estero nel contatto con altre lingue e culture. Opera con tecnologie di avanguardia a livello mondiale; ha creato una rete di referenti nel mondo collegati tramite apparecchiature di video-conferenza. Collabora con analoghi Centri di Ricerca in università straniere e, in particolare, con l'*European Science Foundation*. Ha ricevuto Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa.

### **Centro per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera**

La CILS è una delle tre certificazioni universitarie che attestano il livello di competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. È quella con il maggior numero di sedi in Italia e nel mondo. Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

### **Centro per la Certificazione di competenza nell'insegnamento dell'italiano**

La DITALS è una certificazione di qualifica professionale per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera per i docenti che operano all'estero e in Italia. Ha attivato specifici master (cfr.p.6). Ha ricevuto vari Label di qualità da parte del Consiglio d'Europa e la Certificazione ISO 9001 / UNI EN ISO 9001:2008.

### **Centro di Formazione e Aggiornamento anche con Tecnologie Avanzate**

Il FAST opera organizzando corsi all'estero, in proprio e per conto dei Ministeri degli Affari Esteri e dell'Istruzione, Università e Ricerca, di altri enti pubblici e privati. Il centro promuove e organizza la formazione professionale e linguistica a distanza, nonché lo studio di soluzioni tecnologiche innovative in questo ambito.

## I Centri di servizi

### **Centro Servizi Informatici**

Gestisce l'apparato informatico dell'Ateneo. Ha progettato l'ammodernamento delle strutture informatiche nella fase del passaggio alla nuova sede dell'Ateneo e sviluppa soluzioni informatiche per la digitalizzazione e dematerializzazione dei processi quali 'gestione esami', iscrizioni ecc.; gestisce i processi informatici a sostegno della ricerca, della didattica, dei servizi amministrativi.

### **Centro per i Servizi Audiovisivi e Multimediali**

Gestisce l'apparato multimediale dell'Ateneo, che si qualifica per assoluta innovazione tecnologica applicata alla didattica; sostiene le attività formative e di ricerca dell'Ateneo; supporta le attività di aggiornamento del sito Internet dell'Ateneo.

## Altre strutture

### **Biblioteca**

La Biblioteca è un centro di supporto alla didattica e alla ricerca dell'Università per Stranieri di Siena che acquisisce, organizza e conserva il materiale bibliografico.

**Aula Magna** (368 posti) nella sede centrale di p.zza Rosselli, e **Auditorium** nella sede di via dei Pispini 1 (125 posti).

Osipano convegni, attività culturali e didattiche.

### **Laboratori linguistici e multimediali ad avanzata tecnologia**

L'Ateneo dispone presso la sede centrale di Piazzale Rosselli di 3 laboratori multimediali, due dei quali con 30 postazioni ciascuno e uno con 41 postazioni.

## 2. I risultati raggiunti nel 2020

### 2.1 Alcuni indicatori generali

Nel 2020 è proseguita la gestione della contabilità economico-patrimoniale, introdotta nel 2014. Prima di passare all'analisi dettagliata dei risultati delle attività formative e di ricerca, ci sembra opportuno mettere in evidenza gli indicatori di qualità da essa ricavabili. Nonostante il sottofinanziamento ministeriale destinato a questa Università (con una quota base del FFO in arretramento da molti anni nonostante il notevole incremento di studenti e di attività), possiamo affermare che l'Università per Stranieri di Siena si trova in buone condizioni di salute rispetto ai fondamentali parametri e indicatori di sistema, benché il sottofinanziamento abbia ridotto significativamente i margini di sicurezza e le possibilità di investimenti strategici non vincolati:

- ✓ Solido andamento del bilancio, benché talvolta, negli ultimi anni (ma non nel 2020), con il parziale ricorso a riserve. La solidità ha diversi elementi di valore. Innanzitutto, non si tratta di un elemento occasionale, ma della conferma di una tendenza che caratterizza ormai da parecchi anni consecutivi la nostra attività: tale positività è dovuta alla grande capacità dell'Ateneo sia di attirare studenti, sia di captare fondi esterni con bandi e progetti. Resta d'altra parte il fatto che l'Ateneo riceve un sottofinanziamento dal MUR dovuto a due motivazioni: prima di tutto ragioni storiche dovute al fatto che la quota base dell'FFO è stata calcolata all'inizio di una fase di grande espansione, come i dati dimostrano. Inoltre l'Ateneo non partecipa alla ripartizione dell'FFO sulla base del costo standard studente. Questa decisione ministeriale penalizza l'Ateneo, che non può ottenere un incremento dell'FFO legato all'incremento degli studenti. A parziale ristoro di questo limite, nel 2020 per la prima volta è stato riconosciuto il diritto al ristoro delle quote di tassazione studentesca mancate a causa della no tax area. Il concorso alle quote di premialità del FFO ha invece sempre prodotto risultati estremamente positivi per l'Ateneo. Proprio la crescita impetuosa delle iscrizioni e delle attività (con l'aumento conseguente di spese per docenti, ricercatori, personale TA, cel, acquisizione e gestione di spazi) rende necessario ottenere un adeguamento del FFO alle reali dimensioni dell'ateneo. Il contributo del MIUR per il 2020 è stato di € 9.477.394,00 (FFO 2020), cui si aggiunge il contributo per il Dipartimento di Eccellenza (€ 1.077.693,00).

Altri elementi caratterizzanti le scelte effettuate e i loro effetti particolari sono le seguenti:

- ✓ Rapporto di spese per il personale/FFO a livello del 59,08% nel 2013, del 45,29% nel 2014, del 51,44% per il 2015, del 54,70% per il 2016, del 57,59% per il 2017, del 59,52% per il 2018, del 60,22% per il 2019, 69,99 per il 2020 (dati provenienti dalla Banca Dati PROPER). L'aumento intervenuto nel 2020 si motiva in larga misura per il calo di entrate da tasse e contributi universitari legati all'emergenza pandemica da Covid19.
- ✓ Pieno rispetto dei requisiti ministeriali per l'offerta didattica.
- ✓ Stabilizzazione di un alto numero di studenti immatricolati ai corsi di laurea e agli altri corsi di studio offerti.
- ✓ Ottima presenza di studenti stranieri iscritti ai corsi di lingua italiana, fra i quali primeggiano i cinesi, benché il numero di iscritti ai corsi di lingua 'Marco Polo' e 'Turandot' sia sensibilmente calato nell'ultimo anno, a seguito di una concorrenza sempre più forte da parte di altre agenzie formative, del ridotto numero di visti di ingresso per studio rilasciati dai consolati italiani in Cina e della pandemia in atto.
- ✓ Qualità della didattica. Nonostante l'a.a. 2019/2020 sia stato segnato dall'emergenza sanitaria che ha visto l'Ateneo impegnato in varie opere di messa in sicurezza delle strutture e in numerose iniziative volte alla prosecuzione delle attività didattiche (online ed in presenza) e

amministrative, le valutazioni degli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale mostrano indici di gradimento molto alti, pari all'89,45% di risposte positive relativamente alla soddisfazione sui corsi di insegnamento frequentati, e al 94,06% sulla docenza. I risultati raggiunti sono confortanti in quanto confermano, anche in questo complicato anno accademico, l'ottima valutazione da parte degli studenti dei corsi attivati, e premiano gli sforzi compiuti da tutto il personale docente e tecnico-amministrativo.

- ✓ Settori di eccellenza nella valutazione della ricerca (VQR).
- ✓ Ottimi risultati nell'abilitazione scientifica nazionale (ASN).

Un altro dato di grande rilevanza messo in evidenza dal bilancio di esercizio è costituito dall'entità delle risorse esterne acquisite dall'Ateneo, risorse diverse da quelle attribuite a vario titolo dal MUR, e che ammontano a € 7.446.910,68, da confrontare ai proventi del MUR, pari a € 8.824.057,00. Si tratta di un risultato che conferma un andamento *strutturale*, nel senso che costituisce ormai una cifra specifica e caratterizzante della nostra attività.

## 2.2 I principali risultati delle attività formative

L'Ateneo ha registrato per molti anni una costante crescita nelle iscrizioni e nelle immatricolazioni ai corsi di laurea e laurea magistrale e post lauream, confermando il prestigio guadagnato dall'Ateneo nel campo dello studio delle lingue, dei metodi di insegnamento linguistico, della traduzione e delle discipline umanistiche. Tale crescita si è verificata anche in quest'ultimo anno accademico per quanto riguarda le iscrizioni, mentre un lieve calo hanno subito le immatricolazioni, presumibilmente anche per gli effetti della pandemia: molto sensibile è stato infatti il calo di nuove iscrizioni da parte di studenti internazionali e di regioni italiane lontane.

L'andamento positivo delle immatricolazioni e delle iscrizioni dell'ultimo decennio è dovuto in primo luogo alla capacità dell'Università per Stranieri di Siena di rispondere in modo efficace a esigenze formative sentite e diffuse, e che possono trovare risposta solamente in un luogo aperto ad una visione internazionale, che promuova il contatto fra lingue e culture. Inoltre, l'aumento degli studenti è il frutto delle scelte strategiche istituzionali, e soprattutto di una precisa idea di orientamento, concepito come principale metodo di coinvolgimento dei potenziali pubblici dell'offerta formativa.

La Commissione per l'Orientamento, sostenuta dalle Aree/Strutture dell'Ateneo ed in particolare dall'Area Management Didattico e URP, ha proposto e attuato una visione dell'orientamento 'in entrata' totalmente diversa da quell'idea di 'promozione' che si concretizza semplicemente nelle attività di pubblicità o nella partecipazione alle 'fiere dello studente'. L'orientamento così come progettato e condotto dal nostro Ateneo si è fondato, invece, sulla ricognizione dei pubblici potenzialmente più interessati alle attività, e sull'individuazione dei loro bisogni di crescita culturale. Sulla base di tale analisi è stata realizzata una rete di contatti diretti, sistematici, con le istituzioni scolastiche, che ha permesso una stretta e proficua collaborazione con gli insegnanti delle scuole. Il nostro Ateneo ha quindi organizzato lezioni e presentazioni riuscendo a creare un rapporto stabile con i dirigenti scolastici e gli insegnanti. Tale opera si è sviluppata in Toscana e in altre regioni italiane, così come nei confronti dei pubblici stranieri, e si è realizzata in maniera proattiva, impegnando l'Ateneo nella propria promozione, nel contatto con il sistema della formazione scolastica superiore sia in Italia che all'estero. In particolare nell'ultimo anno, le attività di orientamento si sono svolte a distanza, con un calendario fittissimo di lezioni destinate agli studenti degli ultimi anni delle scuole superiori.

Il riscontro positivo alle attività di orientamento è indicativo sia dell'efficacia delle strategie intraprese sia della qualità individuata nell'offerta formativa.

In base ai report generati dal Sistema ESSE3, gli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea

magistrale dell'Ateneo nell'a.a. 2020/2021 sono 2388 (*fonte dati sistema ESSE3 al 19 marzo 2021*), dato che risulta in aumento del 6,09% rispetto all'a.a. 2019/2020, nonostante l'emergenza sanitaria da Covid-19.

Iscritti alle lauree triennali e lauree magistrali	17/18	18/19	19/20	20/21
Lauree	1899	1956	1955	2025
Lauree magistrali	246	295	296	363
<b>totali</b>	<b>2145</b>	<b>2251</b>	<b>2251</b>	<b>2388</b>
<b>Incremento % delle iscrizioni</b>	<b>9,77%</b>	<b>4,94%</b>	<b>0,00%</b>	<b>6,09%</b>

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti*

*Data di rilevazione: 19 marzo 2021*

	17/18	18/19	19/20	20/21
L-10 Lettere	118	107	128	126
L-12-Mediazione linguistica	1776	1845	1824	1896
5 – Lettere	0	0	0	0
3 - Scienze della Mediazione Linguistica	5	4	3	3
LM-14 Filologia moderna	79	101	103	106
LM-39 Linguistica	167	194	193	257
44/S Specialistiche in linguistica	0	0	0	0
16/S Specialistiche in Filologia moderna	0	0	0	0
<b>totali</b>	<b>2145</b>	<b>2251</b>	<b>2251</b>	<b>2388</b>
<b>Incremento % delle iscrizioni</b>	<b>9,77%</b>	<b>4,94%</b>	<b>0,00%</b>	<b>6,09%</b>

*Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti*

*Data di rilevazione: 19 marzo 2021*

Il maggior numero di studenti risulta iscritto al corso di laurea in Mediazione Linguistica e Culturale, che si rileva quindi il corso di laurea maggiormente attrattivo, mentre è costante l'impegno dell'Ateneo nell'incrementare il dato anche relativamente al corso di laurea in Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola.

La recente introduzione della classe di concorso A23 per l'insegnamento dell'Italiano L2 nella scuola, ha aperto nuove prospettive per i nostri percorsi formativi, potendone ragionevolmente prevedere un maggiore riconoscimento nel prossimo futuro.

Nel periodo compreso tra l'a.a. 2017/2018 e l'a.a. 2020/2021 la percentuale di studenti stranieri iscritti ai corsi di laurea ha oscillato tra l'11 ed il 12%; per i corsi di laurea magistrale il dato è variato tra l'11% ed il 17%: in entrambi i casi, la percentuale supera ampiamente la media nazionale del 6 % (Fonte dati OCSE - Uno sguardo sull'istruzione 2020).

		Iscritti alle Triennali			Iscritti alle Magistrali		
		L2		L2	LM		LM
2017/2018	italiani	1680	88%	1899	205	83%	246
	stranieri	219	12%		41	17%	
2018/2019	italiani	1735	89%	1956	258	87%	295
	stranieri	221	11%		37	13%	
2019/2020	italiani	1735	89%	1955	262	89%	296
	stranieri	220	11%		34	11%	
2020/2021	italiani	1782	88%	2025	320	88%	363
	stranieri	243	12%		43	12%	

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 19 marzo 2021

Le numerose iniziative intraprese dall'Università, volte a contrastare gli effetti della pandemia da Covid-19, hanno permesso l'aumento di un punto percentuale degli studenti stranieri iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale per l'a.a. 2020/2021. In particolare, l'Ateneo ha confermato la propria attrattività prevedendo la dematerializzazione delle procedure di iscrizione ai corsi, attraverso il portale web condiviso con autorità consolari e MUR; nonché prevedendo lo svolgimento online delle attività didattiche.

Analizzando i dati relativi agli studenti laureati nei corsi di laurea triennali dall'a.a. 2010/2011 all'a.a. 2019/2020, si osserva che la maggior parte ha conseguito il titolo entro il primo anno fuori corso. Tuttavia, a partire dall'a.a. 2014/2015 il maggior numero di studenti ha conseguito il titolo entro la durata legale del corso.

A.A	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	90	21	69	51	12	6
2011/2012	78	30	48	28	17	3
2012/2013	96	36	60	45	6	9
2013/2014	143	67	76	44	12	20
2014/2015	213	110	103	68	20	15
2015/2016	245	135	110	75	21	14
2016/2017	275	168	107	68	25	14
2017/2018	332	213	119	89	21	9
2018/2019	367	228	139	98	27	14
2019/2020*	240	109	131	76	32	23

A.A	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	23%	77%	74%	17%	9%
2011/2012	38%	62%	58%	35%	6%
2012/2013	38%	63%	75%	10%	15%
2013/2014	47%	53%	58%	16%	26%
2014/2015	52%	48%	66%	19%	15%
2015/2016	55%	45%	68%	19%	13%
2016/2017	61%	39%	64%	23%	13%
2018/2018	64%	36%	75%	18%	8%
2018/2019	62%	38%	71%	19%	10%
2019/2020*	45%	55%	58%	24%	18%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti  
Data di rilevazione: 26 marzo 2021

Nel periodo di riferimento i dati relativi ai laureati ai corsi di laurea magistrale mostrano, tendenzialmente, ad eccezione del 2014/2015, che gli studenti hanno concluso il percorso di laurea entro il primo anno fuori corso.

A.A	laureati	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	45	15	30	27	1	2
2011/2012	35	9	26	15	9	2
2012/2013	37	13	24	17	5	2
2013/2014	44	22	22	14	4	4
2014/2015	37	19	18	7	8	3
2015/2016	70	44	26	21	1	4
2016/2017	61	30	31	21	9	1
2017/2018	54	27	27	21	3	3
2018/2019	77	37	40	35	4	1
2019/2020*	77	27	50	31	11	8

A.A	in corso	fc	1 fc	2 fc	dopo il 2 fc
2010/2011	33%	67%	90%	3%	7%
2011/2012	26%	74%	58%	35%	8%
2012/2013	35%	65%	71%	21%	8%
2013/2014	50%	50%	64%	18%	18%
2014/2015	51%	49%	39%	44%	17%
2015/2016	63%	37%	81%	4%	15%
2016/2017	49%	51%	68%	29%	3%
2017/2018	50%	50%	78%	11%	11%
2018/2019	48%	52%	88%	10%	3%
2019/2020*	35%	65%	62%	22%	16%

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 26 marzo 2021

\*Per effetto del Decreto Legge 31 dicembre 2020, n. 183 (c.d. "Milleproroghe", convertito nella Legge 26 febbraio 2021, n. 21), che ha prorogato al 15 giugno 2021 l'ultima sessione delle prove finali per il conseguimento del titolo di studio relative all'anno accademico 2019/2020, il dato sui laureati ai corsi di laurea e laurea magistrale nell'a.a. 2019/2020 è ancora in definizione.

Con riferimento ai corsi *post lauream*, si registra un progressivo aumento degli iscritti al corso del Dottorato di Ricerca a partire dall'a.a. 2015/2016.

	15/16	16/17	17/18	18/19	19/20	20/21
Dottorandi di ricerca	20	25	29	33	35	38

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

Il numero degli iscritti ai Master di I e II livello, nonché i corsi offerti dalla Scuola di Specializzazione registra un andamento piuttosto altalenante. Tuttavia, l'istituzione nel 2020/2021 del corso di perfezionamento in Didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda e dei percorsi formativi per 24 CFU necessari per l'accesso ai concorsi per docenti, hanno riscosso un condiviso apprezzamento, contribuendo all'aumento del numero di iscritti ai corsi *post lauream*.

	15/16	16/17	17/18	18/19	19/20	20/21
Masters	60	53	55	73	38	66
Scuola di specializzazione Didattica dell'italiano come lingua straniera	36	46	29	29	32	35
Corso di perfezionamento in Didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda						424
PF24 Percorsi Formativi 24 CFU: 2019 e 2020						55

Fonte dati: Sistema Esse3 per la gestione delle carriere degli studenti

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

L'alto numero di studenti iscritti ai corsi di lingua italiana, segno della bontà delle scelte attuate e delle iniziative intraprese, nel 2020 si è contratto, certo in seguito alle difficoltà di spostamento

legate all'emergenza pandemica.

Studenti iscritti ai corsi di lingua italiana *										
2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
4.123	5.726	7.570	7.794	8.406	7.937	8.196	6.675	5.218	5.647	5.001
	38,88%	32,20%	2,96%	7,85%	-5,58%	3,26%	-18,56%	-21,83%	8,22%	-11,44%

\* dati espressi in mensilità studente

Fonte dati: Centro CLUSS

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

Il numero delle iscrizioni ai corsi di certificazione organizzati dai Centri di ricerca e servizio, e in particolare la certificazione CILS di lingua italiana, fortemente cresciuto nell'anno 2019, si è sensibilmente contratto nel 2020, riavvicinandosi ai livelli del 2018, in seguito all'emergenza epidemica.

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Numero candidati alla certificazione CILS	20214	21352	21841	22910	22601	21280	21609	22691	35037	25946
		5,63%	2,29%	4,89%	-1,35%	-5,84%	1,55%	5,01%	54,41%	-25,95%

Durante il 2020 inoltre si è presentata una diminuzione dei partecipanti ai corsi per somministratori di prove CILS riservati al personale impiegato presso i Centri convenzionati.

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
n° partecipanti ai corsi per somministratori CILS	571	578	561	647	390	450	451	428	626	527
		1,23%	-2,94%	15,33%	-39,72%	15,38%	0,22%	-5,10%	46,26%	-15,81%

Fonte dati: Centro CILS

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

A partire dal 2017 si è registrata inoltre una flessione nel numero di candidati alla Certificazione DITALS.

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Numero candidati alla certificazione DITALS	1864	2095	2471	3894	2564	2812	2108	1976	1574	980
		-82,42%	155,41%	-37,57%	-56,78%	25,49%	-25,04%	-6,26%	-20,34%	-37,74%

Fonte dati: Centro DITALS

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

Nel 2020 l'offerta formativa del DITALS è stata implementata con ulteriori corsi, tra i quali il Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda

ANNO 2017

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	30	553
Master DITALS (postlauream)	1	21

Master DITALS BZ	1	20
Master Icon	1	7

ANNO 2018
-----------

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	25	374
Master DITALS (postlauream)	1	50
Master Feder-DITALS	1	9
Master Icon	1	15

ANNO 2019
-----------

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	37	368
Master DITALS (postlauream) a.a. 2018-2019	1	49
Master DITALS (postlauream) a.a. 2019-2020	1	22
Master Feder-DITALS a.a. 2018-2019	1	9
Master Icon a.a. 2018-2019	1	15
Master Icon a.a. 2019-2020	1	11+1 (solo un modulo)

ANNO 2020
-----------

Attività Formative DITALS (corsi)	n. corsi	n. corsisti
Corsi (in presenza, online e a richiesta)	31	268
Master DITALS (postlauream) a.a. 2019-2020	1	22
Master DITALS (postlauream) a.a. 2020-2021	1	42
Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda	1	424
Master ICON (postlauream) a.a. 2019-2020	1	12
Master ICON (postlauream) a.a. 2020-2021	1	11

Con riferimento ai corsi del Centro FAST, a partire dall'anno 2019 si è registrato un consistente aumento dei partecipanti.

	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Corsi del Centro FAST	216	421	74	189	118	51	64	88	51	106	225
Centro Formazione a distanza											
	-68,56%	94,91%	-82,42%	155,41%	-37,57%	-56,78%	25,49%	37,50%	-42,05%	107,84%	112,26%

Fonte dati: Centro FAST

Data di rilevazione: 19 marzo 2021

### *2.2.1. La qualità percepita dagli studenti*

Il monitoraggio delle opinioni degli studenti iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale sulle attività didattiche, le strutture e i servizi, ed il monitoraggio delle opinioni dei laureandi e laureati sull'adeguatezza ed efficacia del processo formativo nel suo complesso al fine dell'ingresso nel mondo del lavoro, costituiscono una delle attività fondamentali del sistema di assicurazione della qualità adottato dall'Università per Stranieri di Siena.

L'analisi dei dati derivanti dalle opinioni degli studenti, dei laureandi e dei laureati permette di ottenere informazioni che consentono ai responsabili istituzionali, negli opportuni Organi, di formulare valutazioni sui metodi e sugli obiettivi della formazione nonché sull'azione didattica dei docenti. I risultati, inoltre, consentono di valutare se le aule, le biblioteche e i servizi offerti a supporto della didattica sono adeguati e sufficienti e, nel caso in cui emergano criticità, se l'Ateneo è in grado di intervenire con azioni migliorative.

A partire dall'a.a. 2013/2014, l'Università per Stranieri di Siena, adottando i modelli di questionario proposti dall'ANVUR per monitorare la soddisfazione degli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale, utilizza la modalità di compilazione on line del questionario, tramite il sistema ESSE3.

Nell'a.a. 2019/20, a seguito delle direttive nazionali adottate a causa dell'emergenza epidemiologica che, nel mese di marzo 2020, hanno disposto per le Università la sospensione delle attività didattiche in presenza e l'attivazione di forme di didattica a distanza, anche la rilevazione delle opinioni degli studenti iscritti ai corsi di laurea e laurea magistrale dell'Ateneo è stata opportunamente modificata e integrata. Nel secondo semestre dell'a.a. 2019/20, al questionario somministrato tramite ESSE3 è stato affiancato un questionario aggiuntivo di valutazione delle attività didattiche erogate tramite DAD (didattica a distanza).

Nell'a.a. 2019/2020 per i corsi di laurea e laurea magistrale sono stati complessivamente compilati, tramite il sistema ESSE3, 12.408 questionari su 18.511 attesi, pari cioè al 67,03%, che hanno confermato, come per gli anni accademici precedenti, un generale elevato apprezzamento degli studenti per gli insegnamenti attivati, per le strutture e i servizi dell'Ateneo, superando addirittura in molti casi i già ottimi risultati raggiunti nei precedenti anni accademici.

Per valutare gli esiti dell'indagine, le 21 domande del questionario sono state raggruppate per area di pertinenza ("Docente", "Insegnamento", "Interesse", "Soddisfazione", "Servizi", "Aule", "Biblioteca") e le percentuali delle risposte positive sono state ottenute sommando le risposte "Decisamente SÌ" e "Più SÌ che NO" per i vari blocchi di domande (le risposte prevedono una gradualità di valutazione che si articola in 4 livelli: "Decisamente NO"; "Più NO che SÌ"; "Più SÌ che NO"; "Decisamente SÌ").

Per quanto riguarda il blocco "Soddisfazione", alla domanda "È complessivamente soddisfatto di come è stato svolto questo insegnamento?" si registra per l'a.a. 2019/20 una percentuale di risposte positive pari all'89,45% che conferma, in linea con gli anni accademici precedenti (86,92% dell'a.a. 2018/19 e 86,14% dell'a.a. 2017/18), l'apprezzamento da parte degli studenti per i corsi frequentati.

Per il blocco "Insegnamento" l'86,82% degli intervistati nell'a.a. 2019/20 risulta complessivamente soddisfatto (nell'a.a. 2018/19 era l'84,74% e nell'a.a. 2017/18 era l'84,35%), ritenendo il materiale didattico fornito dal docente utile e adeguato (91,52% dell'a.a. 2019/20 rispetto al 90,00% dell'a.a. 2018/19), le conoscenze preliminari possedute sufficienti per la comprensione degli argomenti trattati (83,23% dell'a.a. 2019/20 rispetto all'80,84% dell'a.a. 2018/19), le modalità di esame definite in modo chiaro (88,90% dell'a.a. 2019/20 rispetto all'87,32% dell'a.a. 2018/19), il carico di studio dell'insegnamento proporzionato ai CFU assegnati (84,21% dell'a.a. 2019/20 rispetto all'81,70% dell'a.a. 2018/19).

Le risposte relative al blocco di domande "Docente", con il 94,06% di risposte positive complessive, confermano anche per questo anno accademico l'ottima valutazione del personale docente da parte degli studenti (nell'a.a. 2018/19 era il 93,13% e nell'a.a. 2017/18 era il 92,50%).

In particolare dai questionari emergono giudizi positivi per i docenti in termini di reperibilità (96,40%), puntualità (95,06%), capacità di stimolare/motivare l'interesse verso la disciplina (90,93%), chiarezza nell'esposizione degli argomenti (91,57%), coerenza dell'insegnamento con quanto dichiarato nella guida dello studente e sul sito web (96,21%).

Per quanto riguarda il blocco "Interesse", registrando il 90,26% di risposte positive, è confermata anche per l'a.a. 2019/20 (per l'a.a. 2018/19 era pari all'87,73% e per l'a.a. 2017/18 era pari all'88,34%) la valutazione ottima da parte degli studenti per l'interesse agli argomenti trattati negli insegnamenti, indipendentemente da come sono stati svolti i corsi.

Per i blocchi di domande sui "Servizi", le "Aule" e la "Biblioteca" per l'a.a. 2019/20 sono state analizzate le risposte ai soli questionari compilati dagli studenti entro il 28.02.2020, antecedenti cioè alla sospensione delle attività didattiche in presenza dell'Ateneo, disposta a causa dell'emergenza epidemiologica.

Per quanto riguarda il blocco di domande "Servizi", l'85,20% degli intervistati si dichiara soddisfatto, in crescita rispetto all'a.a. 2018/19 (83,07%). In particolare, è confermato anche quest'anno il buon livello di soddisfazione (83,11%) per il servizio di Wi-Fi offerto dall'Ateneo, che in passato aveva mostrato alcune criticità a cui erano state apportate misure correttive.

Le risposte relative al blocco di domande "Aule", registrando il 94,44% di risposte positive, confermano la valutazione ottima degli scorsi anni (pari al 93,22% per l'a.a. 2018/19 e al 92,74% per l'a.a. 2017/18). Gli studenti si mostrano soddisfatti per l'adeguatezza delle aule dove si sono svolti i corsi (92,24%), per le attrezzature presenti nelle aule (93,98%) e per il loro utilizzo da parte dei docenti (97,09%).

Per quanto concerne il blocco "Biblioteca" si rileva per l'a.a. 2019/20 una percentuale di soddisfazione complessiva pari al 71,89%, in crescita rispetto al 70,05% dell'a.a. precedente. L'apprezzamento da parte degli studenti per gli orari di apertura della biblioteca è in leggera crescita rispetto all'anno precedente (il 79,91% dell'a.a. 2019/20 si dichiara soddisfatto, rispetto al 77,74% dell'a.a. 2018/19), così come la soddisfazione per i libri disponibili (pari all'83,40% dell'a.a. 2019/20 contro l'80,83% dell'a.a. 2018/19). Per quanto riguarda il giudizio sul numero dei posti disponibili, solamente il 53,47% degli studenti si dichiara soddisfatto, seppur in leggera crescita rispetto l'a.a. 2018/19 (pari a 52,63%). Sebbene le ragioni di tale criticità siano da ricondurre all'aumento del numero degli studenti, l'Ateneo ha già preso in carico la problematica e messo in atto azioni correttive e migliorative, come mostra anche l'Obiettivo n. 7 "Rafforzamento dei servizi agli studenti" del Piano Strategico dell'Ateneo 2019-2021, nel quale si ribadisce che "...come testimoniano i questionari agli studenti.....restano problematici alcuni servizi, e in particolare quelli legati alla Biblioteca e alle sale di lettura, agli alloggi e alla fruizione dei pasti. Relativamente alla Biblioteca, dovrà essere ripensata la disposizione dei volumi, anche per aumentare le dimensioni delle scaffalature, tanto all'interno degli spazi attuali quanto all'esterno...". Nel corso del 2020 l'allestimento di una sala studio al piano terra della sede di Piazza Rosselli, con tavoli, sedie e, soprattutto, nuovi scaffali, destinati ad accogliere parte delle collezioni della Biblioteca stessa, ha permesso di creare nuovi posti per gli studenti e liberare spazio per le nuove acquisizioni librerie, necessario supporto alla didattica e alla ricerca. Il dato rilevato dai questionari indica tuttavia che la criticità debba essere ancora monitorata al fine di verificare se i recenti correttivi apportati produrranno effetti positivi in futuro.

Come sopra esposto, nel secondo semestre dell'a.a. 2019/20, al questionario erogato tramite ESSE3, è stato affiancato un questionario, compilabile tramite Google Forms, per valutare le attività didattiche erogate tramite DAD. Dai 3.248 questionari complessivamente compilati, emerge un convinto apprezzamento per le attività offerte tramite la didattica a distanza: circa il 90% degli studenti ha giudicato didatticamente efficaci i contenuti audio/video proposti dai docenti che, circa nel 77% dei casi, hanno integrato il corso con altri materiali e attività, ritenuti efficaci da circa l'83% degli studenti. Tra le piattaforme per l'erogazione degli insegnamenti a distanza, la piattaforma di e-learning d'Ateneo, Moodle (modalità didattica asincrona), è stata la più utilizzata; ad essa si sono affidati in via esclusiva i docenti nel 64% circa dei casi. Adobe

Connect (modalità didattica sincrona) è stata impiegata in via esclusiva nel 7,1% e in combinazione con Moodle in un altro 6,8% dei casi. Il restante 22,2% della didattica a distanza è stato erogato mediante altri strumenti. In ogni caso, l'88,8% degli studenti si dichiara soddisfatto della piattaforma attraverso cui sono stati svolti gli insegnamenti.

Anche l'indagine sul "Profilo dei laureati 2019", pubblicata da AlmaLaurea nel 2020, ha messo in luce dati significativi sui processi formativi dei vari corsi di laurea e laurea magistrale dell'Università per Stranieri di Siena da cui emergono dati molto positivi. Il 93,2% dei laureati è soddisfatto del rapporto con il corpo docente e l'82,7% ritiene il carico di studio adeguato alla durata del corso. In merito alle infrastrutture messe a disposizione dall'Ateneo, il 91,6% dei laureati che le ha utilizzate considera le aule adeguate. Più in generale, l'85,4% dei laureati si dichiara soddisfatto dell'esperienza universitaria nel suo complesso ed il 57,6% dei laureati sceglierebbe nuovamente lo stesso corso e lo stesso Ateneo.

Dall'indagine AlmaLaurea del 2020 sulla "Condizione occupazionale dei laureati", nella quale sono stati coinvolti i laureati dell'Ateneo a distanza di 1, 3, 5 anni dal conseguimento della laurea, emergono dati confortanti. Tra i laureati di secondo livello del 2018 intervistati a un anno dal conseguimento del titolo, il tasso di occupazione (si considerano occupati quanti sono impegnati in un'attività retribuita, di lavoro o di formazione) è pari al 52,9% ed il valore sale all'80,0% per i laureati di secondo livello del 2014, intervistati a cinque anni dal conseguimento del titolo.

Gli ottimi risultati raggiunti non escludono che sia possibile ed utile individuare soluzioni organizzative e didattiche che consentano di migliorare ulteriormente una performance già molto buona. L'Università per Stranieri di Siena infatti riconosce il valore dell'ascolto e dell'interazione continua con gli studenti come uno dei valori essenziali e ne sottolinea la funzione di continuo miglioramento per le proprie attività. Compito degli organi dell'Ateneo è di stabilire e attuare azioni che permettano di ascoltare le parti interessate, interagire con esse, raccogliere le esigenze espresse e aiutare a esplicitare quelle inesprese.

### *2.3. I principali risultati della ricerca*

La capacità di sviluppare attività di ricerca di qualità ha continuato a manifestarsi anche nel 2020. La specializzazione che caratterizza una parte notevole delle attività di ricerca rappresenta un elemento di forza, che permette all'Ateneo di costituire un punto di riferimento a livello nazionale e internazionale in diversi ambiti di ricerca. Il limite all'ottimale attuazione di questa potenzialità sta nel ristretto numero di docenti e ricercatori dell'Ateneo, che frena i risultati conseguibili (benché una crescita significativa di questo numero sia in atto). Dall'altra parte, nel 2020 è stato ancora incrementato l'investimento nella ricerca di base, nell'organizzazione di convegni e seminari, nel finanziamento di assegni di ricerca. Prioritario è rimasto l'impegno nel reperimento di fondi esterni da destinare ad attività di ricerca e nel migliorare la già efficace rete amministrativa di sostegno alle iniziative di docenti e ricercatori. I docenti e ricercatori incardinati nelle strutture di ricerca (Dipartimenti, Centri di ricerca, Centri di ricerca e servizi) hanno continuato a promuovere azioni in risposta a bandi regionali, nazionali e internazionali, e a condurre le ricerche già intraprese entro i progetti Prin, Firb, regionali.

L'Ateneo ha comunque compiuto notevoli sforzi per sostenere e promuovere la ricerca anche nei settori meno vocati alle ricadute applicative. La scelta di istituire una pluralità di strutture dedicate a azioni spesso 'di confine' fra ricerca pura e applicata si conferma come la più adeguata per la nostra Istituzione in rapporto al suo universo di azione. I valori dell'autonomia, della specializzazione e della qualità continuano a essere i nostri primari punti di riferimento.

Sul piano qualitativo, già la valutazione dell'ANVUR per gli anni 2004-2010 aveva dato risultati nell'insieme di buon livello, soprattutto in rapporto alla situazione di Atenei che insistono sullo stesso ambito, con punte di eccellenza in alcuni settori strategici. La successiva VQR relativa al

periodo 2011-2014 ha migliorato ancora sensibilmente quel risultato, collocando il nostro Ateneo, in molti parametri decisivi, fra i meglio valutati in relazione alla sua dimensione e alla sua collocazione geografica.

Nel 2020, come risulta dalle pubblicazioni riportate in appendice nelle relazioni delle singole strutture di ricerca, la produzione scientifica dei docenti e ricercatori dell'ateneo appare vasta e variegata. La varietà dei temi di ricerca presentati e il numero delle pubblicazioni contribuiscono a comporre l'immagine di un Ateneo attivo e in crescita, aperto alle realtà del territorio, degli enti di ricerca, delle istituzioni coinvolte nell'alta formazione.

Inoltre, negli ultimi anni dottorandi e assegnisti hanno conseguito risultati di rilievo, giungendo non di rado a trarre dalle proprie tesi articoli o anche volumi di forte impegno e di riconoscibile valore, come è stato riconosciuto anche grazie all'assegnazione di premi prestigiosi.

Il merito, l'innovatività e la continuità nella ricerca sono state inoltre fatte valere nelle politiche di reclutamento e di promozione.

Un segno tangibile di particolare valore della qualità della ricerca condotta nell'Ateneo è stato il riconoscimento del Dadr quale Dipartimento di Eccellenza, con il finanziamento connesso (5.388.465,00 euro nel quinquennio 2018-22). Si tratta di un riconoscimento importantissimo, che premia la scelta di investire in ricerca di base, in seminari e convegni, in borse di dottorato e in assegni di ricerca.

Le attività di terza missione si sono espresse da tempo nella costituzione di uno spin off (Siena Italtech) e nella partecipazione a molte manifestazioni e iniziative pubbliche che ricadono nel settore del *public engagement*. Per monitorare e valutare periodicamente l'efficacia di ciascuna delle linee guida che hanno caratterizzato le politiche di gestione della ricerca dell'Ateneo sono stati concordati e fissati obiettivi e indicatori specifici.

#### *2.4. Le principali attività di internazionalizzazione*

L'Università per Stranieri di Siena è un Ateneo pubblico specializzato nell'insegnamento dell'italiano a stranieri e nella ricerca scientifica sulla diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo. È impegnata inoltre nella formazione di figure professionali in grado di gestire il contatto linguistico e interculturale, oltre che nella formazione e nell'aggiornamento di docenti di italiano per stranieri.

L'Ateneo è specializzato nei processi di internazionalizzazione che investono la lingua, la cultura, la società e l'economia italiana e promuove fortemente la mobilità internazionale degli studenti e dei docenti in una prospettiva di scambio ed arricchimento reciproco che giovano alla qualità della didattica e della ricerca.

L'Università per Stranieri di Siena ha tra i suoi obiettivi strategici l'internazionalizzazione e l'attrazione degli studenti internazionali, che oggi costituiscono l'11,45% dell'intero corpo studentesco, a fronte del dato nazionale del 5,40% (dato riferito alle iscrizioni dell'a.a. 2019/2020, fonte ANS MIUR, dati aggiornati al 15/02/2021).

In termini di *Internationalization at Home*, ovvero di azioni realizzate all'interno dell'istituzione per promuoverne l'internazionalizzazione, l'Ateneo si pone come ambiente plurilingue e multiculturale, incoraggiando numerose occasioni di scambio e incontro tra gli studenti internazionali e quelli italiani.

A livello globale, sulle attività di internazionalizzazione del 2020 ha avuto enorme impatto l'emergenza epidemiologica da Covid-19, i cui effetti si sono registrati e si registreranno anche nel corso del 2021 con una contrazione dei flussi di mobilità (sia in entrata che in uscita), dello scambio di docenti e studiosi e della promozione dell'offerta didattica dell'Ateneo all'estero.

Numerosi studi di settore hanno cercato di misurare l'impatto del Covid-19 sulla mobilità internazionale degli studenti, tra i quali si segnalano i seguenti contributi:

- EAIE ha studiato l'impatto del Covid-19 nei flussi di mobilità pubblicandone i risultati nel report [Coping with COVID-19: International higher education in Europe](#);
- Il Parlamento Europeo ha raccolto dati in relazione all'[impatto del COVID-19 sul programma Erasmus+ e il Corpo europeo di solidarietà](#);
- CIMEA ha osservato la [Mobilità e riconoscimento ai tempi del covid-19 la prospettiva delle università italiane](#);
- L'International Association of Universities - IAU ha pubblicato uno [studio relativamente all'impatto dell'emergenza COVID-19 sulle attività di docenza e apprendimento, ricerca e mobilità internazionale](#) e sta raccogliendo per la metà di aprile i nuovi dati per un aggiornamento dello studio;
- NAFSA ha pubblicato il report [Post-COVID Higher Education Internationalization](#);
- QS ha indagato sulla tematica [Learning in Lockdown: How Students are Experiencing Education Now](#);
- ESN (Erasmus Student Network) ha pubblicato un [rapporto](#) sull'impatto del COVID-19 sugli studenti in scambio in Europa.

Si è rafforzato ed imposto il concetto di “mobilità virtuale” e “blended”, conosciuta in ambito internazionale come *Virtual Exchange* (VE) oppure *Collaborative Online International Learning* (COIL), che viene realizzata in egual misura sia in entrata che in uscita (cfr. paragrafo 3 – Internazionalizzazione e mobilità del corpo studentesco).

A fianco della tradizionale “mobilità fisica”, svolta in presenza presso l'Università ospitante, si è appunto affermata la “mobilità virtuale” che prevede di norma una mobilità svolta interamente nel Paese di appartenenza dello studente. Sono accettate a livello internazionale anche forme di “mobilità blended”, con cui si intende un periodo virtuale combinato con un periodo fisico. Le componenti virtuali e fisiche possono svolgersi in qualsiasi ordine, ma senza sovrapporsi (fonte: ERASMUS+ CALL 2020 KA103, Kick off Meeting Attività Chiave 1, Roma 13 e 14 ottobre 2020: [http://www.erasmusplus.it/wp-content/uploads/2020/10/Presentazione-AN\\_Ufficio-GESTIONALE.pdf](http://www.erasmusplus.it/wp-content/uploads/2020/10/Presentazione-AN_Ufficio-GESTIONALE.pdf)).

La presente relazione ha l'obiettivo di evidenziare le linee strategiche messe in atto da parte dell'Università per Stranieri di Siena relativamente all'anno 2020 alla luce degli “[Indicatori di internazionalizzazione del sistema universitario italiano](#)” elaborati dalla CRUI nel 2015 e dei documenti programmatici “L'internazionalizzazione della formazione superiore in Italia. Le università” (Fabio Rugge, CRUI [2018](#) e [2019](#)) realizzati allo scopo di avvicinare gli Atenei italiani agli obiettivi di sistema europei definiti nella Strategia 2020 e nei documenti della [EHEA - European Higher Education Area](#). Tali indicatori suggeriscono i seguenti 9 obiettivi e azioni di internazionalizzazione:

### **1. Internazionalizzazione dell'offerta formativa sui tre cicli**

L'Ateneo presenta all'interno della propria offerta didattica corsi di Laurea, Laurea Magistrale, Master di I e II livello, Scuola di Specializzazione, Dottorato di Ricerca, Certificazioni linguistiche e didattiche (CILS e DITALS), corsi di formazione e aggiornamento per docenti di italiano in presenza e a distanza.

Per il pubblico straniero offre inoltre corsi di lingua e cultura italiana in presenza e a distanza, corsi per docenti di italiano all'estero, corsi a richiesta su tematiche specifiche, corsi EPLUS

(corsi intensivi per la preparazione linguistica di studenti stranieri Erasmus+ in Italia), corsi di lingua italiana per studenti cinesi dei progetti Marco Polo e Turandot, MOOC (Massive Open Online Courses).

Il precedente [Piano Strategico 2016 – 2018](#) dell'Università per Stranieri di Siena ha posto molta enfasi sul rafforzamento e il rilancio degli scambi internazionali (Obiettivo n. 10). Si sottolinea che tale Obiettivo è stato pienamente raggiunto, e in particolare ha visto per la prima volta l'avvio della stipula di numerosi percorsi di Doppio Titolo, regolamentati dall'Ateneo a partire dal 2017 con il "[Regolamento di Ateneo per l'organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del titolo doppio o multiplo](#)".

Come suggerito dal D.M. n. 270/2004, Art. 3, Comma 10 il quale stabilisce che: "Sulla base di apposite convenzioni, le Università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri Atenei italiani o stranieri", e come delineato dal Documento "Le possibili tipologie di corsi di studio internazionali" approvato dalla Commissione Didattica CRUI il 17 aprile 2019, l'Ateneo ha stipulato accordi bilaterali per l'organizzazione di corsi di laurea internazionali finalizzati al rilascio del [Doppio Titolo](#) per i quali annualmente viene pubblicato un bando di Ateneo nel mese di marzo:

1. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l'Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e il *Bachelor Degree in Italian* della Hanoi University - Vietnam (percorso attivato a partire dall'a.a. 2017/2018);
2. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Lingua e Cultura Italiana per l'Insegnamento agli Stranieri e per la Scuola e la *Licence LLCER d'Etudes Italiennes* dell'Université de Normandie di Caen - Francia (percorso attivato a partire dall'a.a. 2017/2018);
3. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale - Traduzione in ambito turistico imprenditoriale e il *Bachelor of Arts in Germanistik/Italomannistik* della Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg - Germania (percorso attivato a partire dall'a.a. 2017/2018);
4. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e il *Bachelor in Chinese Language and Culture* della Nankai University di Tianjin - Cina (percorso attivato a partire dall'a.a. 2018/2019);
5. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale e la *Licence mention Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER) parcours Études Italiennes* dell'Université Paris Nanterre - Francia (percorso attivato a partire dall'a.a. 2019/2020);
6. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale/Lingue Orientali per la Comunicazione Interculturale dell'Università per Stranieri di Siena e il Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture (Italia-Russia) dell'Accademia Russa Cristiana di Scienze Umanistiche di San Pietroburgo - Russia (percorso attivato a partire dall'a.a. 2020/2021);
7. Percorso di Doppio Titolo tra il corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale/Lingue Orientali per la Comunicazione Interculturale e Didattica della lingua italiana a stranieri dell'Università per Stranieri di Siena e il *Master of Korean Studies/Master of Education* della Busan University of Foreign Studies - Corea (percorso attivato a partire dall'a.a. 2021/2022);
8. (solo in entrata) Percorso di Doppio Titolo Triennale e Magistrale con la Jilin International Studies University (Cina).

Tali percorsi, ai sensi del Documento CRUI del 17 aprile 2019, rientrano tra le possibili tipologie di corsi di studio internazionale con cosiddetta "mobilità internazionale strutturata" nei quali: A)

un certo numero di studenti consegua un numero rilevante di CFU all'estero al fine di conseguire un titolo doppio o multiplo in attuazione di un accordo fra due o più Atenei (convenzioni per titoli doppi/multipli, mobilità per titoli); oppure: B) un'elevata percentuale degli studenti del corso di studio consegua un numero rilevante di CFU all'estero (mobilità per crediti).

A causa dell'emergenza epidemiologica da Covid-19 non hanno potuto avere luogo in presenza i programmi di Study Abroad tradizionalmente realizzati dall'Università per Stranieri di Siena in favore di numerose Università partner, per le quali in alcuni casi sono state messe in campo attività di formazione linguistica online (o sono state programmate per il 2021):

- “CS-L: Waseda Customized Study – Language Focused Program” in collaborazione con la Waseda University (Giappone);
- “Sustainable Agriculture, Food, and Justice in Italy”, in partenariato con il network di College statunitensi HECUA (Higher Education Consortium for Urban Affairs);
- University of Massachusetts, Amherst (USA);
- University of Massachusetts, Boston (USA);
- University of Portorico (USA);
- Northwest Arkansas Community College (USA);
- Northern Arizona University (USA);
- Soka University (Giappone);
- Kyoto Sangyo University (Giappone);
- Osaka University (Giappone);
- Seinan University (Giappone);
- Hebrew University of Jerusalem (Israele);
- NTU (Università tecnologica Nanyang) (Singapore);
- Università della Carinzia (Austria);
- Sorbonne University Abu Dhabi (Emirati Arabi Uniti);
- Corsi speciali per adolescenti turchi (Scuola Evrim, Liceo IMI e Liceo “Galileo Galilei” di Istanbul);
- Corsi speciali per adolescenti cinesi (Scuola Caoyang 2 di Shanghai).

Nell'a.a. 2020/21 è partita la terza edizione del programma [Foundation Year](#), che vede la partecipazione di studenti provenienti da Cina, Nicaragua, Russia, Ucraina, Usa. Tale percorso proseguirà anche nei prossimi anni. Il programma, ispirato alle indicazioni contenute nel documento [“Procedure per l'ingresso, il soggiorno e l'immatricolazione degli studenti richiedenti visto, relative ai corsi della formazione superiore in Italia, presso le istituzioni della formazione superiore valide per l'anno accademico 2020-2021”](#) della Direzione Generale per lo studente, lo sviluppo e l'internazionalizzazione della formazione superiore del MIUR, ha l'obiettivo di rafforzare le competenze in entrata, sia linguistiche che culturali, degli studenti internazionali con meno di 12 anni di scolarità, al fine di agevolare l'ingresso ai corsi universitari in lingua italiana e consentire loro di proseguire con successo la carriera universitaria.

Il percorso del Foundation Year vede la collaborazione anche dell'Università di Siena e dell'Istituto Superiore di Studi Musicali “Rinaldo Franci” di Siena per l'area musicale, oltre che il supporto dell'Istituto Tecnico “T. Sarrocchi” di Siena.

Il 24 gennaio 2020 l'Ateneo ha organizzato (in collaborazione con le Università di Pisa, Pavia, Ca' Foscari di Venezia) la Giornata di studi: [“Il Foundation Year in Italia: didattica, normativa, mobilità internazionale”](#).

## **2. Internazionalizzazione della ricerca**

Sono diversi i progetti di ricerca che hanno coinvolto l'Ateneo nel rapporto con gli studenti internazionali.

Tra questi segnaliamo che dal 2019 l'Ateneo ha aderito, in partenariato con l'Università degli Studi di Siena, al progetto "[FORWARD - Formazione, ricerca e sviluppo di strategie community based per supportare l'integrazione e prevenire la radicalizzazione islamica](#)" (codice MIUR ID 85901, CUP B16C18002840001), nell'ambito del quale UNISTRASI è stata responsabile dell'Azione 4 "Corso di formazione in italiano L2". Il progetto si è concluso nel mese di novembre 2020 e ha visto la partecipazione di 208 studenti arabofoni.

Nell'ambito del Programma Regionale di Sviluppo 2016-2020 della Regione Toscana è in corso (per il periodo 2019-2021) un progetto di ricerca sulle migrazioni qualificate dal titolo "Mobilità internazionale e interregionale da e verso il sistema universitario toscano". Il progetto complessivo consta di quattro linee di ricerca sulle dinamiche di mobilità che interessano la regione, ciascuna coordinata da un Ateneo componente la rete: Università degli Studi di Firenze (programmi Erasmus in entrata e in uscita e offerta di doppi titoli), Università di Pisa (nuove emigrazioni qualificate), Università degli Studi di Siena (mobilità interregionale in ingresso e nelle scelte in itinere degli studenti universitari). L'oggetto di indagine della linea di ricerca a cura dell'Università per Stranieri di Siena è l'analisi degli studenti internazionali che vengono a studiare in Toscana (Laurea Triennale, Magistrale, Dottorato) e le traiettorie nel post-laurea. La Toscana è tra le regioni più interessate dall'arrivo di studenti internazionali che decidono di iscriversi presso un'Università italiana. Dato l'importante apporto derivante dall'arrivo di studenti provenienti da diversi Paesi e sistemi educativi, è fondamentale approfondire la tematica al fine di comprendere i bisogni, le necessità e le difficoltà incontrate dagli stessi, e di migliorare l'intero sistema e renderlo ancora più attrattivo.

L'Ateneo è partner del progetto "Alta Formazione e Ricerca nelle Università Toscane 2020 – AFRUT2020", volto ad una maggiore integrazione delle Università con il sistema produttivo regionale. In questo ambito è stato attivato il percorso "Alta Formazione e Internazionalizzazione: analisi di processi e percorsi (Acronimo INTERPROCESS 2.0)", che intende formare figure in grado di operare nella progettazione, gestione e coordinamento di percorsi di internazionalizzazione per promuovere le attività di alta formazione, ricerca e trasferimento tecnologico. Il progetto finanzia le attività di una Assegnista di ricerca attualmente riservata all'Ateneo (1 ottobre 2020 – 30 settembre 2022), che dovrà svolgere un periodo di stage della durata di 4 mesi presso l'IAU - *International Association of Universities* di Parigi.

Per quanto riguarda specifiche esperienze internazionali, nei giorni 29-31 gennaio 2020 l'Ateneo ha partecipato a Marsiglia all'ottava edizione della MASTER-CLASS «Cross-border dialogue on European territorial cooperation» dal titolo *Master-Class des 2 rives de la Méditerrané. Obstacles et opportunités pour la Coopération Territoriale entre les rives des bassins méditerranéens: enjeux contemporains, transmissions et nouveaux instruments d'action*, con 3 dottorandi/studenti coinvolti.

### **3. Internazionalizzazione e mobilità del corpo studentesco**

Per quanto concerne la mobilità del corpo studentesco e docente l'Ateneo ha al suo attivo circa 95 accordi nell'ambito del programma comunitario [Erasmus+](#), e grazie a 110 Accordi Quadro attivi (<http://accordi-internazionali.cineca.it/>) è stato possibile avviare [bandi di mobilità extraeuropea](#) con Università partner in Brasile, Cina, Colombia, Corea del Sud, Egitto, Georgia, Giappone, Libano, Messico, Russia, Taiwan e Vietnam.

La mobilità in ambito europeo, supportata tramite il programma Erasmus+ KA103, ha visto per l'anno accademico 2019/2020:

- n. 153 studenti in uscita per studio;
- n. 71 studenti in entrata per studio;
- n. 42 studenti in uscita (+ 3 virtuali) per Traineeship.

In virtù della stipula da parte dell'Ateneo di numerosi accordi interuniversitari, si è reso possibile attivare forme di mobilità extra-europea i cui numeri sono destinati a crescere progressivamente nei prossimi anni (con l'eccezione dell'a.a. 2020-2021, in cui gli effetti immediati della pandemia Covid-19 non avevano ancora dato slancio alla mobilità virtuale):

-a.a. 2018-2019 mobilità extra-europea:

- in entrata: 25 studenti;
- in uscita: 31 studenti;

- a.a. 2019-2020 mobilità extra-europea:

- in entrata: 33 studenti in presenza;
- in uscita: 43 studenti in presenza (per altri 13 invece la mobilità è stata sospesa per pandemia);

-a.a. 2020-2021 mobilità extra-europea:

- in entrata: 13 studenti in mobilità virtuale;
- in uscita: 10 studenti in presenza e 16 studenti in mobilità virtuale (alla data odierna 5 studenti devono ancora confermare se parteciperanno alla mobilità virtuale);

Per il [Bando mobilità per studio extrae a.a. 2021-2022](#) si sono registrate 140 candidature di cui 125 idonee all'assegnazione della destinazione. Alla data odierna (09/03/21) gli studenti in uscita selezionati e che hanno accettato la partecipazione al programma sono 116.

Per quanto riguarda i [Doppi Titoli](#), l'a.a. 2019/2020 ha visto n. 11 studenti in uscita e n. 3 in entrata, mentre nell'a.a. 2020/2021 si sono registrati n. 8 studenti in uscita e n. 7 in entrata.

Si rileva che anche il numero dei Dottorati in Co-tutela è aumentato nel corso degli anni.

Nell'ambito delle attività di Placement all'estero è riconducibile il Progetto [Bando Laureati per l'Italiano 2020](#) per l'invio presso Università Straniere di formatori con specifiche competenze didattico-metodologiche nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera, realizzato in collaborazione con l'Università per Stranieri di Perugia e l'Università degli Studi Roma Tre con contributo finanziario del Ministero degli affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

Ulteriori bandi sono stati attivati nell'ambito dei progetti:

- [Bando Coasit Australia 2020](#)
- [Bando St Paul's School di Londra 2020](#)
- [Bando Progetto LEI \(Lessico Etimologico Italiano\)](#) a Mannheim (Germania)
- Bandi per l'insegnamento dell'italiano in Cina.

#### **4. Internazionalizzazione e mobilità del corpo docente**

L'Ateneo sostiene e incoraggia la promozione dell'internazionalizzazione della ricerca mediante il sostegno all'invio e all'accoglienza di Visiting Professors/Researchers/PhDs. Nel corso del

2020, causa restrizioni da Covid-19 non è stato possibile accogliere né inviare Visiting Professors/Researchers/PhDs. Auspicabilmente con la riapertura delle frontiere nazionali e il miglioramento dei dati sul contagio, per la seconda parte del 2021 sono in corso contatti per l'invito di uno studioso algerino per svolgere ricerche di dottorato sul tema "Competenza interculturale nell'insegnamento-apprendimento dell'italiano" per il periodo 1 settembre – 31 ottobre 2021, e di una dottoranda spagnola che svolgerà ricerche su Francisco de Quevedo e il Siglo de Oro nel periodo 1° aprile – 30 giugno 2021.

Nell'ambito del programma Erasmus+ si sono registrati n. 4 docenti in uscita per l'a.a. 2019/2020.

Anche l'accoglienza delle numerose delegazioni straniere tradizionalmente in visita presso l'Ateneo si è dovuta interrompere per il 2020 e parte del 2021.

## 5. Internazionalizzazione dell'organizzazione

La presente azione ha l'obiettivo di sviluppare le competenze degli attori coinvolti nel contatto con la presenza internazionale dell'Ateneo, favorendo una vera e propria cultura dell'internazionalizzazione (ad es. formazione linguistica, conoscenza dei diversi sistemi accademici, ecc.), lo sviluppo di servizi amministrativi a supporto della mobilità e dell'accoglienza. In particolare, l'Università per Stranieri di Siena favorisce costantemente la realizzazione di percorsi di accoglienza e assistenza a studenti e docenti internazionali in sinergia con le autorità e istituzioni comunali, provinciali e regionali.

A partire dal 2019 si sono realizzati corsi di lingua inglese in favore del personale tecnico-amministrativo che proseguiranno con i livelli superiori anche nei prossimi anni.

## 6. Cooperazione e trasferimento di conoscenza

Sul tema della Cooperazione internazionale allo Sviluppo, l'Ateneo favorisce iniziative con partner internazionali e partecipa attivamente alle principali iniziative di promozione culturale sui temi dello sviluppo. L'Università per Stranieri di Siena fa parte della rete [CUCS – Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo](#), della [Rete delle Università Italiane per la Pace](#) (RUNIPACE) e ha aderito anche al [Manifesto dell'Università Inclusiva](#). Dal 2021/2022 sarà prevista, attraverso il progetto dei cosiddetti Corridoi Universitari per i rifugiati (*University Corridors for Refugees* – UNICORE) promosso dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR) e da 25 università italiane, la presenza di uno studente rifugiato nella Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale.

Come già anticipato, l'Università per Stranieri di Siena ha attivato anche nel corso del 2020 partenariati strategici internazionali tramite la stipula o il rinnovo di accordi di cooperazione interaccademica, tutti pubblicati sulla piattaforma [CINECA "Accordi Internazionali"](#).

Gli Accordi Quadro dell'Ateneo attualmente in vigore sono:

PAESE	ENTE	SCADENZA
1. Argentina	Fundación Eurosur para la Cooperación entre America Latina y la Unión Europea (*/**)	23/03/2021
2. Argentina	Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires (**)	28/06/2021
3. Argentina	Associazione Culturale Toscana di Buenos Aires (*/**)	26/09/2024

4. Australia	University of Wollongong (*)	(in fase di rinnovo)
5. Azerbaijan	Scuola di lingue Language Academy MMC (*/**)	17/03/2024
6. Belgio	International Opera Academy Gent (*/**)	21/05/2022
7. Brasile	GCUB - The Coimbra Group of Brazilian Universities (*/**)	10/09/2025
8. Brasile	Universidade de Ribeirão Preto - UNAERP (*/**)	29/05/2022
9. Brasile	Universidade de São Paulo (*)	03/10/2021
10. Brasile	Universidade Federal Fluminense (*)	06/07/2021
11. Brasile	Universidade Tecnológica Federal do Paraná	28/11/2024
12. Brasile	Università di Brasilia (*/**)	30/06/2025
13. Camerun	Ministero Educazione Camerun	21/03/2022
14. Camerun	Università di Douala (*/**)	19/11/2024
15. Camerun	Università di Maroua (*/**)	11/12/2021
16. Canada	Laurentian University (*)	(in fase di rinnovo)
17. Cina	Beijing International Studies University (*)	02/09/2023
18. Cina	Beijing Language and Culture University (*)	19/11/2023
19. Cina	Chongqing University (*/**)	17/03/2021
20. Cina	Hubei University (*)	27/02/2021
21. Cina	Hubei University of Technology (*)	30/07/2024
22. Cina	International College for Chinese Studies della Nanjing Normal University (*/**)	21/05/2022
23. Cina	Jiangsu Nantong No.1 Middle School	20/03/2021
24. Cina	Jilin International Studies University (*/**)	14/04/2024
25. Cina	Liceo Shanghai Cao Yang No. 2 High School (*/**)	29/05/2022
26. Cina	Nankai University (*)	26/01/2022
27. Cina	Nantong University (*/**)	20/03/2021
28. Cina	Nantong Yifan Consulting Co.Ltd (*/**)	20/07/2021
29. Cina	Tianjin Foreign Studies University (**)	(in fase di rinnovo)
30. Cina	Tianjin Foreign Studies University (ACCORDO AGGIUNTIVO SCAMBIO STUDENTI) (*)	05/08/2024
31. Cina	University of Jinan (*)	21/09/2022
32. Cina	Weifang University (*/**)	08/06/2022
33. Cina	Zhejiang International Studies University (*)	07/05/2025
34. Cina	Jinjiang College della Sichuan University (*/**)	29/09/2021
35. Cina	Henan Agricultural University (*/**)	04/05/2025 (Convenzione) 05/05/2025 (Accordo di Cooperazione)
36. Cipro	Cyprus University of Technology (*)	20/06/2024
37. Colombia	Universidad EAN (*)	29/09/2024 (Accordo Quadro + Scambio)
38. Corea del Sud	Busan University of Foreign Studies (*)	Convenzione: Senza scadenza Doppio Titolo: 31/12/2023

39. Corea del Sud	Ewha Womans University (*)	06/12/2023
40. Corea del Sud	Hankuk University of Foreign Studies (*/**)	05/08/2024 (Accordo Quadro) 19/11/2024 (Accordo di Scambio)
41. Corea del Sud	Kookmin University (*)	20/11/2024
42. Corea del Sud	Kyung Hee University (*)	28/11/2024 (Accordo Quadro + Scambio)
43. Corea del Sud	Soonchunhyang University (*)	13/01/2024
44. Croazia	Università Juraj Dobrila di Pola (*/**)	14/12/2022
45. Cuba	Universidad de Artemisa (*)	06/11/2022
46. Ecuador	Centro Culturale Italiano di Quito (*/**)	02/04/2024
47. Egitto	Helwan University (*/**)	03/07/2021
48. Egitto	Società Infinity Training & Development (*/**)	17/03/2024
49. Filippine	Philippine Italian Association (**)	29/09/2024
50. Francia	Université de Caen Basse Normandie (*/**)	10/11/2025
51. Georgia	Caucasus University (*)	06/05/2024
52. Georgia	Georgian American University (*/**)	20/12/2023
53. Georgia	Ivane Javakhishvili Tbilisi State University (*/**)	04/06/2024
54. Georgia	Minerva NGO (*/**)	29/04/2024
55. Germania	Georg-August-Universität Göttingen (*)	13/10/2024
56. Germania	Università Ludwig Maximilian München (*/**)	05/05/2025
57. Giappone	Chukyo University (*)	02/08/2022 (quadro) 06/08/2021 (scambio)
58. Giappone	J.F. Oberlin University (*/**)	15/01/2025
59. Giappone	Kyoto Sangyo University (*)	Senza scadenza
60. Giappone	Kyoto University of Foreign Studies (*)	22/11/2023
61. Giappone	Meiji University (*)	Senza scadenza
62. Giappone	Seinan Gakuin University (*)	Senza scadenza
63. Giappone	Waseda University (*)	Accordo Quadro + Scambio 08/03/2022 CS-L: 19/03/2024
64. Irlanda	University College Cork (*/**)	29/10/2024
65. Kosovo	Università Hasan Prishtina (*/**)	12/06/2024
66. Libano	Holy Spirit University of Kaslik - Usek (*/**)	28/03/2024
67. Libano	Université Libanaise (*/**)	05/08/2024
68. Libano	Lebanese American University (*/**)	01/03/2026
69. Macedonia	Facoltà di Filologia "Blaže Koneski" dell'Università Santi Cirillo e Metodio di Skopje (*/**)	29/07/2023
70. Malesia	University of Malaya (*/**)	27/05/2023
71. Messico	Universidad Autónoma de Aguascalientes (*/**)	11/11/2023
72. Messico	Universidad de Guadalajara (*/**)	09/10/2022

73. Messico	Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (*)	(in fase di rinnovo)
74. Messico	Universidad Veracruzana (*/**)	09/04/2022
75. Norvegia	Università di Bergen (*/**)	31/01/2024
76. Perù	Universidad Católica Sedes Sapientiae (*/**)	11/06/2024
77. Polonia	University of Lodz (*/**)	15/01/2025
78. Polonia	Università di Varsavia (*/**)	28/03/2023
79. Russia	Accademia Russa Cristiana di Scienze Umanistiche (RHGA) (*/**)	11/12/2024
80. Russia	Istituto Derzhavin (*/**)	06/05/2023
81. Russia	Novosibirsk State University (*)	31/07/2021
82. Russia	Peoples' Friendship University of Russia (*)	10/05/2025
83. Russia	Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (*)	(in fase di rinnovo)
84. Russia	Russian State University for the Humanities (RGGU) (*)	(in fase di rinnovo)
85. Russia	Università Pedagogica di Mosca (UPM) (*/**)	20/07/2021
86. Russia	Università Statale di Pyatigorsk (*/**)	07/03/2023
87. Russia	Università Statale Linguistica di Mosca (*/**)	13/01/2024
88. Russia	Università Statale Pedagogica Herzen (*/**)	Accordo di Collaborazione: 02/07/2023 Accordo Aggiuntivo Scambio studenti 02/07/2023
89. Russia	Derzhavin Tambov State University (*/**)	10/09/2024
90. Russia	Yaroslav-the-Wise Novgorod State University (*/**)	13/10/2024
91. Russia	Ufficio di Rappresentanza di San Pietroburgo	(senza scadenza)
92. Russia	Università di San Pietroburgo (*/**)	31/12/2025)
93. Slovenia	Università del Litorale (*/**)	30/10/2023
94. Spagna	Escuela Oficial de Idiomas Barcelona-Drassanes (*/**)	09/03/2021
95. Stati Uniti	Georgetown University	Collaborative Agreement for Faculty Exchange: 01/11/2021  Educational Collaboration Agreement: 01/11/2023
96. Stati Uniti	Kansas State University (*)	Senza scadenza
97. Stati Uniti	University of Massachusetts Amherst	Senza scadenza
98. Stati Uniti	University of Massachusetts Boston (*)	23/03/2022
99. Stati Uniti	University of Texas Rio Grande Valley (*)	(in fase di rinnovo)
100. Stati Uniti	Fondazione Filitalia International	04/08/2022
101. Stati Uniti	Hecua - Higher Education Consortium for Urban Affairs	17/06/2022
102. Svezia	Stockholm University (*)	21/03/2022
103. Svizzera	Istituto di Formazione Superiore Rite University Net	19/03/2021
104. Taiwan	Fu Jen Catholic University (*/**)	09/08/2022
105. Tunisia	Université Tunis el Manar (*)	04/09/2023

106.Turchia	Istituto Scolastico Evrim (*/**)	10/07/2021
107.Ucraina	Università Statale di Mariupol (*/**)	(in fase di rinnovo)
108.Vietnam	Hanoi University (*/**)	01/03/2026
109.Vietnam	Università delle Lingue e degli Studi Internazionali (*/**)	04/03/2024
110.Uzbekistan	Samarkand State Institute of Foreign Languages (*/**)	24/09/2023

\* valido anche per mobilità studenti

\*\* valido anche per tirocinio studenti

## 7. Reti e Networking

L'Ateneo partecipa ai principali network italiani, e per questo opera in stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca e con il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, con Uni-Italia e con il [CUIA – Consorzio Universitario Italiano per l'Argentina](#). Inoltre, esso opera in sinergia con la Regione Toscana, con il Comune di Siena nonché con le principali Istituzioni europee comunitarie.

L'Ateneo è membro dell'Associazione [CLIQ \(Certificazione Lingua Italiana di Qualità\)](#) promossa dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e volta a creare una cultura della qualità della certificazione linguistica. In questa veste è presente a molti tavoli sulla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

A livello regionale, sin dal 2012 l'Ateneo è stato tra i fondatori del Network delle Università toscane "[TUNE – Tuscany University Network](#)", istituito con l'obiettivo di favorire il processo di internazionalizzazione degli Atenei toscani e promuovere l'ingresso degli studenti stranieri nel sistema universitario toscano. Dal marzo 2018 è attivo il nuovo Protocollo delle Università Toscane "[Tuscany's Universities](#)", che ha l'obiettivo di proseguire per un ulteriore quinquennio le attività intraprese nel periodo 2012 – 2017 da TUNE e che ha visto l'ingresso della Scuola IMT Alti Studi Lucca.

Da maggio 2018 l'Università per Stranieri di Siena è membro di [Tour4Eu \(Tuscan Organisation of Universities and Research for Europe\)](#), l'associazione senza scopo di lucro di diritto belga che riunisce la Regione Toscana e le sette università toscane (Università di Pisa, Università di Firenze, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, Scuola IMT - Alti Studi Lucca, Scuola Normale Superiore e Scuola Superiore Sant'Anna) per promuovere gli interessi del sistema della ricerca toscana presso l'UE, rafforzarne l'internazionalizzazione e accrescerne la progettualità europea. Nel febbraio 2019 la Regione Toscana ha firmato un accordo a Bruxelles con JRC (Joint Research Center), il servizio scientifico interno della Commissione Europea che fornisce supporto al processo decisionale dell'UE mediante consulenze scientifiche indipendenti. Le attività entro tali reti proseguono anche nel prossimo triennio.

L'Ateneo collabora attivamente in seno alla Conferenza dei Rettori dal dicembre 2018 tramite il Comitato "[CRUI International](#)" per supportare i processi di internazionalizzazione delle Università italiane nelle seguenti iniziative:

- stesura del documento "[Strategia per la promozione all'estero della formazione superiore italiana 2017/2020](#)";
- aggiornamento del rapporto "[L'internazionalizzazione della formazione superiore in Italia: Le università](#)" realizzato nel 2018 e 2019;
- ricognizione delle iniziative messe in atto dalle Università italiane sul tema dei Foundation Programs, al fine di individuare un'impostazione comune da condividere a livello nazionale.

L'Ateneo supporta lo sviluppo di reti di alunni tramite la propria [Associazione Ex Alunni](#), che intende costituire un riferimento per tutti gli ex studenti dell'Università per Stranieri di Siena nell'ottica della promozione e della diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo.

Sul piano del reclutamento degli studenti internazionali, dal 2018 l'Ateneo ha siglato accordi con partner cinesi per l'istituzione di "Desk Unistrasi" a Shanghai, Nantong, Pechino con l'obiettivo di promuovere l'offerta formativa e le attività di ricerca dell'Università per Stranieri di Siena, e di rafforzare le attività di orientamento destinate agli studenti cinesi che desiderano compiere i loro studi universitari in Italia.

Dal 21 settembre 2020 l'Università per Stranieri di Siena è [Sede di Rappresentanza ufficiale in Italia dell'Università Statale di San Pietroburgo \(Russia\)](#). Il progetto ha l'obiettivo di favorire la cooperazione tra l'Università Statale di San Pietroburgo e le istituzioni italiane deputate all'insegnamento e alla ricerca in Italia. L'Ufficio si occuperà di:

- organizzare e realizzare progetti di ricerca congiunti;
- organizzare conferenze scientifiche e tavole rotonde con la partecipazione di studenti e studiosi delle università italiane;
- promuovere la lingua russa, la storia e la cultura della Russia in Italia e la lingua, la storia e la cultura italiana in Russia;
- realizzare video-lezioni per studenti e studiosi delle università italiane;
- organizzare Summer School tematiche;
- informare il pubblico accademico italiano sui programmi di insegnamento e di ricerca, e sugli eventi culturali che si svolgono presso l'Università Statale di San Pietroburgo;
- coordinare la cooperazione con tutte le università partner dell'Università Statale di San Pietroburgo in Italia.

## 8. Promozione e comunicazione

Al fine di favorire le sue politiche di internazionalizzazione, nel corso del 2020 l'Ateneo ha partecipato a Fiere e Saloni organizzati a distanza (a causa dell'emergenza Covid-19):

PAESE	FIERA/SALONE/CONFERENZA	DATA
Filippine	EHEF 2020	2 – 3 ottobre 2020
Russia	Studiare in Italia 2020	16 – 17 ottobre 2020
Kazakhstan	Studiare in Italia 2020	20 – 21 ottobre 2020
Vietnam	Virtual Italian Days on Higher Education in Vietnam	7 novembre 2020
Giappone	Fiera IIC Osaka	10 novembre 2020
Iran	Virtual Italian Days on Higher Education in Iran	13 novembre 2020
Stati Uniti	ACTFL	20-21-22 novembre 2020
Corea del Sud	Virtual Italian Days on Higher Education in Korea	28 novembre 2020

## 9. Politiche linguistiche

Nell'ambito del presente obiettivo il documento CRUI delinea alcune azioni da perseguire, tra le quali:

- a) Politiche per la formazione linguistica degli studenti con attenzione agli obiettivi europei del multilinguismo;
- b) Certificazioni linguistiche;
- c) Formazione linguistica funzionale alla mobilità;
- d) Politiche per la formazione dell'italiano L2 e per la certificazione e verifica delle competenze in ingresso e in uscita;
- e) Politiche per la formazione interculturale;
- f) Creazione di eventi multiculturali finalizzati a rendere visibile la presenza di un corpo di studenti e docenti internazionali.

Tra gli insegnamenti linguistici attivati, a partire dell'Anno Accademico 2017/2018 l'Ateneo ha introdotto lo studio del coreano e del portoghese, e dall'Anno Accademico 2018/2019 del catalano (in collaborazione con l'Institut Ramon Llull di Barcellona), portando quindi a 11 il numero di lingue insegnate nell'ambito dei corsi di Laurea (in aggiunta ad arabo, cinese, giapponese, russo, francese, inglese, spagnolo e tedesco), oltre all'italiano L2.

Nell'ambito delle [certificazioni linguistiche](#) l'Ateneo, oltre ad erogare la propria certificazione CILS, è sede accreditata delle certificazioni linguistiche DELE-spagnolo, TRINITY-inglese, IELTS-inglese, ÖSD-tedesco, GÖTHE-tedesco, TORFL-russo, CAPLE-portoghese, DELF/DALF-francese (in collaborazione con l'Institut Français di Firenze), HSK-cinese (in collaborazione con l'Istituto Confucio e la Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa), e TOPIK-coreano (in collaborazione con NIIED, National Institute for International Education, Corea del Sud).

Sul piano delle politiche linguistiche, si sottolinea che l'Ateneo beneficia dal 2018 del sostegno della [Korea Foundation](#), organizzazione non-profit della Corea del Sud che supporta Università ed istituzioni estere con l'obiettivo di promuovere l'insegnamento della lingua e cultura coreana nel mondo. L'Ateneo ha ricevuto sostegno per l'attivazione dei corsi di "Lingua e Traduzione Coreana" con il progetto *Employment of Faculty Contract Professor* per due anni (2018-2020) e per la realizzazione della prima e seconda edizione della Summer School "[Corso di formazione sugli Studi Coreani](#)" (16 – 20 luglio 2019 in presenza a Siena e 13 – 18 luglio 2020 online, con oltre 30 partecipanti per ciascuna edizione). L'Ateneo ha inoltre ottenuto un cofinanziamento con il progetto *Establishment of Professorships* per la copertura del 70% dei costi per una posizione di ricercatore di coreano per 5 anni (2020-2025).

Per il triennio 2020-2022 l'Ateneo è risultato vincitore del progetto "*Asian Community and Europe*" finanziato dalla Eurasia Foundation di Tokyo (Giappone), che ha lo scopo di promuovere un network tra docenti di studi asiatici tramite l'attivazione di cicli di seminari (anche in modalità virtuale) di 15 lezioni annuali concernenti discipline che abbracciano più paesi asiatici.

Sul piano degli eventi tesi a favorire la visibilità di studenti internazionali ospitati da UNISTRASI, si conferma l'attività di "Tandem Linguistico" realizzata dai Centri Linguistici CLUSS e CLASS in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, che offre la possibilità agli studenti stranieri che studiano l'italiano e agli studenti italiani che

studiano le lingue straniere di praticare la lingua oggetto di studio in coppia con studenti madrelingua e permette, attraverso incontri periodici, di creare spazi di comunicazione favorendo la consapevolezza dell'eterogeneità della comunità universitaria

Si sottolinea infine che l'Università per Stranieri di Siena è la prima Università italiana ad aver lanciato un MOOC (Massive Open Online Course) italiano dedicato all'insegnamento dell'italiano, denominato “[Introduction to Italian](#)” e ospitato dalla piattaforma [FutureLearn](#). I MOOC (Massive Open Online Course) sono diventati uno strumento importante per la promozione delle competenze in vari campi del sapere. Le più prestigiose Università del mondo (Harvard, MIT, Stanford, Duke University ecc.) hanno fatto di questo strumento un cardine della didattica utile per raggiungere un numero sempre maggiore di studenti. I corsi MOOC sono stati erogati anche nel 2020, contribuendo a migliorare la visibilità dell'Ateneo sul mercato delle lingue in rete e offrendo tecniche e metodi aggiornati anche per un primo contatto con la lingua italiana.

### 3. Le relazioni delle strutture

<b>DADR- Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca</b>	
Intestazione	Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca
1. Organizzazioni della struttura	<p><b>Professori Ordinari</b></p> <p>Prof.ssa Monica Barni            Prof.ssa Marina Benedetti            Prof.ssa Antonella Benucci            Prof. Pietro Cataldi            Prof.ssa Paola Dardano            Prof.ssa Pierangela Diadori            Prof.ssa Giovanna Frosini            Prof. Giuseppe Marrani (dal 01/11/2020)            Prof. Tomaso Montanari            Prof. Mauro Moretti            Prof. Massimo Palermo            Prof.ssa Laura Ricci            Prof. Maurizio Sangalli (dal 01/11/2020)            Prof. Massimo Vedovelli            Prof. Andrea Villarini</p> <p><b>Professori Associati</b></p> <p>Prof. Akeel Almarai (dal 01/08/2020)            Prof.ssa Carla Bagna            Prof. Gianluca Biasci            Prof.ssa Daniela Brogi            Prof.ssa Carla Bruno            Prof.ssa Claudia Buffagni            Prof.ssa Paola Carlucci            Prof.ssa Tiziana de Rogatis            Prof.ssa Anna Di Toro            Prof.ssa Cristiana Franco            Prof.ssa Beatrice Garzelli            Prof.ssa Alessandra Giannotti            Prof.ssa Sabrina Machetti            Prof. Ermanno Orlando            Prof.ssa Alessandra Persichetti            Prof.ssa Silvia Pieroni            Prof. Luigi Spagnolo            Prof.ssa Lucinta Spera            Prof. Massimiliano Tabusi            Prof.ssa Donatella Troncarelli            Prof.ssa Liana Tronci</p>

Prof.ssa Maria Gioia Vienna (dal 01/09/2020)

**Ricercatori**

Prof.ssa Giada Mattarucco  
Prof. Alejandro Patat  
Prof.ssa Valentina Russi  
Prof.ssa Carolina Scaglioso

**Ricercatori a tempo determinato tipo a)**

Prof. Daniele Corsi  
Prof.ssa Jung Imsuk (dal 01/06/2020)  
Prof. Matteo La Grassa  
Prof.ssa Celia Nadal Pasqual (dal 01/06/2020)  
Prof. Luca Paladini  
Prof. Sergio Pizziconi  
Prof.ssa Veronica Ricotta (dal 01/08/2020)  
Prof.ssa Giorgia Rimondi (dal 01/09/2020)  
Prof.ssa Maria Antonietta Rossi (dal 01/09/2020)  
Prof.ssa Ornella Tajani

**Ricercatori a tempo determinato tipo b)**

Prof. Valentino Baldi  
Prof.ssa Anna Baldini  
Prof.ssa Elisa Ghia  
Prof. Marco Campigli (dal 01/02/2020)  
Prof.ssa Stefania Carpiceci (dal 01/01/2020)  
Prof.ssa Felicia Logozzo (dal 01/01/2020)  
Prof.ssa Giulia Marcucci  
Prof. Eugenio Antonio Salvatore (dal 01/01/2020)  
Prof. Raymond Siebtcheu Youmbi (dal 01/02/2020)  
Prof.ssa Caterina Toschi

**Docenti Incaricati**

Prof. Lea Cimino

**Assegnisti di ricerca**

Benedetta Aldinucci  
Martina Bellinzona  
Valentina Bianchi  
Michele Bianconi  
Luana Cosenza (fino all'8/08/2020)  
Vanessa Foscoli  
Giulia Grosso (fino al 15/10/2020)  
Silvia Litterio (fino al 15/04/2020)  
Alberto Luongo  
Marianna Marrucci  
Davide Mastrantonio

	<p>Daniele Mezzapelle  Chiara Murru  Cèlia Nadal Pasqual (fino al 31/05/2020)  Salvatore Orlando  Orlando Paris  Veronica Ricotta (fino al 31/07/2020)  Manuel Rossi  Andrea Simone  Giulia Virgilio</p> <p><b>Personale Amministrativo:</b>  Coordinatore Amministrativo:  Olga Perrotta - Categoria D  Segreteria:  Paola Giachi - Categoria B  Laura Benedetti - Categoria B  Veronica Cerini - Categoria B</p>
<p>2. Attività ordinarie</p>	<p><u>Didattica</u>  Nel corso del 2020/2021 il DADR ha organizzato e gestito i corsi di studio istituiti ai sensi del DM 270/04.  Per i corsi di studio, istituiti e attivati a partire dall'a.a. 2008/2009 con D.R. n. 235 del 16 luglio 2008, vengono riportati di seguito il numero degli immatricolati e degli iscritti nell'anno accademico 2020/2021:</p> <p><b>IMMATRICOLATI</b>  L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola – 34  L12 Mediazione linguistica e culturale - 479  LM14 Competenze testuali per l'editoria l'insegnamento e la promozione turistica - 33  LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale - 126  <b>Totale immatricolati - 672</b></p> <p>3</p> <p><b>ISCRITTI</b>  L10 Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola - 130  L12 Mediazione linguistica e culturale - 1927  LM14 Competenze testuali per l'editoria l'insegnamento e la promozione turistica - 106  LM39 Scienze linguistiche e comunicazione interculturale – 256  <b>Totale iscritti - 2419</b></p> <p>Nel corso del 2020 il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca ha proposto l'istituzione del nuovo corso di studio in <i>Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale</i> della classe L10, da erogare in modalità "prevalentemente a distanza" a partire dall'anno accademico 2021-2022. Il CUN, nell'adunanza dell'11 febbraio 2021, ha espresso parere favorevole all'istituzione e all'attivazione del corso. Il progetto di tale corso, da erogare in modalità prevalentemente online, nasce dal tentativo di intercettare un pubblico potenziale di studenti residenti in Italia e all'estero interessati a ricevere la formazione necessaria per lavorare nel campo della diffusione e della promozione all'estero della cultura</p>

italiana, del patrimonio artistico materiale e immateriale, delle istanze dello stile di vita italiano tanto apprezzato nel mondo. Obiettivo del corso di studio è infatti formare promotori della lingua italiana, così come addetti alle pubbliche relazioni in aziende pubbliche e private, sviluppando competenze e fornendo strumenti più aggiornati per svolgere al meglio il loro ruolo, anche sul web, cioè garantendo una preparazione più adeguatamente tarata sulle potenzialità del mondo globalizzato in modo che possano potenziare la diffusione della conoscenza di quanto la cultura italiana, nel passato così come in epoca contemporanea, ha saputo produrre e produce sotto il profilo letterario e artistico, in un'accezione ampia che comprende i beni culturali, il cinema, la musica e lo spettacolo.

Ai fini della progettazione del corso è stato istituito dal Consiglio di Dipartimento un gruppo di lavoro composto dai seguenti professori: Donatella Troncarelli, Maurizio Sangalli, Andrea Villarini, Caterina Toschi, Felicia Logozzo, dalla Dott.ssa Marianna Marrucci assegnista di ricerca e dalla Dott.ssa Paola Giachi personale tecnico amministrativo del Dipartimento.

È stato fondamentale interfacciarsi con il gruppo di lavoro per la definizione del progetto di formazione oltre che per la determinazione del percorso formativo anche per la definizione del Regolamento del corso e delle linee guida sulle modalità didattiche e le varie figure di tutor coinvolte. Nell'a.a. 2021/22 sarà dunque attivato il primo anno del corso di studi.

#### Ricerca

Il Dipartimento si è dedicato all'organizzazione e alla gestione di attività connesse alla ricerca, fornendo adeguato supporto ai docenti coinvolti in ricerche personali, in progetti di ateneo e in progetti nazionali e internazionali. Ha anche organizzato iniziative istituzionali e sostenuto tre collane di pubblicazioni dipartimentali.

#### Progetto "Dipartimenti di Eccellenza"

Il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca è stato ammesso al Finanziamento del Progetto Dipartimenti di Eccellenza previsto dalla Legge di Bilancio 2017. Il finanziamento quinquennale accordato dal MIUR è stato pari a € 5.388.465.

Entro marzo 2020 si è concluso il monitoraggio annuale per l'anno 2019 a seguito del quale è stato trasferito dal Miur il finanziamento relativo all'anno 2020.

Nell'anno 2020, terzo anno di attuazione del progetto, si è dato avvio alle azioni pianificate per il triennio 2020-2022. In particolare si sono concluse le procedure di valutazione comparativa per il reclutamento di un Professore Associato esterno per il SSD L-OR/22 Lingue e Letterature del Giappone e della Corea, con la presa di servizio della Prof.ssa Gioia Vienna a decorrere dall'1 settembre 2020.

Nel rispetto delle azioni pianificate per il triennio 2020-2022 l'Ateneo, nell'anno 2020, ha proseguito i lavori di riqualificazione della sede di Via Pispini 1, ai fini dell'ottimizzazione degli spazi e della creazione di nuovi ambienti da dedicare alla didattica e alla ricerca: studi docenti, aule e spazi per seminari e convegni. A lavori ultimati la sede di via Pispini ospiterà il costituendo Centro studi sull'italiano e la sua diffusione in Italia e nel mondo. Inoltre, considerato che risulta tuttora congelato il progetto per la riqualificazione dell'edificio ubicato in Via Nino Bixio, inizialmente previsto tra le azioni pianificate per il biennio 2018-2019, il Consiglio di Amministrazione, nella seduta del 30.10.2020, ha deliberato la ristrutturazione dell'immobile di proprietà dell'Università ubicato in Via S. Bandini n. 35 a Siena. Con delibera del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione nelle rispettive sedute del 26.01.2021 è stato istituito il "Centro di Studi sulla

Traduzione”, che sarà collocato nella sede di Via Sallustio Bandini. La traduzione, intesa nel senso più ampio, è un aspetto che unisce molti dei settori e delle linee di ricerca praticate nel Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, e rappresenta un campo nel quale la missione dell’Università per Stranieri di Siena può manifestarsi in modo ampio e articolato: traduzione interlinguistica, in particolare dell’italiano da e verso le altre lingue, traduzione intralinguistica (per es. tra italiano antico e moderno), traduzione intersemiotica, tra linguaggi diversi. A tale centro se ne affiancherà un altro, dedicato allo studio dell’italiano della sua storia, delle sue varietà, della sua diffusione nel mondo.

Con deliberazione del Consiglio di Amministrazione del 10.12.2019 è stata inoltre approvata la quota del fondo premiale per l’anno 2020, pari a Euro 80.000,00.

Con delibera del Consiglio di Amministrazione del 26.11.2020, ha approvato i criteri di ripartizione del fondo premiale derivante dal Progetto Dipartimento di Eccellenza, da destinare sia al personale Docente, sia al personale Tecnico-Amministrativo.

Con successivi provvedimenti verranno attribuiti gli importi al personale coinvolto nella realizzazione del Progetto, che saranno liquidati entro il mese di marzo 2021.

A partire dall’anno accademico 2019/2020 è stata finanziata una borsa per il corso di dottorato di ricerca in “Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L’Italiano, le altre Lingue e Culture” (XXXV ciclo), curriculum “Studi storico-linguistici, filologici e letterari dell’italiano” (SSD: L-FIL-LETT/10, L-FIL-LETT/11, L-FIL-LETT/12, L-FIL-LETT/13, M-STO/02), di cui al bando di selezione emanato con DR n. 112.19 prot. 8740 dell’8.04.2019.

Nel corso del 2020, a causa della pandemia da Covid-19, le attività di alta qualificazione organizzate sia da parte della Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione (seminari e conferenze) sia da parte del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (conferenze, seminari, lezioni, cicli di incontri) sono proseguite, in modalità on line e sui social, ed hanno riguardato i consueti settori della didattica delle lingue, della lingua e linguistica italiana e della letteratura italiana, riducendo significativamente i costi connessi con tali attività.

Si elencano di seguito le principali iniziative svolte:

- 23 marzo 2020 - Video-conferenza "Residui linguistici e culturali delle comunità italiane emigrate" Prof. Massimo Vedovelli – Prof. Barbara Turchetta (Università Degli di Studi IUL di Firenze);
- 25 marzo 2020 - Video-conferenza “Vecchie e nuove questioni linguistiche dell’emigrazione italiana nel mondo” Prof. Massimo Vedovelli – Prof. Margherita Di Salvo (Università degli Studi di Napoli Federico II);

Ciclo Incontri Magistrali:

- 27 ottobre 2020 - Editoria “L’Einaudi di Bruno Munari” – Prof. Anna Baldini – Dott. Claudio Pavese
- 30 ottobre 2020 - “La riflessione morale nella trattatistica e nella lirica del Seicento” – Prof. Lucinta Spera – Prof. Marco Leone (Università del Salento);
- 4 novembre 2020 - E pluribus, unum? Testi a stampa, edizioni digitali e corsi online al tempo della Grande accelerazione – Prof. Massimo Palermo – Dott. Andrea Angiolini (Direttore Editoriale de Il Mulino);
- 5 novembre 2020 - “Parole O\_stili” - Prof. Lucinta Spera – Dott.ssa Rosy Russo (Presidente e Founder dell’Associazione Parole O\_stili);
- 10 novembre 2020 - “Leggere per tradurre” - Prof. Anna Baldini – Dott.ssa Sara Sullam (Traduttrice).

Nell’anno 2020 hanno partecipato a programmi di mobilità internazionale i seguenti

docenti dell'Università per Stranieri di Siena:

- Prof. Matteo La Grassa presso la National University of Ireland (IRLGALWAY01) dal 27 gennaio 2020 al 31 gennaio 2020;
- Prof. Raymond Siebetchu presso l'Université de Caen (F CAEN01) dal 10 febbraio al 13 febbraio 2020
- Prof. Alejandro Patat presso l'Université de Caen (F CAEN01) dall'1 marzo al 7 marzo 2020;
- Prof. Giuseppe Caruso presso la Ludwig-Maxilian Universitat Munchen (D MUNCHEN01), in modalità virtuale dal 30 novembre al 3 dicembre 2020.

### Terza Missione

La policy dell'Università per Stranieri di Siena in merito alle attività di Terza Missione si è svolta anche nel 2020 in stretta continuità e coerenza con la programmazione fissata dagli Organi di Governo dell'Ateneo. Il sistema di programmazione, gestione e monitoraggio delle attività è stato svolto come prestabilito sotto la supervisione del Delegato del Rettore alla Ricerca e con il coinvolgimento dei Delegati all'Orientamento e alle Politiche delle Pari Opportunità e questioni di genere, e anche del Coordinatore dei Direttori dei Centri e del Direttore generale.

Nel corso del 2020 le attività di public engagement sono state svolte prevalentemente sui social e hanno riguardato i consueti settori della didattica delle lingue, della lingua e linguistica italiana e della letteratura italiana. In particolare si segnala che:

- è proseguita proficuamente la collaborazione con gli Atenei aderenti ad APEnet, al fine di stabilire un utile confronto fra le rispettive pratiche ed esperienze di terza Missione e al fine di raggiungere col tempo un diffuso e progressivo miglioramento in importanza ed incisività dei programmi di Public Engagement in Italia
- il programma di Public Engagement del DADR denominato «Lingua, cultura, tradizioni e società» ha raccolto nel corso dell'anno in oggetto 42 iniziative curate da docenti e ricercatori dell'Ateneo. Tali attività, che hanno incluso anche le rassegne 'Contagio', 'Giardini e dintorni', 'Dantedì 2020', il 'Mese della poesia' oltre ai webinar 'Incontriamoci a Siena' e 'I caffè del martedì', hanno previsto conferenze, convegni,, presentazioni editoriali ed espositive, rubriche giornalistiche su carta oppure *on line* su argomenti di alta divulgazione, formazione professionale dei docenti, interviste in radio o tv o web, incontri con il mondo della scuola, registrazioni sui canali social, letture in pubblico di testi letterari, etc.
- l'Ateneo ha partecipato a Bright – Night, La Notte dei ricercatori 2020 presentando, rispetto alle edizioni degli anni precedenti, un numero di eventi veramente cospicuo (21). Tali iniziative, a causa del Covid, sono state in parte registrate e trasmesse sui canali social di Unistrasi e di Bright-night (15) e parte in streaming (6).
- sono state aggiornate, rinnovate ed arricchite le pagine sul sito web di Ateneo specificatamente dedicate alla Terza Missione.
- dal 2019 l'Ateneo sta collaborando con il Forum disuguaglianze e diversità coordinato da Fabrizio Barca, e ha dato vita, con altri 22 Atenei italiani, alla redazione di una proposta per introdurre criteri e metodi orientati alla giustizia sociale nelle proprie missioni istituzionali e in particolare nelle proprie azioni di Terza Missione.

<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p><u>Ricerca di interesse nazionale:</u></p> <p><b>Progetti di ricerca di interesse nazionale (Unità di ricerca) <u>Bando PRIN 2017:</u></b>  Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Marina Benedetti  Titolo: “Lingue antiche e sistemi scrittori in contatto: pietra di paragone del mutamento linguistico” – (CUP E64I19002550001)</p> <p>Coordinatrice Nazionale e Responsabile Scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Giovanna Frosini  Titolo: “Atlante della lingua e dei testi della cultura gastronomica italiana dall’età medievale all’unità” -(CUP E64I19002550001)</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani  Titolo: “RENOVO. Rigenerare il corpus OVI: rinnovo e ottimizzazione di metodi, contenuti, strumenti” – (CUP E64I19002550001)</p> <p>Coordinatore Nazionale e Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Massimo Vedovelli  Titolo: “Lingua italiana, mercato globale delle lingue, impresa italiana nel mondo: nuove dinamiche linguistiche, socioculturali, istituzionali, economico-produttive” – (CUP E64I19002550001)</p> <p><b>Progetti di ricerca di interesse nazionale (Unità di ricerca) <u>Bando PRIN 2015:</u></b>  Responsabile scientifica unità di ricerca: Prof.ssa Cristiana Franco  Titolo: “Proteus. Aninterpretative database of the Greek and Roman mythical lore – (CUP: E62F160011650001)</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof. Giuseppe Marrani  Titolo: “COVO. Il corpus del vocabolario italiano delle origini: aggiornamento filologico e interoperabilità” – (CUP: E62F16001160001)</p> <p>Responsabile scientifico unità di ricerca: Prof.ssa Giannotti  Titolo: “Verso un catalogo sistemico generale del Museo Nazionale del Bargello in Firenze” – (CUP: E62F16001170001)</p> <p><u>Progetti ricerca con altri enti pubblici o privati:</u></p> <p>Accademia della CRUSCA:  Progetto: <i>Vocabolario dantesco: la Comedia</i> –Responsabile Scientifica Prof.ssa Giovanna Frosini  Finanziamento di due assegni di ricerca</p> <p>POR REGIONE TOSCANA FSE 2014/2020 – Asse A.2 – Obiettivo A.2.1 – Azione A.2.1.7 – Progetti congiunti di alta formazione attraverso l’attivazione di assegni di ricerca (Anno 2017) – cofinanziato dalla Regione Toscana. Programma di intervento: Lingue, testi e digital humanities: risorse per la ricerca, la didattica, l’impresa e l’alta divulgazione – (CUP E66J17000950004):</p>
---	---

**Progetto LED 2019** – “Leonardo nel Codice Leicester: l’acqua, il fuoco, la terra, il cielo. Edizione digitale, studio linguistico e lessicografico” Responsabile Scientifico Prof.ssa Giovanna Frosini

Partner: Fondazione Memofonte ONLUS Firenze e Accademia della Crusca

n. 1 assegno di ricerca

**Progetto LITEC** – “Lingue e Tecnologie per le imprese”

Responsabile Scientifica Prof.ssa Carla Bagna

Partner: Siena-Italtech-Tecnologie per lo Sviluppo Linguistico s.r.l

n. 1 assegno di ricerca

POR FSE 2014-2020 Asse A Occupazione – Priorità di investimento A.2. – Obiettivo A.2.1. – Azione A.2.1.7” “Assegni di Ricerca in ambito culturale (Bando per progetti congiunti di alta formazione attraverso l’attivazione di assegni di ricerca) – cofinanziato dalla Regione Toscana. Programma di intervento “CliCo. Culture e lingue per la contemporaneità” – (CUP E65J19000220004):

**Progetto D.A.M.Fi-Digital Archives Maggio Fiorentino** “Memorie digitali. L’archivio del maggio Musicale Fiorentino”

Responsabile Scientifico Prof. Maurizio Sangalli Partner obbligatorio: Fondazione Teatro Maggio Fiorentino di Firenze,

Partner accessori: Soprintendenza Archivistica e Bibliografica della Toscana di Firenze, Hyperborea srl di Navacchio (PI), STASIS – Sistemi di Gestione Documentali e Fotoriproduzione di Lucca

n. 1 assegno di ricerca biennale

**Progetto DIMMILEX** “Diari multimediali migranti: lessico della memoria, analisi e diffusione”,

Partner obbligatorio: Fondazione Archivio Diaristico Nazionale Pieve Santo Stefano (AR),

Partner accessorio: Fondazione Monte dei Paschi di Siena, – Responsabile Scientifica Prof.ssa Carla Bagna; n. 1 assegno di ricerca biennale

**Progetto GEOIUALC** “Geografia per l’Innovazione Umanistica Applicata ai Luoghi di Cultura”,

Responsabile Scientifico Prof. Massimiliano Tabusi

Partner obbligatorio Accademia dei Fisiocritici,

Partner accessorio Fondazione Monte dei Paschi di Siena, n. 2 assegni di ricerca biennali

**Progetto SIENA 2021** – “Siena per Dante. Documenti di lingua, cultura e letteratura fra medioevo ed età moderna”

Responsabile Scientifico Prof. Massimo Palermo Partner obbligatorio: Archivio di Stato di Siena

Partner accessori: Fondazione Monte dei Paschi di Siena, Dipartimento di Scienze Storiche e dei beni culturali dell’Università degli studi di Siena (DSSBC), Società’ Dantesca Italiana di Firenze, HYPERBOREA srl di Navacchio (PI)

n. 2 assegni di ricerca biennali

**Progetto Tessuti SOCIALI** - “SOCIAL Learning, Allestimenti museali, Lingue, Interazioni”

Responsabile Scientifico Prof. Andrea Villarini;

Partner obbligatorio: Fondazione Museo del Tessuto di Prato,

Partner accessori: Siena Italtech srl di Siena e Fondazione Italia Cina di Milano,

n. 1 assegno di ricerca biennale

Progetto COMMIT

“Communities facilitating the integration of resettled refugees, COMMIT”

Partner: IOM (International Organization for Migration) – capofila, Università per Stranieri di Siena, Ministero Interno, Fondazione Adecco, Consorzio Communitas (CUP E64I18002420006)

Responsabile Scientifica Prof.ssa Antonella Benucci

Ricerca di Ateneo:

- Progetti di ricerca (ex 60%) –

Per l’anno 2020 sono stati finanziati dall’Ateneo n. 52 progetti di ricerca (Allegato 1). I fondi sono stati attribuiti sulla base di criteri deliberati dal Consiglio di Dipartimento.

Altri programmi di ricerca:

Responsabile Scientifico: Prof. Pietro Cataldi

Titolo: *Letteratura catalana e letteratura italiana: il Medioevo e il Modernismo. Incontri, traduzioni, scambi*

Partecipanti: Tiziana de Rogatis, Beatrice Garzelli

n.1 assegno di ricerca dott.ssa Cèlia Nadal Pascal (fino al 31/05/2020)

Responsabile Scientifico: Prof. Pietro Cataldi

Titolo: *L’insegnamento della lingua italiana attraverso testi letterari.*

Partecipanti: Prof.ssa Pierangela Diadori

n.1 assegno di ricerca dott.ssa Marianna Marrucci

Responsabile Scientifico: Prof. Giuseppe Marrani

Titolo: *Il Trecento letterario italiano: attorno a Dante, Petrarca e Boccaccio*

Partecipanti: Cristiana Franco

n.1 assegno di ricerca dott.ssa Benedetta Aldinucci

Responsabile Scientifica: Prof.ssa Silvia Pieroni

Titolo: *Deissi e anafora: strategia e difficoltà di apprendimento*

Partecipanti: Proff: Marina Benedetti, Liana Tronci, Carla Bruno

n.1 assegno di ricerca dott.ssa Valentina Bianchi

Responsabile Scientifica: Prof.ssa Laura Ricci

Titolo: *IL LEI DIGITALE: Il Lessico Etimologico Italiano su supporto informatico. Attivazione unità redazionale Università per Stranieri di Siena*

Partecipanti: Prof.ssa Giovanna Frosini

n.1 assegno di ricerca dott.ssa Giulia Virgilio

Altri progetti:

Progetto FAMI 1366 “MICSE – Mediatore per l’Intercultura e la Coesione Sociale in Europa”

Responsabile: Prof. Pietro Cataldi

CNRS (INEE/INSHS):

– GDRI Zoomathia – Cultural Trasmission of the Zoological Knowledge (Antiquity-middle age): discourses and technics – ZOOMATHIA ( 2018-2021), Responsabile Scientifico Prof.ssa Cristiana Franco

#### Forme di Razzismo

Accordo di collaborazione scientifica tra Regione Toscana, Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, per un “Rapporto di ricerca sulle forme di razzismo e discriminazione nella Regione Toscana e toolkit per docenti” – Responsabile Scientifico Prof. Massimo Vedovelli

Progetto “Mobilità internazionale e interregionale da e verso il sistema universitario toscano”

Accordo di collaborazione scientifica tra la Regione Toscana e le Università di Firenze, Pisa, Siena, l’Università per Stranieri di Siena e l’IRPET. Responsabile Scientifica Prof.ssa Carla Bagna

n. 1 Assegno di ricerca

#### Polo Universitario Penitenziario

Accordo di collaborazione tra Provveditorato Regionale dell’Amministrazione Penitenziaria della Toscana e dell’Umbria (PRAP), Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena.

Responsabile Scientifica Prof.ssa Antonella Benucci

#### Korea Foundation

Accordo di collaborazione per il progetto “Emplyement of contract faculty Member”.

#### One Asian Foundation

Accordo di collaborazione con la Hanyang University di Seul (Corea del Sud) per il progetto One Asia Community and Europe –

Responsabile Scientifica Prof.ssa Imsuk Jung

Bright – Night, La Notte dei ricercatori 2020

Responsabile Scientifica Prof.ssa Alessandra Giannotti

#### Collane di Dipartimento:

- “Testi e culture in Europa” – Editore Pacini di Pisa – Pubblicazioni:

- Célia Nadal Pasqual, *Viaje a l’oscuridad. Encuentro con las Soledades de Góngora y con sus lectores*;

- Lucinda Spera, *Geografie della memoria. Italo Calvino*;

- Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Giuseppe Marrani (a cura di), *La pratica del commento 3. Il canone: esclusioni e inclusioni*.

- “Interlinguistica. Studi contrastivi tra lingue e culture” – Editore ETS di Pisa – Pubblicazioni:

- Maria Pavesi, Elisa Ghia, *Informal contact with English. A case study of italian*

	<p><i>postgraduate students</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stefania Biscetti, <i>Verbal aggressiveness in English: A speech act theory approach</i>;</li> <li>- Stefania Carpiceci “<i>Amara terra mia / Io vado via</i>”. <i>Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento</i>.</li> </ul> <p>• “Primavere letterarie” – Editore Pacini di Pisa –</p> <p>• "Studi e ricerche" Edizioni Università per Stranieri di Siena</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Riccardo Ginevra, <i>Odino Alfǫðr e il nome dei dvergjar. Due studi di poetica e mitologia nordica in ottica linguistica e comparativa</i>,</li> <li>- Claudia Tarallo (a cura di), Lucinda Spera (Premessa), <i>Le accademie toscane del Seicento fra arti, lettere e reti epistolari</i>;</li> <li>- Francesco Bonini, Vera Capperucci, Paola Carlucci, Sandro Guerrieri (a cura di), <i>La Costituente italiana. Un percorso europeo</i>;</li> <li>- Raymond Siebetcheu (a cura di), <i>Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports</i>.</li> </ul>
4. Altri tipi di attività	Nel corso del 2020, a causa della pandemia da Covid-19, i convegni, seminari e conferenze organizzate da parte del Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca sono proseguite, in modalità on line e sui social. (Allegato 2)
5. Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	<p>Nell’anno 2020 l’Ateneo ha messo a disposizione del dipartimento, per la realizzazione delle attività proprie quali programmazione didattica dei corsi di studio, organizzazione di convegni, seminari, attività culturali e conferenze, pubblicazioni, attività di ricerca, fondi pari a € 398.881,00.</p> <p>Per quanto riguarda i finanziamenti esterni assegnati nell’anno 2020, sono da segnalare soprattutto:</p> <p>€ 1.077.693,00 dal MIUR e relativi all’assegnazione del secondo anno di finanziamento del Progetto Dipartimenti di Eccellenza;</p> <p>€ 13.143,38 dalla Regione Toscana relativi al Progetto “Mobilità internazionale e interregionale da e verso il sistema universitario toscano”</p> <p>€ 5.250,00 dall’Università degli Studi di Firenze relativi all’Accordo di collaborazione scientifica tra Regione Toscana, Università degli Studi di Firenze, Università degli Studi di Pisa, Università degli Studi di Siena, Università per Stranieri di Siena, per un “Rapporto di ricerca sulle forme di razzismo e discriminazione nella Regione Toscana e toolkit per docenti”</p> <p>€ 5.625,00 dall’Università degli Studi di Firenze relativi al Progetto Bright 2020</p> <p>€ 41.032,35,00 dall’Accademia della Crusca e relativi all’assegnazione del finanziamento per due assegni di ricerca sul Progetto: Vocabolario dantesco: la Comedia;</p> <p>€ 7.000,00 dall’Istituto Centrale per i Beni Sonori e Audiovisivi per il finanziamento di una Borsa di Ricerca</p>

	€ 1.274,00 dall'Università degli Studi di Firenze relativi al progetto Polo Universitario Penitenziario della Toscana.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>A causa dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con provvedimenti del Rettore e della Direttrice Generale rispettivamente D.R. n. 124 dell'11 marzo 2020 e Ord. DG n. 184 dell'11 marzo 2020, sono state sospese le attività in presenza del personale dell'Ateneo. L'Ateneo si è tempestivamente organizzato per svolgere l'attività didattica a distanza attraverso le modalità: asincrona, sincrona integrata e sincrona. Ciò ha permesso di evitare interruzioni della didattica e di fornire interamente i servizi agli studenti, seppure in modalità dettate dall'emergenza sanitaria.</p> <p>Le attività di ricerca organizzate dal DADR e dai suoi docenti, ricercatori e assegnisti sono state molte e di elevato livello. Anche il panorama che emerge dalle schede compilate dai singoli mostra un quadro di intensa produzione scientifica e di proficua partecipazione a convegni e conferenze in Italia e all'estero. Il bilancio è dunque nel complesso più che soddisfacente.</p> <p>Per il personale tecnico amministrativo è stata attivata la modalità di "lavoro agile" con l'utilizzo delle attrezzature informatiche messe a disposizione dall'Ateneo e con il supporto di mezzi di comunicazione privati.</p> <p>Sono stati regolarmente svolti tutti i processi: Consigli di Dipartimento, deliberazioni, rendicontazioni periodiche di progetti, acquisti, pagamenti, ecc, sia durante il periodo di "lavoro agile" sia durante il periodo di ripresa delle attività in presenza, portando a compimento le attività programmate entro le scadenze stabilite. L'organizzazione amministrativa prevede l'assegnazione al DADR di un gran numero e di una variegata tipologia di attività, istituzionali e straordinarie, gravanti sulla segreteria. La maggiore criticità riguarda la gestione di alcune procedure condivise con altri uffici, stante anche la complessità e talvolta la farraginosità delle normative e delle procedure. A questa criticità si sta tentando di ovviare con incontri, riunioni e scambi di informazioni costanti tra gli uffici coinvolti e, quando necessario, con la supervisione della Direttrice Generale. Restano tuttavia ancora alcuni aspetti di sofferenza, soprattutto nei tempi di esecuzione di alcune procedure gestionali.</p>
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	<p>Accanto alle impegnative funzioni istituzionali legate alla gestione della didattica, al sostegno alla ricerca di base e alla terza missione, il DADR si è impegnato:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) nella progettazione e ridefinizione dell'offerta formativa: sono stati migliorati, e saranno operativi a partire dall'a.a. 2021-22, i percorsi di studio dei 4 CDS attivi. Per <i>Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola</i>, si è proceduto a un cambio di ordinamento approvato dal CUN senza osservazioni,</li> <li>2) nella progettazione e istituzione di un nuovo corso di studio in <i>Lingua, letteratura, arti italiane in prospettiva internazionale</i> della classe L10, da erogare in modalità "prevalentemente a distanza" a partire dall'anno accademico 2021-2022;</li> <li>3) nello sviluppo di iniziative editoriali e culturali di vario livello: dalla cura di tre collane editoriali, alla organizzazione di numerosi incontri (conferenze, seminari) con ospiti esterni, alla progettazione e organizzazione di vari convegni, anche di carattere internazionale.</li> </ol> <p>Dall'anno 2020, nell'ambito delle attività finanziate coi fondi del Dipartimento d'eccellenza, si è deciso di offrire in maniera gratuita e open access alla comunità scientifica i risultati di alcune delle ricerche dipartimentali. A tale scopo è stata inaugurata la collana online "Studi e ricerche". La collana ospita volumi (dotati di ISBN) dedicati a vari aspetti e problemi della storia culturale, testuale e linguistica italiana, annoverando contributi scaturiti da giornate di studio e da ricerche condotte</p>

dai docenti dell'Università per Stranieri di Siena e da autori esterni. Il Comitato scientifico è composto dai Proff.: Marina Benedetti, Antonella Benucci, Paola Carlucci, Pietro Cataldi, Paola Dardano, Beatrice Garzelli, Sabrina Machetti, Giuseppe Marrani, Tomaso Montanari, Massimo Palermo, Lucinda Spera, Carolina Scaglioso, Massimiliano Tabusi, Massimo Vedovelli; il Comitato di redazione dai Proff.: Valentino Baldi, Anna Baldini, Matteo La Grassa, Eugenio Salvatore, Ornella Tajani. Nel 2020 sono stati pubblicati 4 volumi della collana:

- Riccardo Ginevra, *Odino Alfǫðr e il nome dei dvergjar. Due studi di poetica e mitologia nordica in ottica linguistica e comparativa*,
- Claudia Tarallo (a cura di), Lucinda Spera (Premessa), *Le accademie toscane del Seicento fra arti, lettere e reti epistolari*;
- Francesco Bonini, Vera Capperucci, Paola Carlucci, Sandro Guerrieri (a cura di), *La Costituente italiana. Un percorso europeo*;
- Raymond Siebetchu (a cura di), *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*.

Per la gestione della fase redazionale continua la collaborazione tra il Comitato di redazione e alcuni tirocinanti scelti tra i laureandi in Competenze testuali per l'editoria.

Con l'ammissione da parte del MIUR del Dipartimento al finanziamento relativo ai Dipartimenti di Eccellenza continua ad emergere, per il futuro, prioritariamente l'obiettivo di integrare sempre più efficacemente le linee di intervento relative alla didattica e alla ricerca al fine di potenziare i settori trainanti dell'Ateneo per garantire il consolidamento di linee di ricerca già avviate, di realizzare un organigramma gestionale in grado di garantire la semplificazione, ma al contempo l'efficacia di intervento sulle questioni specifiche, nonché l'esigenza di monitorare periodicamente tutte le attività che vengono svolte nel rispetto del cronoprogramma. Tutta l'attività del DADR si è svolta in accordo con gli obiettivi del Piano strategico 2019-2021 dell'Ateneo, sia con quelli per cui è chiamato ad operare direttamente: in particolare "Adeguamento dell'organico docente e tecnico-amministrativo alle esigenze dell'Ateneo", "Razionalizzazione e incremento dell'offerta didattica", "Sviluppo della Terza Missione e dei legami con il territorio"; "Rafforzamento delle strutture di ricerca", sia con quelli per i quali opera indirettamente, come ad esempio il "Rafforzamento dei servizi agli studenti".

## Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca – DADR

## Progetti di ricerca finanziati d'ateneo attivi nell'anno 2020 (ex 60%)

Docente Responsabile	Stato della Ricerca	Progetto	Partecipanti
AKEEL ALMARAI	2° anno	L'opera <i>al-Safīna fī-l-Tarikh</i> : analisi filologica ed edizione critica del trattato storico di al-Hakim al-Jushami	Marta Campanelli (docente a contratto), Martina Bellinzona (dottore di ricerca unistrasi), Luana Cosenza (assegnista di Ricerca Unistrasi)
CARLA BAGNA	2° anno	Linguistic Land Scape, Plurilinguismo urbano, Plurilinguismo nei contesti formativi	Martina Bellinzona (dottore di ricerca), Andrea Scibetta (assegnista di ricerca), Valentina Carbonara (dottore di ricerca), Yang NI (assegnista di ricerca)
ANNA BALDINI	2° anno	Avanguardie letterarie ed editoriali nel Novecento italiano	
MONICA BARNI	3° anno	Il ruolo della lingua (italiana per il trasferimento di conoscenza nelle reti di imprese internazionali (3° anno) 3/4	Marco Bellandi (Università degli Studi di Firenze) - Esterno
MARINA BENEDETTI	2° anno	Questioni storiche, teoriche e metodologiche tra sintassi, morfologia e lessico	Irene Fioravanti (Dottore di ricerca Unistrasi), Francesca De Angelis (dottoranda di ricerca), Beatrice Grieco (dottoranda di ricerca)
ANTONELLA BENUCCI	3° anno	ROTAS: Radicalism opposed: Transcultural Actions and Synergies II	Giulia Grosso (assegnista di ricerca), Giuseppe Trotta (dottorando di ricerca), Luigina Maria Gabriella Da Pra (dottoranda di ricerca), Viola Monaci (dottoranda di ricerca), Ida Ferrari (esterno)
GIANLUCA BIASCI	3° anno	Raccolta e analisi di materiali lessicali di supporto all'"Archivio per il Vocabolario Storico Italiano"	Simona Cascioli (dottoranda di ricerca)
DANIELA BROGI	4° anno	<i>Forma temporis</i> per uno studio delle narrazioni occidentali moderne in una prospettiva multietnica, interdisciplinare e transnazionale	Giuseppe Carrara (dottorando Unisi) Esterno
CARLA BRUNO	4° anno	Aspetti della morfosintassi del greco post-classico	
CLAUDIA BUFFAGNI	2° anno	La connessione. Aspetti contrastivi tra tedesco e italiano	Patrizio Malloggi (docente a contratto)
STEFANIA CARPICECI	1° anno	Identità femminile e infanzia migratoria: donne e bambini della grande emigrazione italiana	

PIETRO CATALDI	2° anno	I testi letterari fra commento e storia della cultura	Proff.: Valentino Baldi Celia Nadal Pasqual (assegnista di ricerca), Cristina Placido (dottoranda di ricerca), Stefania Petruzzelli (dottoranda di ricerca)
PAOLA CARLUCCI	3° anno	Il professore universitario in Italia	
DANIELE CORSI	2° anno	Intersemiosi e traduzione itersemiotica. Cinema, letteratura e traduzione audiovisiva nella cultura spagnola e ispano-americana del Novecento	
LEA CIMINO	2° anno	Castellina in Chianti. Rassegna di fonti archeologiche per una guida del territorio	
PAOLA DARDANO	3° anno	Teoria e pratica nella scuola dei Neogrammatici	
TIZIANA de ROGATIS	4°anno	Riti di iniziazione e identità femminile	
PIERANGELA DIADORI	2° anno	Punteggiatura e italiano L2	Elena Monami (assegnista di ricerca), Laura Marrazzo (assegnista di ricerca), Jung Imsuk (docente a contratto)
ANNA DI TORO	2° anno	Aspetti della traduzione letteraria dal cinese all'italiano e problematiche storico-culturali delle traduzioni	
CRISTIANA FRANCO	3° anno	Il lessico delle relazioni interspecifiche nell'antichità greca e romana	
GIOVANNA FROSINI	2° anno	Epistolari, scritture e corrispondenze familiari	Claudia Palmieri (dottoranda di ricerca), Monica Alba (dottore di ricerca), Elena Felicani (dottoranda di ricerca), Canneti Caterina (dottoranda di ricerca)
BEATRICE GARZELLI	2° anno	Dal testo Letterario al testo filmico: tradurre dallo spagnolo in italiano	
GHIA ELISA	2° anno	Testo filmico e acquisizione della pragmatica della lingua inglese	
ALESSANDRA GIANNOTTI	1° anno	La decorazione scultorea in stucco nel cantiere di Palazzo Vecchio a Firenze nel XVI secolo	
LA GRASSA MATTEO	2° anno	Competenza lessicale e tecnologie educative (2° anno) 2/4	Gerardo Fallani (assegnista di ricerca)
FELICIA LOGOZZO	1° anno	Contatto greco-latino e greco-romanzo	
SABRINA MACHETTI	2° anno	Implementazione di un test di ingresso computerizzato adattivo per gli studenti internazionali dei corsi universitari di lingua italiana e cultura italiana	Adriano Gelo (assegnista di ricerca), Giulia Peri (assegnista di ricerca), Alessia Badini (p.ta CILS)

GIULIA MARCUCCI	3° anno	La lingua russa della narrativa contemporanea. Analisi, strategie di traduzione e didattica	
GIUSEPPE MARRANI	4° anno	Il Trecento letterario italiano	Benedetta Aldinucci (assegnista di ricerca), Giovanni Spalloni (dottorando di ricerca)
GIADA MATTARUCCO	2° anno	Usi e abusi di parole: il punto di vista degli scrittori	
TOMASO MONTANARI	2° anno	L'abate Grégoire e la nascita dell'idea di 'patrimonio culturale' nella Francia rivoluzionaria	
MAURO MORETTI	1° anno	La storiografia accademica italiana nel contesto europeo 1861/1923	
ERMANNORLANDO	1° anno	Storia delle Repubbliche Marinare	
LUCA PALADINI	2° anno	Sviluppi materiali e istituzionali della Politica estera e di sicurezza comune (PESC) dell'Unione Europea	Fabio Santomauro, Stefano Reale, Simone Ceccolini, Giulio Blasi, (Tenenti di Vascelli della Marina Militare) - Esterni
MASSIMO PALERMO	2° anno	Il web e i generi testuali: aspetti della ri-mediazione	Camilla Granzotto (dottoranda di ricerca); Cecilia Valenti (dottoranda di ricerca); Davide Mastrantonio (dottore di ricerca)
ALEJANDRO PATAT	1° anno	Il romanzo italiano tra '700 e '800: nuove linee di ricerca	Marco De Cristofaro (dottorando di ricerca)
SILVIA PIERONI	2° anno	Morfosintassi latina e romanza	Valentina Bianchi (assegnista di ricerca)
SERGIO PIZZICONI	1° anno	La variazione verticale dei linguaggi tecnico-scientifici: dalla divulgazione scientifica al CLIL	
LAURA RICCI	1° anno	La formazione dei linguaggi scientifici dal 400 al 600: lessico, testualità, registri rappresentativi	Anna Vaccaro (dottoranda di ricerca), Giulia Virgilio (dottore di ricerca), Stephanie Cerruto (dottoranda di ricerca)
VALENTINA RUSSI	1° anno	La dittologia nella <i>Commedia</i> di Dante	
EUGENIO SALVATORE	2° anno	Analisi linguistica della produzione epistolare di Aldo Moro (1960-1978)	
MAURIZIO SANGALLI	1° anno	Scuola e istruzione tra Milano e Venezia dall'Età Moderna all'Unità d'Italia	
RAYMOND SIEBETCHEU	2° anno	La lingua italiana in Africa: storia, attualità e prospettive glottodidattiche	Prof. Massimo Vedovelli Aisha Nasimi (assegnista di ricerca), Ibraam Gergis Mansour Abdel Sayed (assegnista di ricerca) Mika Maruta (Esterno)
LUIGI SPAGNOLO	1° anno	Il pronome relativo nell'italiano antico	

LUCINTA SPERA	2° anno	Le Accademie toscane del Seicento: censimento e studio	Antonia Virone (dottore di ricerca), Assunta Vitale (dottoranda di ricerca), Iride Santoro (dottoranda di ricerca), Claudia Tarallo (Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" - Esterno)
MASSIMILIANO TABUSI	3° anno	Spazio, territorio, <i>agency</i> del lavoro e nuove tecnologie	
ORNELLA TAJANI	1° anno	Introduction à la critique des traductions littéraires du français à l'italien (Introduzione alla critica delle traduzioni letterarie dal francese all'italiano)	
CATERINA TOSCHI	2° anno	L'idioma Olivetti. Galleria dell'Ariete (1955-1980)	
DONATELLA TRONCARELLI	2° anno	L'insegnamento del lessico a livello avanzato di apprendimento dell'italiano L2	Alessandro Puglisi (dottorando di ricerca), Volpe Leonardo (dottorando di ricerca)
LIANA TRONCI	2° anno	Oltre il confine. Prospettive sul concetto di confine in linguistica	Simone Barco (dottorando di ricerca); Ioli Baroncini (dottoranda di ricerca); Giovanni Favata (dottorando di ricerca); Roberta Scelta (dottorando di ricerca), Andrea Listanti (dottorando di ricerca)
MASSIMO VEDOVELLI	1° anno	L'italiano nel mondo globale fra lingua di cultura e economia	Prof. Raymond Siebetchu, Caterina Ferrini (dottore di ricerca), Azzurra Tesei (dottoranda di ricerca), Rosalia Guidoni (dottoranda di ricerca), Paola Savona (dottoranda di ricerca), Orlando Paris (assegnista di ricerca)
ANDREA VILLARINI	4° anno	Il trattamento della competenza lessicale nella manualistica in Italiano L2 per livelli avanzati	Vanessa Foscoli (Assegnista di ricerca)

**Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca – DADR**

**Convegni - Seminari - Conferenze - Lezioni magistrali  
Anno 2020**

Data	DOCENTI PROPONENTI/RELATORI	TITOLO
09 gennaio 2020	Carolina Scaglioso – Casalini Elena	Conferenza "ART-INCULTURA Un linguaggio che ci accomuni: le riviste"
10 gennaio 2020	Carolina Scaglioso - Elisabetta Bellagamba	Conferenza "Tras-formazione e individuazione :il processo adolescenziale"
27 gennaio 2020	Giada Mattarucco – Alberto Cavaglione	“Giornata della Memoria” 27 gennaio 2020
28 gennaio 2020	Carolina Scaglioso – Andrea Vanni Desideri, Giovanni Curatola, Elisa Pruno, Silvia Leporatti, Chiara Marcotulli, Elena Casalini, Elena Ronza	Giornata di studi "Costruire comunità. Un progetto non soltanto pedagogico"
20-22 febbraio 2020	Carla Bagna - Silvia Dal Negro	XX Congresso internazionale AITLA
23 marzo 2020	Massimo Vedovelli –Barbara Turchetta	Video-conferenza "Residui linguistici e culturali delle comunità italiane emigrate"
25 marzo 2020	Massimo Vedovelli – Margherita Di Salvo	Video-conferenza “Vecchie e nuove questioni linguistiche dell’emigrazione italiana nel mondo”
25 marzo 2020	Massimo Vedovelli – Caterina Ferrini	Video-conferenza “Le comunità emigrate italiane cattoliche: tra politica linguistica e accoglienza italoфона”
16 aprile 2020	Alessandra Giannotti –Emanuela Ferretti	Video-conferenza in modalità moodle “Regimentazione dei fiumi e paesaggio nella Toscana del Rinascimento”
22 aprile 2020	Alessandra Giannotti – Tessa Matteini	Video-conferenza in modalità moodle “Pietro Porcinai e il mestiere del paesaggista. Esplorazioni progettuali dal giardino al paesaggio”
4 maggio 2020	Massimo Vedovelli - Raffaella Petrilli	Video-conferenza "L'odio nel discorso pubblico"
7 maggio 2020	Massimo Vedovelli – Anna Maria Lorusso	Video-conferenza in modalità moodle "Postverità e fake news nel discorso politico. Uno sguardo semiotico"
4 settembre 2020	Cristiana Franco - Andrea Balbo, Massimo Manca, Alice Borgna, Federico Boschetti, Paolo Monella, Pietro Li Causi, Simone Beta, Damiano Fermi	WORKSHOP dal titolo “Mappe culturali, architetture digitali: il caso di PROTEUS - Database interpretativo delle tradizioni mitiche greche e romane” (Progetto PRIN 2015)

9 ottobre 2020	Carolina Scaglioso – Lorenzo Iannotta, Tiziano Bonini Baldini, Elisabetta Bellagamba, Carla Busato	WORKSHOP dal titolo “Adolescenti. Così fragili, così potenti”
22 ottobre 2020	Giulia Marcucci – Jacopo Narros, Laura Salmon, Stefano Garzonio, Andreea Landolfi	Edizione Ciclo Maggio 2020: Tommaso Landolfi, gli spiriti inquieti e le inutili smanie. Convegno “L’infernale Lavoro” dedicato a Landolfi traduttore
27 ottobre 2020	Anna Baldini – Claudio Pavese	Ciclo Incontri Magistrali: Editoria “L’Einaudi di Bruno Munari”
30 ottobre 2020	Lucinta Spera - Marco Leone	Ciclo incontri Magistrali: “La riflessione morale nella trattatistica e nella lirica del Seicento”
4 novembre 2020	Massimo Palermo – Andrea Angiolini	Ciclo incontri Magistrali: E pluribus, unum? Testi a stampa, edizioni digitali e corsi online al tempo della Grande accelerazione
5 novembre 2020	Lucinta Spera – Rosy Russo	Ciclo Incontro Magistrali: “Parole O stili”
10 novembre 2020	Massimo Vedovelli – Riccardo Giumelli	Video-conferenza sul tema: “Il posto Made in Italy”
10 novembre 2020	Anna Baldini – Sara Sullam	Ciclo Incontri Magistrali: “Leggere per tradurre”
24 novembre 2020	Massimo Vedovelli - Riccardo Giumelli	Video-conferenza sul tema “Il turismo delle radici: aspetti semiotici e comunicativi”
02 dicembre 2020	Massimo Vedovelli – Roberta Provenzano Iannacito	Video-conferenza sul tema “Cibo, lingua e social in Nord America”
14 dicembre 2020	Massimo Vedovelli – Caterina Ferrini	Video-conferenza sul tema: “Vino, culture. Lingue e linguaggi”
16 dicembre 2020	Massimo Vedovelli – Marcel Danesi	Video-conferenza sul tema: “Brands: congegni semiotici di costruzione dell’identità.”
18 dicembre 2020	Monica Barni – Mila Spicola	Video-conferenza sul tema “Il valore della Scuola”
21 dicembre 2020	Massimo Vedovelli – Orlando Paris	Video-conferenza sul tema: “La Street Art fra muri e discorsi dell’odio”

## Relazioni sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2019-2020

Indicazioni circostanziate sullo svolgimento dell'attività didattica e istituzionale sono disponibili presso il DADR.

\*\*\*\*\*

**Prof. Akeel Almarai**

### Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2019-2020

#### 1. Attività didattica

##### 1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\*

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione linguistica e culturale	I	30
Corsi di laurea magistrale			100
Totale ore			130

##### 1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		3
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	133
--	-----

#### 2. Attività di ricerca

##### 2.1 Linee di ricerca seguite

Per quanto riguarda l'attività di ricerca, si è proseguito con lo studio e la produzione di un'edizione critica del testo *al-Safīna fī-l-ta'rīkh*: si tratta di un'opera storica ancora inedita, composta da al-Hakim al-Jushami (m. 1101). L'autore, erudito zaydita mu'tazilita che visse ed insegnò a San'a, fu maestro del celebre grammatico e teologo musulmano al-Zamakhshari (m. 1114). La particolarità di quest'opera consiste nel fatto di rappresentare l'unico testo di storia redatto da un autore zaydita mu'tazilita. In un certo senso può essere paragonata al lavoro di Ibn Abi Hadid, anch'egli zaydita mu'tazilita, benché quest'ultimo rappresenti in realtà un commento ai discorsi di Ali b. Abi Talib, piuttosto che un testo storico. Considerato il pensiero sciita moderato dell'autore, l'opera viene spesso definita, nelle biografie degli imam sciiti, come "un libro di storia senza eguali". Attualmente esistono soltanto due manoscritti del testo in questione: uno è conservato nella biblioteca Ambrosiana di Milano (C31ar pagine 7r-242r 236, C32ar pagine 4r-190v, C33ar pagine 9r-185v, C34ar pagine 2r-98v per un totale di 1388 pagine), l'altro a Riyad, in Arabia Saudita. L'edizione critica che si intende produrre prevede un approfondito studio filologico e un attento confronto tra i due manoscritti; in particolare essa vuole dare un forte contributo al settore degli studi condotti da specialisti italiani sui manoscritti arabi.

La storia della arabistica ed islamistica in Italia nel ventesimo secolo (un progetto con Arab Center for Research and Policy Studies).

La traduzione di "Le scienze nuove" di Gianbattista Vico in arabo.

Una nuova edizione critica di un libro di Ibn al/Muqaffa' contro il Corano.

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

La lingua araba e la società, Associazione culturale al-Khall (Oman), 18-20 dicembre '20

## **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Almarai A (2020) In: AA.VV. (a cura di): Wafaa El Beih Monica Biasiolo, Un itinerario tra Oriente e Occidente: la Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo. Cairo: Osiris Bookshop, ISBN: 9789774967132

## **3. Attività riguardanti la terza missione**

Partecipazione alle riunioni dei Trustee of Sheikh Hamad Award for Translation and International Understanding, 19 Dicembre 2019.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Carla Bagna**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale**

	corso	I/II semestre	ore
Corso di laurea Mediazione Linguistica	Teoria Mediazione	I	18
Corso di laurea Mediazione Linguistica	Linguistica Educativa	II	36
Corsi di laurea magistrale Scienze Linguistiche	Teoria e Tecniche della Traduzione	II	54
Corsi di laurea magistrale Competenze Testuali	Teoria e Tecniche della Traduzione	II	36 (entro quello di Scienze Linguistiche)
<b>Totale ore</b>			<b>108</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Seminario 7 feb 2020	6
Dottorato	Lezioni 6 mag 2020	4
Altro	Seminario 27 feb 2020	2
<b>Totale ore</b>		<b>12</b>

<b>Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina</b>	<b>120</b>
---	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Le attività di ricerca si orientano prevalentemente nelle seguenti direzioni:

- attività che hanno come oggetto di ricerca l'acquisizione e l'apprendimento delle lingue e in particolare dell'italiano L2, il suo insegnamento in Italia e nel mondo, con particolare riferimento anche ai processi di internazionalizzazione legati alla mobilità studentesca;
- attività che hanno come oggetto di analisi lo sviluppo della competenza linguistico-comunicativa in contesto formativi (scuola primaria e secondaria) al fine di monitorare le competenze linguistiche della popolazione scolastica e favorire processi in grado di limitare il rischio di dispersione scolastica;
- attività di ricerca di impianto teorico e applicativo, in particolare per incrementare l'analisi dei panorami linguistici urbani, attraverso l'approccio del Linguistic Landscape;

- ricerca nell'ambito del progetto PRIN *Italian language, global language market, Italian companies in the world: new linguistic, sociocultural, institutional, economic-productive dynamics* (resp. scientifico Prof. M. Vedovelli).

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Salerno, **Studenti internazionali e mobilità nel sistema dell'alta formazione: analisi di contesto e opportunità per l'italiano L2** (con A. Scibetta), Università di Salerno, Convegno *Il ruolo dell'italiano L2 nel processo di internazionalizzazione delle università*, 23-24 ottobre 2019.

Bologna, **La realizzazione di "sfide salutari" per i territori: l'ALTROPARLANTE, ricerca e sperimentazione didattica** (con V. Carbonara e A. Scibetta), giornata di studi *Lingua e identità. La scuola davanti alla sfida dei nuovi plurilinguismi*, Università di Bologna, 16 novembre 2019.

Siena, **I Foundation Year, inquadramento del tema**, giornata di studi *Il Foundation Year in Italia: didattica, normativa, mobilità internazionale*, Università per Stranieri di Siena, 24 gennaio 2020.

Siena, **Valutazione in accesso: ruolo della lingua e delle lingue, ruolo delle discipline** (con S. Machetti), giornata di studi *Il Foundation Year in Italia: didattica, normativa, mobilità internazionale*, Università per Stranieri di Siena, 24 gennaio 2020.

Componente del Comitato Scientifico del XX Congresso Internazionale **AITLA**, *Lingue in contatto e linguistica applicata: individui e società*, Università per Stranieri di Siena 20-22 febbraio 2020.

## **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

BAGNA C., 2019, *Dalla scuola di lingua e cultura italiana al Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena* (CLUSS), in C. BAGNA, L. RICCI (a cura di), *Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo*, Pisa, Pacini: pp. 47-50. ISBN 978-88-6995-677-5

BAGNA C., RICCI L. 2019, *Introduzione*, in C. BAGNA, L. RICCI (a cura di), *Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo*, Pisa, Pacini: pp. 5-7. ISBN 978-88-6995-677-5

BAGNA C., RICCI L. (a cura di), 2019, *Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo*, Pisa, Pacini. ISBN 978-88-6995-677-5

BAGNA C., 2020, *Il Foundation Year nei processi di internazionalizzazione come investimento linguistico-culturale*, in C. BAGNA, S. RASTELLI (a cura di), 2020, *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore: 27-44. ISBN 978-887667-870-7

BAGNA C., RASTELLI S., 2020, *Introduzione*, in C. BAGNA, S. RASTELLI (a cura di), 2020, *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore: 9-11. ISBN 978-887667-870-7

BAGNA C., RASTELLI S. (a cura di), 2020, *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore. ISBN 978-887667-870-7

BAGNA C., BARNI M., BELLINZONA M, 2020, *Linguistic Landscape and Urban Multilingualism*, in Adamou E., Matras Y. (eds), *The Routledge Handbook of Language Contact*, London, Routledge: 349-365. ISBN 9780815363552

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof. Valentino Baldi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019/2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	- "Letteratura italiana (Gruppo R-Z)". Mediazione linguistica e culturale.	I semestre	54
	- "Letteratura italiana". Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola.	II semestre	54
Corsi di laurea magistrale	- "Letteratura italiana contemporanea". Competenze testuali/Scienze linguistiche	II semestre	4
Totale ore			112

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato	Due lezioni frontali dal titolo "Svevo, Joyce e l'oggetto letterario", tenute nelle date: 05/05/2020 e 12/05/2020	4
Altro		
Totale ore		4

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	116
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Sono tre le linee di ricerca che ho seguito e che si sono concretizzate nelle pubblicazioni relative all'anno 2020. La prima linea è rivolta al canone letterario del Novecento italiano: ho, infatti, lavorato sulla narrativa di Italo Svevo analizzata sia in chiave sociologico-psicoanalitica (in particolare evidente nel contributo *I paradossi della civiltà*), sia in termini linguistico-psicoanalitici (si veda il contributo *Trame della «Coscienza di Zeno»*, in cui, inoltre, sono presenti posizioni teoriche che ho intenzione di approfondire nei prossimi anni); sempre su Svevo ho avuto modo di fare il punto sulla questione della novellistica, sia in prospettiva filologica, che storica ed ermeneutica (*Le novelle*, in *Svevo*). Ho inoltre consolidato la mia ricerca su Gadda a seguito del libro pubblicato nel 2019 (*Come frantumi di mondi*), proponendo una lettura di un frammento narrativo finora scarsamente studiato – intitolato *La casa abbandonata* -, ma, dal mio punto di vista, decisivo per comprendere l'elaborazione della prosa gaddiana negli anni 1932-1936.

Il secondo filone della ricerca riunisce l'attenzione all'italianistica con la componente comparatistica: si tratta, infatti, di un'indagine sulla caricatura letteraria, categoria ancora non presente (o molto scarsamente presente) nel dibattito critico italiano. Nel contributo intitolato *La*

*caricatura letteraria* fornisco alcune note teoriche per definire e circoscrivere la categoria, e propongo alcune analisi testuali che spaziano dalla *Commedia* di Dante fino al romanzo del primo Novecento. Ho intenzione, nei prossimi anni, di seguire questa strada e di storicizzare la presenza della caricatura nel canone letterario italiano, delineando similarità e differenze che si rincorrono nelle epoche diverse. Simile impostazione mi ha consentito di tenere uno dei corsi di quest'anno ("Letteratura italiana", nel Corso di Laurea "Lingua e cultura italiana") proprio sulla caricatura letteraria, proponendo letture di Dante, Petrarca, Marino fino a Verga e Svevo. In ultimo, la mia attenzione per il periodo strettamente contemporaneo mi ha consentito di lavorare a un capitolo dedicato alle forme e ai modi della saggistica letteraria dal 2000 al 2018. È una componente della ricerca meno centrale rispetto alle prime due delineate, ma mi permette di portare nel contemporaneo lo studio dedicato ai classici del saggismo e della trattatistica, dal *Principe* di Machiavelli alla *Scienza nuova* di Vico fino alle opere teoriche e critiche del Novecento.

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

Relatore al convegno Compalit "Le costanti e le varianti", Convegno annuale dell'Associazione di Teoria e Storia comparata della Letteratura, Siena, 5-7 dicembre 2019.

Seminario "Il terzo referente del linguaggio letterario" presso Scuola di Dottorato in "Modern and Contemporary Studies", Faculty of Medieval and Modern Languages, University of Oxford, 1 giugno 2020 [evento online].

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

1. BALDI, V., *La saggistica letteraria del Duemila*, in Emanuele Zinato (a cura di), *L'estremo contemporaneo. Letteratura italiana 2000-2020*, Treccani, Roma, 2020, pp. 77-107 [ISBN: 9788812008513].
2. BALDI, V., *Trame della «Coscienza di Zenò». Linguaggio letterario e costruzione del referente in Svevo e nel romanzo del Novecento*, in «Allegoria», gennaio/giugno 2020, anno XXXII, terza serie, n. 81, pp. 84-127 [ISBN 1122-1887].
3. BALDI, V., «Fuori del suo corpo». *Darwin, Freud e i paradossi della civiltà nella «Coscienza di Zenò»*, in «Strumenti critici», XXXV, 3, settembre-dicembre 2020, pp. 501-520 [ISBN: 978-88-15-29003-8].
4. BALDI, V., *Un Gadda fuori dal canone. A proposito dell'ombra nera nel racconto «La casa solitaria»*, in Daniela Brogi, Tiziana de Rogatis, Giuseppe Marrani, *La pratica del commento 3*, Pacini, Pisa, 2020, pp. 191-213 [ISBN: 978-88-6995-801-4].
5. Baldi, V., *Le novelle*, in Claudio Gigante, Massimiliano Tortora (a cura di), *Svevo*, Carocci, Roma, pp. 93-118 [ISBN: 9788829004430] (consegnato e stampato, data di uscita in libreria: 21 gennaio 2021).
6. BALDI, V., *La caricatura letteraria. Note teoriche per una ricerca*, in Stefano Brugnolo, Ida Campeggiani, Luca Danti, «L'amorosa inchiesta». *Saggi di letteratura per Sergio Zatti*, Franco Cesati Editore, Firenze, pp. 171-189 [ISBN: 9788876678813] (consegnato e stampato, data di uscita in libreria: gennaio 2021).

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Come Delegato del Rettore all'Orientamento e al Job Placement ho coordinato diverse attività didattiche (sia in presenza che online) che riguardano la terza missione.

Segnalo, tra le attività, le seguenti:

- Organizzazione della serie di lezioni online “Il contagio” per l'Università per Stranieri di Siena [<https://www.youtube.com/watch?v=J7-pIrmizjo>]
- Organizzazione di video promozionali di presentazione delle discipline offerte dall'Università per Stranieri di Siena.
- Organizzazione di video promozionali di presentazione dei Corsi di Studio offerti dall'Università per Stranieri di Siena.
- Organizzazione, in congiuntura con la Prof.ssa Anna Baldini (delegata del Rettore alla Comunicazione), di serie di video promozionali del personale docente, amministrativo e della comunità studentesca in vista delle immatricolazioni per l'a.a. 2020/2021.

Relatore all'interno del ciclo “Virginia Woolf e il romanzo del Novecento”, presso il Liceo Linguistico G. Deledda, via Bertani, 6, Genova, 8 maggio 2020 [attività online].

Membro della redazione del blog “Laletteraturaenoi” diretto da Romano Luperini, Palumbo editore [fino al giugno 2020].

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Anna Baldini**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019/2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea			
Corsi di laurea magistrale	Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica	I semestre	72
Totale ore			72

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Dottorato	Lezione asincrona a distanza	2
Altro	Master Icon	4
Totale ore		6

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	78
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Ho proseguito il lavoro al libro *Movimenti di capitale. Avanguardie, conflitti e regole dell'arte nel campo letterario italiano* (Quodlibet, uscita prevista nel corso del 2021), in cui ricostruisco i conflitti del campo letterario italiano dall'inizio del Novecento agli anni Quaranta. Il libro analizza il conflitto tra avanguardia fiorentina e futurismo negli anni Dieci; l'affermazione dell'avanguardia rondista nei primi anni Venti; il conflitto tra due avanguardie fasciste legate alle riviste «900», «Il Selvaggio» e «L'Italiano»; l'emergere dell'avanguardia a-fascista legata alla rivista «Solaria»; infine, la legittimazione del romanzo attraverso l'operato di nuovi entranti all'inizio degli anni Trenta.

La mia seconda linea di ricerca principale riguarda l'opera di Primo Levi e gli studi sulla Shoah.

Dirigo insieme a Pietro Cataldi e Raffaele Donnarumma la rivista «allegoria» e, insieme a Irene Fantappiè e Michele Sisto, la collana «Letteratura tradotta in Italia» di Quodlibet. Faccio parte della redazione della rivista «tradurre» e del comitato scientifico della collana «Critica letteraria e linguistica» di FrancoAngeli. Ho collaborato come *peer review* con le riviste «Enthymema», «Ticotre», «L'Ospite ingrato».

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

Sono stata relatrice invitata al convegno *Il mestiere di Levi. Letture dal «Sistema periodico»*, Università degli studi di Padova, Dipartimento di studi linguistici e letterari-Dipartimento di Scienze Chimiche-Scuola galileiana di studi superiori, 5-6 dicembre 2019.

(Gli altri convegni a cui sono stata invitata e che si sarebbero dovuti svolgere nel 2020 sono stati rimandati causa pandemia)

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

*Curzio Malaparte e la caduta della civiltà europea*, «doppiozero», 4 febbraio 2020. ISSN 2239-6004; url <https://www.doppiozero.com/materiali/curzio-malaparte-e-la-caduta-della-civilta-europea>

*Agli esordi del «Convegno»: il duello con «La Ronda» (1920-1923)*, in Enzo Ferrieri, «*Il Convegno» 1920-1940. Per un'antologia*, a cura di Anna Modena e Anna Antonello, Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, Milano 2020, pp. 97-127. ISBN 978-88-85938-70-0

*Primo Levi e la memoria italiana dello sterminio degli ebrei d'Europa*, in *Scrivere l'orrore. Letterature e Shoah*, a cura di Angela Fabris e Romano Vecchiet, Biblioteca Civica "V. Joppi", Udine 2020, pp. 29-44. ISBN 978-88-97360-05-6

*Appropriazioni, filologia e storia. I diari di Anne Frank*, in «*Who Own Anne Frank?» From Cynthia Ozick's Essay to the Shoah's Spectacularization*, a cura di Clotilde Bertoni e Niccolò Scaffai, «Beetween», X, 20, Novembre 2020, pp. 8-12. ISSN 2039-6597; DOI 10.13125/2039-6597/4434; url <https://ojs.unica.it/index.php/between/article/view/4434>

*Le Opere di Primo Levi*, intervista a Marco Belpoliti a cura di Anna Baldini, «allegoria», XXXII, 82, luglio-dicembre 2020, pp. 203-213. ISSN 1122-1887

In corso di stampa

*Autonomia letteraria, eteronomia politica e di mercato sotto il regime fascista*, in *Companion Bourdieu*, a cura di Marco Santoro (2021)

«*La Ronda» e la letteratura tedesca in Italia*, in *Politiche della traduzione*, a cura di Lavinia Heller, Andras Gipper, Robert Lukenda (2021)

*Primo Levi: «Argento»*, in *Il mestiere di Levi. Letture dal «Sistema periodico»*, a cura di Fabio Magro ed Emanuele Zinato, Padova University Press, Padova (2021)

## 3. Attività riguardanti la terza missione

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Marina Benedetti**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019/2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Glottologia	I	54
Corsi di laurea magistrale	Linguistica generale	I	54
Totale ore			108

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Dottorato		6
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	114
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

La ricerca si è sviluppata secondo due linee principali: da un lato la storia dell'elaborazione e della trasmissione di consolidate categorie dell'analisi linguistica, come quella di caso (nominale) e di diatesi, con attenzione al rapporto tra tradizione grammaticale greca e latina; dall'altro questioni di morfosintassi del greco antico (con riferimento ai casi, ai soggetti obliqui, ai costrutti con il doppio accusativo)

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso 2020 (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1) Marina Benedetti and Chiara Gianollo (2020). Criteria for subjecthood and non-canonical subjects in Classical Greek. *Historical Linguistics* 2017. Selected papers from the 23rd International Conference on Historical Linguistics, San Antonio, Texas, 31 July – 4 August 2017, by Drinka, Bridget (ed.) [CILT 350], pp. 29-48.

ISBN 9789027204790; ebook ISBN 9789027261670

2) Marina Benedetti (2000). Ὑποτακτικός, *subiunctivus, coniunctivus*: variazioni di prefissi fra greco e latino, Atene e Roma, 1-2 (2020), n.s. seconda XIV, 89-102 ISSN: 0004-6493

3) Marina Benedetti (2000). Lavarsi le mani in greco antico: riflessivi e oggetti particolari, in *Tra etimologia romanza e dialettologia. Studi in onore di Franco Fanciullo*, a cura di Patrizia Del Puente, Francesca Guazzelli, Lucia Molinu e Simone Pisano, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 31- 39. ISBN 978-88-3613-088-7

4) Marina Benedetti (2000). Ditransitive 'teach' and the status of the Theme "argument" (?): Greek διδάσκειν as a case study, *Journal of Greek Linguistics* 20/2: 153-178. ISSN: 1566-5844; online ISSN: 1569-9846

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Antonella Benucci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019/2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE	II	54
Corsi di laurea magistrale	SCIENZE LINGUISTICHE	II	54
Totale ore			<b>108</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	LINGUISTICA EDUCATIVA E GESTIONE DELLA CLASSE PLURILINGUE	14
Dottorato	- Strumenti e modelli per la raccolta di dati e la valutazione dei risultati nella ricerca in ambito linguistico - Didattica dell'italiano L2 inclusiva e per soggetti svantaggiati	4
Altro: Master Icon	Plurilinguismo, comunicazione interculturale e contesti di apprendimento (24 gennaio)	4
Totale ore		<b>22</b>

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	<b>130</b>
--	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Progetto COMMIT. Facilitazione integrazione linguistico- culturale per resettled e rifugiati - attività pre partenza e post arrivo
- Progetto UniSco POT attività di inserimento scolastico e didattica inclusiva
- Progetto Orienta il tuo futuro: il significato delle scelte. L'alta formazione per costruire le competenze professionali" per realizzazione di percorsi di orientamento, volto a far emergere interessi e talenti personali, conoscenza del sistema produttivo e della risposta ai bisogni di alta formazione del sistema toscano
- Radicalism opposed: Transcultural Actions and Synergies. Il progetto mira a esplorare la ricerca esistente e ad analizzare gli interventi mirati all' integrazione di cittadini di paesi terzi, al fine di identificare le buone pratiche in questo campo e migliorare la base di conoscenze sull'impatto della migrazione; contatti e processi di mediazione linguistico-culturale

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

- 7 novembre 2019 - Plurilinguismo, comunicazione interculturale e contesti di apprendimento, Seminario Lingue, comunicazione e didattica in carcere - Facoltà di Studi Umanistici, Università di Cagliari

- 8 novembre 2019 - *Intercomprensione: aspetti storici, epistemologici e criticità* Giornata di studi e formazione “Intercomprensione e apprendimento delle lingue”, Facoltà di Studi Umanistici, Università di Cagliari

20-21-22 FEBBRAIO 2020 - XX Congresso Internazionale AItLA “Lingue in contatto e linguistica applicata: individui e società”, Università per Stranieri di Siena in qualità di Membro del comitato scientifico

## 2.3 Pubblicazioni relative all’anno solare in corso (specificare l’ISBN o l’ISSN)

	Benucci A., Da Pra M. L., Grosso G. I. , Monaci V., volume Trotta G. <i>Didattica inclusiva e azioni educative in contesti di vulnerabilità</i> , Aracne, isbn 978-88-255-3906-6	
In corso	Antonella Benucci, Giulia I. Grosso, <b>Aspetti interculturali nella comunicazione medico paziente: il punto di vista del personale sanitario e dei pazienti</b> in <i>Politiche e pratiche per l’educazione linguistica, il multilinguismo e la comunicazione interculturale</i> , Caruana S., Chircop K., Pace M., Vassallo Gauci P. (Eds.)	Articolo in volume
2020 In corso	Antonella Benucci, Giulia I. Grosso, <b>Rappresentazioni e autorappresentazioni degli immigrati nel cinema italiano: codici linguistici, extralinguistici e rappresentazioni discorsive dal film al documentario</b> , Studi in onore di Paola Desideri Quaderni della rassegna, Cesati, Firenze	Articolo in volume
2020 In corso	Antonella Benucci, Giulia I. Grosso (2020) <b>Aspetti interculturali nella comunicazione medico paziente: il punto di vista del personale sanitario e dei pazienti</b> , SAIL	Articolo in rivista
2020	Quale didattica per il plurilinguismo oggi? EL.LE volume 9, (2) 2020: 183-196 e-ISSN 2280-6792 DOI 10-30687/ELLE 2280-6792/2020/02/002 Link firma per editore	Articolo in rivista
2020 In corso	Benucci A., <b>Translanguaging, intercomprensione e didattica inclusiva in contesti ‘svantaggiati’</b> , SAIL, a cura di M. Daliso e M. Mezzadri Edizioni Ca’ Foscari	Articolo in rivista

## 3. Attività riguardanti la terza missione

- 10 ottobre 2019 Consegna Premio Buona pratica Erasmus+ Rete Universitaria SocioCulturale per l’Istruzione e il Recupero in Carcere 2014-1-IT02-KA204-003517 – Erasmus+ - Agenzia Nazionale INDIRE – ministero dell’Istruzione dell’Università e

della Ricerca - Firenze in occasione della Fiera Didacta 2019 Vincitore in qualità di Referente e Coordinatore Scientifico (8 ore)

- 15 ottobre 2019 Progetto Il Palio di Siena Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo con partecipazione Comune Siena, UNISI, UNISTRASI, Soprintendenza ABAP Siena, Grosseto, Arezzo, Magistrato delle Contrade (3 ore)
- 16 ottobre partecipazione all'inaugurazione della mostra di dipinti di detenuti organizzata da Casa Reclusione San Gimignano (4 ore)
- 12 dicembre 2019 rappresentanza Rettore a Celebrazione natalizia 186° Reggimento Paracadutisti Folgore (2,30 ore)
- 22 novembre, 6 dicembre Progetto Gaia (2 ore)
- 20 dicembre rappresentanza Rettore a Auguri Sindaco Siena presso Comune (2 ore)
- 12 febbraio rappresentanza Rettore a Cerimonia Polizia municipale (2 ore)

\*\*\*\*\*

**Prof. Gianluca Biasci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-20**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Storia della lingua italiana	II	36
Corsi di laurea	Lessicografia e lessicologia italiana	II	36
Totale ore			72

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Diacronia e diatopia dell'italiano	12
Scuola di specializzazione	Strumenti multimediali e in Rete	6
Dottorato		
Altro		
Totale ore		18

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	90
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

1. L'evoluzione del romanesco e della varietà romana di italiano.
2. Sviluppo dell'«Archivio per il Vocabolario Storico Italiano». Approfondimento delle tematiche relative alla ricerca cronolessicale e in particolare al problema delle retrodatazioni, con speciale riferimento ai sistemi di rilevamento automatico delle retrodatazioni (per es. il RALIP).
3. Il linguaggio scientifico di ieri e di oggi.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Nessuna partecipazione causa Covid

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1. Gianluca Biasci, *Il lessico scientifico fra parole dimenticate e parole mai nate*, in *L'italiano lungo le vie della scienza e dell'arte*, a cura di A. Giannotti, L. Ricci, D. Troncarelli, Atti del XXXIII Congresso AIPI, "Le vie dell'italiano: mercanti, viaggiatori, migranti, cibernauti (e altro). Percorsi e incroci possibili tra letteratura, lingua, arte e civiltà" (Siena, 5-8 settembre 2018), Firenze, Cesati, 2020, pp. 165-173, ISBN 978-88-7667-831-8.

2. Gianluca Biasci. *Note sull'origine della locuzione "(far) vedere i sorci verdi"*, in «Archivio per il Vocabolario Storico Italiano», vol. III (2020), in corso di stampa, ISSN 2611-1292.

3. Gianluca Biasci, *Contributi raccolti tramite il riscontro del GRADIT. Lettera X (parziale: XI-XILOFITO)*, in «Archivio per il Vocabolario Storico Italiano», vol. III (2020), in corso di stampa, ISSN 2611-1292.

4. Gianluca Biasci, *Storicizzazione dei lemmi XI-XILOFAGIA privi di esempi nel GDLI*, in «Archivio per il Vocabolario Storico Italiano», vol. III (2020), in corso di stampa, ISSN 2611-1292.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Daniela Brogi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019/20**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	CORSO	I/II semestre	ore
Corsi di laurea			90
Corsi di laurea magistrale			12
<b>Totale ore</b>			<b>102</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		08
Dottorato		06
Altro		04
<b>Totale ore</b>		<b>18</b>

<b>Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina</b>	<b>120</b>
---	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- \* Teorie, modi e forme della narrazione dall'età moderna alla contemporaneità
- \* La pratica del commento
- \* La scrittura d'autrice nella prospettiva storico letteraria
- \* Critica cinematografica
- \* Cultura visuale.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatrice a convegni, conferenze, seminari**

• 11 giugno 2020: *Là dove c'è il pericolo cresce anche ciò che salva. Il racconto della malattia nei «Promessi sposi»*. Conferenza tenuta all'interno del ciclo «Contagio. Lezioni multidisciplinari dell'Università per Stranieri di Siena.

• 14 maggio 2020: *Orazio Borgianni. Un genio inquieto nella Roma di Caravaggio*. Evento in streaming organizzato dalla Fondazione Federico Zeri, con interventi dedicati alla Mostra su Orazio Borgianni a cura di Gianni Papi (Roma, Palazzo Barberini; 6 marzo - 30 giugno 2020). Con Daniela Brogi, Flaminia Gennari, Gianni Papi, Yuri Primarosa.

• 9 dicembre 2019: *Dove va il romanzo?* Intervento tenuto alla Scuola Holden di Torino.

• 22, 23, 24 ottobre 2019 *Manzoni, Caravaggio e la fabbrica del realismo*: conferenza tenuta presso l'Università di Leeds; Istituto Italiano di Cultura di Londra; St John, Cambridge.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- *Il primo romanzo: «Fermo e Lucia»*, in *Manzoni*, a cura di Paola Italia, Carocci, Roma 2020, pp. 59-75 ISBN: 9788829001545
- *La pratica del commento 3*, a cura di D. Brogi, T. de Rogatis, G. Marrani, Pacini, Pisa 2020 isbn:978886995
- *Come comincia «Una donna» (1906) di Sibilla Aleramo*, in *La pratica del commento 3*, a cura di D. Brogi – G. Marrani - T. de Rogatis, Pacini, Pisa 2020 isbn:978886995
- *Davanti a un povero cristo morto. Borgianni tra Longhi e Pasolini*, saggio scritto per il Catalogo della Mostra su *Orazio Borgianni*, Gallerie Nazionali Barberini Corsini, Roma, marzo-novembre 2020, Skira, Milano, pp. 70-79.
- *Commentare*, in *Lector in Aula. Didattica Universitaria della Letteratura Italiana Contemporanea*, Atti del Seminario Mod, Febbraio 2018, Milano, a cura di Bruno Falchetto, ETS, Pisa, 2020, pp. 63-72. (<https://www.academia.edu/43060605/COMMENTARE>)
- *Cabiria, please, stop crying!*, articolo pubblicato sulla rivista «doppiozero» il 29 ottobre 2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/cabiria-please-stop-crying> ISSN 2239-6004
- Charlie Kaufman, *La vita dei pensieri (Sto pensando di finirla qui / I'm Thinking of Ending Things, 2020)*, articolo pubblicato sulla rivista «doppiozero» il 24 settembre 2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/charlie-kaufman-la-vita-dei-pensieri> ISSN 2239-6004
- *Diventare altro*, in **Pierfrancesco Favino. Gli occhi della storia**, a cura di **Fabio Ferzetti e Federico Pommier**, Cosmo Editore, Campobasso, 2020.
- «Favolacce» e la fatica di essere bambini, articolo uscito sulla rivista «doppiozero» il 4 giugno 2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/favolacce-e-la-fatica-di-essere-bambini> ISSN 2239-6004
- *Andare avanti. La serie «After Life»*, articolo uscito sulla rivista «doppiozero» il 7 maggio 2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/andare-avanti-after-life> ISSN 2239-6004
- "Cléo dalle 5 alle 7" di Agnès Varda, articolo uscito sulla rivista cartacea e on line "Film Tv", 08/2020, febbraio 2020: <https://filmtv.press/promo/cleo-dalle-5-alle-7?fbclid=IwAR1Z76i0BEb5tIj1CarMXEewBPENoM7Du3Y13gtf1SnVeUlgILyYGPHeZ-k>
- «1917» e il falso tempo del racconto, articolo uscito sulla rivista «doppiozero» il 4 febbraio 2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/1917-e-il-falso-tempo-del-racconto> ISSN 2239-6004
- *So a cosa pensi. Céline Sciamma, Ritratto della giovane in fiamme (Portrait de la jeune fille en feu)*, articolo uscito sulla rivista «doppiozero» il 10.01.2020: <https://www.doppiozero.com/materiali/celine-sciamma-ritratto-della-giovane-in-fiamme> ISSN: 2239-6004

### 3. Attività riguardanti la terza missione

- Componente della Giuria dei Letterati per il Premio Campiello
- Attività critica cinematografica e letteraria
- 'The Ferrante Effect': In Italy, Women Writers Are Ascendant: intervista rilasciata a Anna Momigliano per il «New York Times»: 9 e 10 dicembre 2019: <https://www.nytimes.com/2019/12/09/books/elena-ferrante-italy-women-writers.html>
- *Alla maturità neanche una donna* , intervista rilasciata a Roberto Ciccarelli per «il manifesto», 19 giugno 2019 <https://ilmanifesto.it/daniela-brogi-alla-maturita-neanche-una-donna-e-una-rimozione-la-storia-non-e-fatta-solo-dagli-uomini/>
- Partecipazione a dibattiti aperti riguardanti letture di libri o visioni di film rivolte a un pubblico più trasversale.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Carla Bruno**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea (L10/12)	Linguistica generale	I semestre	54
Corsi di laurea (L12)	Glottologia	I semestre	36
Corsi di laurea (L10/12)	Laboratorio di scrittura	II semestre	36
Totale ore			<b>126</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	Ore
Scuola di specializzazione	-	-
Dottorato	-	-
Altro	-	-
Totale ore		-

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	<b>126</b>
--	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Elementi di continuità e discontinuità del greco ellenistico rispetto alla tradizione classica, con una particolare attenzione alla testimonianza di documenti estranei al canone letterario, in particolare le lettere private dell'Egitto tolemaico.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- In programma alla *Post-classical Greek Conference* (Universität zu Köln) del 4-7 marzo 2020 (Evento rinviato a causa dell'emergenza sanitaria).

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Articolo su rivista:

Bruno, C. (2020). *Sospesi tra due mondi. Modulazioni del racconto onirico nei papiri del recluso Tolomeo*. ATENE E ROMA, vol. 1-2, n.s. XIV, pp. 103-116, ISSN: 0004-6493.

Contributo in volume:

Bruno, C. (2020). *Tense variation in Ptolemaic papyri: towards a grammar of the epistolary dialogue*. In: (a cura di): Klass Bentein – Mark Janse, *Varieties of Post-classical and Byzantine Greek*, BERLIN: Mouton de Gruyter, pp. 243-263, ISBN: 978-3-11-060855-7.

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Claudia Buffagni**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea		I	54
Corsi di laurea magistrale		I	27
Totale ore			81

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	81
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Il sottotitolaggio interlinguistico, analisi contrastiva del linguaggio dei massmedia italiani e tedeschi, apprendimento dell'abilità di lettura e scrittura in lingua straniera in ambito universitario, connettori italiani e tedeschi.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Relazione su *Konnektoren und Attribution in Fontanes Wanderungen durch die Mark Brandenburg* Pisaner Kolloquium „Attribution und Klammerstruktur in der Grammatikschreibung: Text, Grammatik, Sprachdidaktik“, coordinato da Marina Foschi Albert, Maria Thurmair und Christian Fandrych, Pisa, 12 novembre 2019

- Relazione su *Grenzüberschreitungen und Konnexion in den Wanderungen durch die Mark Brandenburg. Ein Versuch am Beispiel von und im Spreeland (1882)* al convegno internazionale “Bicentenario di Theodor Fontane (1819-2019): Sconfinamenti tra lingua, letteratura e media”, Siena, 18 novembre 2019

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1. (con B. Garzelli) “I linguaggi specialistici in un film d'autore italiano. Analisi dei sottotitoli rovesciati di *Habemus papam* (2011) in spagnolo e tedesco”, in *Lingue e Linguaggi* 35 (2020), pp. 201-221, ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359
2. Marianne Hepp e Martina Nied Curcio (a cura di), *Educazione plurilingue. Ricerca, didattica e politiche linguistiche*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2018 (302 pp.) - recensione su *Deutsch als Fremdsprache* Deutsch als Fremdsprache 1/2020, pp. 52-54, ISSN: 0011-9741 (Printausgabe), ISSN: 2198-2430 (eJournal)

3. *Syntaktische Beobachtungen zu einer kurzen argumentativen Textsorte in italienischen Tageszeitungen: der corsivo* in Heinz Helmut Lüger, Hans Gießen (Hg.), Festschrift für Hartmut Lenk, (18 pagine, accettato e referato, in stampa)
4. “Der Einsatz von multilingualen Autorenfilmen im universitären DaF-Unterricht am Beispiel von Margarethe von Trotta’s *Rosenstraße*” (2003) in Marianne Hepp, Katharina Salzmänn (Hg.), *Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik: Theorie und Praxis*, Istituto Italiano di Studi Germanici, 2020, pp. 153-171. ISBN: 978-88-95868-48-6

### **Altre pubblicazioni**

- Ballestracci Sabrina, Buffagni Claudia, Flinz Carolina, *Das deutsche LBC-Korpus: Zusammenstellung und Anwendung*, Firenze, FUP, <<http://corpora.lessicobeniculturali.net/>> (terminata, accettata, terminato positivamente il doppio referaggio anonimo, in corso di stampa)
- Ballestracci Sabrina, Buffagni Claudia, Flinz Carolina, *Il Corpus LBC tedesco: Costruzione e possibili applicazioni* (traduzione di 2., in corso di stampa)
- Buffagni Claudia, Flinz Carolina, Ballestracci Sabrina: *Das deutsche LBC-Korpus: Provisorische Stichwortliste und Konkordanzen*, Firenze, FUP, <<http://corpora.lessicobeniculturali.net/>> (terminata, accettata, in corso di stampa)

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Tirocinio LEI-Mannheim – alcuni studenti ex tirocinanti stanno proseguendo come tutor o coordinatori del gruppo dei tirocinanti con contratti di lavoro attivati presso l’università di Mannheim (coordinatore del progetto: Prof. Elton Prifti).
- Presentazione online del volume “La farfalla” (Marsilio, orig. ted. *Schmetterlinge*) di Andrea Grill, nell’ambito del ciclo “Passo la parola a” organizzato dal Forum di cultura austriaca di Roma (partecipazione su invito). Website: <https://www.austriacult.roma.it/de/>  
Youtube: [https://www.youtube.com/channel/UCgKz2Q0\\_2NXtz0\\_D3ukJiUw](https://www.youtube.com/channel/UCgKz2Q0_2NXtz0_D3ukJiUw)
- coordinamento delle certificazioni OESD e Goethe (nel 2020 gli esami non hanno avuto luogo a causa della pandemia).

\*\*\*\*\*

**Prof. Marco Campigli**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale**

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Istituzioni e gestione dei Beni Culturali	II	36
	Storia dell'arte medievale	I	54
Corsi di laurea magistrale	Storia dell'arte medievale	I	36
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- La diffusione della tecnica dello stucco nelle decorazioni della prima metà del Cinquecento, come conseguenza dell'affermarsi del linguaggio raffaellesco al di fuori di Roma. Palazzo Te a Mantova, Palazzo Doria a Genova.
- La scultura a Genova intorno ai decenni centrali del Cinquecento, durante il controllo della città da parte di Andrea Doria.
- La scultura della seconda metà del XVI secolo nelle collezioni del Museo del Bargello.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Paola Carlucci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea triennale: Mediazione Linguistica e culturale, curricula: Traduzione in ambito turistico e imprenditoriale; Mediazione per l'interculturale e la coesione sociale europea	Storia contemporanea A-L	I	36 (+2 extra orario)
	Storia delle dottrine politiche	II	36
Corso di laurea magistrale: Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica; curriculum Competenze testuali per l'insegnamento	Storia contemporanea	II	36(+2 extraorario)
Totale ore			112

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

L'attività di ricerca è stata indirizzata a proseguire ed ampliare le linee principali di indagine seguite negli ultimi anni, in particolare la storia delle istituzioni educative e la storia della storiografia. In quest'ultimo contesto va collocata in particolare l'organizzazione del convegno che avrebbe dovuto tenersi presso l'Università per Stranieri di Siena il 20 e il 21 maggio 2020, dedicato a *La storia degli storici: una prospettiva transnazionale*, e che verrà riproposto nella primavera 2021 (vedi punto 2.2). In questo contesto va anche collocata la nomina a membro del Comitato scientifico della rivista «Storiografia» (a partire dal novembre 2020) e la partecipazione al gruppo di ricerca internazionale del Proyecto de Investigación PID2019-105646RB-100 *Europeización e internacionalización de la historiografía española en el largo siglo XX*

(Investigador Principal Dr. Ignacio Peiró Martín, Catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad de Zaragoza), progetto attivo dal 01/06/2020 al 01/12/2023.

Per quanto riguarda la storia delle istituzioni educative, in quest'anno ho approfondito in particolare il periodo costituente, con particolare riguardo alla storia dell'Università, come dimostra la pubblicazione del saggio *Modelli stranieri nel dibattito costituente sull'Università* all'interno del volume *La Costituente italiana Un percorso europeo*, apparso presso la casa editrice Unistrasi, di cui la sottoscritta è stata curatrice, insieme a Vera Capperucci, Francesco Bonini e Sandro Guerrieri (vedi punto 2.3).

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Nel 2020 non ho partecipato a convegni e seminari perché tutte le attività previste sono state cancellate o posticipate a causa dell'emergenza COVID. In particolare segnalo il convegno internazionale *La storia degli storici: una prospettiva transnazionale*, previsto per il 20-21 maggio 2020 e per il quale erano stati chiesti e ottenuti i fondi dal DADR. Il convegno verrà riproposto nel 2021.

Segnalo inoltre il seminario internazionale di storiografia Seminario de Historia de la Historiografía "Juan José Carreras", dal titolo *Europeización e internacionalización de la historiografía en la segunda mitad del siglo XX*, che avrebbe dovuto tenersi a Zaragoza nell'autunno 2020.

## **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Carlucci P (2020). *Modelli stranieri nel dibattito costituente sull'Università*. In: (a cura di): Bonini F Capperucci V Carlucci P Guerrieri S, *La Costituente italiana Un percorso europeo*. p. 285-301, Siena:Università per Stranieri di Siena, ISBN: 978-88-32244-014

Bonini F, Capperucci V, Carlucci P, Guerrieri S (a cura di) (2020). *La Costituente italiana. Un percorso europeo*. Siena:Edizioni Università per Stranieri di Siena, ISBN: 978-88-32244-014

Bonini F, Capperucci V, Carlucci P (a cura di) (2020). *Le Costituzioni nella storia della Repubblica. Sette decennali 1957-2018*. ROMA:Carocci Editore, ISBN: 9788829001767

Segnalo poi i seguenti saggi, la cui pubblicazione era prevista per il 2019, ma che sono stati rimandati al 2021:

P. Carlucci-M. Moretti, *La Scuola Normale Superiore di Pisa, tra modello francese e scelte autonome (1810-1923)*, in *La formazione degli insegnanti della secondaria in Italia e in Germania: una questione culturale*, a cura di M. Ferrari, M. Morandi, R. Casale, J. Windheuser Milano, FrancoAngeli, (in corso di stampa)

P. Carlucci-M. Moretti, *The Scuola Normale Superiore of Pisa between French model and autonomous choices (1810-1923)*, in *Kulturen der Lehrebildung in der Sekundarstufe in Italien und in Deutschland*, herausgegeben von R. Casale, M. Ferrari, M. Morandi, J. Windheuser Bad Heilbrunn, Verlag Julius Klinkhardt KG (in corso di stampa)

## **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Stefania Carpiceci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea			
Corsi di laurea magistrale	Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica	II semestre 2020	36
Totale ore			36

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	Summer School "a distanza" // <i>cinema nella didattica dell'italiano</i> L2-Preparazione alla sezione B "Progettazione didattica" dell'esame di Certificazione DITALS	2
Totale ore		2

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	38
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Linea attinente al programma di ricerca da Ricercatrice a tempo determinato tipologia B in merito a *Cinema e migrazione* con riferimento in particolare al cinema italiano e alle sue interrelazioni con altre discipline, arti e media. Linea di ricerca contemplata anche nel progetto ex 60% dal titolo: *Identità femminile e infanzia migratoria: donne e bambini della grande emigrazione italiana*, che già nel 2018 ha portato a una pubblicazione in una rivista di fascia A, "Fata Morgana" (35, maggio-agosto, pp. 35-49, ISSN 1970-5786), *Figli dell'ombra* e che per la fine del 2021 dovrebbe portare alla maturazione di un ulteriore saggio dedicato a *La straniera* su "Zibaldone. Estudios italianos" (vol. IX, issue 2, novembre 2021). Nel frattempo questa linea di ricerca ha portato nel 2020 alla pubblicazione di una monografia, *"Amara terra*

*mia / io vado via*". *Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento*, edita da ETS Editrice, nel quaderno n. 10 di *Interlinguistica*, e ben tre saggi, di cui uno in corso di stampa, per i quali cfr. tra le *Pubblicazioni*.

- Linea attinente allo studio e alla ricerca sulla storia del cinema, intorno alla tecnica e alla teoria del linguaggio cinematografico, in merito a profili monografici di autori/autrici, nonché attori/attrici, analisi filmiche e testuali, interdisciplinarietà ecc., che hanno portato alla pubblicazione di saggi e voci enciclopediche. Come quello dedicato al centenario di Federico Fellini, pubblicato su una rivista di settore come "Filmcronache", dal titolo *Fellini, Pinocchio e il clown* (2020), o quella di prossima pubblicazione (2020-2021) nel *Dizionario Biografico degli Italiani*, su *Luigi Zampa*, non riportati in *Pubblicazioni*. Dove invece viene evidenziata l'edizione di un volume, *Insegnare italiano L2 con il cinema*, che è frutto di un lavoro di ricerca svolto, intrecciando la linguistica con il cinema, insieme ad altri due docenti e assegnisti del Centro di ricerca e servizi DITALS dell'Università per Stranieri di Siena, per il quale cfr. ancora *Pubblicazioni*.

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Lezione-intervento di *Storia del cinema italiano: una sintesi* tenuta per la Summer School "a distanza", *Il cinema nella didattica dell'italiano L2*-Preparazione alla sezione B "Progettazione didattica" dell'esame di Certificazione DITALS, l'8 luglio 2020
- Intervento al Webinar per la presentazione del volume P. Diadori, S. Carpiceci e G. Caruso, *Insegnare italiano L2 con il cinema*, tenuto il 19 giugno 2020

## **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- "*Amara terra mia / io vado via*". *Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento*, ETS Edizioni, Pisa, 2020, ISBN 978-884675984-9
- *Insegnare italiano L2 con il cinema*, Carocci, Roma, 2020, ISBN 978-88-430-9920-7 (co-autrice con P. Diadori e G. Caruso)
- *Germi e il confine: Il cammino della speranza*, in O. Castiglione (a cura di), *Confini. Traiettorie geografiche e simboliche tra cinema, architettura e altre discipline*, Aracne, Roma, 2020, pp. 33-51, ISBN 978-88-255-3819-9
- \* *Canzoni e ballate di una polifonica cinenarrazione migratoria italiana*, in D. Reichardt, D. E. Cicala, D. Brioschi, M. Martini-Merschmann (a cura di), *Polifonia musicale. Le tante vie delle melodie italiane in un mondo transculturale*, Cesati, Firenze, 2020, pp. 149-158, ISBN 978-88-7667-826-4
- \* *Scrivere dell'emigrazione italiana con film, canti e repertori d'Archivio*, in Cavallotti, D. e Lotti, D. (a cura di), *Scrivere la storia, costruire l'archivio. Note per una storiografia del cinema e dei media*, Meltemi, Sesto San Giovanni (MI), (in corso di pubblicazione), pp. 367-380, ISBN 9788855193375

## **3. Attività riguardanti la terza missione / altre attività didattiche e istituzionali**

- \* Ottenuta l'Idoneità di Formatrice Esperta a seguito di un bando varato nel 2020 dal Piano Nazionale Cinema del MIUR e del MIBACT per la Scuola e per la Formazione dei Docenti sulla Didattica del Linguaggio Cinematografico e Audiovisivo denominato "Operatori di Educazione Visiva a Scuola"

\*\*\*\*\*

**Prof. Pietro Cataldi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**Attività di ricerca**

La mia attività di ricerca si è svolta in cinque direzioni principali:

- 1) psicoanalisi e letteratura;
- 2) commento ai testi;
- 3) storiografia letteraria;
- 4) letteratura italiana e letteratura catalana;
- 5) didattica della letteratura.

**Attività di formazione e relazioni scientifiche**

Ho presentato *Un male strano* presso la Fondazione Franceschini di Firenze (15 dicembre, on line).

**Finanziamenti ottenuti**

Nel 2020 ho ricevuto i finanziamenti ex 60% provenienti dal Dipartimento di Scienze umane e un finanziamento dall'Institut Ramon Llull di Barcellona per la traduzione di A. March, *Un male strano* (con C. Nadal), Einaudi, Torino 2020.

**Pubblicazioni**

- 1) Ausiàs March, *Un male strano*. Poesie d'amore, traduzione, commento e apparati (con C. Nadal Pasqual), Einaudi, Torino;
- 2) «Ausiàs March, un poeta che pensa», in *El pensament d'Ausiàs March*, a cura di A. Alberni - L. Badia - R. Pinto, Reial Acadèmia de bones lletres, Barcelona, pp. 29-51 (ISSN 2340-3241);
- 3) La traduzione come gesto sociale, in «*Allegoria*», XXXII, 81, pp. 181-184 (ISSN 1122-1887);
- 4) Oltre il canone nazionale. Le voci che parlano in catalano, in «*Scripta*», 16, pp 407-415 (ISSN 2340-4841);
- 5) L'esperienza delle emozioni: una lettura bi-logica di Leopardi e di Ungaretti, in corso di pubblicazione.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Lea Cimino**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	CORSO	I/II semestre	ore
Corsi di laurea			
Corsi di laurea magistrale	<b>Etruscologia</b>	<b>I semestre</b>	<b>36:00</b>
Totale ore			<b>36:00</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

1. aspetti delle dinamiche insediative nell'Etruria settentrionale in periodo etrusco, in riferimento alla città di Siena e al suo territorio;
2. storia degli studi, antiquaria e collezionismo, affrontati in un'ottica storica;
3. tematiche didattico-linguistiche (manuali specifici destinati agli studenti dell'Ateneo).

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- *Leonardo e la cultura senese. Tracce di reciproche influenze*, Convegno Internazionale promosso da Accademia dei Fisiocritici di Siena, Accademia dei Rozzi e Accademia degli Intronati, Siena, 29-30 novembre 2019, comunicazione, Siena Accademia dei Rozzi, 29 novembre 2019.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- Lea Cimino, *La tomba etrusca di Castellina in Chianti in un disegno di Leonardo da Vinci*, in *Leonardo e la cultura senese. Tracce di reciproche influenze*, Atti del Convegno internazionale promosso da Accademia dei Fisiocritici di Siena, Accademia dei Rozzi e Accademia degli Intronati, Siena, 29-30 novembre 2019, c.s.

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof. Daniele Corsi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione Linguistica e Culturale; Lingua e Cultura Italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola <u>Corsi tenuti:</u> Lingua e Traduzione Spagnola I (A-L) 27h Lingua e Traduzione Spagnola I (M-Z) 27h Lingua e Traduzione Spagnola II 27h	I e II semestre	81
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			81

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	81
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

a) Linee di ricerca generali:

Teoria e tecnica della traduzione letteraria e specializzata dallo spagnolo all'italiano e dall'italiano allo spagnolo; Traduttologia e semiotica della traduzione; La traduzione intersemiotica e la traduzione audiovisiva; Studio delle Avanguardie e lingue iberiche del primo Novecento; Relazioni e metamorfosi linguistiche fra lingua e letteratura spagnola e lingua e letteratura italiana nel primo Novecento; Il rapporto fra cinema e letteratura nella cultura spagnola e ibero-americana del Novecento; "Intermedialità" e "sincretismo" nelle avanguardie iberiche di primo Novecento; La "transmedialità" e le narrazioni transmediali; I linguaggi dei Media e il linguaggio audiovisivo.

b) Linee di ricerca specifiche a.a. 2019-2020

Studio del macrotesto critico di Guillermo de Torre dal 1925 al 1971 con preparazione di articoli, progetti di ricerca in collaborazione con l'Università di Pisa e una monografia in corso di concretizzazione; Studio del "carattere intersemiotico" del processo traduttivo; Studio delle nuove declinazioni della "traduzione intersemiotica" e della "traduzione letteraria" all'interno della mediasfera contemporanea: dall'"autocomunicazione della cultura" allo *storytelling* transmediale (Lotman 1972, Torop 1995 e 2014, Jenkins 2004, Scolari 2013; Saldre e Torop 2012); Studio del *Don Quijote de la Mancha* di Miguel de Cervantes come "grande narrativa

transmediale” all’interno del polisistema letterario e della sfera postmediale: analisi semiotica, catalogazione digitale delle maggiori traduzioni iconografiche, adattamenti teatrali o cinematografici, trasposizioni audiovisive, remake, riduzioni, espansioni, prodotti web/digitali, *travases*, *remix* o *mash up* delle opere letterarie di Cervantes, preparazione di una monografia sulla ricerca e di un brevetto digitale; Preparazione di uno studio sul cinema e sugli scritti letterari di Luis Buñuel; Preparazione e organizzazione di un Convegno Internazionale intitolato *Avanguardie e Lingue Iberiche degli anni Venti. A 100 anni dalla fondazione della rivista “Vltra” (Madrid 1921-1922)* che si terrà presso l’Università per Stranieri di Siena nel mese di novembre 2021.

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

- *Miguel de Cervantes dalla letteratura al mondo digitale: trasposizioni, adattamenti e intermedialità*, Conferenza a cura di Daniele Corsi, Libera Università del Valdarno, Comune di San Giovanni Valdarno, Conservatorio Suore Agostiane SS. Annunziata, San Giovanni Valdarno, 31 gennaio 2020 [Relatore – Conferenza universitaria pubblica].

- *Herencias, balances y relecturas de la vanguardia internacional. A cien años del nacimiento del Ultraísmo. Homenaje a Carmen Ruiz Barrionuevo*, II Coloquio Internacional – II Edizione Convegno Internazionale, Università degli Studi Guglielmo Marconi, Aula Magna – Via Plinio, 44 – Roma, 25-26 novembre 2019. Titolo della relazione presentata in data 26/11/2019 all’interno della sessione monografica del convegno intitolata “La intermedialidad vanguardista: teatro, artes plásticas, poesía y cine de vanguardia en España”: *Cinegrafía y metáforas de celuloide: Jean Epstein, Guillermo de Torre y Luis Buñuel* [Relatore – Convegno Internazionale].

- *Iberismo. Strumenti teorici e studi critici*, Convegno Internazionale, Università per Stranieri di Siena, Aula Magna, 11-12 novembre 2019. Titolo della relazione presentata in data 11/11/2019: “*Arte deshumanizado” oltre il confine: Literaturas europeas de vanguardia (1925)* [Relatore e membro del Comitato Scientifico e del Comitato Organizzatore – Convegno Internazionale].

## 2.3 Pubblicazioni relative all’anno solare in corso (specificare l’ISBN o l’ISSN)

- CORSI D. (in stampa). *Cinegrafía y metáforas de celuloide: Jean Epstein, Guillermo de Torre, Luis Buñuel y la intermedialidad vanguardista*. In: (a cura di): Martinez Persico M. (Coord.), *Herencias, balances y relecturas de la vanguardia internacional. A cien años del nacimiento del Ultraísmo. Homenaje a Carmen Ruiz Barrionuevo*. Viterbo: Edizioni Sette Città, Collana Le Nubi di Magellano. [Contributo in volume]
- CORSI D. (in stampa). Vicente Huidobro, *Cagliostro*. pp. 1-170. Roma: Bibliotheca aretina. [Traduzione e cura di libro]
- CORSI D. (in stampa). *Zeitgeist e cosmopolitismo: la prospettiva iberica di Guillermo de Torre*. In: (a cura di): CORSI D., NADAL PASQUAL C., *IBERISMO. Strumenti teorici. Studi critici*. Venezia: Biblioteca di Rassegna iberistica/Edizioni Ca' Foscari. [Contributo in volume]
- CORSI D., NADAL PASQUAL C. (a cura di) (in stampa). *IBERISMO. Strumenti teorici. Studi critici*. Venezia: Biblioteca di Rassegna iberistica/Edizioni Ca' Foscari. [Curatela]

- CORSI D. (in stampa). *Don Quijote transmediale. La traduzione intersemiotica nella mediasfera contemporanea*. pp. 1-226, Pisa: ETS. [Monografia/ Trattato scientifico]
- CORSI D. (2020). *Literaturas europeas de vanguardia: un diálogo intermedial con José Ortega y Gasset y Jean Epstein (1925)*. In: (a cura di): Carlos García, *GUILLERMO DE TORRE. 120 AÑOS*. pp. 273-294, Madrid: Albert editor. ISBN: 978-84-947582-9-4 [Contributo in volume]

### 3. Attività riguardanti la terza missione

Attività di trasferimento tecnologico per la realizzazione di una piattaforma web didattica all'interno del mio progetto di ricerca *Cervantes dal verbo all'immagine-movimento: una piattaforma interculturale*. Descrizione brevetto: Durante il periodo come assegnista di ricerca in Letteratura Spagnola presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre (aprile 2016-maggio 2017), ho collaborato con l'azienda INNOVA (Technology Transfer & Valorisation; <https://www.innova-eu.net/>) per la realizzazione di una piattaforma web didattica-digitale (in lingua italiana, spagnola e inglese) chiamata *Cervantes e il cinema* (*Cervantes y el cine; Cervantes and Cinema*). La piattaforma didattica è uno strumento utile per l'apprendimento della lingua, cultura e letteratura spagnola mediante il confronto concettuale fra letteratura e cinema da una prospettiva transmediale (sequenze di film vs. passaggi di testi letterari tratti dall'opera di Miguel de Cervantes). I lavori di trasferimento tecnologico iniziati nel 2018 e la realizzazione del brevetto digitale sono giunti allo step finale nel mese di settembre 2020. I risultati della ricerca sono riportati nella mia monografia in corso di pubblicazione *Don Quijote transmediale. La traduzione intersemiotica nella mediasfera contemporanea*, Pisa, ETS, "Collana Interlinguistica", in press.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Paola Dardano**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica generale	I semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Glottologia	I semestre	36
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Corso "Principi di linguistica per la didattica dell'italiano"	12
Dottorato	Lezione "Aspetti di antropologia della scrittura: dalle origini ai sistemi storici"	4
Altro		
Totale ore		16

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	106
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Nel corso dell'a.a. 2019-2020 la mia attività di ricerca ha riguardato le seguenti tematiche:

Aspetti della fraseologia delle lingue indoeuropee.

Risultati raggiunti: pubblicazioni [1.], [2.]

Aspetti e dinamiche del contatto linguistico, con particolare riferimento al contatto tra ittito e accadico.

Risultati raggiunti: pubblicazione [3.]

Problemi di morfosintassi di lingue indoeuropee antiche:

Risultati raggiunti: pubblicazione [4.]

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1. "Sulla fraseologia di itt. <sup>(UZU)</sup> *ištamana*- 'orecchio' e *ištanza(na)*- 'animo'. In margine a una recente pubblicazione", *Incontri Linguistici* 43, 2020, 191-221 [ISSN: 0390-2412]
2. "Per un'etimologia del sistema: itt. *ḫe/inkan*-", *Atti del Sodalizio Glottologico Milanese* XIV n.s. 2019 [2020], 41-54. [ISSN 1972-9901; ISBN 978-88-3613-075-7]

3. “Multilingualism and multiculturalism in ancient Anatolia: some agent nouns in Hittite”, in: M.C. Benvenuto *et al.* (eds.), *Word formation, grammar and lexicology. Contrastive, multilingual and comparative-historical perspectives. Proceedings of the International Conference organized by the University of Roma “La Sapienza”, Rome, February 6-8, 2019* (Indogermanische Textlinguistik, Poetik und Stilistik, Band 4) Hamburg: Baar, 2020, 85-110 [ISBN 978-3-935536-27-1; ISSN 2520-7202]
4. “Emil Forrer e un problema di morfologia nominale ittita”, in: S. Alaura (ed.), *Digging in the Archives: From the History of Oriental Studies to the History of Ideas* (Documenta Asiana XI), Roma: Quasar Edizioni, 2020, 30-42 [ISSN 1126-7321]

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Tiziana de Rogatis**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea		I sem	54
Corsi di laurea magistrale		I sem	36
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		12
Dottorato		
Altro		
Totale ore		12

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	102
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- 1) Elena Ferrante;
- 2) Elsa Morante;
- 3) Commento e interpretazione del testo letterario;
- 4) Jhumpa Lahiri e Migration Studies;
- 5) Global Novel;
- 6) Trauma Studies.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Key Note Speaker della Lectio Magistralis *Il riscatto dell'ancella. Storie stregate, storie del sottosuolo e storie di distopia in Elsa Morante, Elena Ferrante e Margaret Atwood*, per l'apertura del Master in Studi e Politiche di Genere dell'Università di Roma Tre (26-6-2020, ore 17.00-18.30).

- Relatrice all'evento internazionale bilingue da remoto *Inaugurazione dell'Università Statale di San Pietroburgo presso l'Università per Stranieri di Siena* con l'intervento *Smarginatura e frantumaglia. Un percorso tra le parole chiave della quadrilogia di Elena Ferrante*<sup>[1]</sup> (21-9.2020 - 11.00-11.40 ora di San Pietroburgo).

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

T. de Rogatis, *The Truth that Lies Behind the Lies*, in *Reading in Translations*, 31-8-2020  
<https://readingintranslation.com/2020/08/31/the-truth-that-lies-behind-the-lies/> traduzione di S. Todesco da *La Repubblica* ISSN, 0390-1076

Ead., *Jhumpa Lahiri, "Dove mi trovo"*, *Guanda, Milano 2018*, in *Costellazioni*, 13, 2020, pp.

Ead., *Commentare il realismo stregato di Menzogna e sortilegio*, in *La pratica del commento 3. Il canone: inclusioni ed esclusioni*, Pacini, Pisa, pp. 165-190 ISBN 978-88-6995-801-4<sup>[L1]</sup><sub>[SEP]</sub>

T. de Rogatis-D. Brogi, *Introduzione*, in *La pratica del commento 3. Il canone: esclusioni e inclusioni*, Pacini, Pisa, 2020, pp. 5-8 ISBN 978-88-6995-801-4<sup>[L1]</sup><sub>[SEP]</sub>

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Presentazione de *La vita bugiarda degli adulti* di Elena Ferrante, presso la libreria *Moby Dick* (Roma, 4-2-2020, 17.00-19.30);
- Relatrice al webinar internazionale *Half Sugar Cafè Live Show Rundown on Elena Ferrante and "My Brilliant Friend" cycle* (Half Sugar Cafè Web Radio - 26.4.2020, ore 20.15-21.00, ora di Shanghai);
- Relatrice al webinar internazionale *#OurBrilliantFriends, a celebration of the art of translation, Elena Ferrante, and her forthcoming novel, "The Lying Life of Adults"* (Europa Editions - [23.6.2020, ore 16.00-17.30 - ora di New York](#));
- Relatrice al webinar internazionale *International Launch Party on The Lying Life of Adults by Elena Ferrante* (Center for Fiction - 1-9-2020, ore 16.00-17.00 - ora di New York);
- Relatrice al webinar internazionale con la prof.ssa Laura Benedetti, *Elena Ferrante's Key Words. Time and Identity in the Neapolitan Quartet* (Istituto italiano di Cultura di Washington - 30-9-2020, ore 4.00-6.00 – ora di Washington).
- Coordinatrice de *Il libro di tutti e di nessuno. Una presentazione delle monografie su Elena Ferrante di Viviana Scarinci e Isabella Pinto* (Società Italiana delle Letterate, Roma 3-10-2020 ore 10.30-12.00).
- Relatrice al webinar internazionale *Our Brilliant Friend Ferrante with Cathy Rentzenbrink and Tiziana de Rogatis* (Durham Book Festival in collaborazione con la prof.ssa Katrin Wehling-Giorgi - 18-10-2020, ore 14.00-15.30 – ora della Gran Bretagna).

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Pierangela Diadori**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Teoria e tecnica della traduzione (dal 17.2.20)	II semestre	36
	Didattica dell'italiano a stranieri (dal 17.2.20)	II semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Didattica della lingua italiana (FIT) (dal 17.2.20)	II semestre	18
Totale ore			108

**1.2 Ulteriore attività didattica NON RETRIBUITA svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	26 novembre – 6 dicembre 2019: modulo online da 4 cfu	12
Dottorato	4 lezioni sulla punteggiatura (ppt e audio) aprile 2020	8 ore
Altro	11-23 novembre 2019: modulo online master Elias da 2 cfu	6
	15-17 gennaio 2020: interventi winter school sulla musica (Centro Ditals)	4
Altro	28-29 aprile 2020: webinar Ditals per enti convenzionati e formatori (intervento e moderazione delle domande)	6
Totale ore		36

**1.3 Ulteriore attività didattica RETRIBUITA svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	4-29 novembre 2019: modulo formatori Ditals online	24
	20 gennaio 2020: intervento modulo master icon in presenza	4
	10 febbraio 2020: interventi modulo master ditals in presenza	5
Totale ore		33

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	144
--	-----

## **2. Attività di ricerca**

### **2.1 Linee di ricerca seguite**

- linguistica italiana in prospettiva didattica e contrastiva
- l'interazione nella classe di italiano L2,
- il cinema e la musica per l'italiano L2,
- la punteggiatura italiana appresa da stranieri,
- l'italiano del turismo fra le altre lingue,
- la formazione dei docenti di italiano L2,
- la verifica e la valutazione delle competenze didattiche in italiano L2

### **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- 24 agosto 2020 (online), "Le varietà dell'italiano contemporaneo", intervento introduttivo alla prima settimana del Master DITALS
- 10 febbraio 2020 (Siena), "Le variabili nell'apprendimento della L2: le lingue, il contesto, l'individuo", intervento alla settimana in presenza della XV edizione del Master DITALS (10-14.2.2020)
- 10 febbraio 2020 (Siena), "L'interazione nella classe di italiano L2", intervento alla settimana in presenza del Master ICON (10-14.2.2020)
- 20 gennaio 2020 (Siena), "Le variabili nell'apprendimento della L2: le lingue, il contesto, l'individuo", intervento alla settimana in presenza della XV edizione del Master DITALS (20-24.1.2020)
- 16 gennaio 2020 (Siena), "Problematiche e bisogni linguistici e comunicativi del cantante d'opera non italofono", intervento alla prima edizione della Winterschool del Centro DITALS su "Le canzoni e l'opera nella didattica dell'italiano a stranieri" (15-17.1.2020)
- 24 ottobre 2019 (Salerno), "Scrittura accademica e punteggiatura in italiano L2", intervento al V Workshop Internazionale "Il ruolo dell'italiano L2 nel processo di internazionalizzazione delle università", Centro Linguistico dell'Università di Salerno
- 11-13 ottobre 2019 (Tianjin), "La formazione del docente di italiano L2: le conoscenze e le competenze fondamentali" e "Come stimolare il coinvolgimento attivo degli studenti: l'apprendimento cooperativo", interventi al "III Corso di formazione per i docenti di italiano L2 in Cina", Tianjin Foreign Studies University

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN) 2020**

#### **Monografie:**

- DIADORI P., SEMPLICI S., TRONCARELLI D., *Didattica di base dell'italiano L2*, Roma, Carocci, 2020 (ISBN 978-88-290-0156-9)
- DIADORI P., CARPICECI S., CARUSO G., *Cinema e italiano L2*, Roma, Carocci, 2020 (ISBN 978-88-430-9920-7) con introduzione di Fabio Rossi (sono di P. Diadori le pp. 91-284)

#### **Curatele:**

- COVERI L., DIADORI P., (cur.), *L'italiano lungo le vie della musica: la canzone*, Firenze, Cesati, 2020 (ISBN 978-88-767-832-5)
- DIADORI P., PIANIGIANI G. (cur.), *L'italiano lungo le vie della musica: l'opera lirica*, Firenze, Cesati, 2020 (ISBN 978-88-7667-825-7)

### **Contributi in rivista:**

DIADORI P., “Scrittura accademica e punteggiatura in italiano L2”, *Italiano LinguaDue*, rivista scientifica (di classe A) (ISSN 2037-3597), 1, 2020, numero monografico *L'italiano L2 e l'internazionalizzazione delle università*, a cura di Fabiana Rosi e Sergio Lubello, pp. 182-195

DIADORI P., “L'italiano lingua straniera al cinema”, *Quaderni del CSCI Rivista annuale di cinema italiano*, 16, 2020, pp. 116-124 (ISSN 1885-1975)

### **Contributi in volumi:**

DIADORI P., “Punteggiatura e italiano L2”, Numero monografico *LId'O. Lingua italiana d'oggi*, XIV/2017, Bulzoni, Roma, 2020, pp. 213-237 (ISBN 978-88-6897-193-9) (rivista periodica scientifica ISSN 1825-8298)

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

27.1.2020: intervista per TV Siena sulle prospettive offerte dalla certificazione DITALS (trasmessa febbraio 2020)

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Anna Di Toro**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	Ore
Corsi di laurea	Cinese I	I sem.	27 da programma + 5 per 'tutorati', secondo semestre
	Cinese III	I sem.	27 da programma + 5 per 'tutorati', secondo semestre
Corsi di laurea magistrale	Cinese I mag.	I sem.	27 da programma + 3 per 'tutorati', secondo semestre
	Cinese II mag.	II sem.	36 h –
	Lab. di traduzione	II sem.	36 h
Totale ore			166 h (di cui 153 h di didattica regolare e 7 h extra)

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	Ore
Scuola di specializzazione	Lezioni sulle peculiarità del sistema didattico cinese Brevi cenni contrastivi italiano-cinese	3h
Dottorato		
Altro		
Totale ore		3

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	169 h
--	-------

## 2. Attività di ricerca

### 2.1 Linee di ricerca seguite

a) lavoro sulla traduzione italiana del *Rulin waishi* (Storia non ufficiale del bosco dei letterati) di Wu Jingzi (1701-1754); confronto ed analisi di alcune traduzioni europee del romanzo, in particolare dell'espressione della comicità e della satira nel romanzo e le relative questioni traduttive. Nel mese di febbraio 2020 è stato consegnato il saggio dal titolo '*The Scholars, Chronique indiscrete or Neoficial'naja istorija? The challenge of translating 18th century Chinese irony and grotesque for contemporary Western audiences*', che sarà inserito nel volume *The Palgrave Handbook of Humour, History, and Methodology*, a cura di D. Derron e H. Burrows (Londra, Palgrave, MacMillan), la cui uscita è prevista a inizi 2021.

b) temi legati alla traduzione di letteratura cinese classica e contemporanea; questa attività ha prodotto la traduzione di un racconto cinese contemporaneo (di Zhang Huiwen, v. voce 'Pubblicazioni') e il lavoro sulla didattica della traduzione di fantascienza svolto con gli stud. del Lab. di traduzione (magistrale), incentrato sulla resa italiana di un racconto di Baile Han, che ha portato alla relazione 'Tradurre la fantascienza cinese in italiano. Riflessioni sulla traduzione', presentata nel ciclo di seminari on-line sulla fantascienza cinese organizzati dall'Ist. Confucio di Pisa con la collaborazione della Sala Confucio di Unistrasi (v. voce Convegni)

### 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

giugno – luglio 2020: partecipazione, in qualità di relatrice, al ciclo di incontri (on-line) sulla fantascienza cinese (organizzaz.: Ist. Confucio di Pisa e Sala Confucio di Unistrasi), con una relazione dal titolo: 'Tradurre la fantascienza cinese in italiano. Riflessioni sulla traduzione'

2020: relazione dal titolo '*The Scholars, Chronique indiscrete or Neoficial'naja istorija? The challenge of translating Rulin waishi for Western audiences*' accettata per la Conferenza dell'EACS (European Association of Chinese Studies) prevista per agosto 2020; la conferenza è stata poi rimandata al 2021 a causa dell'emergenza pandemica

### 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

A. Di Toro, trad. di Zhang Huiwen, 'Il bimbo di cristallo', *Internazionale* N. 1390 (23 dicembre 2020), pp. 116-124, ISBN 9 771122 283008; ISSN: 1122 2832

A. Di Toro, '*The Scholars, Chronique indiscrete or Neoficial'naja istorija? The challenge of translating 18th century Chinese irony and grotesque for contemporary Western audiences*', in *The Palgrave Handbook of Humour, History, and Methodology*, edited by Daniel Derrin and Hannah Burrows, Palgrave Macmillan, Londra (in stampa; si allega lettera di accettazione di uno dei curatori)

Nel 2019-20 si segnalano inoltre:

- attività di referee per:  
*Ming Qing Studies* (rivista); *Stigma, censure e oscenità. L'indicibile nelle culture del Mediterraneo e dell'Asia Orientale* (a cura di L. Benedetti et al., ed. Orientalia, Roma, 2020); *Costellazioni* (rivista); *Sismel* (rivista)

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

3h Bright (settembre 2019; eventi e laboratori sulla scrittura e cultura cinese, organizzati dalla Sala Confucio e Ist. Confucio di Pisa)

Incontro con attivisti di Hong Kong (sett. 2019) 2h + 5 preparazione (aperto al pubblico della città; organizzato con Amnesty International)

Incontro scrittrice Xia Jia (11 novembre 2019) 2h + incontro/Lab. con editore Future Fiction (F. Verso): 2h (organizzato da Sala Confucio e Officina della traduzione - Class)

Giornata di Studi e mostra su Antonio Montucci, presso la Biblioteca Comunale degli Intronati (28 nov. 2019) 40h (preparazione + Giornata di Studi; organizzato da Unistrasi, Unisi, con Acc. degli Intronati)

Incontro Medicina Tradizionale Cinese, 31 gennaio 2020, Sala Confucio, relatore: Shi Yanhui collaborazione con diverse associazioni locali di arti marziali cinesi (evento: 2 ore; organizzazione: 10 ore, Sala Confucio e Ass. di arti marziali toscane)

Gennaio: intervista RadioTe. Siena: 1h

Giugno – luglio 2020: incontri on-line di carattere divulgativo sulla letteratura di fantascienza cinese e la traduzione di fantascienza: 4h (Sala Confucio e Ist. Confucio di Pisa)

**Totale ore terza missione: 71**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Cristiana Franco**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	CORSO	I/II semestre	ore
Corsi di laurea		II	72
Corsi di laurea magistrale		II	36
Totale ore			108

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato "Pegaso"	Lezione alla Scuola di dottorato in <i>Scienze dell'antichità e archeologia (progetto "Pegaso")</i> *: Lunedì 24 febbraio, ore 15-19 (Siena, Centro AMA) <i>Testi, immagini, documenti, reperti. La zooantropologia storica come campo di ricerca interdisciplinare.</i>	4
* Faccio parte da anni del collegio docenti di questo dottorato che consorzia UniSi, UniPi e UniFi. Insegno senza compenso e dirigo tesi in questo ambito. Lascio al Direttore DADR e al Rettore la decisione sull'opportunità o meno di tenere conto di questa mia attività didattica non retribuita e di carattere strutturato, benché incardinata in scuola esterna a Unistrasi.	Martedì 25 febbraio, ore 10-13 (Siena, Centro AMA): <i>Eros, Cupido e i giochi con gli animali.</i>	3
Altro		
Totale ore		7

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	108 (ovvero 115 nel caso si voglia tener conto anche delle lezioni alla Scuola di Dottorato "Pegaso")
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

1) Allineamento delle specie animali sull'opposizione di genere (maschile/femminile) nei testi antichi e in particolare nell'*Onirocriticon* di Artemidoro di Dalidi. Tale ricerca ha dato come primo frutto la pubblicazione di uno studio sulla rappresentazione e il significato simbolico dell'oca nel mondo antico («Studi italiani di filologia classica» 2019) nonché l'elaborazione di un saggio più lungo (in corso di pubblicazione nel 2021, in due parti, su i *Quaderni del Ramo*

d'Oro) dedicato a tutti gli animali che nel trattato artemidoreo appaiono formare una coppia polarizzata su tratti maschili/femminili.

2) Rappresentazioni dell'agentività animale nei racconti mitici dell'antica Grecia e di Roma: proseguimento di una ricerca in corso da qualche anno e legata a due progetti PRIN (2011 e 2015) che ha prodotto un saggio sugli animali mitici (pubblicazione prevista per inizio 2020) e la progettazione di un website (*PROTEUS. An Interpretive Database of Greco-Roman Mythology*) la cui messa online è prevista per il 2021.

3) Lessico delle relazioni interspecifiche (Progetto ex 60%): la ricerca si è concentrata particolarmente sul a) lessico del contatto fisico fra umani e animali in contesti domestici, dove si registra una concentrazione di termini della sfera sensuale-erotica (ἔρως, πόθος, *amor, desiderium, deliciae*); b) lessico del *training* animale, dove appaiono utilizzati termini altrimenti usati per l'educazione umana (gr. παιδεύω lat. *doceo, dicipulus, disciplina, magister*).

4) Lessico e metafore della senescenza nella letteratura latina. Nell'ambito di questa ricerca ho presentato a Palermo *Memoria scientiae 2019: Crescere/svilupparsi*, Palermo (21-22 febbraio 2019) di cui sono recentemente stati pubblicati gli atti (C. Franco, ***Gli umani sono animali metamorfici? Riflessioni antiche e contemporanee sui mutamenti dell'età***, in F. Giorgianni, P. Li Causi, M.C. Maggio, R.R. Marchese (a cura di) *Crescere/svilupparsi. Teorie e rappresentazioni fra mondo antico e scienze della vita contemporanee*, Palermo University Press, 2020, pp. 275-297 – ISBN 978-88-5509-225-8 (online)- 978-88-5509-224-1 (a stampa))

5) Trasmissione delle conoscenze zoologiche (all'interno del gruppo internazionale di ricerca ZOOMATHIA): ho presentato un mio lavoro sull'etologia canina negli autori cristiani (***Quorum postremo naturae est extra homines esse non posse. Appraisals of canine ethology in early Christian writers***) alla conferenza internazionale *Diffusion of Zoological Knowledge in Late Antiquity and the Byzantine Period*, Universität Trier, October 18-19, 2019 di cui saranno presto pubblicati gli atti a cura di O. Hellmann e A. Zucker.

6) Diffusione delle specie nel Mediterraneo antico: in questo ambito ho prodotto uno studio sulla diffusione del parrocchetto indiano (*psittacus*) presentato all'École française d'Athènes, nell'ambito del convegno *Circulations animals et zoogéographie en Méditerranée anicenne. Faunes et bestiaires en contact, Xe-Ier s. a.C.* 14-16 octobre 2020.

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

1) “*Quorum postremo naturae est extra homines esse non posse. Appraisals of canine ethology in Christian writers*”. International Conference *Diffusion of Zoological Knowledge in Late Antiquity and the Byzantine Period*, Universität Trier, October 18-19, 2019.

2) “An Indian among us: the marvelous *psittacus* in ancient Greece and Rome”. International conference *Circulations animals et zoogéographie en Méditerranée anicenne. Faunes et bestiaires en contact, Xe-Ier s. a.C.*, École française d'Athènes, 14-16 octobre 2020.

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

5. ***Quorum postremo naturae est extra homines esse non posse. Appraisals of canine ethology in early Christian writers***, in Hellmann, O. and Zucker A., *On Diffusion of Zoological Knowledge in Late Antiquity and the Byzantine Period* (Proceedings of the International Conference, Trier University, October 18-19, 2019) [forthcoming].

4. ***Animaux, genre et classes sociales. Reflets d'une « socio-zoologie populaire » dans l'onirocritique d'Artémidore***, in D. Auger, C. Chandezon, J. du Bouchet et G. Weber (ed.), *Les rêves et leur interprétation. Le traité d'Artémidore de Daldis et sa postérité*, Les Belles Lettres, Paris [forthcoming].

3. ***Il mondo non umano: gli animali.*** in M. Bettini, S. Beta e M. Lentano (a cura di), *Atlante antropologico del mito antico*, Torino, Einaudi [in corso di stampa]
2. ***Gli umani sono animali metamorfici? Riflessioni antiche e contemporanee sui mutamenti dell'età,*** in F. Giorgianni, P. Li Causi, M.C. Maggio, R.R. Marchese (a cura di) *Crescere/svilupparsi. Teorie e rappresentazioni fra mondo antico e scienze della vita contemporanee*, Palermo University Press, 2020, pp. 275-297 – ISBN 978-88-5509-225-8 (online)- 978-88-5509-224-1 (a stampa).
1. [CLASSE A] ***Il pianto di Milone (Ov. Met. 15.228-236) e altre ironie ovidiane.*** In «Studi italiani di filologia classica» 2020.1, pp. 41-57 – ISSN: 0039-2987.

### 3. Attività riguardanti la terza missione

- 1) Messa online della presentazione “An Indian among us: the marvelous *psittacus* in ancient Greece and Rome”. International conference *Circulations animals et zoogéographie en Méditerranée antienne. Faunes et bestiaires en contact, Xe-Ier s. a.C.*, École française d’Athènes, 14-16 octobre 2020:  
<https://www.youtube.com/watch?v=KnktiIqiR6k>
- 2) Presentazione del libro di Maria Paola Castiglioni, *La donna greca*, Bologna, Il Mulino, 2019 (Università di Siena, 24 ottobre 2019), con Francesca Cenerini e Maurizio Bettini.
- 3) Keynote speaker “Classicamente. Dialoghi senesi sul mondo antico” dal titolo *Forme del sé. Percezioni del corpo e dell’identità di genere nel mondo antico*, Università di Siena, 13-14 maggio 2019.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Giovanna Frosini**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	Ore
Corsi di laurea	Lingua e Cultura / Mediazione	II semestre	36
Corsi di laurea magistrale	Competenze testuali	II semestre	54
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	Ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		6
Altro	Scuola Marescialli e Brigadieri dei Carabinieri – Firenze Scuola estiva 2020 Ente Nazionale Giovanni Boccaccio	4
Totale ore		10

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	100
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Progetti di ricerca in corso:

- Progetto PRIN 2017 *Atlante della lingua e dei testi della cultura gastronomica italiana dall'età medievale all'Unità (AtLiTeG)* (2019-2022): Principal Investigator (unità centrale: Siena Stranieri; unità locali: Napoli, Salerno, Cagliari)
- *L'italiano del cibo*: data-base dei testi di gastronomia e di cucina dell'Italia post-unitaria, ai fini della redazione di un *Vocabolario storico della lingua della gastronomia italiana*, progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (responsabile scientifico);
- **la lingua e il testo delle opere di Dante;**
- *Vocabolario dantesco*: redazione in modalità informatica di un Vocabolario della lingua della *Commedia*; progetto sostenuto dall'Accademia della Crusca (componente della Commissione Scientifica);
- **edizione critica dell'Epistolario di Caterina da Siena**; progetto sostenuto dall'Istituto Storico Italiano per il Medioevo e dalla Provincia dei Padri Domenicani (componente del Comitato Scientifico e del Comitato di Redazione);
- **la lingua di Machiavelli e della cancelleria fiorentina;**
- **la lingua dell'arte**, dal Medioevo all'età rinascimentale all'età contemporanea, con particolare riferimento alla **lingua di Michelangelo e di Leonardo.**

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- √ **5 ottobre 2019**: coordinatrice e organizzatrice dell'incontro *Una Donna con la D maiuscola. Percorsi tra parole e musica*, nel quadro del Festival L'Eredità delle donne, Firenze, Accademia della Crusca
- √ **13 ottobre 2019**: relazione dal titolo *Di penna e di pentole. Si cucina e si scrive in casa di Artusi: Food & Book. Festival del libro & della cultura gastronomica. La cultura del cibo, il cibo nella cultura*, Montecatini Terme, Terme Tettuccio, 7a edizione
- √ **24 ottobre 2019**: relazione dal titolo *Il registro F 20 e gli altri registri della "Massa Canonici" per la storia della lingua di Pistoia*, per *Restauri nell'Archivio Capitolare di Pistoia. Presentazione e incontro di studio*, Pistoia, Fondazione Conservatorio San Giovanni Battista
- √ **8 novembre 2019**: Scuola Marescialli e Brigadieri dei Carabinieri, Firenze: *Dante, la Vita nuova*.
- √ **27-28 novembre 2019**: presidenza di sessione al convegno *Leonardo da Vinci e gli scritti d'arte in Europa: fonti e ricezione*, Torino, Università degli Studi
- √ **2 dicembre 2019**: introduzione ai lavori del Corso di formazione per i redattori del *Lessico etimologico italiano (LEI)*: Accademia della Crusca, Villa di Castello
- √ **4 dicembre 2019**: Scuola dei Marescialli e Carabinieri di Firenze, Inaugurazione dell'Anno Accademico 2019-2020, Firenze, Palazzo Vecchio, Salone dei Cinquecento: prolusione dal titolo *Incipit vita nova: per un rinnovamento della vita e delle idee*
- √ **5 dicembre 2019**: partecipazione al 14 Workshop *Loperesequite 2013-2021* della Società Dantesca Italiana con la relazione dal titolo: *Strumenti della parola e tradizioni culturali nell'Inferno*: Firenze, Palagio dell'Arte della Lana
- √ **10 dicembre 2019**: presentazione del volume *Domestici scrittori. Corrispondenza di Marietta Sabatini, Francesco Ruffilli e altri con Pellegrino Artusi: Artusi "domestico"*, Firenze, Società Dante Alighieri, ex Chiesa di San Iacopo in Campo Corbolini: con Monica Alba, Nicoletta Maraschio, Laila Tentoni
- √ **26 gennaio 2020**: Forlimpopoli, Associazione delle Mariette e Comune di Forlimpopoli: presentazione del libro *Domestici scrittori. Corrispondenza di Marietta Sabatini, Francesco Ruffilli e altri con Pellegrino Artusi*, Chiesa dei Servi in Casa Artusi
- √ **19 febbraio 2020**: relazione su invito al XXI Convegno del Comité International de Paléographie Latine, Firenze, Università degli Studi, con una relazione dal titolo: *Dalle antiche carte: riflessioni e considerazioni per la storia della lingua italiana*
- √ **25 marzo 2020**: Dantedì 2020: partecipazione con video-interventi e video-lezioni alle seguenti iniziative:  
 Accademia della Crusca, Dantedì 25 marzo 2020 #LaCruscaACasa  
 Regione Toscana, Dantedì 2020: videolezione *Il senso di Dante per la lingua*:  
<https://www.youtube.com/playlist?list=PLW5kU--3bfh1idakl7hpG3ejFStclT378>  
 Imago Editoriale: videointervento su *Dante e l'arte*  
 Case della Memoria: *Dantedì*

√ **12 giugno 2020**: Università per Stranieri di Siena: *Contagio*. Serie di lezioni multidisciplinari: *Le parole della peste: «Promessi Sposi», cap. XXXI*: (canale youtube dell'Università per Stranieri di Siena)

√ **18-19 giugno 2020**: partecipazione come discussant alle Giornate di studio on-line *Notizie dal cantiere. Ultimi accertamenti su testo e commento della Commedia*, Università di Ferrara

√ **22-27 giugno 2020**: partecipazione alla Scuola estiva 2020 dell'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio, con una lezione dal titolo: *Le parole della pestilenza. Lettura linguistica di I. Introduzione*: [www.enteboccaccio.it](http://www.enteboccaccio.it)

√ **11 settembre 2020**: direzione e coordinamento del convegno *Intorno a Boccaccio/Boccaccio e dintorni*, seminario annuale per giovani studiosi (VII edizione) dell'Ente Nazionale Giovanni Boccaccio, a Certaldo Alta

Inoltre:

√ **9 ottobre 2020**: partecipazione al convegno *La ricetta liberata*, Forlimpopoli, Casa Artusi, 9-10 ottobre 2020, manifestazione per il bicentenario della nascita di Pellegrino Artusi, con la relazione *La scrittura della ricetta*

√ **15 ottobre 2020**: Lectura Dantis Autunno 2020 della Società Dantesca Italiana: *Il canto XXIV dell'Inferno*

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso 2020 (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

*Il linguaggio del cibo. Un linguaggio settoriale?*, in *Parole nostre. Le diverse voci dell'italiano specialistico e settoriale*, a cura di Jacqueline Visconti, Bologna, il Mulino, 2019, pp. 151-165 (ISBN: 978-88-15-28545-4) [uscito: febbraio 2020]

*Il volgare di Dante*, in *Dante*, a cura di Roberto Rea e Justin Steinberg, Roma, Carocci, 2020, pp. 245-265 (ISBN: 978-88-430-9668-8)

*Donne di Crusca*, in «Italiano digitale», XI, 4 (2019) [ma: aprile 2020], p. 100 (ISSN: 2532-9006; DOI: 10.35948/2532-9006/2020.3319)

*Romagna mia. Ricordi e ricette di Pellegrino Artusi*, in *La Romagna a Firenze. Storie di famiglia e 60 ricette dedicate a Pellegrino Artusi*, a cura di Donatella Lippi, Firenze, Angelo Pontecorboli Editore, 2020, pp. 17-28 (ISBN: 978-88-3384-075-8)

*Andiamo a ... servire la risposta!* in «Italiano digitale» XIII, 2 (2020), pp. 84-86 (ISSN: 2532-90069)

*Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, diretta da Giovanna Frosini, contributi di Andrea Felici, Giovanna Frosini, Marco Maggiore, Margherita Quaglino, Eugenio Salvatore, Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. x-534, con 23 tavole f.t. (ISBN: 978-88-6973-378-9)

*Il Duecento*, in *Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, diretta da Giovanna Frosini, contributi di Andrea Felici, Giovanna Frosini, Marco Maggiore, Margherita Quaglino, Eugenio Salvatore,

Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. x-534, con 23 tavole f.t., pp. 39-79 (ISBN: 978-88-6973-378-9)

*Dante*, in *Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, diretta da Giovanna Frosini, contributi di Andrea Felici, Giovanna Frosini, Marco Maggiore, Margherita Quaglino, Eugenio Salvatore, Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. x-534, con 23 tavole f.t., pp. 81-132 (ISBN: 978-88-6973-378-9)

*Il Duecento*, espansione on-line (Aula web) di *Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, diretta da Giovanna Frosini, contributi di Andrea Felici, Giovanna Frosini, Marco Maggiore, Margherita Quaglino, Eugenio Salvatore, Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. x-534, con 23 tavole f.t., pp. 39-79 (ISBN: 978-88-6973-378-9)

*Raccontare Artusi attraverso un arancio (e un limone)*, in *Gli agrumi a raggi X*, a cura di Jacopo Nori e Donatella Lippi, *Conversazioni sull'Arte* a cura di Giulio Clementi, Firenze, Edizioni Polistampa, 2020, pp. 199-206 (ISBN: 978-88-596-2128-7)

### 3. Attività riguardanti la terza missione

√ **5 ottobre 2019**: coordinatrice e organizzatrice dell'incontro *Una Donna con la D maiuscola. Percorsi tra parole e musica*, nel quadro del Festival L'Eredità delle donne, Firenze, Accademia della Crusca

√ **13 ottobre 2019**: relazione dal titolo *Di penna e di pentole. Si cucina e si scrive in casa di Artusi: Food & Book. Festival del libro & della cultura gastronomica. La cultura del cibo, il cibo nella cultura*, Montecatini Terme, Terme Tettuccio, 7a edizione

√ **22 ottobre 2019**: intervento a RTV38 trasmissione Tadà per la presentazione della *Piazza delle lingue 2019* dell'Accademia della Crusca

√ **24 ottobre 2019**: relazione dal titolo *Il registro F 20 e gli altri registri della "Massa Canonici" per la storia della lingua di Pistoia*, per *Restauri nell'Archivio Capitolare di Pistoia. Presentazione e incontro di studio*, Pistoia, Fondazione Conservatorio San Giovanni Battista

√ **ottobre 2019**: coordinatrice e organizzatrice della manifestazione *La Piazza delle lingue* dell'Accademia della Crusca, XII edizione: *Lingua italiana, ingegno e ingegneri*, che ha ospitato al suo interno il convegno *Leonardo. La scrittura infinita*: Firenze, Istituto degli Innocenti–Accademia della Crusca, Villa medicea di Castello, 30-31 ottobre 2019

√ **ottobre-novembre 2019**: ideatrice della Mostra *La parola alla scienza da Leonardo a Galileo. Libri, documenti, strumenti e macchine*: Firenze, Accademia della Crusca, Villa medicea di Castello, Sala delle Pale, 6 ottobre-9 novembre 2019

√ **8 novembre 2019**: presidenza e coordinamento del convegno *A Princely Education. Cosimo III de' Medici's travels through the Netherlands: global ambitions and local context*, III sessione presso l'Accademia della Crusca

√ **9 novembre 2019**: ideazione e coordinamento dell'evento *La scienza di Leonardo tra disegni e parole*, evento conclusivo della *Piazza delle lingue 2019*, Firenze, Accademia della Crusca

√ **15 novembre 2019**: conferenza *L'italiano, dalla Crusca al web*, con Francesca Cialdini: Pescia, Sala conferenze della Banca di Pescia e Cascina

√ **4 dicembre 2019:** Scuola dei Marescialli e Carabinieri di Firenze, Inaugurazione dell'Anno Accademico 2019-2020, Firenze, Palazzo Vecchio, Salone dei Cinquecento: prolusione dal titolo *Incipit vita nova: per un rinnovamento della vita e delle idee*

√ **10 dicembre 2019:** presentazione del volume *Domestici scrittori. Corrispondenza di Marietta Sabatini, Francesco Ruffilli e altri con Pellegrino Artusi: Artusi "domestico"*, Firenze, Società Dante Alighieri, ex Chiesa di San Iacopo in Campo Corbolini: con Monica Alba, Nicoletta Maraschio, Laila Tentoni

√ **8 gennaio 2020:** partecipazione alla trasmissione di Rai3 Geo&Geo per parlare del libro *Domestici scrittori. Corrispondenza di Marietta Sabatini, Francesco Ruffilli e altri con Pellegrino Artusi*

√ **17 gennaio 2020:** partecipazione alla trasmissione di Radio1 Rai Domani in edicola per parlare di *Dante, la Commedia, la lingua italiana* in occasione della proclamazione del 25 marzo come Dantedì

√ **21 gennaio 2020:** Intervista a Radio Capodistria, *Punto e a capo*, trasmissione di Ornella Rossetto sulla lingua italiana: *Pellegrino Artusi e i Domestici scrittori*:  
<https://capodistria.rtvsllo.si/archivio/punto-e-a-capo/174666577>

√ **26 gennaio 2020:** Forlimpopoli, Associazione delle Mariette e Comune di Forlimpopoli: presentazione del libro *Domestici scrittori. Corrispondenza di Marietta Sabatini, Francesco Ruffilli e altri con Pellegrino Artusi*, Chiesa dei Servi in Casa Artusi

√ **31 gennaio 2020:** intervista a Radio Radio di Roma su *La lingua del cibo fra tradizione e innovazione*

√ **25 marzo 2020:** Dantedì 2020: partecipazione con video-interventi e video-lezioni alle seguenti iniziative:  
Accademia della Crusca, Dantedì 25 marzo 2020 #LaCruscaACasa  
Regione Toscana, Dantedì 2020: videolezione *Il senso di Dante per la lingua*:  
<https://www.youtube.com/playlist?list=PLW5kU--3bfh1idakl7hpG3ejFStcIT378>  
Imago Editoriale: videointervento su *Dante e l'arte*

√ **27 aprile 2020:** partecipazione al programma *Artusi ad alta voce*: Comune di Forlimpopoli-Casa Artusi-Biblioteca Comunale Pellegrino Artusi per *Artusi 200*, manifestazioni per il bicentenario della nascita di Pellegrino Artusi: videointervento con lettura della ricetta 595 *Cenci* (canale youtube, pagina Facebook della Biblioteca Comunale Pellegrino Artusi)

√ **12 giugno 2020:** Università per Stranieri di Siena: *Contagio*. Serie di lezioni multidisciplinari: *Le parole della peste: «Promessi Sposi», cap. XXXI*: (canale youtube dell'Università per Stranieri di Siena)

√ **16 giugno 2020:** *L'italiano di Pellegrino Artusi*: sul canale youtube di Casa Artusi:  
<https://www.youtube.com/watch?v=6TjYfFYOM14>

√ il volume *Domestici scrittori*, con Monica Alba, ha vinto il secondo Premio per la sezione Saggistica edita nella **VII edizione del Premio Caffè delle Arti, Roma (2020)**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Beatrice Garzelli**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Lingua e Trad. Spagnola III	II semestre	28
Corsi di laurea magistrale	Lingua e Trad. Spagnola I avanz/I intermedio	II semestre	28+28
Totale ore			84

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	84
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

La mia attività di ricerca si è svolta in 6 direzioni principali:

1. La traduzione dallo spagnolo in italiano di testi letterari del *Siglo de Oro*, con note esplicative e commento critico.
2. La traduzione cinematografica fra doppiaggio e sottotitolazione e la formazione dei professionisti del settore.
4. La traduzione dello *humor* e del turpiloquio in testi letterari e audiovisivi in lingua spagnola.
5. La sottotitolazione in italiano di prodotti audiovisivi in spagnolo (brevi e lunghi) con caratteristiche multilingue e il loro possibile impiego didattico.
6. La sottotitolazione rovesciata: studio di film d'autore in italiano, sottotitolati in spagnolo.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

-“I linguaggi specialistici in un film d'autore italiano. Analisi dei sottotitoli rovesciati di *Habemus Papam* (2011) in spagnolo e tedesco” (relazione con C. Buffagni al Convegno internazionale *Specialised discourse and multimedia: Linguistic features and translation issues*, Università del Salento, Lecce, 14-16 febbraio 2019).

-Webinar E-Campus, intervento sulla cattedra di spagnolo e sulle 11 lingue straniere del Centro CLASS (21 settembre 2020).

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

**1. 2019**

GARZELLI B., “Autotraduzione e poesia: *L’esultanza della serenità* di Margarita Hernando de Larramendi”. In: *Intralinea 2019. Special Issue Le ragioni del tradurre*, R. Lozano Miralles, P. Taravacci, A. Cancellier, P. Capanaga (eds) ISSN1827-000X (articolo in rivista di fascia A).

**2. 2019**

GARZELLI, B., “La recepción del Quevedo satírico a través del filtro de la traducción al italiano”, *STUDIA AUREA Monográfica*, 7, Barcelona, pp 161-173, ISBN: 978-84-490-8334-1 (articolo in Collana internazionale).

**3. 2019**

GARZELLI, B., “Quevedo y las jácaras: deformación idiomática e iconográfica y su (im)posible traducción al italiano, *LA PERINOLA*, 23, pp. 263-280, ISSN 1138-6363 (articolo in rivista di fascia A).

**4. 2020**

GARZELLI B., “*Habemus papam* (2011) de Nanni Moretti y la subtitulación inversa: análisis de los subtítulos en español”. In: Atti del Convegno “Voy acomodando las palabras castellanas con las italianas”, Università di Roma 3, 29-30 novembre 2018, ISBN: 978-88-97376-86-6 (capitolo di libro).

**5. 2020**

GARZELLI B., *La traducción audiovisual español-italiano. Películas y cortos entre humor y habla soez*. BERN: Peter Lang, ISBN: 978-3-0343-4013-7; ISSN: 1424-8689 (monografia internazionale).

**6. 2020**

GARZELLI B, BUFFAGNI C., “I linguaggi specialistici in *Habemus papam* (2011). Analisi dei sottotitoli rovesciati in spagnolo e tedesco con incursioni nel doppiaggio”, *LINGUE E LINGUAGGI*, ISSN 2239-0367 (articolo in rivista di fascia A).

**7. in stampa**

GARZELLI, B., “Quevedo «hombre de bajos fondos y altos vuelos». *El alguacil endemoniado* y la voz de sus traductores italianos”, *LA PERINOLA* (articolo in rivista di fascia A).

**8. in stampa**

GARZELLI, B., “*Un cuento chino / Cosa piove dal cielo?* (2011): una película de autor argentina en su versión italiana doblada y subtitulada”, *CUADERNOS AISPI* (articolo in rivista di fascia A).

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

-Responsabile scientifico (con C. Bagna) del Progetto “Prime lingue”, in collaborazione con il Comune di Siena per l’apprendimento ludico della lingua inglese nelle scuole dell’infanzia (da novembre 2019).

-Responsabile scientifico (con M.E Granata) di attività di tandem linguistico in spagnolo all’interno del progetto FOCO. Si tratta di un portale che promuove le “buone pratiche nell’insegnamento delle lingue”. Ne fanno parte le Università di Salamanca, Poitiers, Coimbra, Heidelberg, Bologna, Dublino e Il Cairo. L’esperienza di tandem, portata avanti dal Centro CLASS durante il periodo di lockdown, ha coinvolto studenti argentini, italiani, francesi, tedeschi e boliviani. Per Unistrasi hanno partecipato gli studenti di livello C1 di lingua spagnola. Per maggiori dettagli si può consultare il portale FOCO al seguente link: <https://foco.usal.es/fichas/tandem-lingueistico-en-espanol/> (marzo-aprile 2020).

-Partecipazione al “Mese della poesia”: presentazione di un video con lettura di una poesia di Antonio Machado (maggio 2020).

-Responsabile scientifico (con I. Jung) della II edizione della Summer School di Lingua coreana (Centro CLASS, luglio 2020).

-Video di presentazione della cattedra di spagnolo per attività di Orientamento in entrata (agosto 2020).

-Webinar E-Campus sulle lingue straniere del Centro CLASS e sulla cattedra di spagnolo per attività di Orientamento in entrata (21 settembre 2020).

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Elisa Ghia**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Lingua e traduzione inglese 2 (A-L)	I	27
Corsi di laurea	Lingua e traduzione inglese 3	I	27
Corsi di laurea magistrale	Lingua e traduzione inglese 1	I	27
Corsi di laurea magistrale	Lingua e traduzione inglese 2	II	36
Corsi di laurea magistrale	Laboratorio di lingua e traduzione inglese	II	36
Totale ore			153

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		0

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	153
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- acquisizione informale della lingua inglese: contesti, supporti, tipi di input
- traduzione audiovisiva e apprendimento/acquisizione dell'inglese come lingua straniera
- il parlato filmico inglese: le strutture interrogative e i progressivi

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

1. M. Pavesi, E. Ghia, "Informal contact with English: A survey of Italian university students and the media", *CLAVIER 2019. Knowledge Dissemination and Multimodal Literacy: Research Perspectives on ESP in a Digital Age*, 28-29 novembre 2019, Università degli Studi di Pisa.
2. M. Formentelli, E. Ghia, "Expletives as intensifiers in English and (dubbed) Italian film dialogue: a short-term diachrony study", comunicazione su invito al convegno/seminario *Language, Heart and Mind*, Università degli Studi di Catania, marzo 2020, evento rimandato.
3. M. Pavesi, E. Ghia, "Accessing foreign language audiovisual input in a changing landscape: A survey among Italian university students" (simposio S091: *Learning through leisure: Informal Second Language Learning in the 21st century*). Intervento accettato al convegno internazionale *World Congress of Applied Linguistics AILA 2020*, 9-14 agosto 2020, Groningen, evento rimandato.

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Pavesi M., Ghia E. (2020). *Informal Contact with English. A case study of Italian postgraduate students*. Collana INTERLINGUISTICA, Pisa, ETS. ISBN: 978-884675936-8

Formentelli M., Ghia E. (accettato, in fase di revisione finale), "What the hell's going on?" A diachronic perspective on intensifying expletives in original and dubbed film dialogue, in Pavesi M., Zanotti S., Chaume F. (eds), numero speciale di *Textus. English Studies in Italy* (2021). ISSN: 1824-3967

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Settembre 2019: Partecipazione a BRIGHT 2019, la Notte dei Ricercatori e delle Ricercatrici in Toscana. Con Giulia Marcucci, coordinamento del progetto *Immagini e suoni nell'apprendimento di catalano, inglese, portoghese, russo, spagnolo e tedesco*.

Ottobre 2019-gennaio 2020: Attività di supporto e collaborazione con il progetto PrimeLingue, Progetto per l'apprendimento dell'inglese e la promozione del plurilinguismo nelle scuole dell'infanzia comunali di Siena (dott.ssa Salvati, dott.ssa Cosenza, prof.ssa Bagna).

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Alessandra Giannotti**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione linguistica e culturale		72
Corsi di laurea magistrale	Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica		54
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	126
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Nell'occasione della mostra Alfonso Lombardi il colore e il rilievo (Bologna, Pinacoteca Nazionale, 4 marzo-7 giugno), finanziata dal comitato delle celebrazioni raffaellesche, ho approfondito la diffusione della cultura figurativa raffaellesca in area emiliana all'inizio del Cinquecento grazie all'ausilio delle stampe, dei disegni e degli artisti reduci da Roma.

Ho inoltre studiato le trasformazioni settecentesche del Battistero fiorentino messe in opera dallo scultore Girolamo Ticciati.

Ho infine analizzato i contributi scultorei offerti da Francesco da Sangallo alla Sagrestia Nuova di San Lorenzo a Firenze progettata da Michelangelo

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Ho partecipato al convegno *Il Granduca Cosimo I de' Medici e il programma politico dinastico nel complesso di San Lorenzo a Firenze* dell'11 dicembre 2019 (Firenze, Museo di Casa Martelli-Basilica di San Lorenzo, Sala Borsi), curato da Monica Bietti ed Emanuela Ferretti con un intervento dal titolo 'Il cantiere scultoreo della Sagrestia prima e dopo la partenza di Michelangelo'.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

A. Giannotti, *Bologna crocevia di forestieri: la scultura 1520-1540*, in *Alfonso Lombardi il colore e il rilievo*, catalogo della mostra (Bologna, Pinacoteca Nazionale, 4 marzo-7 giugno), Rimini, NFC Edizioni, 2020 (ISBN 9 788867 262342)

*Introduzione*, in *L'italiano lungo le vie della scienza e dell'arte*, a cura di A. Giannotti-L. Ricci-D. Troncarelli, Firenze, Franco Cesati Editore, 2020, pp. 9-12 (ISBN 9 788876 678318).

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

A partire dalla primavera ho progettato e coordinato la rassegna *Giardini e dintorni* per il canale you tube di ateneo nell'ambito della quale ho eseguito la conferenza introduttiva dedicata al Giardino di Pratolino.

Il 15 giugno nell'ambito della rassegna *Mostre negate*, promossa dalla Fondazione Zeri di Bologna, sul canale you tube della stessa Fondazione, presenta *Un dialogo tra le arti a Bologna nel segno di Raffaello*.

Nell'autunno registra la presentazione della mostra tenuta nel Capitolo della Cattedrale di Ferrara dedicata ai busti di Apostoli di Alfonso Lombardi.

\*\*\*\*\*

**Prof. Matteo La Grassa**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Teorie, metodologie, tecnologie per la didattica delle lingue straniere	II	36
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			36

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	La riflessione grammaticale nell'insegnamento dell'italiano L2	12
	Politiche linguistiche europee per la formazione del docente di lingue	6
	Italiano come lingua per lo studio	6
Dottorato		
Altro		
Totale ore		24

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	60
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Competenze lessicali e tecnologie educative
- Analisi del lessico in materiali didattici per l'italiano L2

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**Relazioni accettate ma rimandate a causa della situazione pandemica**

VII Convegno Internazionale DILLE – *Didattica delle lingue e valutazione: società, scuola, università*. Titolo dell'intervento: *Proposte per una valutazione formativa per la didattica dell'italiano online*.

XXI Convegno Nazionale GISCEL - *La scrittura nel terzo millennio*. Titolo dell'intervento: *Il contributo della riflessione metalinguistica nello sviluppo dell'abilità di scrittura accademica*.

Canadian Association for Italian Studies (CAIS) – Conference 2020. Organizzatore della sessione: *Didattica dell'italiano online: stato dell'arte, prospettive e criticità*.

**Webinar**

Seminari organizzati da Giscel TAVAM e LEND. Titolo dell'intervento: *La scrittura scientifica*. 9 Novembre 2020.

Partecipazione a Bright Night 2020. Titolo dell'intervento: *Scrivere la scienza. Progetto di implementazione di contenuti del portale Toscana Open Research*. 28 Novembre 2020.

Seminari organizzati da Giscel TAVAM e LEND. Titolo dell'intervento: *Il testo nella didattica online*. 10 Dicembre 2020.

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

La Grassa M., 2020, *Scrivere nelle università: testi e attività*. Pisa, Pacini. ISBN: 978-88-6995-758-1

La Grassa M., 2020, *E-learning e massive learning nella didattica dell'italiano L2: metodologie a confronto*. In Villarini A. (a cura di), *Insegnare l'italiano con i MOOC*, Pisa, Pacini, pp. 37-58. ISBN 978-88-6995-718-5

*Caruso G., La Grassa M., 2020, La valutazione delle competenze orali e scritte nei manuali di italiano L2: una analisi delle attività proposte. In "Scuola e Lingue Moderne", LVIII, (1-3), pp. 4-12. ISSN 22815953*

*La Grassa M., 2020, Editoriale. In "Italiano a stranieri", 28. ISSN 1790-5672*

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Felicia Logozzo**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica generale	II	54
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			54

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato	Lezione 4 dicembre 2019	4
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	58
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Contatto linguistico tra greco e romanzo in età medievale e rinascimentale nel Meridione d'Italia.
- Studio contrastivo del greco e del latino biblico.
- Pseudo-coordinazione in greco antico

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Convegni programmati e **annullati per COVID-19** in cui era prevista la presentazione di una relazione della sottoscritta:

- Postclassical Greek Conference Cologne, PGCC 1, Cologne, 4th – 7th March 2020
- “Le participe passé: du latin aux langues romanes”, Corte 20-23 april 2020
- Séance de la Société de Linguistique de Paris, 16 mai 2020

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

(1) Logozzo F, Tronci L, (2020). *Les constructions à verbe εἶναι 'être' et participe présent : status quaestionis et nouvelles propositions*, « Bulletin de la Société de Linguistique de Paris » 115/1, p. 191-239 (con F. Logozzo). ISSN: 0037-9069

(2) Logozzo F, Tronci L, (2020). *Nota sulle costruzioni “a participio pleonastico” in greco antico: il tipo ἐλθὼν κατόκησεν*, «Atti del Sodalizio Glottologico Milanese» 14 n.s. 2019 [2020], p. 85-108 (con F. Logozzo). ISSN: 1972-9901

(3) Logozzo F, (2020). *Scit legere et scribere graece: lingua e scrittura nella Calabria greco-romanza di fine Cinquecento*, «Atene e Roma» XIV (nuova serie seconda), p. 117-141. ISSN: 0004-6493.

(4) Logozzo F, (2020). *Le costruzioni latine con esse + participio presente: perifrasi progressive o altro?*, «Linguarum varietas» 9, ISSN 2239-6292

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Sabrina Machetti**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Teoria della Mediazione	I	18
Corsi di laurea	Verifica e Valutazione	I	36
Corsi di laurea	Semiotica	II	54
Corsi di laurea magistrale	Linguistica Educativa	II	36
Totale ore			144

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Principi di Language Testing	12
Dottorato		
Altro	Master DITALS	2
Altro	Master ELIAS	2
Totale ore		16

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	160
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- *Language Testing and Assessment:*
  - 1) strumenti di rilevazione della competenza linguistico-comunicativa in italiano L2. La ricerca si è focalizzata sulla validazione di due test di italiano L2 per alunni delle classi IV primaria e II della secondaria di I grado della Provincia Autonoma di Bolzano. I risultati della ricerca sono stati illustrati al Congresso AITLA (febbraio 2020)
  - 2) test di proficiency per scopi speciali. La ricerca, svolta all'interno del progetto ERASMUS + "PULSE 2.0" si è focalizzata sulla progettazione di strumenti di valutazione per le professioni infermieristiche. I primi risultati della ricerca confluiranno in un articolo attualmente in stampa.
  
- *L'italiano in contesto migratorio:*
  - 1) coordinamento scientifico di un progetto finanziato con fondi FAMI volto a monitorare la qualità dell'offerta didattica, dei processi e degli strumenti di valutazione gestiti nel sistema dell'Educazione degli Adulti e destinati all'utenza straniera. I risultati conseguiti nel corso dell'a.a. 2019/2020 sono in possesso dell'Ateneo.
  - 2) coordinamento scientifico del progetto europeo "ALMA" finanziato con fondi ERASMUS + volto a progettare linee guida e strumenti volti a finalizzare la creazione di impresa da parte di cittadini stranieri. I risultati conseguiti nel corso dell'a.a. 2019/2020 sono in possesso dell'Ateneo.

- *Nuovi standard europei per la didattica e la valutazione linguistica*: coordinamento scientifico di una ricerca volta alla familiarizzazione con gli standard proposti dal CEFR Companion Volume (2018) e a declinare i descrittori proposti per l'abilità di mediazione. I primi risultati della ricerca sono stati presentati a dicembre 2019 nel corso di un seminario internazionale svoltosi presso la nostra Università.

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

- Ottobre 2019: Conference EVAL 19, Grenoble, presentazione di una relazione dal titolo *La valutazione linguistica in contesto plurilingue: quali scenari per la valutazione certificativa?* (con A. Gelo, P. Masillo, A. Nasimi, G. Peri)
- Ottobre 2019: XIX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, Conferenza "L'italiano sul palcoscenico. Codici semiotici nella vita e nelle professioni", Mosca, presentazione di una relazione dal titolo *Valutare l'italiano di stranieri. La proposta dell'approccio per scenari (Scenario Based Assessment)*
- Giugno 2020: Università di Ankara, Dipartimento di Italianistica, Seminario sui nuovi scenari dell'insegnamento linguistico e distanza, presentazione di una relazione dal titolo *La didattica a distanza dell'italiano a stranieri*

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

- Machetti S, (2020) *Valutare l'italiano lingua di contatto a scuola. Il caso degli esami CILS per bambini e adolescenti*, in *IN.IT*, Vol.26, pp. 3-7, ISSN 2239-1894
- Machetti S, and Pizzorusso C, (2020) *From Graffiti to Street Art and Back: Connections between Past and Present*. In (a cura di): Malinowski D, Tufi S, *Reterritorializing Linguistic Landscapes. Questioning Boundaries and Opening Spaces*, New York, London, Oxford, New Delhi, Sidney - Bloomsbury Academic, pp. 160-176, ISBN 9781350077966
- Machetti S, (2020) *La valutazione linguistica. Una riflessione a cinque anni dalla redazione del Manifesto*. In (a cura di): Rasteli S, Bagna C, *Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali. Otto Commenti*, Pisa, Pacini, pp. 99-110, ISBN 9788869957987
- Machetti s, (2020) *Valutare l'italiano di stranieri. La proposta dell'approccio per scenari (Scenario Based Assessment)*, AA. VV., *L'italiano sul palcoscenico. Codici semiotici nella vita e nelle professioni*, Atti del Convegno XIX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, Mosca.

## 3. Attività riguardanti la terza missione

Le attività si legano ai progetti FAMI ed Erasmus + da me coordinati nel corso dell'a.a. 2019/2020

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Giulia Marcucci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione linguistica	I e II	54
Corsi di laurea magistrale	Scienze linguistiche	II	72
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Le linee di ricerca seguite si possono sintetizzare nei seguenti punti: 1. Procedimenti stilistici e linguistici nel testo letterario contemporaneo, prendendo in considerazione sia gli autori affermatasi di recente sia scrittori e scrittrici che possono essere considerati "classici viventi", tra questi in particolare Ljudmila Petruševskaja, la sua prosa autobiografica e la scrittura sui social. 2. Studi di traduzione letteraria in chiave contrastiva russo-italiano, con attenzione alla storia della traduzione di A. P. Čechov nella prima metà del Novecento italiano. 3. Infine, i rapporti letteratura-cinema: indagine dell'influenza della poesia di Arsenij Tarkovskij e di altri autori russi nel film *Nostalghia* e, più in generale, nella poetica di Andrej Tarkovskij. Questo studio intende proseguire una linea di ricerca già avviata negli anni passati, in cui i rapporti cinema-letteratura sono stati affrontati da un punto di vista intersemiotico, ma sempre tenendo presente il contesto culturale in cui si sono concretizzati. Per quanto riguarda la figura di Tarkovskij rientrano negli interessi di ricerca anche studi legati al rapporto con la censura e la storia sovietica degli anni Sessanta-Ottanta.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

2020 Korean Literature Translation Workshop, Università per Stranieri di Siena, 9 dicembre 2020. Intervento in lingua italiana: «Esperienze di traduzione dal russo».

2020 Seminario internazionale organizzato con l'Istituto italiano di cultura di San Pietroburgo e l'Università di Velikij Novgorod Jaroslav Mudryj. Intervento in lingua russa: «Po tečeniju ili protiv? Ob avtobiografičeskich postach L. Petruševskoj» (Secondo tendenza o al contrario? Sui post autobiografici di L. Petruševskaja)

2020 «Una bambina di talento. La Russia del XX secolo negli occhi di Ljudmila Petruševskaja», Bookcity Milano, 12 novembre 2020.

2020 Conferenza internazionale: «Čechov v vizual'noj i slovesnoj kul'ture XX-XXI vv». Università di Veliko Tarnovo (Bulgaria), 15-17 maggio 2020. Intervento in lingua russa: «Ob ital'janskich perevodach 1936 g. obratno k originalu: novoe pročtenie Čechova segodnja» (Sulle traduzioni italiane del 1936 e indietro verso il testo di partenza: una nuova lettura di Čechov oggi).

2020 Giornata di studio: «Il russo in classe a distanza». Università di Parma, 2 maggio

2020. Titolo dell'intervento in russo: *Masterskaja kinoperevoda: distancionno ili v auditorii?* (Laboratorio di traduzione audiovisiva: a distanza o in aula?)

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1. *Traduzioni Einaudi di Guerra e pace 1942-2018*. In: «Allegoria», vol. 81, gennaio-giugno 2020, pp. 223-235. Issn: 1122-1887

2. *Nostalgia tra Russia e Italia*. In: *Italia – Russia. Un secolo di cinema*. Mosca: Ambasciata d'Italia a Mosca, 2020, pp. 286-299. ISBN: 978-5-91103-558-7.

3. *Avtobiografičeskaja proza L. Petruševskoj: zametki na poljach perevodčeskoj perspektivy*. In: *Miry literaturnogo perevoda. Tom vtoroj: Perevodčik: Gibkost' tradicii i uprjamstvo eksperimenta. Sbornik dokladov učastnikov V Meždunarodnogo kongressa perevodčikov chudožestvennoj literatury*. Moskva 6-9 sentjabrja 2018 g. Sost. i red.: D. D. Kuzina, I. O. Sid. Moskva: Institut perevoda, Centr knigi Rudomino, 2020, pp. 187-191. Isbn: 978-5-00087-185-0

4. *Vincoli intertestuali-intersemiotci in Naked people di A. Astvacaturov. Analisi, percezione, scelte traduttive*. In: «Lingue e linguaggi», 39, pp. 281-290. Issn: 2239-0367

5. *A. P. Čechov i K. Muratova v zerkale A. P. Čudakova*. In: *Mir issledovatelja. Z. S. Papernyj i A. P. Čudakov*, Rggu, Moskva 2020 (in stampa), pag. 210-222.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Partecipazione a Bright 2019 con il progetto a cura di E. Ghia e G. Marcucci: «Immagini e suoni nell'apprendimento di catalano, inglese, portoghese, russo, spagnolo e tedesco».

\*\*\*\*\*

**Prof. Giuseppe Marrani**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea		I	44
Corsi di laurea magistrale		I	44
Totale ore			88

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato	lezione per Scuola di dottorato	2
Altro	seminario per il Dottorato in Filologia e Critica dell'Università di Siena	2
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	92
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Le principali attività di ricerca si sono concentrate sulla ricomposizione di un quadro storiografico-letterario generale dei secoli XIII e XIV, a partire da uno studio rinnovato della grande tradizione poetica che va dall'esperienza predantesca e dantesca fino al definitivo affermarsi della poesia di Francesco Petrarca: un filone letterario che nel suo insieme può considerarsi paradigmatico e imprescindibile non solo per la letteratura medievale italiana ma per lo sviluppo della civiltà letteraria europea fino alla contemporaneità. La ricerca interviene in un quadro di studi generale che si dimostra tanto fervido attorno al Duecento quanto povero per quel che riguarda il Trecento poetico italiano, ancor oggi servito per lo più da edizioni superate, da rari commenti e da studi critici invecchiati o disgregati e particolari, con focus quasi esclusivo sulle tre corone, le cui opere sono trattate assai spesso in assoluto isolamento rispetto al contesto. Particolarmente carente risulta inoltre in questo quadro lo studio di come si trasmette e si rinnova la cultura latina nella ricca produzione poetica che immediatamente precede, affianca e segue l'opera letteraria dei maggiori. La ricerca si è svolta sia sul fronte degli studi filologico-letterari sia sul fronte delle digital humanities grazie al progetto prin 2015 C.O.V.O. svolto in collaborazione con altri Atenei e con l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano del CNR, e grazie all'avvio del progetto prin 2017 Renovo, prosecuzione del precedente.

**2.1 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- *L'edizione Massèra dei poeti "burleschi e realistici" delle origini: fondazione del canone e nuove prospettive*, intervento al convegno telematico *A cura di... Un secolo (e oltre) di edizioni critiche e commenti*, Università di Siena 3-4 giugno 2020

- *Dante, Cino e i Malaspina: questioni nuove e vecchie*, intervento al convegno Dante e la Toscana occidentale: tra Lucca e Sarzana (1306-1308), Lucca – Sarzana 6-7 ottobre 2020
- *Sulla tradizione delle Rime di Dante*, intervento tenuto presso l'Università degli Studi di Siena al corso magistrale di Letteratura Italiana, prof. N. Tonelli, il giorno 9 ottobre 2020
- *Il Dante lirico: primi critici e cattivi lettori coevi*, intervento tenuto al convegno telematico *Contra Dantem: tra antidantismo e indebite riappropriazioni*, Università di Milano-Centro Pio Rajna, 16-17 novembre 2020

### 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

1. «Un terrore quasi fisico di prendere la penna in mano». *Una lettera ritrovata di Margherita Guidacci*, in *Per Enrico Fenzi. Saggi di allievi e amici per i suoi ottant'anni*, [a cura di Sabrina Stroppa e Natascia Tonelli], Firenze, Le Lettere, 2020, pp. 605-614. ISBN 978 88 9366 129 4
2. *Tre sonetti amorosi di Cecco Angiolieri in veste commentata*, in *Il colloquio circolare. I libri, gli allievi, gli amici. In onore di Paola Vecchi Galli*, a cura di Stefano Cremonini e Francesca Florimbii, Bologna, Pàtron, 2020, pp. 317-328. ISBN 9788855534697
3. rec. di P. Cherchi, *Petrarca maestro. Linguaggio dei simboli e delle storie*, Roma, Viella, 2018, in «Medioevo Romano», 44 (2020), pp. 224-226. ISSN 0390-0711
4. rec. di *Dante and the Seven Deadly Sins*, a cura di John C. Barnes and Daragh O' Connell, Dublin-Portland, Four Courts Press (Publications of the UCD Foundation for Italian Studies), 2017, in «Zeitschrift für romanische Philologie», CXXXVI (2020), pp. 1247-1249. ISSN 0049-8661
5. *Scompaginare il canone. Una proposta per il commento a Cino da Pistoia*, in *La pratica del commento 3. Il canone: esclusioni ed inclusioni*, a cura di D. Brogi, T. de Rogatis e G. Marrani, Pisa, Pacini, 2020, pp. 9-28. ISBN 978-88-6995-801-4
6. «Licenza» dantesca, in «*I passi fidi*». *Studi in onore di Carlos López Cortezo*, a cura di Carlota Cattermole Ordóñez, Augusto Nava Mora, Rosario Scrimieri Martín, Juan Varela-Portas de Orduña, Roma, Aracne, 2020, i.c.s.

### 3. Attività riguardanti la terza missione

- *Fra stile comico e colpa della gola: Dante e Forese Donati* (25 marzo 2020, Piattaforma regionale toscana "Cultura è rete")
- Partecipazione al *Mese della poesia*, Università per Stranieri di Siena, maggio-giugno 2020
- Partecipazione alla rassegna video *5 minuti con Dante*, Università di Bergamo – Società Dante Alighieri, Bergamo
- Partecipazione al documentario *Le vie di Dante* realizzato da Florence Multimedia per Città metropolitana di Firenze (video in corso di pubblicazione on line)

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Giada Mattarucco**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione Linguistica e Culturale	I	36
Corsi di laurea	Lingua e Cultura Italiana	II	54
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro: seminari retribuiti	Master DITALS febbraio e agosto	4
Totale ore		4

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	94
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Le principali linee di ricerca seguite nel 2019-2020 riguardano:  
 - storia delle grammatiche e dei manuali d'italiano per stranieri;  
 - Primo Levi e la lessicografia;  
 - letteratura per ragazzi e antologie scolastiche.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

28 novembre 2019: Convegno *Da Siena all'Europa guardando alla Cina. Antonio Montucci sinologo e linguista*, Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati e Accademia Senese degli Intronati; membro del comitato scientifico; relazione su *Antonio Montucci insegnante d'italiano; cura delle didascalie della sezione II della mostra su Montucci inaugurata lo stesso 28 novembre e proseguita fino al 21 dicembre 2019, sempre alla Biblioteca Comunale degli Intronati.*

16 dicembre 2019: organizzazione del seminario *Parole, storia, memoria*, Università per Stranieri di Siena, in collaborazione con ASLI Scuola; con Mauro Moretti, *Introduzione*; Luigi Spagnolo, *"Sì che 'l Giudeo di voi tra voi non rida". Tracce linguistiche e letterarie dell'antigiudaismo (XIII-XVI secolo)*; Gabriele Fichera, *Bassani e la memoria*; relazione di Giada Mattarucco su *Qualche riflessione di Primo Levi sulle parole.*

20-22 febbraio 2020: III Convegno ASLI Scuola *Dal testo al testo: lettura, comprensione e produzione*, Università di Roma Tre; relazione intitolata *Antologie per le scuole medie: da Calvino a Lucarelli*, con Leonardo Scelfo (Scuola media Jacopo della Quercia di Siena).

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Giada Mattarucco,

*I viaggi di Cappuccetto rosso in Italia, in Percorsi del testo. Adattamento e appropriazione della letteratura italiana, a cura di Sergio Portelli e Karl Chircop,*

**Firenze, Franco Cesati, 2020, pp. 107-114** (A.I.P.I. – Associazione Internazionale Professori d’Italiano, «Civiltà Italiana», Terza serie, 28) ISBN 978-88-7667-810-3;

*Tra cerimonie e insulti: alcuni esempi dai Dialoghi di Lorenzo Franciosini e altri, in Pragmatica storica dell’italiano. Modelli e usi comunicativi del passato, Atti del XIII Convegno ASLI, Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Catania, 29-31 ottobre 2018), a cura di Gabriella Alfieri, Giovanna Alfonzetti, Daria Motta e Rosaria Sardo, Firenze, Franco Cesati, 2020, pp. 453-459* ISBN 978-88-7667-843-1;

*La passione di Primo Levi per i vocabolari, in «Scolpitele nel vostro cuore». Primo Levi a cento anni dalla sua nascita, a cura di Maria Antonietta Garullo, Paolo Rigo e Laura Toppan, Roma, Edizioni Ensemble, 2020, pp. 117-131 (Collana Galathea), ISBN 978-88-6881-671-1;*

*Tremila battute, Recensione di Lucilla Pizzoli, La politica linguistica in Italia. Dall’unificazione nazionale al dibattito sull’internazionalizzazione [Carocci, Roma 2018], in «Allegoria», XXXII terza serie, 81, gennaio-giugno 2020, p. 246, ISSN: 1122-1887; ISSN elettronico 2037-6499.*

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Organizzazione del *Giorno della Memoria* all’Università per Stranieri di Siena, Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR): 27 gennaio 2020, iniziativa con il patrocinio dell’ASLI Scuola (Sezione per la scuola dell’Associazione per la Storia della Lingua italiana); incontro con il Rettore Pietro Cataldi; Massimo Palermo, Direttore del DADR, Presentazione del video *Leggi razziali e rastrellamento del 16 ottobre: la testimonianza delle sorelle Alatri*; Lamberto Piperno Corcos, Comunità Ebraica di Firenze, Sezione di Siena; Lezione di Alberto Cavaglioni, *Dopo l’ultimo testimone: le risorse della letteratura*; Discussione coordinata da Giada Mattarucco e Mauro Moretti. All’iniziativa hanno partecipato numerose classi quinte di Istituti superiori di Siena (Galilei, Piccolomini, Sarrocchi);

28 gennaio 2020, Casa di reclusione di San Gimignano, Ranza; nell’ambito dei cicli di seminari coordinati da Alessandro Fo (Università degli Studi di Siena), seminario di Giada Mattarucco su *Primo Levi linguista*.

\*\*\*\*\*

**Prof. Tomaso Montanari**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Storia dell'arte moderna	II	36
	Storia dell'arte comparata		36
Corsi di laurea magistrale	Istituzioni e gestione dei Beni culturali	II	54
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		0

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Storia dell'arte e della cultura artistica del Seicento europeo

Storia del patrimonio culturale

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Conferenze e seminari, in presenza e online: Accademia di Belle Arti di Bologna; seminario nell'adunanza del CUN.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

1. *Capolavori fuori centro. I Cavalli di Piacenza di Francesco Mochi*, Milano, Skira, 2020. ISBN 978-88-572-4488-4
2. *A cosa serve Leonardo? La ragion di Stato e l'Uomo Vitruviano* (con Gino Famiglietti), Roma. Scienze e Lettere, 2020. ISBN 978-88-6687-188-0
3. *Perdersi in Toscana. Luoghi, opere, persone*, Firenze, Maschietto Editore, 2020. ISBN 978-88-6394-131-9
4. *Arte è liberazione* (con Andrea Bigalli), Torino, Edizioni del Gruppo Abele, 2020. ISBN 978-88-6579-235-3
5. *Cento luoghi di-versi. Un viaggio in Italia* (con Franco Marcoaldi), Roma, Treccani, 2020. ISBN 978-88-12-000871-1
6. *Eretici*. Roma, Paper First, 2020. ISBN 978-88-99784-77-5
7. *Patrimonio e coscienza civile* (dialogo con l'associazione Mi riconosci? Sono un professionista dei Beni Culturali), Roma, Castelvechi, 2020. ISBN 978-88-3290-186-3
8. *Elogio dello scarto: dall'Italia al margine la mossa del cavallo*, in *Manifesto per riabitare l'Italia*, a cura di D. Cersosimo, C. Donzelli, Roma, Donzelli, 2020, pp. 13-20.

9. *Bernini padre e figlio restauratori per Vincenzo Giustiniani: una Venere e un Caprone, in I marmi Torlonia. Collezione capolavori*, a cura di S. Settis, C. Gasparri, catalogo della mostra di Roma, Musei Capitolini, Milano, Electa, 2020, pp. 92-97.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Attività come

Presidente del Comitato tecnico scientifico per le Belle Arti del Mibact

Membro del Consiglio Superiore dei Beni Culturali

Membro del Comitato scientifico delle Gallerie degli Uffizi

Membro rappresentante del Miur del Comitato nazionale per il Cinquecentenario della morte di Raffaello

Presidente della Fondazione Museo Richard Ginori

Consulenza per la tutela del patrimonio culturale alla Procura della Repubblica di Napoli e alla Corte dei Conti della Campania

Partecipazione giuria del Premio Sila, a Cosenza.

Trasmisione televisiva: ‘Gli abissi di Tiepolo’ (4 puntate di un’ora per Rai 5)

Serie televisiva divulgativa di storia dell’arte ‘Favole, forme, figure’ e serie televisiva sul pensiero critico ‘Eretici’ per Loft, la tv del Fatto Quotidiano.

Rubrica settimanale “Ora d’arte” sul Venerdì di Repubblica; rubrica settimanale “Le pietre e il popolo” sul Fatto Quotidiano; rubrica mensile “Un volto che ci somiglia” su Altreconomia.

Numerose lezioni e conferenze nelle scuole, per festival e per associazioni.

\*\*\*\*\*

**Prof. Mauro Moretti**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Storia contemporanea 9 cfu	I semestre	54
	Storia delle relazioni internazionali	I semestre	36
Corsi di laurea magistrale	Storia delle relazioni internazionali	II semestre	36
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	Lezioni presso il Dottorato in Studi storici Firenze-Siena	3
Totale ore		3

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	129
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite:**

Nel corso dell'anno accademico in oggetto ho proseguito le mie ricerche dedicate alla storia della storiografia europea (secoli XIX-XX), alla storia dei sistemi di istruzione superiore in età contemporanea, e alla storia dell'Italia unita.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- San Miniato, 9-12 ottobre 2019, XXIX Seminario residenziale di studi, *Storici e maestri del Medioevo*, con la relazione *La questione della 'decadenza' nella storiografia italiana del secolo XIX*.
- Helsinki, 7-8 novembre 2019, workshop *Changing attitudes towards medical uncertainty at the research university from the 1880s*, con la relazione *Dealing with uncertainty in historical science at the end of the 19th century. Some aspects of the Methodenstreit in France and Italy*.
- Firenze, 22 novembre 2019, convegno *Niccolò Rodolico (1873-1969) da Carducci al post-fascismo: una lunga stagione storiografica*, con la relazione *Rodolico nelle istituzioni culturali e nella politica del '900*.
- Rovereto, 27-29 novembre 2019, convegno *Pensare gli italiani 1849-1890. I. 1849-1859*, con la relazione *La cultura toscana della seconda Restaurazione*.

- Padova-Rovigo, 6-7 dicembre 2019, convegno *Roberto Cessi (1885-1969). Cinquant'anni dopo*, con la relazione *Roberto Cessi nella storiografia italiana della prima metà del Novecento*.
- Torino, Università degli Studi, 19 giugno 2020, seminario on line, *Reti epistolari, epistolari in rete*, presentazione e discussione dei progetti scientifici *L'edizione digitale dell'epistolario di Alcide De Gasperi*, e *Il Lombrosoproject*.

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

#### **2019**

1901- *Jacopo Mazzei nell'Ateneo fiorentino. Note e documenti*, in A. Moioli – L. Pagliai (a c. di), *Jacopo Mazzei. Il dovere della politica economica*, Roma, Studium, 2019, pp. 332-383, ISBN 978-88-382-4809-2.

1902- *Osservazioni conclusive*, in A. Giorgi, S. Moscadelli, G. M. Varanini, S. Vitali (a c. di), *Erudizione cittadina e fonti documentarie. Archivi e ricerca storica nell'Ottocento italiano (1840-1880)*, Firenze, Firenze University Press – Reti Medievali E-Book 33, 2019, pp. 925-937, ISBN 978-88-6453-839-6.

#### **2020**

2001- *I «pascoli avvelenati» della modernità. Di alcuni temi e testi storiografici italiani fra l'unificazione e la presa di Roma*, in M. Baumeister, A. Ciampani, F. Jankowiack, R. Regoli (a c. di), *Il Concilio Vaticano I e la modernità*, Roma, Pontificia Università Gregoriana – Pontificio Istituto Biblico (Miscellanea Historiae Pontificiae 72), 2020, pp. 199-217, ISBN 978-88-7839-432-2.

2002- *Sulla soglia. Il quarantesimo della Costituzione*, in F. Bonini, V. Capperucci, P. Carlucci (a c. di), *La Costituzione nella storia della Repubblica. Sette decennali: 1957-2018*, Roma, Carocci, 2020, pp. 97-129, ISBN 978-88-2900-176-7.

2003- *Luoghi e figure della storiografia in età contemporanea*, in C. De Seta (a c. di), *La Rete dei Saperi nelle università napoletane da Federico II al duemila*, III, Napoli, Arte'm, 2020, pp. 139-177 [scritto con A. Venezia; le pp. 139-155, 165-172 e le note relative sono di M. Moretti], ISBN 8856906228.

2004- *Scritture e messe in scena del passato*, in «Passato e presente», XXXVIII, n. 110, 2020, pp. 157-167, ISSN 1120-0650.

2005- *Villari, Pasquale*, in *Dizionario biografico degli italiani*, XCIX, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2020, pp. 356-360, ISBN 978-88-12-00032-6.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Lezione presso l'Università del tempo libero di San Miniato (2 ore, 12 novembre 2019).
- Bologna, Museo europeo degli studenti, 15 novembre 2019, presentazione del volume *le università in Emilia Romagna dal dopoguerra alla contestazione del '68*, E-Review vol. 5 (2017).
- Padova, 25 novembre 2019, presentazione e discussione pubblica, *I «Quaderni per la storia dell'Università di Padova» (1968-2017): un'esperienza storiografica*.
- Siena, ISREC, ciclo di lezioni *Decennali del Novecento*, 26 novembre 2019, lezione *1979 – Inizia l'era Thatcher; la rivoluzione islamica in Iran e l'invasione sovietica dell'Afghanistan*.
- Siena, Rettorato, 28 settembre 2020, presentazione del volume di S. Battente, *The Idea of Sport in Western Culture from Antiquity to Contemporary Era*, Wilmington, Vernon Academic Press, 2020.



\*\*\*\*\*

**Prof. Ermanno Orlando**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Storia medievale	I semestre	54
	Storia romana	II semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Laboratorio didattico - Modulo storico	I semestre	12
	Storia medievale	II semestre	36
Totale ore			156

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Storia di Venezia nel basso medioevo; storia sociale e culturale del mondo mediterraneo; storia del commercio e della mobilità umana.

Tematiche principali: le relazioni politiche e giurisdizionali tra Venezia e i suoi domini, in particolare l'area adriatica e le coste balcaniche; la storia del matrimonio e della famiglia, in riferimento a Venezia e al Veneto; i movimenti migratori verso Venezia, con attenzione in particolare alle dinamiche di integrazione e inclusione delle minoranze nella società ospite.

Progetti di ricerca in atto: storia delle "repubbliche" marinare; medioevo migratorio.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Giornate di studio «Venezia e il senso del mare. Percezioni e rappresentazioni» (Venezia, 28-29 novembre 2019); relazione dal titolo: «Il mare in scena. Ostentazione, propaganda e dissimulazione del mare nei racconti dei pellegrini medievali».

Convegno di studi «Roberto Cessi (1885-1969). Cinquant'anni dopo» (Padova-Rovigo, 6-7 dicembre 2019); relazione dal titolo: «Roberto Cessi e le origini di Venezia».

Convegno internazionale «Alle origini del welfare (XIII-XVI secolo). Radici medievali e moderne della cultura europea dell'assistenza e delle forme di protezione sociale e di credito solidale» (Siena, 29 gennaio-1 febbraio 2020); relazione dal titolo: «Stranieri e migranti di fronte all'assistenza».

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

*Migrare dai Balcani a Venezia: il caso di Spalato nel XV secolo*, «Thesaurismata», 48 (2018), pp. 509-520, ISSN 0082-4097 (ma pubblicato nel 2020).

*A Oriente dell'Occidente: Venezia tra i Balcani e il Mar d'Azov*, in *Autocoscienza del territorio, storie e miti. Dal mondo antico all'età moderna*, a cura di A. Calzona, G.M. Cantarella, Mantova, Fondazione Centro Studi Leon Battista Alberti – Verona, Scripta, 2020 (Bonae artes, 6), pp. 183-192, ISBN 9788831933506.

*Venezia – Senato. Deliberazioni miste. Registro XXXII (1366-1368)*, a cura di Ermanno Orlando, Venezia, Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti (Venezia – Senato. Deliberazioni miste, vol. 19), ISBN 978-88-92990-01-2.

*Dalmatians and Slavs in Venice in the Late Middle Ages: Between Integration and Assimilation*, in *Towns and Cities of the Croatian Middle Ages. The City and the Newcomers*, Treći Triennale međunarodnog znanstvenog skupa «Gradovi hrvatskog srednjovjekovlja. Grad i došljaci» / The Third Triennale of the International Conference, Zagreb, 25-26 ottobre 2016, edited by Irena Benyovsky Latin and Zrinka Pešorda Vardić, Zagreb, Croatian Institute of History, 2020, pp. 283-297, ISBN 978-953-8335-09-9.

## 3. Attività riguardanti la terza missione

Mese della poesia 2020 Unistrasi, maggio 2020:  
<https://www.youtube.com/watch?v=EZWbhch2i9E>;

Il contagio. Una serie di lezioni multidisciplinari, Unistrasi, giugno 2020. Intervento dal titolo “La peste del 1348: una rilettura per parole chiave”:  
<https://www.youtube.com/watch?v=P9je8pwTxxY>;

Festival del Medioevo, Gubbio, 23-27 settembre, “Mediterraneo. Il mare della storia” (programma: [https://www.festivaldelmedioevo.it/portal/wp-content/uploads/2020/09/programma\\_FDM\\_2020\\_min.pdf](https://www.festivaldelmedioevo.it/portal/wp-content/uploads/2020/09/programma_FDM_2020_min.pdf)). Lezione dal titolo “Venezia, un Commonwealth medievale” (prossimamente caricata sul canale YouTube del Festival; per ora caricata una breve intervista: <https://www.youtube.com/watch?v=4aLwdKpHiX4>);

Adunanza ordinaria Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 28 novembre 2020. Presentazione di “Venezia, il Commonwealth e l'area adriatica”:  
[https://www.youtube.com/watch?v=29WZEV\\_yTSU](https://www.youtube.com/watch?v=29WZEV_yTSU);

Riflessioni sul tema della pace, Unistrasi, 10 dicembre 2020, in occasione della presentazione pubblica della Rete delle Università per la Pace. Intervento dal titolo “Città inclusive del tardo-medioevo: i modelli di Venezia e Roma”:  
<https://www.youtube.com/watch?v=rdjTpCBSjWk&list=PL5p6nyhcCpCMF0IZUgUP3z16Y9kxPzI4E>.

\*\*\*\*\*

**Prof. Luca Paladini**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione linguistica e culturale <ul style="list-style-type: none"> <li>• Diritto dell'UE</li> <li>• Diritto internazionale</li> <li>• Diritto del lavoro italiano e sovranazionale</li> </ul>	I e II	100
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			100

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	100
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Queste le linee di ricerca seguite:

- linea attinente al programma di ricerca da ricercatore a tempo determinato di tipologia a) sul progetto FAMI 1366 – “MICSE – Mediatore per l’Intercultura e la Coesione Sociale in Europa”: *azione esterna dell’UE, con particolare riguardo alla Politica estera e di sicurezza comune (PESC) e ai suoi sviluppi, anche sotto il profilo istituzionale*. La linea di ricerca è stata sviluppata anche attraverso il progetto ex 60%, dal titolo “Sviluppi materiali e istituzionali della Politica estera e di sicurezza comune (PESC) dell’Unione europea”. Questa linea di ricerca, appartenente al SSD IUS/14 (diritto dell’UE), ha portato a diversi interventi presso altre università e alla consegna per la pubblicazione di un saggio su opera collettanea.
- linea attinente all’analisi della giurisprudenza della Corte interamericana dei diritti dell’uomo, argomento di SSD IUS/13 (diritto internazionale), che ha portato alla pubblicazione di un commento su rivista di fascia A – cfr. *infra*, pubblicazioni. Questa linea di ricerca è stata sviluppata in ragione dell’apertura, avvenuta nel 2017, di una redazione locale a Unistrasi della rivista di fascia A “DPCEonline”, nonché del mandato ricevuto alla stessa Rivista di curare il monitoraggio della giurisprudenza della Corte interamericana dei diritti dell’uomo, con pubblicazione periodica di articoli/commenti. Tale mandato si è ampliato nel 2020, estendendo l’analisi giurisprudenziale alla Corte africana dei diritti dell’uomo. Si prevede il prosieguo del mandato nel 2021.

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Intervento in streaming “The CFSP Institutional Framework: Between Community Method and Intergovernmental Method”, LUISS, Roma – Centro di Ricerca sulle Organizzazioni internazionali ed Europee, 2-10-2020 (in ossequio alle misure di contenimento relative all'emergenza Coronavirus)
- Intervento in streaming “Le funzioni attribuite alle istituzioni dell'Unione europea”, Foromez PA – Commissione europea rappresentanza in Italia, 22-5-2020 (in ossequio alle misure di contenimento relative all'emergenza Coronavirus)
- Lezione d'Europa in streaming “La difesa dell'Unione europea”, Università degli studi di Siena – Europe Direct Siena, 7-4-2020 (in ossequio alle misure di contenimento relative all'emergenza Coronavirus)
- Lezione d'Europa “Un nuovo slancio per la democrazia europea e l'unicità del sistema democratico dell'Unione. Le istituzioni, gli organismi e il sistema politico dell'Unione europea”, Università degli studi di Siena – Europe Direct Siena, 25-2-2020

## **2.3. Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- PALADINI L, (2020) *La direttiva 2000/78 nella giurisprudenza della Corte di giustizia dell'Unione europea in GIURISPRUDENZA ITALIANA*, pag. 2500-2516, ISSN 1125-3029
- PALADINI L, (2020) *L'archiviazione del caso Duque vs. Colombia: considerazioni sulla supervisión de cumplimiento nel sistema interamericano dei diritti dell'uomo in DPCE ONLINE*, Vol.43, pag. 3005-3019, ISSN 2037-6677

In corso di pubblicazione (saggio consegnato): PALADINI L, *La cooperazione tra l'UNESCO e l'UE: aspetti istituzionali e materiali*, in E. Baroncini (a cura di), *Il diritto internazionale e la protezione del patrimonio culturale mondiale*, Bologna

## **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Intervento in streaming “Le funzioni attribuite alle istituzioni dell'Unione europea”, Foromez PA – Commissione europea rappresentanza in Italia, 22-5-2020 (in ossequio alle misure di contenimento relative all'emergenza Coronavirus)
- Lezione d'Europa in streaming “La difesa dell'Unione europea”, Università degli studi di Siena – Europe Direct Siena, 7-4-2020 (in ossequio alle misure di contenimento relative all'emergenza Coronavirus)
- Lezione d'Europa “Un nuovo slancio per la democrazia europea e l'unicità del sistema democratico dell'Unione. Le istituzioni, gli organismi e il sistema politico dell'Unione europea”, Università degli studi di Siena – Europe Direct Siena, 25-2-2020
- Partecipazione al gruppo di supporto alle attività dell'Università per stranieri di Siena nell'ambito dell'edizione 2020 di *Bright La Notte dei ricercatori*, organizzata dalla Regione Toscana e finanziata con fondi UE.

\*\*\*\*\*

**Prof. Massimo Palermo**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica Italiana	I	36
Corsi di laurea magistrale	Linguistica Italiana	I	36
Totale ore			72

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		4
Altro	Master Ditals	18
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	94
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Sintassi, testualità e diacronia dell'italiano

Aspetti della testualità generale

La lingua dei social media

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- 13 gennaio, Catania, MATITA
- 17 gennaio, Pisa, intervento al seminario del Polo Lincei per la scuola "Linguistica moderna e insegnamento della grammatica al biennio"
- 27 febbraio, Perugia, intervento al ciclo di seminari del Polo Lincei per la scuola: "CAPIRE E FARSI CAPIRE: IL TESTO E LE SUE METAMORFOSI"
- 23-25 gennaio, Università di Basilea, Relazione dal titolo L'ingiuria ai tempi dei social media, al Convegno Internazionale Accordi e disaccordi in rete: aspetti linguistici, comunicativi e psicosociali,

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- *Anafore pragmatiche e persuasione*, in: «La lingua italiana. Storia, strutture, testi» XVI, 2020, pp. 75-87.
- *L'insulto ai tempi dei social media: costanti e innovazioni*, *Lingue e culture dei media*, 4, 2, 2020, pp. 1-15, ISSN: 25321803 CC BY 4.0
- *Per una diacronia dell'insulto: dagli archivi criminali medievali al flaming* in, *Pragmatica storica dell'italiano. Modelli e usi comunicativi del passato*, Atti del XIII Convegno ASLI (Catania, 29-31 ottobre 2018), a cura di Gabriella Alfieri, Giovanna

Alfonzetti, Daria Motta e Rosaria Sardo, Firenze, Cesati 2020, pp. 437-443, ISBN 978-88-7667-843-1.

- *Organizzazione testuale e lessico nelle recensioni online* (con E. Salvatore), in: *Linguaggi settoriali e specialistici. Sincronia, diacronia, traduzione, variazione*. Atti del XV Congresso SILFI - Società Internazionale di Linguistica e Filologia Italiana (Genova, 28-30 maggio 2018) a cura di Jacqueline Visconti, Manuela Manfredini, Lorenzo Coveri, Firenze, Cesati, pp. 139-144, ISBN 978-88-7667-817-2.
- *Considerazioni su autore, testo e contesto nella comunicazione digitale*, in: E. Broccio, S. Contarini, R. Lapia, *Nuova opera aperta. L'intertestualità ai tempi dei nuovi media*, Firenze, Cesati, 2020, pp. 45-50, ISBN 978-88-7667-000-0.
- *Il (difficile) dialogo tra grammatica e testo*, in E. De Roberto (a c. di), *Fuori e dentro il libro di italiano*, Firenze, Cesati, 2020, pp. 17-24, ISBN: 978-88-7667-812-7
- *Linguistica italiana* (seconda edizione), Bologna, Il Mulino, ISBN: 978-88-15-28489-1
- *Grammatica italiana di base* (quarta edizione, con P. Trifone), Bologna, Zanichelli, ISBN: 978-88-08-42038-1.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- 27 gennaio, partecipazione alla giornata della memoria presso Aula magna Unistrasi
- 2 Febbraio Conferenza presso il Liceo Classico di Vibo Valentini su Le leggi razziali e la politica linguistica del fascismo
- 21 e 28 aprile, Seminario di formazione docenti di italiano nell'ambito del progetto "Educare al futuro", polo di Frosinone.

\*\*\*\*\*

**Prof. Alejandro Patat**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Letteratura Italiana	I	54
Corsi di laurea magistrale	Letteratura Italiana	I	36
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	Master ICON	4
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	94
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- "Per una storia della traduzione della letteratura italiana in lingua spagnola". Sede: Unistrasi, UBA, Universidad Complutense de Madrid.
- "Rovani tra critica e narrativa". Sede: Unistrasi.
- "Passeurs. La letteratura italiana del Secondo Novecento fuori d'Italia (1945-1989)". Sede: Caen, Unistrasi.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Corso di formazione per docenti di lingua e cultura italiana, IIC Messico (15 ore, Settimana della Lingua Italiana nel mondo 2019)
- Corso di formazione per docenti di lingua e cultura italiana, IIC Guatemala (15 ore, Settimana della Lingua Italiana nel mondo 2019)
- Relatore Convegno Internazionale Italianistica UNAM, novembre 2019
- Relatore Convegno Iberistica Unistrasi, 4-5 dicembre 2019
- Relatore Seminario Passeurs (Caen, 1-5 marzo 2020)
- Ciclo di lezioni (24) all'interno del corso Letteratura Italiana, Universidad de Buenos Aires (aprile/maggio 2020).

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

*Milano, Parigi, la verità: Cento anni di Giuseppe Rovani*, in *Un recorrido por las letras italianas en busca del Humanismo*, ed. Vicente González Martín, Manuel Gil Rovira, Milagros Clavijo, Irene Scampuddu, Ed. Universidad de Salamanca, Salamanca, pp. 357-366

*L'io in esilio. Italiani e spagnoli in Argentina: studi di caso.* "Romance Studies", a. XXXVIII, 4/2020, Print ISSN: 0263-9904 Online ISSN: 1745-8153

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Attività di formazione presso gli IIC Messico e Guatemala

Data, Siena 20 ottobre 2020

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Alessandra Persichetti**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	Corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Antropologia culturale		54
Corsi di laurea	Antropologia culturale dei paesi arabi		36
Corsi di laurea magistrale	Antropologia culturale dei paesi arabi		36
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	Ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	126
--	-----

**2. Attività di ricerca**

Dal 6/8/2019 al 15/11/2020 Membro del Progetto: Formazione, ricerca e sviluppo di strategie 'community based' per supportare l'integrazione e prevenire la radicalizzazione islamica – FORWARD (ID 85901) - MIUR – Cooperazione islamica Costituzione di reti universitarie italiane in attuazione di accordi di cooperazione tra le università italiane e quelle di stati aderenti all'organizzazione della Cooperazione islamica. Da marzo a novembre 2020 svolge didattica di sensibilizzazione (92 ore) sui temi del progetto.

- Membro del “Centro Interuniversitario di ricerca "Antropologia e Mondo Antico" (Università degli studi di Siena, Università del Sannio di Benevento, Università per stranieri di Siena).

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- 1- Redazione di un articolo basato su una ricerca (“La secolare convivenza interreligiosa ed interetnica ad Aleppo e le radici della guerra civile siriana”) effettuata nel 2009-10. Titolo della ricerca: “An anthropological perspective on the question of social structures, democracy and minorities. Sects, ethnic groups and tribes between decostructionism and individualism”.
- 2- Ricerca di storia e antropologia comparata sui dispositivi di costruzione dell'emarginazione sociale geografica e politica e delle periferie simboliche e fisiche in Italia e Tunisia.
- 3- Ricerca sui profughi e sui rifugiati politici siriani in Italia.
- 4- Continua la ricerca di antropologia medica sui temi: relazione medici/pazienti e stigmatizzazione della malattia.
- 5- Procede l'osservazione partecipante della ricerca su “dinamiche di discriminazione, emarginazione e espulsione di bambini stranieri e non nelle scuole di primo grado in Italia”.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- "Il rimpatrio. L'analfabeta di Kafar Sarem", in *La società degli individui. Quadrimestrale di filosofia e teoria sociale*, n. 67, 2020, pp.1-16, ISSN 1590-7031.

- "An anthropological perspective on the question of social structures, democracy and minorities. Sects, ethnic groups and tribes between deconstructionism and individualism", Proceedings of the International conference "*National Pluralism in the Middle East: towards a common Civilizational Framework*" (26-27 march 2019, Doha, Qatar), tot. pp. 17. In corso di stampa.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Silvia Pieroni**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica generale	I semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Linguistica generale	I semestre	54
Totale ore			108

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Seminario: Tipi linguistici a confronto	6
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	114
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

La ricerca si è concentrata su questi temi:

- i continuatori romanzi del lat. *committo*, con particolare riferimento alla terminologia legata alla parola *scommessa*; l'analisi lessico-sintattica di *committo*;
- l'evoluzione del sistema dimostrativo nella diacronia latino-romanza: in particolare è stato fatto lo spoglio completo delle ricorrenze dei dimostrativi nelle traduzioni latine del Vangelo di Giovanni.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

2020. Storia e preistoria di *scommessa*, *Lingua nostra* LXXXI, fasc. 1-2, pp. 1-16. ISSN: 0024-3868

2019. (uscito nel luglio 2020) Relazioni di persona nei dimostrativi: *iste* latino, verso il romanzo (con una nota su *ipse*), *Archivio Glottologico Italiano* CIV, fasc. 1, pp. 61-85. ISSN: 0004-0207

2020. *Codesto*, un vezzo, *Lingua nostra* LXXXI, fasc. 3-4, pp. 96-103. (Non ho ancora ricevuto il pdf con l'ISSN)

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof. Sergio Pizziconi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Lingua e Traduzione Inglese 1 A-L	I	27
	Lingua e Traduzione Inglese 1 M-Z	I	27
	Lingua e Traduzione Inglese 2 M-Z	I	27
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			81

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	81
--	----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Scrittura scientifica.  
Comunicazione  
CLIL.  
Didattica online.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Workshop internazionale. Napoli 16-17 gennaio 2020: Discursive perspectives on knowledge dissemination in corporate and professional communication: focus on ethical and ideological aspects.

Presentazione: *Managing knowledge and linguistic registers on climate change in the aviation industry: from UN resolutions to airlines' financial statements*

**INTERVENTI ACCETTATI, MA NON REALIZZATI A CAUSA LOCKDOWN PER IL COVID**

6th CRILL International Conference. Napoli 21-22-23 maggio 2020: Cutting Through Law, Medicine, Healthcare and Other Practice Contexts: Interdisciplinary Challenges and Opportunities

con Laura Di Ferrante, *Law and linguistic ethics: the case of medicine information to patient*

Conferenza regionale della Association for Business Communication (ABC). Vienna, 26-28 agosto 2020: Advancing business communication: involvement, integration and impact

con Laura Di Ferrante, *Teaching ESP through university research press releases*

Rimandata a 26-28 agosto 2021

15th ESSE (European Society for the Study of English) Conference 2020. Lyon 31 agosto-4 settembre: Seminar 6: ESP and professional domains  
Con Laura Di Ferrante, *Manipulating climate change discourse: how airlines re-present topic and data*

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- Pizziconi S, (2020) *La scrittura scientifica*, OSPEDALETTO (PISA) - ITA, Pacini Ed. Vol.1, pag. 1-168, ISBN 978-88-6995-757-4
- Pizziconi S, (2020) *Review: Balboni, Paolo E. (2018). A theoretical framework for language education and teaching. Cambridge Scholars Publishing in E-JOURNAL*, Vol.7, pag. 116-119, ISSN 2376-905X

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Laura Ricci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione Linguistica e Culturale	II	36
Corsi di laurea magistrale	Scienze Linguistiche	II	54
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Modulo on line “Aspetti e tendenze evolutive dell’italiano contemporaneo”	12
Dottorato	seminari	4
Altro		
Totale ore		16

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	106
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Il linguaggio della matematica in età rinascimentale (dai libri d’abaco alla trattatistica a stampa cinquecentesca, con particolare attenzione al lessico);
- Galilei e la lingua scientifica del Seicento;
- Coordinamento attività di ricerca nell’ambito del progetto Lessico Etimologico Italiano –LEI DIGITALE

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

1. Nell’anno 2020 sono stati programmati alcuni convegni (con accettazione della mia relazione) rimandati alla primavera esatte del 2021: SILFI 2020 (Tubinga); AIPI 2020 (Ginevra), SEI (Società degli italianisti spagnoli) 2020 (Siviglia); inoltre è stata posticipata anche la Partecipazione su invito al Convegno *Fare filosofia. Linguisti e filosofi si confrontano su pensatori in lingua italiana*, Firenze, Accademia della Crusca, 18 novembre 2020, Accademia della Crusca; e il “Festival dell’italiano e delle lingue d’Italia” – Siena (del cui comitato scientifico faccio parte).
2. Partecipazione presso l’Istituto dell’Enciclopedia Treccani al seminario su “*Luca Pacioli e la Summa: un passato moderno*” (Roma, 17 giugno 2019);
3. Partecipazione al Convegno (Napoli, 23-24 maggio 2019): “*Raccontare, descrivere, informare. Il meraviglioso e l’inaudito nella prima età moderna*” (Progetto europeo ERC\_DISCOMPOSE), con una relazione dal titolo: “*Nuove*” dal Cinquecento: *informazione, propaganda e fake news negli Avvisi del XVI secolo* (Università di Napoli Federico II);

4. Partecipazione al Workshop LEI\_LESSICO ETIMOLOGICO ITALIANO: il laboratorio del LEI DIGITALE (Università di Mannheim, 11-13 aprile 2019), organizzato dal prof. Elton Prifti;
5. Membro del Comitato scientifico del “*Festival dell’italiano e delle lingue d’Italia*” (Siena, 4-7 aprile 2019)
6. Membro del Comitato scientifico “*Mode e modi dell’italiano*” (convegno Siena, Università per Stranieri, 6-7 marzo 2019)

### 2.3 Pubblicazioni relative all’anno solare in corso (specificare l’ISBN o l’ISSN)

1. L. Ricci, A. Giannotti, D. Troncarelli (2020), *Prefazione a Le vie della scienza e dell’arte*, Firenze, Cesati, 2020, pp. 9-12. [ISBN 978-88-7667-831-8]
2. L. Ricci (2020), “*Lessico e numeri: i registri verbali e rappresentativi nella matematica rinascimentale*”, in *Le vie della scienza e dell’arte*, a cura di a. Giannotti, L. Ricci e D. Troncarelli, Firenze, Cesati, 2020, pp. 51-64. [ISBN 978-88-7667-831-8]
3. L. Ricci (2020) *La formazione della lingua della matematica nell’età della stampa*, in “*Piazza delle lingue: I numeri dell’italiano, l’italiano dei numeri*”. Atti delle Giornate di Studio”, Firenze, Accademia della Crusca, 2020.
4. L. Ricci, *Vedi alla voce pasoliniano*, in ASVI; 2020, i.c.s.
5. L. Ricci (2019), *Sviluppi rinascimentali del linguaggio della matematica: le innovazioni terminologiche nell’Algebra (1572) di Rafael Bombelli*, in “STUDI DI LESSICOGRAFIA ITALIANA” (2019), xxxvi, pp. 203-36. [ISSN 0392-5218]
6. L. Ricci (2019), *Neoplurilinguismo in rete. Nuovi spazi di visibilità per le seconde generazioni*, in “LID’Ò. LINGUA ITALIANA D’OGGI”, XIII, pp. 85-102 [ISBN 978-88-6897-164-9]
7. L. Ricci (2019), *Galilei e la luna di cristallo: gli esordi della polemica anti-aristotelica*, in Vicente Gonzáles Martín, Laureano Núñez Ggarcía, Mattia Bianchi y María-Iisabel García Pérez (a cura di), *Literatura y cultura italianas entre Humanismo y Renacimiento*, (atti convegno *Italia puente de un nuevo humanismo. Atti del XVII Congreso Internacional de la Sociedad Española de Italianistas*, Salamanca, 17-19 maggio 2018), Ediciones Universidad Salamanca, 2019, pp. 225-238. [ISBN 978-84-1311-203-9]
8. L. Ricci (2019) [con Raymond Siebetchu], *L’italiano in Africa: ex colonie, nuove e vecchie aree di emigrazione*, in *Il mondo dell’italiano, l’italiano nel mondo. Atti del Convegno*, Pacini, Pisa, 2019, pp. 193-204. [ISBN 978-88-6995-677-5]
9. L. Ricci (2019) [con C. Bagna], *Prefazione a Il mondo dell’italiano, l’italiano nel mondo. Atti del Convegno*, Pacini, Pisa, 2019, pp. 5-8. [ISBN 978-88-6995-677-5]

### 3. Attività riguardanti la terza missione

Partecipazione alle video-narrazioni “Giardini e dintorni- Letture del Centro Studi sul paesaggio in Toscana PaTos, Università per Stranieri di Siena, 2020.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Valentina Russi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Letteratura italiana, Storia della critica e delle poetiche	I semestre	109
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			109

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	109
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

La ricerca si è concentrata sull'analisi della dittologia nella Commedia dantesca. Si tratta di un lavoro ancora in corso, che costituisce un ampliamento delle riflessioni sull'expolitio contenute nel saggio La sinonimia tra proposizioni coordinate: expolitio e interpretatio nella Commedia di Dante, pubblicato l'anno precedente. I contenuti della ricerca saranno pubblicati in una monografia nel corso del 2021

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

---

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

V. Russi, recensione a *Écrire, dit-elle/ Scrivere, lei disse*, a cura di Patrizia Caraffi con la collaborazione di Romain Jalabert e Jean-François Plamondon, *I libri di Emil*, Bologna, 2014, in *DWF* 2019, 2 (124) ottobre dicembre, pp. 76-78

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof. Eugenio A. Salvatore**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica italiana (Lingua e cultura)	I	54
	Laboratorio di scrittura accademica (Mediazione / Lingua e cultura)	I	36
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			<b>90</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	Master Ditals I livello, Modulo "Riflessione grammaticale e insegnamento dell'italiano L2"	24
Totale ore		<b>24</b>

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	<b>114</b>
--	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Lessicografia storica ottocentesca, didattica dell'italiano in contesti di apprendimento avanzati (scuole secondarie di secondo grado e università), linguaggi tecnici e italiano digitale

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

EUGENIO SALVATORE, *La scuola ai tempi della postverità: approccio filologico ai testi digitali*, in *Dal testo al testo. Lettura, comprensione e produzione*, III Convegno ASLI Scuola, Università di Roma Tre, 20-22 febbraio 2020.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

EUGENIO SALVATORE / GIUSEPPE ZARRA, «*Partimoci di Firenze a dì 10 agosto 1384*». *Lavoro filologico e lessicografico sui resoconti del Viaggio in Terrasanta di Giorgio Gucci e Lionardo Frescobaldi*, in «*Studi di lessicografia italiana*», XXXVII (2020), pp. 49-74, ISSN: 0392-5218.

EUGENIO SALVATORE, «*Imparare a imparare*»: *osservazioni sull'insegnamento universitario della scrittura*, in «*Italiano LinguaDue*», 12 (2020), pp. 65-89, ISSN: 2037-3597.

EUGENIO SALVATORE, *Il Seicento*, in GIOVANNA FROSINI (dir.), *Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. 267-300, ISBN: 978-88-6973-378-9.

EUGENIO SALVATORE, *Il Settecento*, in GIOVANNA FROSINI (dir.), *Storia dell'italiano. La lingua, i testi*, Roma, Salerno Editrice, 2020, pp. 301-334, ISBN: 978-88-6973-378-9.

MARIA VITTORIA D'ONGHIA / EUGENIO SALVATORE, *L'adattamento intrasemiotico e intralinguistico di Mistero Buffo di Dario Fo: un'opera teatrale modellata sul pubblico e sul medium*, in SERGIO PORTELLI / KARL CHIRCOP (a cura di), *Percorsi del testo. Adattamento e appropriazione della letteratura italiana*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2020, pp. 97-106, ISBN: 978-88-7667-810-3.

MASSIMO PALERMO / EUGENIO SALVATORE, *Organizzazione testuale e lessico nelle recensioni online*, in JACQUELINE VISCONTI / MANUELA MANFREDINI / LORENZO COVERI (a cura di), *Linguaggi settoriali e specialistici. Sincronia, diacronia, traduzione, variazione*, Firenze, Franco Cesati Editore, 2020, pp. 139-144, ISBN: 978-88-7667-817-2.

EUGENIO SALVATORE, *Pragmatica della disperazione. Strumenti di rinvio al contesto nelle lettere scritte da Aldo Moro durante la prigionia*, in GABRIELLE ALFIERI / GIOVANNA ALFONZETTI / DARIA MOTTA / ROSARIA SARDO, *Pragmatica storica dell'italiano. Modelli e usi comunicativi del passato. Atti del XIII Convegno ASLI (Catania, 29-31 ottobre 2018)*. Firenze, Franco Cesati Editore, 2020, pp. 193-198, ISBN: 978-88-7667-843-1.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof. Maurizio Sangalli**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I semestre	ore
Corsi di laurea	Storia moderna (Lingua e cultura)		54
	Storia moderna (Mediazione)		36
Corsi di laurea magistrale	Storia moderna (Competenze)		36
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	
--	--

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Storia della scuola in età moderna

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Coordinamento scientifico del convegno internazionale 'Intrecci di saperi; ebraismo, cristianesimo, islam (XIII-XIX sec.)', Firenze 2-4 ottobre 2019

- Partecipazione al seminario di studi 'Formazione e clero: archivi dei seminari a confronto', Trento 15 ottobre 2019

- Partecipazione al convegno 'Maestri e pratiche educative dalla Riforma alla Rivoluzione francese', Pavia 18 ottobre 2019

- Presentazione del libro G. La Pira, G.B. Montini, *Scrivo all'amico. Carteggio (1930-1963)*, a cura di M.C. Rioli, G.E. Bonura, Studium, Roma 2019, Comune di Palermo 29 novembre 2019

- Auto-presentazione del libro 'Una città, due imperi. Amministrazione pubblica e decurionato a Lodi tra Spagna e Austria (XVI-XVIII sec.)', Perugia 4 dicembre 2019

- Coordinamento scientifico del corso 'Gli archivi della Santa Sede: un'introduzione', Roma 20-24 gennaio 2020

- Partecipazione al convegno internazionale di studi 'Dentro e fuori il ghetto. Vita e cultura ebraica a Siena in età moderna', Siena 27 febbraio 2020

- Presentazione del libro F. Bocca-Aldaqr, *Sotto il tuo passo nascono i fiori. Goethe e l'Islam*, La nave di Teseo, Milano 2019, Firenze 28 febbraio 2020

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- *Istruzione e modernità: la penisola italiana dai Lumi al 1848*, in *Il Concilio Vaticano I e la modernità*, a cura di M. Baumeister, A. Ciampani, F. Jankowiak, R. Regoli, G&BP Press, Roma 2020, pp. 39-59 (978-88-7839-432-2)

***I gesuiti nella Firenze di Cosimo I, in Firenze nella crisi religiosa del Cinquecento (1498-1569)*, a cura di L. Felici, Claudiana, Torino 2020, pp. 107-127 (978-88-6898-254-6)**

- *Miracoli, immagini, oggetti. Esercizi di lettura*, in *Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità*, a cura di E. Casalini, C. Scaglioso, Armando Editore, Roma 2020, pp. 122-143 (978-88-6992-849-9)

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Ideazione e coordinamento del progetto finanziato dalla Fondazione Carlo Marchi di Firenze su 'Rimuovere gli ostacoli. Diritti fondamentali e Costituzioni', con scuole superiori di Firenze, Prato, Pescia, Maastricht (Paesi Bassi), Beaune (Francia), Copenaghen (Danimarca) e Amburgo (Germania), maggio-novembre 2019
- Ideazione e coordinamento della tavola rotonda 'A 40 anni dalla rivoluzione: l'Iran di ieri e di oggi', con il coinvolgimento dell'Istituto alberghiero Saffi di Firenze, il Comune di Firenze, la Fondazione Intercultura di Colle di Val d'Elsa, Firenze 14 novembre 2019
- Ideazione e coordinamento del I° corso per guide spirituali islamiche 'Formare per conoscere, conoscere per convivere. Religioni e cittadinanza', in collaborazione con Unione delle Comunità Islamiche d'Italia (UCOII), Regione Toscana, Comune di Firenze, Firenze 25 gennaio-29 febbraio 2020
- Ideazione e coordinamento del I° corso intensivo per insegnanti 'Formare per conoscere, conoscere per convivere. Religioni e cittadinanza', in collaborazione con MIUR-Ufficio scolastico regionale della Toscana, Unione delle Comunità Islamiche d'Italia (UCOII), Museo nazionale dell'ebraismo italiano e della Shoah di Ferrara, Regione Toscana, Comune di Firenze, Firenze 28-29 agosto 2020
- Coordinamento del progetto 'D.A.M.Fi-Memorie digitali. L'archivio del Maggio Musicale Fiorentino', co-finanziato da Regione Toscana, 2019-2021.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Carolina Scaglioso**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Lingua e cultura italiana. e media Mediazione linguistica e culturale	I semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Scienze linguistiche e comunicazione interculturale	I semestre	36
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Pedagogia interculturale I anno + Seminario professionalizzante analisi dei bisogni e delle motivazioni II anno	12 + 6
Dottorato		
Altro		
Totale ore		18

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	108
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

**Capability Approach:** Socializzazione e percorsi educativi a sostegno all'agentività e all'empowerment

- in età adolescenziale
- nelle donne vittime di violenza domestica

**Cultural Heritage:** l'educazione alla cultura materiale per restituire complessità al mondo, e attivare processi di formazione di co-dentità,

**Intercultura:** educare al "sacro" per riconoscere la somiglianza oltre le differenze.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

- Paper "Formazione iniziale degli insegnanti. Responsabilità nel e di fronte al territorio" accettato e discusso in Siref Winter School "Le declinazioni della sostenibilità come proposta della pedagogia: la ricerca educativa e formativa nelle complessità post-covid-19" (Libera Università di Bolzano, 10-18 settembre)
- Organizzazione Giornata di studi "Costruire comunità. Un progetto non soltanto pedagogico" (Siena, 28 gennaio, Unistrasi-DADR)
- Organizzazione Giornata di studi "Adolescenti. Così fragili, così potenti" (Siena, 9 ottobre Unistrasi-DADR)
- Relazione "Recuperare narrazione e corporeità attraverso gli oggetti" alla Giornata di studi "Costruire comunità. Un progetto non soltanto pedagogico" (Siena, 28 gennaio, Unistrasi-DADR)

- Relazione "Educazione e cultura prefigurativa: far fronte alla destabilizzazione" presentata alla Giornata di studi "Adolescenti. Così fragili, così potenti" (Siena, 9 ottobre Unistrasi-DADR).
- Paper "Generazione zeta chiama formazione" accettato e discusso in Siref Winter School "La generatività della pedagogia nella ricerca internazionale: prospettive interdisciplinari per un nuovo umanesimo nella società dei dati" (Università degli studi di Bologna, 24-25 gennaio)

### 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

1. Scaglioso C (2020). Adolescenza chiama formazione. Tra fragilità e potenzialità, tra dipendenza e autodeterminazione, alla ricerca del Sé sconosciuto. NUOVA SECONDARIA, vol. 7, p. 42-63, ISSN: 1828-4582
2. Scaglioso C (2020). Adolescenti: formazione alla complessità. FORMAZIONE & INSEGNAMENTO, vol. XVIII, 1, 2020, p. 191-199, ISSN: 2279-7505, doi: 10.7346/fei-XVIII-01-20\_
3. Scaglioso C (2020). Adolescenti oggi. Un problema di classificazione. In: Scaglioso C & Bellagamba E., a cura di. Adolescenti della postmodernità e formazione. Alla ricerca del Sé sconosciuto. p. 9-28, ROMA:Armando Editore, ISBN: 8869927075
4. Scaglioso C (2020). Adolescenza chiama formazione. In: Scaglioso C & Bellagamba E., a cura di. Adolescenti della postmodernità e formazione. Alla ricerca del Sé sconosciuto. p. 177-239, ROMA:Armando Editore, ISBN: 8869927075
5. Scaglioso C (2020). Dove non c'è Parola, parla il corpo. In: Scaglioso C & Bellagamba E., a cura di. Adolescenti della postmodernità e formazione. Alla ricerca del Sé sconosciuto. p. 67-110, ROMA:Armando Editore, ISBN: 8869927075
6. Scaglioso C (2020). Adolescenti, sistema formativo, e burn out degli insegnanti. In: Scaglioso C & Bellagamba E., a cura di. Adolescenti della postmodernità e formazione. Alla ricerca del Sé sconosciuto. p. 29-65, ROMA:Armando Editore, ISBN: 8869927075
7. Scaglioso C (2020). Narrazioni di violenza domestica. Il diritto di essere riconosciuta e riconoscersi "persona competente". CIVITAS EDUCATIONIS, vol. 1, p. 227-241, ISSN: 2280-6865
8. Scaglioso C (2020). L'esperienza musicale. Strategie per l'apprendimento e strategie per un progetto di vita. IUSVEDUCATION, vol. 15, p. 120-134, ISSN: 2283-334X
9. Scaglioso C, Bellagamba E. (2020). Tra setting clinico e setting formativo. irrinunciabile apporto della scuola. POL.IT PSYCHIATRY ON LINE ITALIA, ISSN: 1591-0598
10. Scaglioso C (2020). Religioni per restituire complessità al mondo. L'impegno della scuola. PEDAGOGIA E VITA, vol. 78, p. 150-159, ISSN: 0031-3777
11. Scaglioso C (2020). L'apprendimento: percorsi operativi. Centralità degli aspetti formali nell'ottica dell'equilibrio della persona. In: (a cura di): Scaglioso C & Casalini E., Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità. p. 144-165, ROMA:Armando Editore, ISBN: 978-88-6992-849-9
12. Scaglioso C (2020). Cultura materiale, corporeità e trascendenza umana. In: (a cura di): Scaglioso C & Casalini E., Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità. p. 91-109, ROMA:Armando Editore, ISBN: 978-88-6992-849-9
13. Scaglioso C (2020). Cultura materiale e memoria condivisa. In: (a cura di): Scaglioso C & Casalini E. a cura di, Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità. p. 68-81, ROMA:Armando Editore, ISBN: 978-88-6992-849-9
14. Scaglioso C (2020). Ancora comunità. In: (a cura di): Scaglioso C & Casalini E. a cura di, Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità. p. 18-40, ROMA:Armando Editore, ISBN: 978-88-6992-849-9

15. Scaglioso C (2020). Cultura materiale ed educazione. una introduzione. In: (a cura di): Scaglioso C & Casalini E., Cultura materiale ed educazione. Ancora comunità. p. 7-18, ROMA:Armando Editore, ISBN: 978-88-6992-849-9

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

28 febbraio: Presso Liceo Scientifico di Castiglion Fiorentino 2h lezione/orientamento interattiva

\*\*\*\*\*

**Prof. Raymond Siebetchu**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Mediazione linguistica e culturale		
	-Teoria della Mediazione (M-Z) -Diritto dell'Unione europea: Diritti linguistici	I semestre I semestre	36 8
	Lingua e cultura italiana – MLC -Semiotica (M-Z)	II semestre	36
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			80

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Semiotica, comunicazione interculturale e contatto dei codici	12
Dottorato	-	-
Altro	-	-
Totale ore		12

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	92
--	----

**2. Attività di ricerca**

Le attività di ricerca del sottoscritto vertono intorno ai temi dell'immigrazione straniera in Italia e dell'emigrazione italiana in Africa nel loro legame con il contatto linguistico, l'educazione e la mediazione linguistica e culturale. Queste attività di ricerca, sviluppate nell'ambito di indagini quantitative e qualitative, si articolano prevalentemente nelle seguenti linee: Lingue immigrate in Italia; Lingua italiana nel mondo in generale e in Africa in particolare; Plurilinguismo a scuola; Panorami linguistici urbani; Colonizzazione linguistica; Dinamiche sociolinguistiche nei contesti sportivi.

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- Il sottoscritto è coordinatore della linea di ricerca "**Visibilità delle lingue immigrate. Sport e integrazione linguistico-culturale**" del Centro di Eccellenza della Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena. Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia. Obiettivi e attività: ricognizione

delle lingue nel contesto sportivo anche per dimostrare il loro valore applicativo a sostegno di azioni di programmazione educativa e di sviluppo del territorio. I principali risultati che si attendono sono: repertori e comportamenti linguistici degli atleti stranieri; realizzazione di materiali per la formazione linguistica degli atleti e degli operatori delle società sportive; costituzione di una banca dati di striscioni negli stadi italiani ed europee; politiche linguistiche, migrazioni sportive e inclusione sociale.

I risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei e riviste scientifiche (v. elenco convegni e pubblicazioni). La principale legata a questa linea di ricerca dal titolo *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*, è una selezione degli interventi presentati al primo convegno internazionale sulle dinamiche sociolinguistiche e interculturali nei contesti sportivi (tenutosi nei giorni 15 e 16 novembre 2018 presso l'Università per Stranieri di Siena).

- **Lingue immigrate in Italia.** Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca "Lingue immigrate in Italia", istituito presso il Centro di Eccellenza della Ricerca. Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia (Università per Stranieri di Siena). Responsabile: Prof. Massimo Vedovelli. Obiettivi e attività: realizzazione di strumenti e raccolta di dati finalizzati alla mappatura del plurilinguismo presente in Italia. Per la mappatura delle lingue immigrate sono stati elaborati innovativi modelli teorici e metodologie di rilevazione e di analisi dei dati linguistici. Per la raccolta dei dati si utilizza il Laboratorio Mobile di Rilevazione Sociolinguistica.

Nell'ambito di questa linea di ricerca, il sottoscritto si sta concentrando in particolare sulla questione delle **lingue africane** proponendo indagini specifiche sui comportamenti linguistici della comunità africana in Italia. Un'attenzione particolare è dedicata alle lingue bamiléké (parlate nell'area da cui proviene il maggior numero dei camerunensi residenti in Italia) e al camfranglais (varietà pidginizzata parlata dai giovani camerunensi). I risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei (v. elenco convegni e pubblicazioni). In riferimento alla comunità camerunense in Italia, il sottoscritto sta approfondendo l'analisi dei comportamenti linguistici in vari contesti: scuola, famiglie e luoghi di aggregazione. L'analisi si estende anche sulle scelte linguistiche degli immigrati camerunensi che dopo diversi anni in Italia, decidono di andare in altri paesi o di rientrare in Camerun.

Un altro progetto seguito nell'ambito di questa linea di ricerca, e al quale il sottoscritto fa parte, è il **progetto Monterotondo-Mentana- Fonte Nuova 2019** che intende confrontare l'attuale situazione linguistica del territorio preso in esame con quella rilevata nel 2004, sempre ad opera del Centro di Eccellenza. Ci si interroga ad esempio sulle lingue oggi presenti, sul modo in cui esse vengono vissute dagli attori sociali e in particolar su come il nuovo plurilinguismo è trattato nel sistema scolastico locale. La ricerca coinvolge studenti, docenti, dirigenti scolastici, amministratori locali e operatori del terzo settore. L'idea generale del progetto è quella di analizzare il nuovo spazio linguistico italiano globale nelle scuole italiane: repertori linguistici, contesti d'uso, percezioni e competenze linguistiche. I risultati della ricerca sono già stati presentati in

alcuni convegni. L'ultima fase del progetto prevede il confronto con le scuole e gli altri informanti per fare delle proposte concrete in base ai risultati dell'indagine.

- **Italiano nel mondo.** Partecipazione alle attività della Linea di ricerca "Italiano nel mondo" istituita presso il Centro di Eccellenza della Ricerca. Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia (Università per Stranieri di Siena), Responsabile: Prof.ssa Massimo Vedovelli. Obiettivi e attività: riprendendo l'approccio qualitativo di *Italiano 2000* (De Mauro et al., 2002), le ricerche sviluppate nell'ambito di questa linea intendono verificare i nuovi scenari per l'italiano derivanti dagli sviluppi del mondo globale per ciò che concerne i contatti linguistici e culturali. Le ricerche condotte consentono di osservare la situazione dell'italiano in diversi paesi di tutti i continenti.

Nell'ambito di questa linea di ricerca, il sottoscritto si sta concentrando sull'**italiano in Africa**. A dieci anni di distanza dalla prima indagine sull'italiano in Africa, partendo dalle stesse basi teorico-metodologiche (strumenti quantitativi e qualitativi), il sottoscritto sta concludendo una nuova indagine che si prefigge di analizzare l'attuale stato di salute della lingua italiana in Africa. La ricerca focalizza l'attenzione sui seguenti temi: la lingua italiana in Africa nel periodo (pre) coloniale; analisi degli aspetti sociolinguistici legati all'emigrazione italiana in Africa; motivazione allo studio dell'italiano; didattica dell'italiano nei contesti precari; spendibilità sociale della lingua italiana e valore delle certificazioni di italiano come lingua straniera; visibilità dell'italiano nei panorami linguistici urbani. I risultati di questa nuova indagine verranno pubblicati in un volume della Collana di Studi di Linguistica Educativa del Centro di Eccellenza della Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena.

Il sottoscritto è componente dei gruppi di ricerca del **Progetto PRIN. Lingua italiana, mercato globale delle lingue, impresa italiana nel mondo: nuove dinamiche linguistiche, socioculturali, istituzionali, economico-produttive** (Coordinatore nazionale: Prof. Massimo Vedovelli) e del progetto **l'italiano nel mondo globale** (Centro di Eccellenza, Istituto di Studi Politici San Pio V), i cui obiettivi si legano alla linea di ricerca "Italiano nel mondo". Nell'ambito del progetto PRIN la ricerca del sottoscritto si lega alla percezione del gusto e buon gusto della cucina italiana in Africa. Un'attenzione particolare è dedicata ai ristoranti italiani in Sudafrica. La ricerca prevede una serie di interviste a ristoratori, famiglie italiane e studenti di italiano presenti in questo paese.

- **Italianismi nel mondo.** Partecipazione alle attività della Linea di ricerca "Italianismi nel mondo", istituita presso il Centro di Eccellenza della Ricerca. Osservatorio linguistico permanente dell'italiano diffuso fra stranieri e delle lingue immigrate in Italia (Università per Stranieri di Siena), Responsabile: Prof.ssa Carla Bagna. Obiettivi e attività: rilevare la presenza degli italianismi e degli pseudoitalianismi nei panorami linguistici urbani del mondo globale. La rilevazione è stata finora effettuata in numerosi di paesi del mondo. Il sottoscritto ha raccolto finora italianismi in 18 paesi africani.
- **La lingua italiana in contesto coloniale.** I temi su cui le attività di ricerca focalizzano l'attenzione sono i seguenti: politiche linguistico - educative dell'Italia durante il periodo coloniale nel Corno d'Africa e in Libia; analisi delle varietà pidginizzate a base italiana usate in Africa durante il periodo coloniale; analisi dei manuali di italiano usati in Africa nel periodo precoloniale, coloniale e postcoloniale; italianismi nelle lingue africane. I

risultati relativi a questo ambito di ricerca sono stati presentati in diversi convegni internazionali e pubblicati in volumi collettanei (v. elenco convegni e pubblicazioni).

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari e corsi di aggiornamento**

**2020. Università del Molise.** *I bisogni linguistico-culturali degli adulti stranieri scarsamente alfabetizzati.* Relazione su invito. Seminario organizzato dal Centro Linguistico di Ateneo e rivolto ai docenti di italiano L2. 17 gennaio 2020.

**2020. Università per Stranieri di Siena.** XX Congresso Internazionale AItLA. *Lingue in contatto e linguistica applicata: individui e società.* Titolo dell'intervento: *Le politiche linguistiche migratorie in Italia: scenari globali e locali.* 20-22 febbraio 2020.

**2020. Università per Stranieri di Siena.** XX Congresso Internazionale AItLA. *Lingue in contatto e linguistica applicata: individui e società.* Titolo dell'intervento-poster (presentato insieme a Paola Savona, Rosalia Guidoni, Caterina Ferrini, Orlando Paris): *Progetto Monterotondo – Mentana – Fonte Nuova 2019. L'italiano e le altre lingue nel contesto globale* 20-22 febbraio 2020.

**2020. Université de Caen Basse Normandie.** Scambio Erasmus docente dal 11 al 13 febbraio 2020. Titoli docenze: *Sociolinguistica del calcio, Il plurilinguismo nelle scuole italiane; Plurilinguismo, cinema e migrazione.*

**2020. Università di Maroua (Camerun)** Corso di aggiornamento a distanza per docenti di italiano in Camerun. 29-30 giugno 2020. Titoli degli interventi: (1) *Tecniche didattiche per lo sviluppo della abilità di comunicazione orale;* (2) *Competenza lessicale e sviluppo dell'espressione orale*

**2020. Università di Macerata.** Master di I livello in Didattica dell'Italiano in prospettiva Interculturale 2019-2020. Titolo della lezione: *Lingue e culture africane.* 10 luglio 2020.

**2020. Università di Douala (Camerun).** Corso di aggiornamento per docenti di italiano in Camerun. 20-22 luglio 2020. Titolo del corso: *La valutazione delle competenze in italiano come Lingua straniera.*

**2020. Università per Stranieri di Siena.** Ciclo di seminari online GISCEL TAVAM. *I bisogni linguistico-culturali degli adulti stranieri debolmente alfabetizzati* 15 ottobre 2020.

**2020. Università per Stranieri di Siena.** Ciclo di seminari online GISCEL TAVAM. *La scrittura scientifica* (insieme a Matteo La Grassa, Sergio Pizziconi, Caterina Ferrini) 9 novembre 2020.

**2020 De Montfort University (UK),** Lezione nell'ambito del 2020 FIFA MASTER. *Sociolinguistics of football. Languages, mobility and mediation* (Guest lecture).

**2020. Università per Stranieri di Siena.** Intervento nell'ambito della Notte dei ricercatori: *Scrittura la scienza: Progetto di implementazione dei contenuti del portale Toscana Open Research* (insieme a Matteo La Grassa, Sergio Pizziconi, Caterina Ferrini, Massimo Vedovelli) 28 novembre 2020

**2020. Università per Stranieri di Siena.** Intervento nell'ambito della Notte dei ricercatori: *Le città del plurilinguismo: Monterotondo Mentana e Fonte Nuova* 28 novembre 2020

**2020. Università di Maroua (Camerun)** Corso di aggiornamento a distanza per docenti di italiano in Camerun. 2, 8, 12, 17, 18 dicembre 2020. Titoli degli interventi: (1) *Lo sviluppo della competenza orale degli insegnanti di italiano in Camerun* - (2) *L'insegnante di italiano come regista*.

**2019. Università per Stranieri di Siena.** Progetto Erasmus (KA1) on Cross-language Mediation. Titoli degli interventi: *Linguistic and cultural mediation: the old and new settings; Mediation, Translation, Interpretation*, 9-12 dicembre 2019.

**2019. Université de Nantes.** Journée d'étude. *Comment et pourquoi le droit d'un Etat ou une langue nationale autorisent des exceptions juridiques ou linguistiques territoriales?* Titolo dell'intervento: *La langue italienne dans les anciennes colonies d'Afrique*, 6 décembre 2019.

**2019. Università per Stranieri di Siena / Provincia di Siena.** Progetto Pentesele. Stereotipi e sport. Tra vincoli e opportunità. Titolo dell'intervento: *Dinamiche linguistico-culturali e inclusione sociale*, 14 e 18 dicembre 2019. Siena e Chianciano Terme

**2019. Université de Dschang. Convegno Internazionale** *L'Africa nella letteratura italiana (post)coloniale: memoria, percezioni e rappresentazioni*, titolo dell'intervento *Scrittori di origini africane in Italia. Una mappatura demo-linguistica*, 6-7 novembre 2019.

**2019. Centri linguistici di italiano in Camerun (Douala)** Corso di somministrazione per gli esami CILS, 8 novembre 2019.

**2019. Università del Molise.** IV Convegno Internazionale CILGI. Tema del convegno *Alfabetizzazione come pratica di cittadinanza. Teorie, modelli e didattica inclusiva*. Titolo dell'intervento: *Alfabetizzazione e educazione linguistica in Africa. Tra precarietà e creatività linguistica*. 16-28 settembre 2019

**2019. Università Malta.** Convegno Internazionale DILLE. *Politiche e pratiche per l'educazione linguistica. Il multilinguismo e la comunicazione interculturale*. Titolo dell'intervento: *Le politiche linguistiche ed educative nell'Unione Africana*. maggio 2019.

**2019. Università di Cagliari.** XIX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA). Tema del convegno *Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione*. Titolo dell'intervento-poster: *Gli effetti della politica linguistica dell'Unione africana negli atteggiamenti linguistici degli immigrati africani. Il caso dei camerunensi in Italia*, 21-23 febbraio 2019.

**2019. Institut Supérieur des Langues de Tunis.** Convegno Internazionale. *La didattica dell'italiano LS in area mediterranea. Insegnare lingua e cultura all'estero*. Titolo dell'intervento: *La lingua italiana in Africa. Dal periodo coloniale alla situazione attuale*. 4-5 aprile 2019

**2019. Coni Siena.** Seminario Sport e inclusione sociale. *Processi di mediazione linguistico-culturale*. 13 aprile 2019

### 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

1. SIEBETCHEU R., 2020, *La scrittura come professione. La scrittura giornalistica e la scrittura online di divulgazione scientifica*, Pisa, Pacini Editore. ISBN: 978-88-6995-759-8.
2. SIEBETCHEU R. (a cura di), 2020, *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*, "Studi e ricerche", Siena, Edizioni Università per Stranieri di Siena. ISBN: 978-88-32244-007.
3. SIEBETCHEU R., 2020, *Introduzione* in Siebetcheu (a cura di), *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*, "Studi e ricerche", Siena, Edizioni Università per Stranieri di Siena, III-VIII. ISBN: 978-88-32244-007.
4. SIEBETCHEU R., 2020, *Introduction*, in Siebetcheu (ed.), *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*, "Studi e ricerche", Siena, Edizioni Università per Stranieri di Siena, IX-XIV. ISBN: 978-88-32244-007.
5. SIEBETCHEU R., 2020, *From sociolinguistics to language teaching in Football*, in Siebetcheu (ed.), *Dinamiche sociolinguistiche e didattica delle lingue nei contesti sportivi. Sociolinguistic Dynamics and Language Teaching in Sports*, "Studi e ricerche", Siena, Edizioni Università per Stranieri di Siena, 3-38. ISBN: 978-88-32244-007.
6. SIEBETCHEU R., 2020, *Atteggiamenti linguistici degli immigrati africani in Italia. Il caso della comunità camerunense*, in Dal Negro S., Marra A. (a cura di), *Lingue minoritarie tra localismi e globalizzazione*, pp. 231-245. ISBN: 978-88-97657-36-1.
7. SIEBETCHEU R., 2020, *Lingue dell'Africa subsahariana*, in Fiorentini I, Gianollo C., Grandi N. (a cura di), *La classe plurilingue*, Bologna, Bononia University Press, pp. 227-240. ISBN: 9788869236273.
8. SIEBETCHEU R., 2020, *Mediazione linguistico-culturale 2.0. Dalle radici alle ali*, in Nofri C. (a cura di), *La figura del mediatore linguistico e culturale nell'era digitale*, pp. 139-153. ISBN: 9788876678448.

### 3. Attività riguardanti la terza missione

- Attività di sensibilizzazione sui temi relativi all'inclusione sociale e linguistica degli stranieri nel territorio toscano in generale e senese in particolare
- Attività Siena Città europea dello Sport 2021
- Attività Associazione Ex Alunni Unistrasi: contatto, monitoraggio e mappatura Ex Alunni Unistrasi in Italia e nel mondo.

\*\*\*\*\*

**Prof. Luigi Spagnolo**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Linguistica italiana		36
	Laboratorio di scrittura		36
Corsi di laurea magistrale	Tipologie testuali		36
	Laboratorio didattico		12
Totale ore			120

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato	Lezione sull'ultima redazione delle <i>Prose della volgar lingua</i> (13/2/2020)	1
	Lezione su <i>Pg</i> 22.40-41 (8/5/2020)	2
Altro		
Totale ore		3

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	123
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Sintassi dell'italiano antico.

Problemi linguistici e testuali della *Comedia*.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

*Parole, storia e memoria*, 16/12/2019 (Unistrasi, con patrocinio ASLI Scuola): intervento dal titolo «*Sì che 'l Giudeo di voi tra voi non rida*». *Tracce linguistiche e letterarie dell'antigiudaismo (XIII-XVI secolo)*.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

☐ *Su alcuni versi dei Rerum vulgarium fragmenta*, in (a cura di) Paola Allegretti e Paolo Borsa, *Per Enrico Fenzi. Saggi di allievi e amici per i suoi ottant'anni*, Firenze, Le Lettere, 2020, pp. 317-327, ISBN 9788893661294

☐ *I pronomi relativi*, in (a cura di) Dardano M., *Sintassi dell'italiano antico II. La prosa del Duecento e del Trecento. La frase semplice*, Roma, Carocci, 2020, pp. 537-564, ISBN 9788843098873

• Recensione all'ed. crit. delle *Rime* di Lapo Gianni a cura di R. Rea (Roma, Salerno Ed., 2019), in «*La lingua italiana*», XVI (2020), pp. 243-245

**3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Lucinda Spera**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea (Mediazione linguistica)	Letteratura italiana (gruppo A-C)	I sem.	54
Corsi di laurea magistrale (Competenze testuali)	Letteratura italiana	I sem.	54
	Storia della critica letteraria	I sem.	18
Totale ore			<b>126</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Corso: Analisi e uso didattico del testo letterario (il sistema informatico registra 14 ore: la sottoscritta ha richiesto agli uffici una modifica, non introdotta alla data di invio)	12
Dottorato	Conferenza asincrona: Geografie della memoria. Italo Calvino	1
Altro	Conferenza asincrona nell'ambito del ciclo seminariale d'Ateneo <i>Contagio:</i> «Per un pezzo non aprirono più l'uscio»: contagio e tenacia nei <i>Malavoglia</i>	1
Totale ore		<b>14</b>

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	<b>140</b>
--	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

**a. Area di studi relativa al XVII secolo. Le Accademie toscane del Seicento.**

Si colloca in un impegno più che trentennale, attualmente connesso alla Direzione del Centro Internazionale di Studi sul Seicento (CISS). L'area di ricerca si sviluppa nell'ambito delle seguenti attività:

- direzione del gruppo di ricerca sulle *Accademie toscane del Seicento*, attivo presso il CISS dal 2018 e coordinato dalla dott.ssa Tarallo, al quale partecipano esperti di fama internazionale (tra gli altri J. Boutier, Directeur d'Etudes - Ecole des Hautes Etudes en Sciences sociales; D. Conrieri - Scuola Normale Superiore di Pisa; Massimiliano Rossi -

Univ. del Salento) e giovani ricercatori; nel 2019 i lavori del gruppo sono stati condivisi con la comunità scientifica nel corso del seminario internazionale *Le Accademie toscane del Seicento fra arti, lettere e reti epistolari* (10 aprile, Firenze, Accademia della Crusca), da me progettato e coordinato

- codirezione, nell'ambito del CISS (con Uberto Motta, Univ. di Friburgo, e Marco Leone, Univ. del Salento) del gruppo di lavoro relativo a una *Antologia della letteratura seicentesca* che sarà pubblicata dall'editore Carocci nel prossimo biennio; il gruppo è attivo dal gennaio 2020
- responsabilità scientifica del progetto *Tuscan Seventeenth Century Academies Network (Tu.S.C.A.N.)* finanziato per l'anno 2018 e per il 2019 dalla Regione Toscana nell'ambito del POR FSE 2014-2020, in collaborazione con l'*Archivio di Stato di Firenze* e il *MAP.Medici Archive Project*. Il progetto finanzia due borse di dottorato – di cui sono tutor – che sono state vinte dalla dott.ssa Iride Santoro (XXXV ciclo) e dal dott. Giovanni Arsenio (XXXVI ciclo).

In questo ambito si colloca anche il progetto di Dipartimento (ex 60%) *Le Accademie toscane del Seicento: censimento e studio*, presentato nel 2019 e di durata triennale.

Le attività del CISS sono verificabili nel sito d'Ateneo al seguente indirizzo:

[http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro\\_Internazionale\\_di\\_Studi\\_sul\\_Seicento.htm](http://www.unistrasi.it/1/612/3911/Centro_Internazionale_di_Studi_sul_Seicento.htm)

Per gli esiti si rinvia alla sezione 2.3

**b. Riflessione sui canoni letterari e storiografici.** Quest'area di ricerca continua a produrre interventi (conferenze, relazioni) volti a indagare la categoria di classico e di canone, con particolare attenzione agli autori del Novecento, alla loro produzione narrativa ed epistolare. Per gli esiti si rinvia alla sezione 2.3

**c. Spazi e luoghi nella letteratura italiana della modernità.** Le ricerche, volte in modo particolare allo studio della produzione narrativa otto-novecentesca, hanno sinora indagato il valore memoriale degli spazi nella produzione di Alba de Céspedes e di Italo Calvino; attualmente è in corso un'indagine sugli spazi nei *Malavoglia* di Verga. Per gli esiti si rinvia alla sezione 2.3

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

- «*Memoria, lingua e letteratura di/sul confine: Morovich, Un italiano di Fiume*» (con Liana Tronci) relazione nell'ambito del convegno internazionale *Visioni d'Istria, Fiume e Dalmazia nella letteratura italiana*, I.R.C.I., Trieste, 7-8 novembre 2019
- Presidente di sessione del convegno *Letteratura e cultura nel tardo Rinascimento in Terra di lavoro: Camillo Pellegrino e il Circolo Capuano*, Univ. degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli" – Dip.to di Lettere e Beni Culturali, S. Maria Capua Vetere, 10-11 novembre 2020.

A causa dell'emergenza COVID e delle conseguenti restrizioni, non è stato possibile partecipare a numerosi congressi annuali (ADI; MOD) e alla seguente giornata seminariale *La ricerca come orizzonte: antologie ed edizioni di testi seicenteschi. Incontro internazionale di studi*, Università per Stranieri di Siena.

Le iniziative sono previste per il 2021.

## 2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)

### Monografia

1. SPERA Lucinda (2020). *Geografie della memoria. Italo Calvino. TESTI E CULTURE IN EUROPA*, OSPEDALETTO: Pacini Editore, ISBN: 978-88-6995-716-1, ISSN: 2239-3757

### **Contributo in volume**

2. SPERA Lucinda (2020). Premessa. Accademie e reti intellettuali. In: (a cura di): Claudia Tarallo con una premessa di Lucinda Spera, *Le Accademie del Seicento fra arti, lettere e reti epistolari*. p. III-IX, Siena:Edizioni Università per Stranieri di Siena, ISBN: 978-88-32244-08-3

### **Contributo in rivista**

3. SPERA Lucinda (2020). «Priva di ogni cognizion di lettere». Citazioni sacre e profane nel Paradiso monacale (1643) di Arcangela Tarabotti. *STUDI SECENTESCHI*, vol. LXI, p. 107-114, ISSN: 0081-6248
4. SPERA Lucinda (2020). Maruzza e le altre: per una nuova etica nei Malavoglia. *BOLLETTINO DI ITALIANISTICA*, vol. XVII, p. 118-142, ISSN: 0168-7298
5. SPERA Lucinda (2020). Educare al molteplice: la letteratura per l'insegnamento della lingua italiana agli stranieri. *VERSANTS*, vol. 67, p. 25-33, ISSN: 0256-9604

### **Contributo in atti di convegno**

6. SPERA Lucinda (2020). Memoria, lingua e letteratura di/sul confine: Morovich, Un italiano di Fiume (coautrice Liana Tronci). In: (a cura di): G. Baroni, C. Benussi, *Visioni d'Istria, Fiume, Dalmazia nella letteratura italiana*. Congresso internazionale- Trieste, 7-8 novembre 2019. *BIBLIOTECA DELLA RIVISTA DI LETTERATURA ITALIANA*, vol. 30, p. 265-270, PISA - ROMA:Fabrizio Serra Editore, ISBN: 978-88-3315-240-0, ISSN: 1828-8731, Trieste, 7-8 novembre 2019
7. SPERA Lucinda, STORINI M. Cristina (2020). Premessa. In: (a cura di): Cristina Placido; Lucinda Spera; Monica C. Storini, *Idee, forme e racconto della città nella narrativa italiana*. *CIVILTÀ ITALIANA. NUOVA SERIE*, p. 9-15, FIRENZE:Cesati, ISSN: 1827-0271, Siena, 5-8 settembre 2018

### **Curatela**

8. Placido Cristina, Spera Lucinda, Storini Monica C. (a cura di) (2020). *Idee, forme e racconto della città nella narrativa italiana*. p. 214, FIRENZE:Franco Cesati Editore, ISBN: 978-88-7667-833-2

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

- Conferenza organizzata dal CUG nell'ambito della Giornata contro la violenza sulle donne:  
Rosy Russo, *Parole o\_stili*, Univ. per Stranieri di Siena, 5 novembre 2020
- Premio Appiani, Rio nell'Elba, 21 luglio 2020
- Partecipazione alla Giornata della trasparenza 2019 e 2020.

\*\*\*\*\*

**Prof. Massimiliano Tabusi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Geografia (tutti)	II	74
Corsi di laurea magistrale	Geografia (tutti)	II	42
Totale ore			116
NB: risultano più ore rispetto alla previsione poiché, oltre alle ore di lezione "standard", si sono svolte per le triennali: tutti i lunedì dal 15 marzo al 18 maggio, almeno 2 ore di incontro su Geografia e questioni di attualità; rassegna stampa e discussione della situazione covid. Si tratta di attività laboratoriali integrative NON obbligatorie (normalmente presenti tra 30 e 60 studenti), di supporto a studentesse e studenti per compensare l'assenza di interlocuzione diretta in presenza; - per le magistrali: si sono svolte sia una lezione aggiuntiva che due prove di verifica in itinere non obbligatorie ma richieste dagli studenti (ciascuna di 2 ore)			

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro		
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	116
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Le linee di ricerca principali seguite nel corso del 2020 sono relative alla geografia del lavoro, alla geografia sociale e alla geografia del cyberspazio, dell'informazione e della comunicazione (ICT). Una parte notevole della ricerca è stata poi connessa alle attività del progetto GEO-IUALC.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Convegno internazionale di Geografia Sociale, Verona (ottobre 2019). Intervento dal titolo "Lo spazio musicale dei Cowboys Fringants nel Quebec degli ultimi decenni: co-costruzione del senso di comunità", con Jonathan Merlo

Seminario per la scuola (richiesto dal prof. Busato, Istituto Sarrocchi, Siena)

Intervento nella sessione plenaria del Convegno "Oltre la Convenzione. Pensare, studiare e costruire il paesaggio 20 anni dopo". La Sessione aveva il titolo: "Paesaggi virali. Sguardi, riflessioni e letture su paesaggio e COVID19"

Intervento nella Scuola di Alta Formazione in Geografia (organizzata dall'Agei a Roma, presso la Società Geografica Italiana)

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

TABUSI M, MERLO J (2020). Spazio musicale e co-costruzione del senso di comunità: il Québec dei Cowboys Fringants tra società, idee di luogo e impegno ambientale. GEOTEMA, p. 46-60, ISSN: 1126-7798

TABUSI M, SIMONE A, MEZZAPELLE D (2020). Geonauti. [video-fumetto in occasione della notte dei ricercatori]

TABUSI M (2020). Prime considerazioni sul “piano Trump” per l’area della Palestina e sulla relativa comunicazione.

MORRI R, TABUSI M (2020). Riscopriamo la geografia. Carta canta... quel che vuole il potere.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Attività del progetto GEO-IUALC; nella prospettiva Notte della ricerca 2020, ideazione del video “*Geonauti*” (poi realizzato e diffuso nel mese di novembre 2020);

Notte europea della Geografia: coordinamento europeo e nazionale delle attività previste per aprire la disciplina al pubblico.

Attività per il lago Bullicante (detto anche EX-SNIA), a Roma.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Ornella Tajani**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Traduzione in ambito turistico imprenditoriale, Mediazione linguistica nel contatto interculturale, Mediatore per l'intercultura e la coesione sociale europea, Insegnamento della lingua e della cultura italiana a stranieri, Competenze storiche e letterarie per la scuola italiana		84
Corsi di laurea magistrale	Competenze testuali per l'editoria, Competenze testuali per l'insegnamento, Competenze testuali per la promozione turistica Didattica della lingua italiana a stranieri, Lingue orientali per la comunicazione interculturale, Linguistica storica e comparativa		28
Totale ore			112

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro: Master di II livello	Traduzione e editoria – UNISI (retribuita; su nulla osta del Rettore)	24
Totale ore		24

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	136
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Traduzione della poesia francese del XIX secolo

Critica della traduzione del testo letterario (poesia XIX secolo, pastiche, prosa XX secolo, traduzione degli spazi in letteratura)

Critica del ritmo in traduzione secondo la metodologia di H. Meschonnic

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

3-4 ottobre 2019: Convegno (su invito) “Le concept du rythme d’Henri Meschonnic dans la traduction et la traductologie”, Universität Hildesheim, Hildesheim, Germania. Intervento dal titolo: Traduire *Ma bohème* de Rimbaud à partir de la conception rythmique d’Henri Meschonnic

11-13 novembre 2019: Il testo mobile. Scrittori e traduttori a confronto tra Cina, Francia e Russia. *Due giornate di incontri a cura di Anna Di Toro, Giulia Marcucci, Ornella Tajani* - "Officina della traduzione" (Moderazione incontro)

5 febbraio 2020: Partecipazione ai lavori del seminario su «Actualités du rythme autour d'Henri Meschonnic» - Université Sorbonne Nouvelle, Parigi

8 maggio 2020: Conferenza (su invito) sulla traduzione del volume *Opere* di A. Rimbaud (Marsilio, 2019) nell'ambito del corso di Lingua e traduzione francese del prof. Luca Bevilacqua – Università di Roma Tor Vergata

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

TAJANI O, (di prossima pubblicazione), *Faire du Marcel in italiano: traduttori e traduttrici alle prese con l'autopastiche proustiano*, in «Quaderni proustiani», n. 15, a cura di Elisa Bolchi e Davide Vago

TAJANI O, (2020, di prossima pubblicazione) *Commencer à lire Si (par) une nuit d'hiver un voyageur: une comparaison des deux incipit français dans le sillage d'Henri Meschonnic*, in *Traduire Calvino e Tabucchi*, a cura di Thea Rimini, Presses Universitaire de Provence

TAJANI O, (2020, di prossima pubblicazione) *Traduire Ma Bohème de Rimbaud à partir de la conception rythmique d'Henri Meschonnic* (Atti del convegno "Das Rhythmuskonzept von Henri Meschonnic in Übersetzung und Übersetzungswissenschaft", Hildesheim, 2-4 ottobre 2019)

TAJANI O, (2020) *Traduttologia (capitolo dedicato agli studi di traduzione)*. In (a cura di): DE CRISTOFARO F, *LETTERATURE COMPARATE*, ROMA - ITA, Carocci Editore, pag. 289-312, ISBN 978-88-290-0306-8

TAJANI O, (2019) *Il battello ebbro (di Arthur Rimbaud) - Introduzione e commento traduttologico di dieci traduzioni*, MODENA - ITA, Mucchi Editore, ISBN 978-88-7000-826-5 Edizione critica di testi/di scavo

TAJANI O, (2019) *Nota di traduzione*. In (a cura di): Olivier Bivort, *Arthur Rimbaud, Opere*, VENEZIA - ITA, Marsilio, pag. 65-73, ISBN 978-88-297-0269-5

TAJANI O, (2019) *Arthur Rimbaud, Opere (traduzione completa e nota di traduzione)*, pag. 65-605, ISBN 978-88-297-0269-5 Traduzione di libro

TAJANI O, (2019) *La caccia spirituale. Il pastiche rimbaldiano di Akakia-Viala e Nicolas Bataille in italiano* in *TESTO A FRONTE*, Vol.60, pag. 155-172, ISSN 1128-238X

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Sospese causa Covid.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Caterina Toschi**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale  
svolta nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	LINGUA E CULTURA ITALIANA PER L'INSEGNAMENTO AGLI STRANIERI E PER LA SCUOLA e MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE	I	126
Corsi di laurea magistrale			
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	Webinar nei corsi: - Marketing e Nuovi Media dell'Università degli Studi di Napoli. - Four Step To Entrepreneurship VIII Digital Edition di Imprendilab dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale.	4 ore
Totale ore		

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	130 ore
--	---------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Durante il 2019/2020 ha svolto attività di ricerca indagando principalmente cinque aree tematiche: 1. Lo sperimentalismo tipografico nel primo Novecento, con una particolare

attenzione alle ricerche futuriste e dada e alla loro rilettura nel contesto centro-est-europeo della *neue Typographie*.

2. Il sistema del mercato, esaminando il ruolo delle galleriste dagli anni Sessanta del Novecento al Duemila, in particolare, quello di Beatrice Monti della Corte con la Galleria dell'Ariete di Milano, di Fiamma Vigo con la Galleria Numero di Firenze, e di Matilde Giorgini con lo Studio d'Arte Contemporanea Quadrante di Firenze. Durante l'anno ha co-fondato, insieme a Véronique Chagnon-Burke (direttrice accademica di Christie's Education New York), WADDA | Women Art Dealers Digital Archive, un laboratorio di ricerca che indaga nuove metodologie sperimentali nel campo dell'informatica umanistica, in particolare del machine learning e della data science, applicate allo studio e alla divulgazione del ruolo delle galleriste nel mercato artistico da inizio Ottocento alla contemporaneità. Il progetto verrà presentato all'ERC | European Research Council (livello: Starting Grants) – il cui bando è di prossima apertura (12 gennaio 2021) – ed è stato sviluppato insieme a un gruppo di lavoro composto dalle due fondatrici, da Pietro Rigolo (Assistant Curator of Modern and Contemporary Collections del Getty Research Institute di Los Angeles) e da David Schwittek (Lehman College, New York). Lo Steering Committee del progetto è invece composto da Kathryn Brown (Loughborough University), Véronique Chagnon-Burke (Christie's Education), Samantha Deutch (Frick Art Reference Library), Catherine Dossin (Artl@s), Ahmed Elgemal (Art and Artificial Intelligence Laboratory della Rutgers University), Flavio Fergonzi (Scuola Normale Superiore di Pisa), Cathy Kaplan (Columbia University), Johannes Nathan (TU Berlin), Pietro Rigolo (Getty Research Institute), David Schwittek (Lehman College), Mina Soltangheis (Wondeur Ai), Caterina Toschi (Università per Stranieri di Siena), Sandra van Ginhoven (Getty Research Institute), Julie Verlaine (Paris 1 Panthéon-Sorbonne). Per presentare il progetto in veste di PI (Principal Investigator) allo European Research Council ha infine progettato e pubblicato durante il 2020 un ambiente online che presenta il proprio percorso di ricerca e il suo profilo scientifico ([www.caterinatoschi.it](http://www.caterinatoschi.it)).

3. La cultura artistica contemporanea toscana, grazie anche al coordinamento di Senzacornice | Laboratorio di ricerca e formazione per l'arte contemporanea, che collabora dal 2016 al progetto di censimento degli archivi d'arte contemporanea in Toscana dagli anni Sessanta al Duemila, a cura della Regione Toscana e della Soprintendenza Archivistica e Bibliografica della Toscana in collaborazione con il Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci. In particolare, tra il 2019 e il 2020 ha indagato la cultura artistica pistoiese del secondo Novecento in occasione della mostra *Pistoia Novecento. Sguardi sull'arte dal secondo dopoguerra*, da lei co-curata e inaugurata a settembre del 2020 presso la Fondazione Pistoia Musei di Pistoia (9 settembre 2020-22 agosto 2021) insieme alla relativa pubblicazione.

4. L'idioma dell'azienda Olivetti, con una particolare attenzione alla storia delle mostre tecniche e d'arte, e alla storia della fotografia.

5. La lettura storico-critica del paesaggio attraverso il linguaggio fotografico e filmico. Durante l'anno ha ideato il progetto *Archivio del paesaggio/Landscape Archive* del Centro Internazionale di Studi sul Paesaggio in Toscana PaTos dell'Università per Stranieri di Siena. Si tratta di un archivio digitale, ospitato sulla piattaforma web del Centro, il cui obiettivo è quello di digitalizzare, conservare e valorizzare i materiali d'archivio che documentano l'indagine storico-artistica del paesaggio sul piano regionale, nazionale e internazionale.

## **2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

28 novembre 2020

Relatrice durante Bright Notte dei Ricercatori 2020

Titolo dell'incontro online: *L'archivio del paesaggio: Il paesaggio toscano nei critofilm di Carlo Ludovico Ragghianti*

27 novembre 2020

Convegno online *Arte e impresa. Per un nuovo umanesimo industriale* promosso dall'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale  
Titolo dell'intervento: *Olivetti e la fotografia d'impresa*

5 Ottobre 2020

Talk *Giardini e Dintorni*, Centro Internazionale di Studi sul Paesaggio in Toscana PaTos, Università per Stranieri di Siena  
Titolo dell'intervento: *Il giardino in fabbrica: l'umanesimo imprenditoriale di Adriano Olivetti a Pozzuoli*

19 Maggio 2020

Webinar nel corso Four Step To Entrepreneurship VIII Digital Edition di Imprendilab dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale  
Titolo della lezione: *Arte e impresa: il caso Olivetti*

6 Maggio 2020

Webinar nel corso Marketing e Nuovi Media dell'Università degli Studi di Napoli  
Titolo della lezione: *Tipografia futurista e fotomontaggio dada*

29 Aprile 2020

Tavola rotonda online in occasione dell'Open Day dell'Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale  
Titolo dell'intervento: *Arte e formazione imprenditoriale*

14 Gennaio 2020

Conferenza *Appunti per una ricerca su Bobo Piccoli*, Accademia di Brera and Fondazione Stelline, Milano (14 e 21 gennaio 2020)  
Titolo dell'intervento: *Bobo Piccoli alla Galleria dell'Ariete. Storia di un ritorno alla pittura (1957-1961)*

12 Dicembre 2019

Relatrice al convegno internazionale *Identità Olivetti. Spazi e linguaggi 1933-1983/Olivetti Identities. Spaces and Languages 1933-1983*, Università degli Studi di Ferrara, Università IUAV di Venezia, Fondazione Innovazione Urbana di Bologna (12-14 dicembre 2019)  
Titolo dell'intervento: *Design Process. Mostre tecniche e ambienti olivettiani (1952-1983)*

9 Dicembre 2019

Tavola rotonda *Da Natalia Goncharova ad Andrej Tarkovskij: l'altra avanguardia e il cinema* con R. Lami, G. Marcucci, L. Sebregondi, C. Toschi.  
Titolo dell'intervento: *La "riduzione" tra Europa e Russia nella prima Avanguardia*

5 Dicembre 2019

Relatrice al convegno internazionale *Avanguardie verbovisuali tra sperimentazione, comunicazione e ideologia dal Futurismo agli anni Settanta*, Apice, Università degli Studi di Milano, Milano (4-5 dicembre 2019).  
Titolo dell'intervento: *Tipografie sperimentali tra Futurismo e Dada (1913-1932)*

15 Novembre 2019

Relatrice al convegno internazionale *Ambienti e comunità. Ripensare l'Olivetti oggi*, Università di Losanna, Losanna (14-16 novembre 2019).  
Titolo dell'intervento: *L'Idioma Olivetti 1952-1979*

12 ottobre 2019

Tavola rotonda *Il valore del paesaggio e dei cammini* in occasione della *Festa del paesaggio*, promossa da OCRA Montalcino, Borgo di Sant'Angelo in Colle, Montalcino.

Titolo dell'intervento: *Il paesaggio toscano nella ricerca artistica contemporanea*

27 settembre 2019

Relatrice durante Bright Notte dei Ricercatori 2019

Titolo dell'intervento: *L'idioma Olivetti, 1952-1979*

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

#### **Curatele volumi**

- *Pistoia Novecento. Sguardi sull'arte dal secondo dopoguerra*, A. Acocella, A. Iacuzzi, C. Toschi (a cura di), Fondazione Pistoia Musei-Gli Ori, Pistoia, 2020, ISBN: 978-88-7336-817-5.

#### **Saggi in volumi**

- "Il mercato e la provincia: una promozione al femminile dell'astrattismo pistoiese (1945-1968)", in *Pistoia Novecento. Sguardi sull'arte dal secondo dopoguerra*, A. Acocella, A. Iacuzzi, C. Toschi (a cura di), Fondazione Pistoia Musei-Gli Ori, Pistoia, 2020, ISBN: 978-88-7336-817-5.

#### **Articoli in riviste scientifiche**

- "Futurism and the Birth of a Modern European Typography", in *International Yearbook of Futurism Studies*, G. Berghaus (a cura di), vol. 10, De Gruyter, Berlin-Boston, 2020, ISBN: 978-3-11-070208-8.

#### **Articoli in riviste**

- "Theo Taddei. Loto", *Senzacornice*, n. 22, aprile/luglio 2020, ISSN 2281-3330.

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Dal 2016 come co-fondatrice di Senzacornice | Laboratorio di ricerca e formazione dell'arte contemporanea collabora con il progetto di censimento degli archivi d'arte contemporanea in Toscana nell'ambito dell'"Accordo per la valorizzazione del patrimonio archivistico, il coordinamento degli interventi e della tutela in materia di archivi e biblioteche" siglato dalla Soprintendenza Archivistica e Bibliografica della Toscana e dalla Regione Toscana in partnership con il Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci. Tra il 2019 e il 2020 ha coordinato il lavoro di schedatura dei seguenti fondi archivistici: Anna Maria Bartolini, Carlo Desireau, Marcello Guasti, Palazzo delle Papesse – Centro Arte Contemporanea, Premio Il Fiorino dell'Associazione Unione Fiorentina, Villa Brandi, Castello di Ama, Gualtiero Nativi, Giardino dei Tarocchi, Vittorio Tolu, Fabrizio Corneli, Lucia Marcucci, Fondazione Jorio Vivarelli, Remo Gordigiani, Donatella Giuntoli, Massimo Biagi, Giorgio Ulivi, Archivio Galleria L'Aquilone, Archivio Paolo Parisi, Archivio Lo Schermo dell'Arte. Le schede del progetto di censimento sono accessibili online sul portale SIUSA - Sistema Informativo Unificato per le Soprintendenze Archivistiche.

A settembre 2020 ha co-curato (con A. Acocella e A. Iacuzzi) la mostra *Pistoia Novecento. Sguardi sull'arte dal secondo dopoguerra* presso la Fondazione Pistoia Musei di Pistoia (9 settembre 2020-22 agosto 2021). L'esposizione è il secondo capitolo dell'allestimento temporaneo a lungo termine di Palazzo de' Rossi-Fondazione Pistoia Musei dedicato alle opere degli artisti pistoiesi attivi nella seconda metà del Novecento conservate nelle collezioni di Fondazione Caript e Intesa Sanpaolo (già Cassa di Risparmio di Pistoia e Lucchesia). L'allestimento offre un'immagine d'insieme dello stato dell'arte del periodo a Pistoia, avvalendosi anche di prestiti da collezioni pubbliche e private di opere di artisti non pistoiesi che hanno dialogato con la città. Il percorso espositivo è arricchito da una selezione di documenti d'archivio – fotografie, video, manifesti, lettere e inviti –, che raccontano la vivacità del clima artistico pistoiese nel contesto più ampio della cultura toscana, nazionale e internazionale, offrendo così un quadro di contesto alle opere presentate nel percorso espositivo. In occasione della mostra ha co-curato la pubblicazione di un volume pensato come un racconto sinergico al progetto espositivo, arricchito da un atlante iconografico che presenta le riproduzioni delle opere e dei documenti, di cui molti inediti, selezionati per la mostra. In particolare, il volume presenta un approfondimento sulla promozione degli artisti pistoiesi attuata dalle gallerie fiorentine, con un'attenzione all'attività di Fiamma Vigo con la Galleria Numero e di Matilde Giorgini con lo Studio d'Arte Contemporanea Quadrante.

Dal 26 al 28 maggio 2020 ha coordinato la XIV edizione online del Festival degli Scrittori Premio Gregor von Rezzori – Città di Firenze per la narrativa straniera e per la traduzione (giuria composta da Beatrice Monti della Corte, Ernesto Ferrero, Andrea Bajani, Andrea Landolfi, Alberto Manguel, Maylis de Kerangal, Edmund White) promosso da Fondazione Santa Maddalena (finalisti Premio per la narrativa straniera: Rawi Hage, Khaled Khalifa, Philippe Lançon, Richard Powers, Samanta Schwebelin; Lectio Magistralis: Jennifer Clement; vincitore Premio per la traduzione: Enrico Terrinoni).

Durante l'a.a. 2019/2020 ha ideato il progetto *Archivio del paesaggio/Landscape Archive*, un archivio digitale, ospitato sulla piattaforma web del Centro Studi sul Paesaggio in Toscana PaTos dell'Università per Stranieri di Siena, il cui obiettivo è quello di digitalizzare, conservare e valorizzare i materiali d'archivio che documentano la lettura storico-artistica del paesaggio sul piano nazionale e internazionale. L'Archivio nasce e si sviluppa in sinergia con le ricerche promosse dal Centro, curando, grazie alle metodologie informatiche applicate ai beni culturali, progetti di mostre archivistiche visitabili in rete, che indagano le tematiche affrontate di volta in volta dal Centro. Il primo progetto dell'Archivio del paesaggio sarà dedicato alla lettura critica di Carlo Ludovico Ragghianti del paesaggio urbano e rurale toscano, presentando una raccolta di critofilm, da lui ideati e diretti tra il 1954 e il 1964 nella serie “SeleArte Cinematografica” per la Società Olivetti. Parallelamente al progetto editoriale della omonima rivista *SeleArte* – che accoglie i notiziari sulla serie cinematografica che verranno esposti in mostra accanto ai filmati – Ragghianti propone una ricognizione sulle forme del paesaggio toscano per via non letteraria o scritta, ma mediante un particolare documentarismo cinematografico che si pone come mediatore tra opera d'arte, monumento, paesaggio e spettatore. Questo primo progetto espositivo dell'Archivio del paesaggio è stato presentato in occasione di Bright 2020 durante un incontro organizzato dal Centro Studi sul Paesaggio in Toscana PaTos in collaborazione con Fondazione Centro Studi sull'Arte Licia e Carlo Ludovico Ragghianti di Lucca, a cui è seguita la proiezione del critofilm *Terre alte di Toscana* (1961).

Il 12 ottobre 2019 in occasione della seconda edizione della Festa del Paesaggio di Sant'Angelo in Colle (Montalcino) – una manifestazione tesa alla valorizzazione e alla tutela del paesaggio – è intervenuta come relatrice (in quanto membro del gruppo di lavoro del Centro Internazionale di Studi sul Paesaggio in Toscana PaTos di Unistrasi) nella tavola rotonda *Il valore del paesaggio*

*e dei cammini*, promossa dall'associazione OCRA di Montalcino, presentando una breve ricognizione sulle esperienze che hanno visto il paesaggio toscano al centro della ricerca artistica a partire dagli anni Settanta del Novecento, da *Forme nel verde* alla Fattoria di Celle, dal Castello di Ama alla manifestazione *Arte all'Arte*, dai giardini d'artista a Tusciaelecta.

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Donatella Troncarelli**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Laboratorio di scrittura accademica	I semestre	36
	Grammatica italiana	II semestre	54
Corsi di laurea magistrale	Laboratorio di didattica	I semestre	36
	Didattica della lingua italiana	II semestre	18
Totale ore			144

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Nuove tecnologie per l'insegnamento dell'italiano	12
	Seminario Definizione dei contenuti di insegnamento per specifici profili per specifici profili di apprendenti	6
Dottorato		0
Altro	Corso OFA	10
	Webinar 1 Master ELIAS	2
Totale ore		30

**1.3 Ulteriore attività didattica retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Master DITALS	Interventi Master DITLAS Modulo Formatori, Corso di orientamento DITAL	21
Master ELIAS	Modulo 1: Principi di didattica della lingua italiana online	7
Altro	Master ICON	2
Totale ore		30

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	174
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

L'insegnamento del lessico a livello avanzato di apprendimento dell'italiano L2

L'impiego di tecnologie nell'insegnamento dell'italiano L2

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

- Troncarelli D. “Testi di scienze ed educazione linguistica: difficoltà di comprensione e avanzamento delle competenze”, in Giannotti A., Ricci L., Troncarelli D. (a cura di), *L’italiano lungo le vie della scienza e dell’arte*, Cesati, Firenze 2020, pp. 153-164. (ISBN 978-88-7667-831-8)
- Troncarelli D. “Progettare un MOOC per l’insegnamento di una lingua straniera”, in Villarini A. (a cura di), *Insegnare l’italiano con i MOOC*, Pacini, Pisa 2020, pp. 61-78. (ISBN 978-88-6995-718-5)
- Diadori P., Semplici S., Troncarelli D., *Didattica di base dell’italiano L2*, Carocci, Roma, 2020. (ISBN 978-88-190-0156-9)
- TRONCARELLI D., " Didattica a distanza per l’insegnamento linguistico in modalità sincrona e asincrona", *Italiano a stranieri*, n. 28, 2020, pp. 7-13. (ISSN 1790-5672)

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

\*\*\*\*\*

**Prof.ssa Liana Tronci**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea	Sociolinguistica	I	54
Corsi di laurea magistrale	Sociolinguistica	I	36
	Linguistica comparativa	I	36
Totale ore			126

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo	12
Dottorato	Sul concetto di perifrasi verbale, tra lingue antiche e lingue moderne	4
Totale ore		16

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	142
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

- (1) Forme della diatesi media nel greco ellenistico.
- (2) Traduzione dei participi greci nel latino della Vulgata.
- (3) Sintassi della modalità in greco antico: le funzioni di ἄν con congiuntivo.
- (4) Pseudo-coordinazione in greco antico.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Tutti i convegni e seminari previsti per il 2020 sono stati annullati causa Covid-19.

**2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

(1) Tronci L, Logozzo F (2020). *Les constructions à verbe εἶναι 'être' et participe présent : status quaestionis et nouvelles propositions*, « Bulletin de la Société de Linguistique de Paris » 115/1, p. 191-239 (con F. Logozzo). ISSN: 0037-9069

(2) Non verbum e verbo, sed sensum exprimere de sensu: *traduzioni latine del greco ὄτι nel Vangelo di Marco*, «Atene e Roma» XIV (nuova serie seconda), p. 168-187. ISSN: 0004-6493.

(3) *Nota sulle costruzioni "a participio pleonastico" in greco antico: il tipo ἐλθὼν κατώκησεν*, «Atti del Sodalizio Glottologico Milanese» 14 n.s. 2019 [2020], p. 85-108 (con F. Logozzo). ISSN: 1972-9901

(4) *Scrivere in italiano L2 all'Università: l'interferenza del francese in testi scritti da studenti internazionali*, «Synergies Italie», 16, p. 173-187 (con G. Favata). ISSN: 1724-0700

(5) *Contact-induced change and language-internal factors: the καὶ ἐγένετο type as a case-study*, in M. Leiwo (a cura di), *Papers on Ancient Greek Linguistics*, Commentationes Humanarum Litterarum, Vol. 139, p. 177-204. (non ho ancora il volume, quindi non conosco ISBN).

(6) *Future forms in Postclassical Greek. Some remarks in the Septuagint and the New Testament*, in D. Rafiyenko, I. Seržant (a cura di), *Postclassical Greek. Contemporary Approaches into Philology and Linguistics*, TRENDS IN LINGUISTICS: STUDIES AND MONOGRAPHS, Berlin-New York, De Gruyter, p. 111-143. ISBN: 978-3-11-067672-3 ISSN: 1861-4302

(7) *Memoria, lingua e letteratura di/sul confine: Morovich, «Un italiano di Fiume»*, in G. Baroni, C. Benussi (a cura di), *Visioni d'Istria, Fiume, Dalmazia nella letteratura italiana*, BIBLIOTECA DELLA RIVISTA DI LETTERATURA ITALIANA, Pisa-Roma: Fabrizio Serra, p. 265-270 (con L. Spera). ISBN: 978-88-3315-240-0, ISSN: 1828-8731

(8) *Spazi fisici e interiori ne L'Arminuta di Donatella Di Pietrantonio*, in C. Placido, L. Spera, M. C. Storini (a cura di), *Idee, forme e racconto della città nella narrativa italiana*, Firenze: Cesati, p. 141-152. ISBN: 978-88-7667-833-2

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

Progettazione e realizzazione di tre video relativi alla presentazione del CdS in Scienze linguistiche e comunicazione interculturale e all'insegnamento di Sociolinguistica da caricare sul canale Youtube di Ateneo e sui canali social di Ateneo (aprile, giugno e settembre 2020).

\*\*\*\*\*

**Prof. Massimo Vedovelli**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea			
Corsi di laurea magistrale	Semiotica per Scienze Linguistiche e Competenze Testuali	II	60
	Linguistica Educativa per Scienze Linguistiche		58
Totale ore			<b>118</b>

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione		
Dottorato		
Altro	07.10.2019: Lezione Museo Civico per corso belgi CVO Vilvoorde.	1
	20.01.2020: tavola rotonda Master Icon	2
	21.01.2020: lezione in Master Icon	2
Totale ore		<b>5</b>

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	<b>123</b>
--	------------

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

a) **Prin 2017 K79S7T: *Lingua, cultura, economia italiana nel mondo.***

Responsabile del progetto nazionale PRIN 2017K79S7T. Responsabile dell'unità di ricerca locale; sottolinea di ricerca ***Italian Sounding e contesti emigratori italiani.***

b) ***L'italiano nel mondo globale fra lingua di cultura e economia,*** ricerca ex. 60%.

c) ***Compendio Edizione Nazionale delle Traduzioni Italiane.***

Progetto MiBACT, in collaborazione con l'Istituto di Studi Politici San Pio V, Roma. Responsabile del progetto, coordinatore del Comitato scientifico.

d) ***Italiano Globale, indagine sulle motivazioni e sui pubblici dell'italiano nel mondo.***

In collaborazione con l'Istituto di Studi Politici San Pio V, Roma, componente del Comitato scientifico.

## 2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari

- a) Relazione su *Il neoplurilinguismo italiano tra minoranze e superdiversità*, convegno “Plurilinguismo e pianificazione linguistica: esperienze a confronto”, Università Guglielmo Marconi, Roma, 18.10.2019, relatore invitato.
- b) Relazione su *La didattica delle lingue tra pratica e ricerca. Scenari nazionali, europei, mondiali*, 26 ottobre 2019, Napoli, convegno LEND – Lingua e Nuova Didattica. Relatore invitato e coordinatore tavola rotonda con **Ofelia Garcia** (City University of New York), **Michel Candelier** (Ecml - Carap).
- c) Relazione su *Italiano Globale*, 30 novembre 2019, Istituto Italiano di Cultura, Köln, relatore invitato.
- d) Relazione *Italiano Globale, ovvero “le rose che non colsi”*, seminari dottorali, Università per Stranieri di Perugia, 10 dicembre 2019.
- e) Relazione *L’input linguistico in contesto formativo: il parlato fra autenticità e specificità testuale*, Convegno “Cucinato per voi. L’italiano in tutte le salse - input e output linguistico nelle classi di ITAL2”, Eurac, Bolzano, relatore invitato, 9 gennaio 2020.

## 2.3 Pubblicazioni relative all’anno solare in corso (specificare l’ISBN o l’ISSN)

- a) Vedovelli M., 2020, *Il caso ‘Cambia vita’: il razzismo comunicativo dall’insulto al messianismo*, in: R. Petrilli (a c. di), *Hate Speech: l’odio nel discorso pubblico. Politica, media, società*, Roma, Round Robin Editrice, pp. 129-145. ISBN 978-88-94955-47-3
- b) Vedovelli M., 2020, *Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: vent’anni dopo*, “Costellazioni. Rivista di lingue e letterature”, IV, 11, 2020, pp. 69-82. ISSN 2532-2001
- c) Vedovelli Massimo, 2020, *Verso una storia dell’insegnamento dell’italiano L2: maestri di lingua, materiali didattici, istituzioni*. In: Lidia Becker, Julia Kuhn, Christina Ossenkop, Anja Overbeck, Claudia Polzin-Haumann, Elton Prifti (Hrsg.), *Geschichte des Fremdsprachenstudiums in der Romania*, Romanistisches Kolloquium XXXI, Tübingen, Narr Francke Attempto Verlag, pp. 163-190, ISBN 978-3-8233-8251-5
- d) Vedovelli Massimo, 2020, *Guida all’uso delle parole scientifiche – Leggere, capire, scrivere di scienza*. Introduzione alla serie di volumi “Scrivere di scienza”: S. Pizziconi, *La scrittura scientifica*, ISBN 978-88-6995-757-4; M. La Grassa, *Scrivere nelle università: testi e attività*, ISBN 978-88-6995-758-1; C. Ferrini, *La scrittura social*, ISBN 978-88-6995-756-7; R. Siebetcheu, *La scrittura come professione. La scrittura giornalistica e la scrittura on line di divulgazione scientifica*, ISBN 978-88-6995-759-8. Nn. 1-4, Collana “Studi di Linguistica Educativa”, serie ebook, Università per Stranieri di Siena, Pisa Pacini, pp. 5-18.

## 3. Attività riguardanti la terza missione

Ricerca e disseminazione risultati sul plurilinguismo nelle scuole di Monterotondo, Mentana, Fonte Nuova (RM): ante 15.01.2020: 10h; 16.01.2020: 5h.

Video su “Le narrazioni del contagio: un approccio semiotico”, 16 giugno 2020.

\*\*\*\*\*

**Prof. Andrea Villarini**

**Relazione sull'attività didattica, di ricerca e istituzionale svolta  
nell'a.a. 2019-2020**

**1. Attività didattica**

**1.1 Attività didattica svolta nei corsi di laurea e laurea magistrale\*\***

	corso	I/II semestre	ore
Corsi di laurea		I	54
Corsi di laurea magistrale		I	36
Totale ore			90

**1.2 Ulteriore attività didattica non retribuita svolta al di fuori del DADR**

	Descrizione	ore
Scuola di specializzazione	Modulo di Principi di linguistica educativa e di linguistica acquisizionale	12
Dottorato		
Altro	Master ELIAS modulo di Teorie dell'apprendimento e metodi di insegnamento delle lingue	6
Totale ore		18

Totale ore didattica (1.1 + 1.2) valore da riportare in prima pagina	108
--	-----

**2. Attività di ricerca**

**2.1 Linee di ricerca seguite**

Si occupa, in particolare, dei temi relativi alla didattica dell'italiano L2 e alla didattica delle lingue attraverso le nuove tecnologie. Nel corso di questo anno accademico ha seguito la conclusione come membro del Comitato Scientifico Italiano Globale sullo stato della diffusione della lingua italiana all'estero, e ha proseguito a coordinare il progetto LAICO per la creazione di un corpus di occorrenze delle parole presenti nei 20 manuali di italiano per stranieri più diffusi. Infine, ha coordinato tutte l'attività di ricerca e sperimentazione attive presso il centro FAST sui temi della didattica delle lingue in rete.

**2.2 Partecipazione in qualità di relatore a convegni, conferenze, seminari**

Pisa, 10 aprile 2020, *Lo svantaggio linguistico e culturale: il caso degli studenti non italiani a scuola*. Seminario su "Valorizzazione delle diverse abilità e educazione inclusiva" Presso l'Università degli studi di Pisa.

Altre partecipazioni a convegni e seminari già previste sono state rimandate a data da destinarsi causa Covid.

### **2.3 Pubblicazioni relative all'anno solare in corso (specificare l'ISBN o l'ISSN)**

Villarini A. (a cura di), 2020, *Insegnare italiano con i MOOC*, Pacini Editore, Pisa. ISBN 976-88-6995-718\_5

Villarini A., 2020, *I MOOC per la didattica delle lingue straniere: storia, contenuti e pubblici di riferimento*, Pacini Editore, Pisa: 7-36. ISBN 976-88-6995-718\_5

Villarini A., 2020, *I MOOC e la valorizzazione dell'italiano*. Intervista a cura di R. Bombi. In Bombi R. (a cura di), *Plurilinguismo migratorio. Voci italiane, italiche e regionali*, Forum Editrice, Udine: 31-42. ISBN 2704-916

### **3. Attività riguardanti la terza missione**

<b>Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione</b>	
Intestazione	Scuola Superiore di Dottorato e di Specializzazione
1. Organizzazione della struttura	<p><b>ORGANI DELLA SSDS:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direttore</li> <li>• Giunta</li> <li>• Consiglio</li> </ul> <p><b>PERSONALE DOCENTE:</b></p> <p><b>Direttore SSDS</b> Prof.ssa Marina Benedetti</p> <p><b>Giunta</b>            Coordinatore Area della Didattica Prof. Andrea Villarini            Coordinatore Area della Ricerca Prof.ssa Laura Ricci</p> <p><b>COORDINATRICE COLLEGIO DOCENTI DEL DOTTORATO IN LINGUISTICA STORICA, LINGUISTICA EDUCATIVA E ITALIANISTICA. L'ITALIANO, LE ALTRE LINGUE E CULTURE:</b> Prof.ssa Giovanna Frosini fino al 30 settembre 2020 (dal 1 ottobre 2020 in anno sabbatico).</p> <p><b>COORDINATRICE VICARIA COLLEGIO DOCENTI DEL DOTTORATO IN LINGUISTICA STORICA, LINGUISTICA EDUCATIVA E ITALIANISTICA. L'ITALIANO, LE ALTRE LINGUE E CULTURE:</b> Prof.ssa Laura Ricci dal 1 ottobre 2020.</p> <p><b>Consiglio SSDS:</b></p> <p><b>Professori Ordinari:</b> Monica Barni, Marina Benedetti, Antonella Benucci, Pietro Cataldi, Paola Dardano, Pierangela Diadori, Giovanna Frosini, Giuseppe Marrani, Massimo Palermo, Laura Ricci, Maurizio Sangalli, Massimo Vedovelli, Andrea Villarini.</p> <p><b>Professori Associati:</b> Carla Bagna, Gianluca Biasci, Daniela Brogi, Claudia Buffagni, Paola Carlucci, Tiziana De Rogatis, Sabrina Machetti, Silvia Pieroni, Luigi Spagnolo, Lucinda Spera, Donatella Troncarelli, Liana Tronci.</p> <p><b>Ricercatori:</b> Felicia Logozzo, Giada Mattarucco, Alejandro Patat, Carolina Scaglioso, Raymond Siebetchu Youmbi.</p> <p><b>PERSONALE AMMINISTRATIVO</b> Dott.ssa Luana Donnini – Coordinatrice amministrativa Categoria D Sig.ra Maria Isabel Garcia – Personale Amministrativo Categoria D</p>
2. Attività ordinarie	La SSDS si articola in un Corso di Dottorato e in una Scuola di Specializzazione in Didattica dell'italiano come lingua straniera:

**Corso di dottorato in:** Linguistica Storica, Linguistica Educativa e Italianistica. L'Italiano, le altre Lingue e Culture (SSD: L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/13, M-STO/02):

E' stato attivato il XXXVI ciclo, il Corso ha ottenuto il parere pienamente positivo da parte dell'ANVUR ed è stato riconosciuto come Dottorati Innovativi – INTERDISCIPLINARI inerenti alle tematiche dei “Big Data”, relativamente alle sue metodologie o applicazioni.

Nell'anno 2020 i posti messi a concorso sono stati n. 15 di cui:

**n. 2 Borse standard finanziate sui fondi MIUR**

di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n. 1 posto riservato al Curriculum 2

**n. 4 Borse standard finanziate sui fondi di Ateneo**

di cui: n. 2 posti riservati al Curriculum 1 e n. 2 posti riservati al Curriculum 2

*La prima borsa del curriculum 2 è intitolata a Sara Panichi, in memoriam*

**n. 2 Borse Pegaso** finanziate sui fondi finanziati della Regione Toscana – FSE di cui: n. 1 posto riservato al Curriculum 1 e n.1 posto riservato al Curriculum 2

**n. 3 Borse a tematica vincolata** sui fondi finanziati dalla Regione Toscana –FSE (Progetto Pegaso) così suddivise:

La Borsa “Pegaso” a tematica vincolata “Digital LEI. La redazione del Lessico Etimologico Italiano su supporto informatico” riservata al curriculum 2

La Borsa “Pegaso” a tematica vincolata “MOOC, Big data e lingue straniere: implicazioni acquisizionali sulle metodologie di insegnamento e sulle tecnologie didattiche” riservata al curriculum 1

La Borsa “Pegaso” a tematica vincolata “TuSCAN- Tuscan Seventeenth Century Academies Network. Archivio Multimediale” riservata al curriculum 2

n. 2 Posti riservati a borsisti di Stati Esteri

n. 2 Posti banditi senza borsa. 1 posto riservato al Curriculum 1 e 1 posto riservato al Curriculum 2

**•- Domande di partecipazione al XXXVI ciclo:**

n. 75 domande di cui:

n. 41 curriculum 1 (Linguistica e didattica della lingua italiana a stranieri)

n. 34 curriculum 2 (Studi Storico-linguistici, filologici e letterari dell'italiano)

n. 0 borsisti stati esteri

**DATI NUMERICI RELATIVI AI DOTTORANDI**

Corso di Dottorato in Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre Lingue e Culture:

**XXXIII ciclo;**

Iscritti n. 11 di

cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso

n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata

n. 2 senza borsa di studio (n. 2 dottorandi hanno optato per mantenere lo stipendio ed hanno rinunciato alla borsa).

**XXXIV ciclo;**

Iscritti n. 11 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso

n. 1 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata

n. 2 senza borsa di studio (n. 1 dottorando ha optato per mantenere lo stipendio ed hanno rinunciato alla borsa).

n. 2 borse stati esteri non sono state assegnate

**XXXV ciclo**

Iscritti n. 14 di cui:

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 3 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 1 con borsa sui fondi del Dipartimento di Eccellenza

n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso

n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata

n. 2 senza borsa di studio

n. 2 borse stati esteri non sono state assegnate.

**XXXVI ciclo**

Iscritti n. 13

n. 2 con borsa sui fondi MIUR

n. 4 con borsa sui fondi di Ateneo

n. 2 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso

n. 3 con borsa sui fondi finanziati dalla Regione Toscana- FSE - Progetto Pegaso a tematica vincolata

n. 2 senza borsa di studio

n. 2 borse stati esteri non sono state assegnate

**ATTIVITÀ DIDATTICA DEL CORSO DOTTORATO A.A.****2019/2020:**

L'attività didattica del Corso di Dottorato è articolata in insegnamenti, seminari, lezioni e conferenze singole, anche con intervento di ospiti esterni. A seguito delle severe misure di contenimento imposte dalla

	<p>pandemia COVID-19 e attuate dal Governo italiano, le attività, a partire dall'inizio di marzo, 2020 si sono svolte in modalità telematica.</p> <p><b>ADDOTTORATI</b>  Nell'anno 2020 si sono addottorati, 11 dottorandi iscritti al XXXII ciclo del dottorato, di cui 1 in cotutela con l'Università di Basilea.</p> <p><b>SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA.</b></p> <p>Per l'anno accademico 2019/2020 il numero complessivo degli studenti iscritti alla Scuola di Specializzazione risulta così composto:  N. 17 ISCRITTI al I ANNO  N. 17 ISCRITTI AL II ANNO</p> <p><b>SPECIALIZZATI</b>  Nell'anno 2020 si sono specializzati n. 14 specializzandi.</p> <p><b>ATTIVITÀ DIDATTICA DELLA SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN DIDATTICA DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA A.A. 2019/2020:</b></p> <p>L'attività formativa della Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano come lingua straniera prevede forme di didattica teorico-pratica, che si svolgono sia in presenza che a distanza.</p> <p>Le attività in presenza si sono svolte regolarmente.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p><b>PROGETTO:</b> Borse di Dottorato Pegaso: corsi realizzati in rete fra Università, Istituti universitari ed enti di ricerca, in collegamento con le imprese” Finanziato dalla Regione Toscana – POR FSE</p> <p>Nell'anno 2020 la Regione Toscana ha pubblicato n. 2 avvisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Avviso pubblico regionale per il finanziamento delle “Borse Dottorato Pegaso biennali: corsi realizzati in rete fra Università, Istituti universitari ed enti di ricerca, anche in collaborazione con le imprese” ciclo XXXVI</li> <li>- Avviso regionale per l'assegnazione del contributo regionale “Borse Dottorato Pegaso ciclo XXXVI. III anno” ad implementazione della linea di intervento “Corsi di dottorato in rete ciclo XXXVI. Borse biennali Pegaso” finanziata con il POR FSE 2014/20</li> </ul> <p>I due progetti sono stati presentati in associazione con:</p> <p><b>SOGGETTI PROPONENTI (ATS)</b>  Capofila: Università per Stranieri di Siena,</p> <p>Soggetti Partner:  (a): Università degli Studi di Siena,  (b): Accademia della Crusca Firenze,</p>

### **SOGGETTI SOSTENITORI ESTERNI ALL'ATS**

- Archivio di Stato di Firenze
- MAP\_The Medici Archive Project
- Mannheim University (Germania)
- Vienna University (Austria)
- CNR di Firenze
- ETI3
- CISS-Centro Internazionale di Studi sul Seicento
- FAST Centro di Formazione e Aggiornamento anche con Supporto tecnologico

### **FINALITA'**

Il Progetto relativo al XXXVI ciclo del Corso di dottorato "Linguistica teorica, storica, educativa e Italianistica: l'italiano e le altre lingue" si propone di proseguire e rafforzare l'impegno dedicato alla formazione dottorale da parte della Scuola di dottorato dell'Università per Stranieri.

### **OBIETTIVI**

Il corso mira a formare profili adeguati alla ricerca scientifica e all'insegnamento di livello universitario o figure di professionisti in grado di operare nel contesto europeo e internazionale in tutti i settori nei quali sono

richieste avanzate competenze linguistiche e filologiche, di tipo sia teorico che applicativo, e in particolare nell'ambito dell'educazione linguistica e dell'insegnamento, dell'editoria multilingue e multimediale e della cooperazione internazionale, nella gestione del contatto interlinguistico e interculturale, nei settori della comunicazione, dell'informazione culturale e dell'economia della cultura.

E' stato richiesto il finanziamento di n. 5 borse pegaso di cui le seguenti n. 3 a tematica vincolata:

*Borsa vincolata TuSCAN- Tuscan Seventeenth Century Academies Network. Archivio Multimediale*

Scopo principale del progetto di ricerca è quello di allestire il primo archivio multimediale sulle Accademie toscane del XVII secolo.

*Borsa vincolata Digital LEI\_ La redazione del Lessico Etimologico Italiano su supporto informatico*

Il percorso di ricerca rientra nell'ampio e collettivo progetto, a cui collaborano giovani ricercatori di varie università italiane ed europee, della digitalizzazione del LEI.

*Borsa vincolata P. MOOC, Big data e lingue straniere: implicazioni acquisizionali sulle metodologie di insegnamento e sulle tecnologie didattiche*

	<p>Il percorso di ricerca è rivolto alla linguistica e didattica acquisizionale e alle tecnologie per la formazione linguistica con grandi numeri di apprendenti</p> <p><b>CONTRIBUTI ALLE PUBBLICAZIONI</b></p> <p>Nell'anno 2020 sono stati concessi contributi per la pubblicazione dei seguenti volumi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• “Lessico di frequenza dell'arabo parlato in Egitto” a cura di Ibraam G.M. Addelsayed;</li> <li>• “Didattica inclusiva e azioni educative in contesti di vulnerabilità” a cura di Maria Gabriella Da Pra, Viola Monaci Giuseppe Trotta;</li> <li>• “Dante con l’Esposizione di bernardino Daniello” a cura di Giorgio Calogero Priolo;</li> </ul> <p>“Scrittura “accademica” in italiano L2: analisi delle strategie di apprendenti sinofoni” a cura di Ni Yang.</p>
<p>4. Altri tipi di attività</p>	<p>Nell'anno 2020: È iniziato l'aggiornamento delle pagine sul nuovo sito dell'Ateneo.</p> <p>Con decreto Rettorale n. 249 del 3/06/2020 sono state emanate le linee guida per lo svolgimento degli esami di profitto della Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano come lingua straniera con modalità on line a partire dalla sessione di giugno 2020</p> <p><b>COTUTELE</b></p> <p>E' iniziata la procedura per stipulata delle convenzioni di cotutela in uscita con: Università della Normandia Università di Vienna</p> <p>E' iniziata la procedura per stipulata della convenzione di cotutela in entrata con l' Università di Siviglia.</p>
<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p><b>ATENEO</b></p> <p>Per l'organizzazione delle attività proprie della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione l'Ateneo per l'anno 2020 ha messo a disposizione:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• € 41.900,00 per la realizzazione della programmazione didattica del Corso di Dottorato, pubblicazioni, e contributi all'attività di ricerca.</li> <li>• € 573.225,20 per n. 40 borse di studio, così ripartite: XXXIII ciclo 1 miur, 4 Pegaso, 3 Ateneo XXXIV ciclo 2 miur, 3 Pegaso, 4 Ateneo XXXV ciclo 2 miur, 6 Pegaso, 3 Ateneo, 1 Dipartimento di Eccellenza XXXVI ciclo 2 miur, 5 Pegaso, 4 Ateneo</li> <li>• € 43.469,46 per le maggiorazioni del 50 % delle borse di studio per i dottorandi iscritti al XXXII, XXXIII, XXXIV per i soggiorni di ricerca all'estero</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• € 4.054,11 di missioni per i rimborsi spese per convegni e attività di ricerca pari al 10% della borsa di studio dei dottorandi del XXXII e XXXIII ciclo.</li> <li>• € 1.667,50 per spese di mobilità dei dottorandi iscritti al primo anno del corso di dottorato.</li> </ul> <p><b>FINANZIAMENTI ESTERNI</b> Per quanto riguarda i finanziamenti esterni si segnalano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• € 233.759,00 provenienti dal MIUR per il finanziamento di borse di dottorato.</li> <li>• € 311.484,00 concessi dalla REGIONE TOSCANA per il finanziamento di n. 5 borse di Pegaso di cui 3 a tematica vincolata per il XXXVI ciclo del Dottorato. € 207.654,00 finanziati con D.D.7613/2020 € 103.830,00 finanziati con D.D.7774/2020</li> </ul>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le principali criticità riguardano:</p> <p>a. l'assetto amministrativo; alla dott. Donnini, coordinatore amministrativo, sono assegnati anche compiti in altro Ufficio;</p> <p>b. il frazionamento di alcune attività relative al Dottorato tra più uffici.</p> <p>E' opportuno garantire un assetto stabile alla dotazione di personale della struttura, e promuovere un migliore coordinamento tra gli uffici.</p>
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	<p><b>Per l'anno 2021</b> si prevedono le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Una nuova procedura di accreditamento del Corso di Dottorato, sulla base delle Linee guida pubblicate il 2 febbraio 2019.</li> <li>• La partecipazione al bando Regionale attraverso il progetto di ricerca in <i>Linguistica Storica, Linguistica educativa e Italianistica. L'italiano, le altre lingue e culture</i>, (XXXVII ciclo) in collaborazione con Enti esterni per il finanziamento delle borse di dottorato "Pegaso".</li> <li>• La stesura del bando di ammissione al Corso di dottorato a.a. 2021-2022 (in ottemperanza alla normativa e nel rispetto dei requisiti e indicatori MIUR e ANVUR).</li> <li>• La stesura del bando di ammissione alla Scuola di Specializzazione in didattica dell'italiano a straniere per l'a.a. 2021-2022.</li> <li>• L'aggiornamento e integrazione dell'Archivio storico.</li> </ul> <p>Successivamente alla modifica dello Statuto si prevedono le seguenti revisioni per uniformare le normative contenute nei regolamenti sotto indicati:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisione Regolamento della Scuola Superiore di Dottorato e Specializzazione.</li> <li>• Revisione Regolamento dei Corsi di Dottorato di Ricerca dell'Università per Stranieri di Siena.</li> </ul> <p>Revisione Regolamento della Scuola di Specializzazione in Didattica dell'Italiano come lingua straniera.</p>

**GLI OBIETTIVI PRINCIPALI RIGUARDANO:**

- L'incremento del processo di internazionalizzazione del Dottorato, tramite il potenziamento delle forme di collaborazione con docenti e università straniere (nella composizione del collegio dei docenti, negli inviti a relatori, nelle collaborazioni di ricerca)
- L'attivazione di nuovi accordi di dottorati in cotutela di tesi *in entrata e in uscita*;
- La partecipazione a Bandi Regionali per il finanziamento di borse di dottorato.
- L'intercettazione di forme di finanziamento a favore dei dottorandi.
- L'ottimizzazione dei processi amministrativi.
- L'armonizzazione dei Regolamenti con lo Statuto e il regolamento di Ateneo.
- L'aggiornamento del Sito web.
- Lo sviluppo di contatti con le imprese per adempiere a quanto richiesto dalla programmazione del POR FSE 2014/20 della Regione Toscana ed in particolare per quanto riguarda le priorità tecnologiche individuate dai documenti di programmazione regionale sulla Smart Specialization Regionale e sulla strategia Industria 4.0

<b>Centro di Eccellenza della Ricerca</b>	
Intestazione	<b>CENTRO DI ECCELLENZA DELLA RICERCA</b> <b>OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL'ITALIANO</b> <b>DIFFUSO FRA STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA</b>  <b>Direttore :</b> Prof. Massimo Vedovelli
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro di Eccellenza della ricerca ha visto l'adesione nel 2020 dei seguenti Professori dell'Università per Stranieri di Siena:</p> <p>Carla Bagna  Monica Barni  Sabrina Machetti  Raymond Siebetcheu  Andrea Villarini  Massimo Vedovelli  M. Gioia Vienna.</p> <p>A questi si aggiunge il Prof. Riccardo Campa, emerito della nostra Università. In data 04.02.2020 il Consiglio del Centro ha deliberato l'affiliazione del Prof. <b>Norimasa Morita</b> (Università di Waseda, Giappone) al Centro di Eccellenza, linea di ricerca <i>Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente</i> (resp. Prof.ssa M. Gioia Vienna), non a titolo oneroso, periodo marzo 2020 – giugno 2021.</p> <p>Nell'anno hanno collaborato alle attività del Centro anche laureandi, assegnisti, dottorandi, neoaddottorati: i Dott. Simone Casini (ora Professore associato al Dipt. di Studi Italiani dell'Università di Toronto), Caterina Ferrini, Orlando Paris, Matteo La Grassa, Sergio Pizziconi, Margherita Di Salvo, Rosalia Guidoni, Paola Savona, Marilena Pescini, Giulia Pannozzo, Desiré D'Alba, Annalisa Carli. I docenti dell'Ateneo svolgono attività coordinando linee di ricerca e realizzando specifiche attività di ricerca.</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro di Eccellenza svolge, come da Regolamento, attività di ricerca e formative, con particolare attenzione a quelle di c.d. 'Terza Missione'.</p> <p>I campi principali di ricerca sono i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tradizionali e nuove vie di diffusione dell'italiano nel mondo</li> <li>- italiano in contesto migratorio</li> <li>- lingue immigrate in Italia.</li> </ul> <p>All'interno di questi campi sono attive le seguenti linee di ricerca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Italianismi nel mondo</b> - Responsabile: Prof.ssa Carla Bagna</li> <li>- <b>Lingue straniere in Italia</b> - Responsabile: Prof.ssa Monica Barni</li> <li>- <b>Vinolingua</b> - Responsabile: Prof.ssa Sabrina Machetti</li> <li>- <b>Italiano nel mondo</b> – Responsabile: Prof. Massimo Vedovelli</li> <li>- <b>Italiano di stranieri e nuove tecnologie</b> – Prof. Andrea Villarini</li> <li>- <b>Visibilità delle lingue immigrate. Sport e integrazione linguistico-culturale</b> – Prof. Raymond Siebetcheu.</li> </ul> <p>Nell'anno 2020 è stata attivata una nuova linea di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente</b> - resp. Prof.ssa M. Gioia Vienna.</li> </ul> <p>All'interno di ciascuna linea di ricerca sono attive specifiche iniziative di tipo teorico e applicativo.</p>

<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Nel 2020 sono proseguite alcune indagini iniziate negli anni precedenti e ne sono state avviate di nuove.</p> <p><b>Ricerche in prosecuzione</b></p> <p>Sono proseguite le linee di ricerca originariamente istituite presso il Centro (per i cui risultati v. § Pubblicazioni). Linee di ricerca attivate più recentemente sono ugualmente continuate nel 2020:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>L'italiano nel mondo globale</i>, in collaborazione con l'Istituto di Studi Politici San Pio V, Roma.</li> <li>- <i>I nuovi razzismi</i>, ricerca promossa dalla Regione Toscana l'iniziativa vede cooperare le Università di Firenze, Pisa, Siena e Siena Stranieri. Una linea perseguita dall'unità di ricerca del nostro Ateneo si è concentrata sulle 'Strutture linguistiche e semiotiche dei nuovi razzismi e fascismi in Italia e nel mondo', coordinata da Massimo Vedovelli e realizzata dal Dott. Orlando Paris. I risultati sono confluiti nel rapporto finale della ricerca e sono in corso di pubblicazione (Unicopli). La ricerca è allocata formalmente presso il DADR, ma si avvale dell'apporto strumentale e operativo del Centro.</li> <li>- <i>Il nuovo plurilinguismo: il caso Monterotondo – Mentana – Fonte Nuova</i>. L'indagine si è conclusa e i risultati sono confluiti in un rapporto di ricerca. La sua presentazione presso i Comuni menzionata (prevista per il marzo 2020) è stata impedita dal lockdown a seguito della pandemia da Covid-19.</li> </ul> <p><b>Nuove Ricerche</b></p> <p>Nel 2020 si è dato avvio a nuove iniziative di ricerca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Progetto “Implementazione portale Toscana Open Research”</b>, attribuito al Centro dalla Regione Toscana e finanziato per € 39.800,00. Diretto dal Prof. Massimo Vedovelli, ha visto l'apporto dei Proff. Caterina Ferrini, Matteo La Grassa, Sergio Pizziconi, Raymond Siebetcheu. Ha prodotto n. 4 pubblicazioni nel formato e-book (v. § Pubblicazioni).</li> <li>- <b>Progetto “Lingua-cultura, economia italiana in Estremo Oriente”</b>. Diretto dalla Prof.ssa M. Gioia Vienna, si è concentrato sulla progettazione del corso di formazione per operatori del sistema produttivo regionale sulle implicazioni linguistico-culturali del trattato di libero scambio UE – Giappone. L'iniziativa, a causa della pandemia da Covid-19, è stata rinviata al 2021.</li> <li>- <b>Istituzione dell'Osservatorio JHLL Toscana - Japanese Heritage Language Learner</b>, resp. Prof. M. G. Vienna.</li> <li>- Con alcuni suoi componenti il Centro di Eccellenza ha contribuito alla realizzazione del <b>Rapporto Italiani nel mondo</b> della Fondazione Migrantes (Conferenza Episcopale Italiana): Caterina Ferrini, Raymond Siebetcheu, Massimo Vedovelli.</li> </ul> <p>Nel 2018 il Centro di Eccellenza ha visto notevolmente ostacolate le proprie attività formative e di 'Terza missione' dal lockdown conseguente alla pandemia da Covid-19. Si sono potuti tenere solo alcuni seminari in modalità on-line:</p>
---	--

**a) Seminari, lezioni, conferenze**

<b>Relatore</b>	<b>Ente appartenenza</b>	<b>Titolo</b>	<b>Data</b>
Prof.ssa Marianna Boero	Università di Teramo	I linguaggi del consumo	14 maggio 2020
Prof.ssa M. Cristina Castellani	Già MIUR	La scrittura fra memoria e sensazioni	21-22 maggio 2020
Prof. Anthony Mollica	Em. Brock University	Ludolinguistica. Insegnare e apprendere l'italiano giocando con le parole	11 maggio 2020
Prof.ssa Silvia Cortigiano	MIUR	L'Officina Marmocchi: costruire giochi	8 maggio 2020

**b) Convegni**

- Il Centro ha dato il proprio sostegno a iniziative convegnistiche che, inizialmente previste per il 2020, sono state posticipate al 2021; in particolare:

- il convegno internazionale *Dinamiche Sociolinguistiche e Interculturali nei Contesti Sportivi* (anche con un sostegno alla pubblicazione degli atti).

**c) Pubblicazioni – Collana “Studi di Linguistica Educativa”**

Nel 2020 sono proseguite le pubblicazioni nella collana del Centro “Studi di Linguistica Educativa”, che è giunta ormai al n. 9:

- A. Villarini, *Insegnare l'italiano con i MOOC*, n. 8.

- S. Minardi, *Lingua, apprendimento e discipline. La fisica in lingua di scolarizzazione e in CLIL/AIDEL*, n. 9.

Nel 2020 è stata aperta, entro la collana del Centro “Studi di Linguistica Educativa”, la linea di e-book. Le prime quattro pubblicazioni presentano i risultati del progetto Toscana Open Research:

1. M. La Grassa, *Scrivere nelle università*;
2. S. Pizziconi, *Scrivere scientifico nella comunità accademica in Italia e all'estero*;
3. R. Siebetchu, *La scrittura come professione: la scrittura giornalistica e la scrittura online di divulgazione scientifica*;
4. C. Ferrini, *Scrivere social*.

	<p><b>c.a) Pubblicazioni SILTA 2020</b></p> <p>Sono proseguite le pubblicazioni nella sezione ‘Bollettino del Centro di Eccellenza’ nella rivista “SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata” (classe A, Anvur). Nel 2020 sono usciti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- M. G. Vienna, Condizioni linguistiche di sviluppo economico: esperienze e prospettive per l’insegnamento della lingua giapponese (n. 1/2020).</li> <li>- Francesca Gallina, <i>Parole per l’educazione linguistica</i> (n. 2/2020).</li> </ul> <p><b>c.b) Altre pubblicazioni del CE</b></p> <p>Il Centro ha parzialmente sostenuto la pubblicazione del volume:</p> <p>- A. Nasimi, <i>L’arabo L2: valutazione e certificazione delle competenze</i>, collana Materiali linguistici, Milano, FrancoAngeli editore.</p>
4. Altri tipi di attività	Nel 2020 erano previste diverse iniziative seminari e convegnistiche, la cui attuazione è stata resa impossibile a causa del lockdown conseguente alla pandemia da Covid-19.
5. Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	Dall’Ateneo: € 27.550,00 Da fonti esterne (Regione Toscana): € 39.800,00
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	L’impegno richiesto dalla natura delle ricerche messe in atto richiede l’ampliamento del personale di ricerca e tecnico da impegnare nel Centro.
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	<p><i>Linee di programmazione della ricerca:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Conclusione delle ricerche attualmente in corso</li> <li>2) Sviluppo di progettualità di ricerca su bandi nazionali e internazionali</li> <li>3) Prosecuzione delle pubblicazioni della collana “Studi di Linguistica Educativa”</li> <li>4) Ampliamento delle sedi di pubblicazione dei risultati delle ricerche</li> <li>5) Promozione di pubblicazioni riservate a giovani ricercatori</li> <li>6) Attuazione delle attività formative progettate e non attuate a causa della pandemia da Covid-19.</li> </ol>

<b>CENTRO CILS</b>	
Intestazione	<b>CENTRO CILS</b>
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prof.ssa Sabrina Machetti – Direttrice</li> <li>- Dott.ssa Laura Sprugnoli – Responsabile Progettazione e produzione delle prove CILS, formazione e tirocini</li> <li>- Dott.ssa Anna Bandini – Responsabile Valutazione e validazione delle prove CILS</li> <li>- Dott.ssa Silvia Lucarelli – Addetta al testing</li> <li>- Dott.ssa Strambi Beatrice – Addetta al testing</li> <li>- Dott.ssa Concetta Brigadeci – Contratto a tempo determinato di categoria C1 area tecnico scientifica ed elaborazione dati presso il Centro CILS (dal 01.02.2020 al 31.12.2020 e dal 01/01/2021 al 31/01/2021)</li> <li>- Dott.ssa Alessia Badini – Contratto a tempo determinato di categoria C1 area tecnico scientifica ed elaborazione dati presso il Centro CILS (dal 16.01.2020 al 31.01.2020 e dal 01.01.2021 al 15.05.2021)</li> <li>- Dott.ssa Chiara Fusi – Segreteria Amministrativa</li> <li>- Dott.ssa Anna Fancello – Segreteria Amministrativa</li> <li>- Sig. Giacomo Cambiaggi – Segreteria Amministrativa</li> <li>- Dott. Diego Lombardi - Contratto a tempo determinato di categoria C1 area tecnico scientifica ed elaborazione dati presso il Centro CILS (dal 16.09.2020 al 15.05.2021)</li> <li>- Dott.ssa Luisa Salvati - Contratto a tempo determinato di categoria C1 area tecnico scientifica ed elaborazione dati presso il Centro CILS (dal 16.10.2020 al 27.12.2020)</li> <li>- Dott.ssa Paola Masillo – Assegnista di ricerca (dal 01/01/2020 al 30/04/2020) – Contratto a tempo determinato (dal 01/05/2020 al 31/12/2020)</li> <li>- Dott. Adriano Gelo – Assegnista di ricerca (su fondi ricerca Prof.ssa Machetti)</li> <li>- Dott.ssa Aisha Nasimi – Assegnista di ricerca su fondi CILS (su fondi ricerca Prof.ssa Machetti)</li> <li>- Dott. Ibraam Gergis Mansour Abdelasayed – Assegnista di ricerca (su fondi ricerca Prof.ssa Machetti)</li> </ul>
2. Attività ordinarie	<p>In base a quanto stabilito nell’art. 2 del Regolamento Generale del Centro CILS, la progettazione, elaborazione, somministrazione, valutazione e validazione delle prove d’esame CILS costituiscono l’attività ordinaria e principale del Centro.</p> <p>Per il raggiungimento di questo obiettivo, il Centro</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) promuove attività di studio e ricerca nel campo del <i>language testing</i>;</li> <li>b) svolge tutte le attività necessarie alla progettazione, all’elaborazione e alla valutazione delle prove di esame per la Certificazione CILS;</li> <li>c) provvede all’organizzazione e alla somministrazione delle sessioni di esame;</li> <li>d) promuove la Certificazione CILS in Italia e all'estero;</li> </ul>

- e) organizza seminari, conferenze e corsi per la presentazione delle caratteristiche teorico- scientifiche e metodologiche della Certificazione CILS e in generale del *Language Testing*;
- f) organizza e gestisce dal punto di vista didattico percorsi di formazione professionale permanente e ricorrente nel settore della verifica e della valutazione linguistica in relazione alle finalità e alle attività del Centro;
- g) cura la documentazione relativa agli studi e alle esperienze nel campo del *Language Testing*;
- h) promuove rapporti e realizza progetti con istituzioni italiane e straniere;
- i) provvede alla gestione delle convenzioni CILS e mantiene rapporti con le Sedi convenzionate;
- j) produce materiali relativi alla certificazione della competenza linguistico-comunicativa e cura la relativa pubblicazione;
- k) promuove, organizza e svolge, anche con la collaborazione e con il concorso degli altri Centri di Ricerca e di Ricerca e Servizi dell'Università per Stranieri di Siena e di enti pubblici e privati, attività didattiche e di ricerca collegate alle finalità del Centro;
- l) promuove, organizza e svolge attività in conto terzi e di consulenza, collegate alle finalità del Centro, per strutture esterne o interne all'Università per Stranieri di Siena.

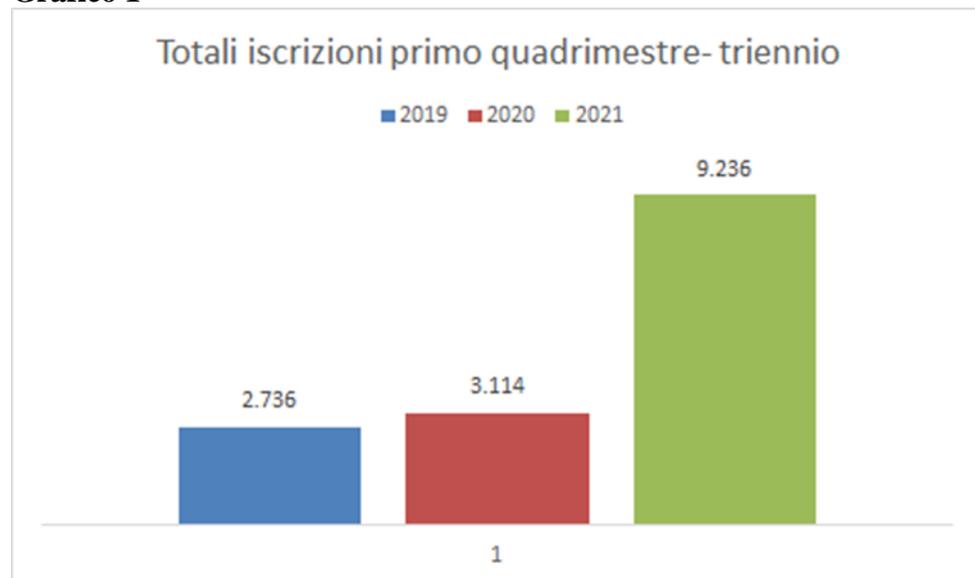
In relazione agli esami, l'andamento dell'anno 2020 è riportato in Tabella 1, con un decremento del 25,88% rispetto all'anno 2019 (n. 9.069 iscrizioni totali in meno). Tale decremento non è da imputare alla diminuzione delle capacità di impatto della certificazione CILS a livello nazionale ed internazionale, ma alla situazione di emergenza creatasi a livello globale e legata alla diffusione del virus COVID-19. Le restrizioni previste da tale situazione (chiusura prolungata dei luoghi deputati alla formazione e allo svolgimento degli esami) hanno determinato l'annullamento di alcune sessioni d'esame da parte di numerose Sedi CILS, attive in regioni italiane e/o Paesi stranieri.

**Tabella 1**

2020		
<i>Sessione</i>	<i>Iscritti</i>	<i>N.Sedi</i>
09/01/2020	17	1
20/02/2020	3.114	164
08/03/2020	327	1
07/05/2020	41	4
04/06/2020	2.479	117
07/07/2020	1.606	89
23/07/2020	2.744	132
06/08/2020	464	12
07/08/2020	98	3
10/09/2020	416	7
22/09/2020	2.086	112
22/10/2020	2.892	151
09/11/2020	25	1
03/12/2020	9.659	313
<b>TOT</b>	<b>25.968</b>	<b>1.107</b>

Il successivo Grafico 1 - che propone un confronto tra le iscrizioni del primo quadrimestre degli anni 2019, 2020, 2021 - evidenzia come il decremento dell'anno 2020 sia già in fase di ampio recupero nel primo quadrimestre dell'anno solare 2021. Tale recupero è dovuto alla messa in moto di strategie migliorative e di maggiore flessibilità nell'erogazione degli esami CILS, adeguate al perdurare della situazione pandemica.

**Grafico 1**



#### **ACCORDI CILS 2020 (Convenzione/Protocollo d'intesa)**

Stipulati n. **42**  
Rinnovati n. **68**  
Rescisi: n. **2**

#### **CORSI DI FORMAZIONE ED AGGIORNAMENTO**

Nell'anno 2020, le attività di formazione ed aggiornamento CILS si sono svolte prevalentemente a distanza, attraverso l'uso delle piattaforme Meet e Zoom.

##### **maggio - giugno 2020 (Online tramite piattaforma Zoom)**

Università di Ankara (Turchia)

Attività di formazione nell'ambito di un ciclo di incontri organizzati dall'Ambasciata d'Italia ad Ankara sul tema della didattica a distanza

Webinar "La didattica dell'italiano L2 a distanza"; "La valutazione nella didattica a distanza"

Relatori: Sabrina Machetti, Paola Masillo

##### **ottobre 2020 (Online tramite piattaforma Google Meet)**

Incontro con i somministratori d'esame CILS sulle modalità d'esame solo orale per i moduli "A2 Integrazione" e "B1 Cittadinanza"

Moderatori: Sabrina Machetti, Paola Masillo, Beatrice Strambi

**dicembre 2020 (Online tramite piattaforma Google Meet)**

Workshop LASLLIAM (Literacy And Second Language for the Linguistic Integration of Adult Migrants)

Coordinatori del progetto: Jeanne Kurvers, Fernanda Minuz, Rola Naeb, Lorenzo Rocca, and Karen Schramm

Moderatori: Sabrina Machetti, Ibraam Gergis Mansour Abdelsayed, Livia Bazu

**CORSI PER SOMMINISTRATORI CILS**

Nell'anno 2020, le attività di formazione dei futuri somministratori degli esami CILS si sono svolte prevalentemente a distanza, attraverso l'uso delle piattaforme Meet e Zoom.

***Corsi per somministratori di esame CILS ON LINE - Università per Stranieri di Siena***

<b>DATE CORSI</b>	<b>NUMERO PARTECIPANTI</b>
11 maggio 2020	69
14 settembre 2020	125
26 ottobre 2020	161
<b>TOTALE</b>	<b>355</b>

***Corsi somministratori di esame CILS IN LOCO (Italia)***

<b>DATE CORSI</b>	<b>NUMERO PARTECIPANTI</b>
21 gennaio 2020 – CLA Università di Padova	24
<b>TOTALE</b>	<b>24</b>

***Corsi somministratori di esame CILS ON LINE (Italia)***

20 novembre 2020 – CPIA 5 Milano e CPIA Isernia	27
21 dicembre 2020 – Bologna Cultura Italiana	9
11 maggio 2020 - CPIA Varese	16
<b>TOTALE</b>	<b>52</b>

***Corsi somministratori di esame CILS ON LINE (estero)***

<b>DATE CORSI</b>	<b>NUMERO PARTECIPANTI</b>
24-27 gennaio 2020 - Parigi Progetto Lingua Italiana (PLI)	20
11 febbraio 2020 – Voronezh Università	7
11 febbraio 2020 - IIC Buenos Aires	1
12 maggio 2020 - Ente Scuola Italiana nei Paesi Bassi - ESI di Den Haag	6
26 maggio 2020 - Istituto Italiano di Cultura di Tel Aviv	13
12 giugno 2020 – Istituto Italiano di Cultura di Berlino	7
29 settembre 2020 – varie Sedi cinesi	15

	5 novembre 2020 – Corporation Educativa Collegio Italiano Galileo Galilei Barranquilla e Lima Associazione Lucani in Perù	10
	5 novembre 2020 - APICS Association for the Promotion of Italian Culture in Singapore	7
	20 novembre 2020 - Universidad de Relaciones y Estudios Internationales di Tampico, Tamps.	6
	20 novembre 2020 - Istituto Italiano di Cultura di Toronto	4
	<b>TOTALE</b>	<b>96</b>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p><b>Puglia Integrante – Una lingua per l’assistenza</b>, a valere sull’Avviso “Servizi sperimentali di formazione linguistica 2018-2021”, finanziato dal Fondo FAMI (Fondo Asilo Migrazione e Integrazione) 2014-2020. Capofila del Progetto: Associazione Quasar (Bari).</p> <p><b>Conoscere l’Italiano con una App Oggi (Acronimo: CIAO)</b>, a valere sull’Avviso “Servizi sperimentali di formazione linguistica 2018-2021”, finanziato dal Fondo FAMI (Fondo Asilo Migrazione e Integrazione) 2014-2020. Capofila del Progetto: UPTER – Università popolare di Roma.</p> <p><b>Sistema Offerta Formativa Toscana italiano per stranieri II (Acronimo SOFT II)</b>, a valere sull’avviso “Piani regionali per la formazione civico linguistica dei cittadini di Paesi terzi 2018-2021” finanziato dal Fondo FAMI 2014-2020. Capofila: Regione Toscana.</p> <p><b>Studio e analisi dell’impatto dei percorsi formativi e valutati</b>, Progetto FAMI PROG-1603 finanziato con il Fondo Asilo Migrazione ed Integrazione (FAMI) 2014-2020. Soggetto Proponente: ATS CLIQ. CENTRO CILS.</p> <p><b>PULSE 2.0: Assessment of language and communication skills for foreign nursing and caregivers</b>, Erasmus + (Call 2019 Round 1 KA2 “Cooperation for Innovation and the exchange of good practise”). Capofila del Progetto: CFL Soderhamn (Svezia).</p> <p><b>ALMA Access to Language Methods for Increasing Migrants</b>, Erasmus + (Call 2019 Round 1 KA2 “Cooperation for Innovation and the exchange of good practise”). Capofila del Progetto: Cooperative Vereniging Pressure Line di Rotterdam (Paesi Bassi).</p> <p><b>Studio e progettazione di test per la rilevazione delle competenze linguistiche e di dati di contesto rivolto agli alunni delle classi IV scuola primaria e II scuola secondaria di II grado</b> – Provincia Autonoma di Bolzano</p> <p><b>Studio e progettazione di test di competenza linguistica per scopi accademici</b> – Liceo IMI di Istanbul</p>	

	<p><b>CIVIC - Our Civic Heritage</b>, ERASMUS PLUS KA2 Call: 2020 - KA2 – Cooperation and Innovation for Good Practices Strategic Partnerships, Capofila: Pressure line (NL)</p> <p><b>LINK – Lavorare insieme</b> - finanziato con il Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione 2014-2020 - Obiettivo Specifico 2. Integrazione / Migrazione legale - Obiettivo nazionale ON 1 - Migrazione legale - formazione professionale e civico linguistica pre-partenza 2019 – Capofila: AD CONSORZIO FORMAT</p> <p><b>PONTI/URA- Percorsi di formazione professionale e civico-linguistica pre-partenza</b>, finanziato con il Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (FAMI) 2014-2020 OS 2 Integrazione/Migrazione legale ON 1 Migrazione legale - Capofila: ASSOCIAZIONE QUASAR</p> <p><b>Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia</b>, finanziato con il Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione (FAMI) 2014-2020 OS 2 Integrazione/Migrazione legale ON 1 Migrazione legale - Capofila: VIS Volontariato internazionale per lo sviluppo.</p>
4. Altri tipi di attività	<p><b>Conferenze e Seminari 2020</b> Di seguito l'elenco delle conferenze e dei seminari a cui i docenti, i ricercatori, i tecnici afferenti al Centro CILS hanno partecipato come relatori.</p> <p><b>20-22 febbraio 2020 (Università per Stranieri di Siena)</b> XX Congresso AItLA “Lingue in contatto e linguistica applicata: individui e società” Titolo della relazione: L'italiano come lingua di contatto a scuola. Un progetto di educazione linguistica nella Provincia autonoma di Bolzano Relatori: Adriano Gelo, Paola Masillo, Aisha Nasimi, Giulia Peri</p> <p><b>16 maggio 2020 (Online tramite piattaforma Zoom)</b> Convegno “Cittadinanza ed analfabetismo” – Comune di Reggio Emilia, MIUR Titolo della relazione: La valutazione linguistica dell'italiano L2 di cittadini stranieri debolmente alfabetizzati Relatore: Sabrina Machetti</p> <p><b>4 giugno 2020 (Online tramite piattaforma Zoom)</b> EALTA Special Interest Group for the Assessment of Writing and Assessment for Academic Purposes Titolo della relazione: Language proficiency tests for academic purposes. What's new for L2 italian? Relatori: Sabrina Machetti, Paola Masillo, Giulia Peri</p>

5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Titolo del Progetto</th> <th>Importo del finanziamento</th> <th>Tipo di finanziamento</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>STUDIO E ANALISI PERCORSI FORMATIVI</td> <td>€ 106.497,72</td> <td>Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020</td> </tr> <tr> <td>PULSE II</td> <td>€ 44.780,00</td> <td>Erasmus+</td> </tr> <tr> <td>ALMA</td> <td>€ 37.168,00</td> <td>Erasmus +</td> </tr> <tr> <td>SOFT II: SISTEMA OFFERTA FORMATIVA ITALIA</td> <td>€ 200.732,80</td> <td>Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020</td> </tr> <tr> <td>CIAO</td> <td>€ 20.900,00</td> <td>Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020</td> </tr> <tr> <td>Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia</td> <td>€ 174.500,00</td> <td>Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020</td> </tr> <tr> <td>CIVIC Our Civic Heritage</td> <td>€ 42.886,00</td> <td>Erasmus+</td> </tr> <tr> <td>LINK</td> <td>€ 78.032,00</td> <td>Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020</td> </tr> </tbody> </table>	Titolo del Progetto	Importo del finanziamento	Tipo di finanziamento	STUDIO E ANALISI PERCORSI FORMATIVI	€ 106.497,72	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020	PULSE II	€ 44.780,00	Erasmus+	ALMA	€ 37.168,00	Erasmus +	SOFT II: SISTEMA OFFERTA FORMATIVA ITALIA	€ 200.732,80	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020	CIAO	€ 20.900,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020	Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia	€ 174.500,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020	CIVIC Our Civic Heritage	€ 42.886,00	Erasmus+	LINK	€ 78.032,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020	
	Titolo del Progetto	Importo del finanziamento	Tipo di finanziamento																										
	STUDIO E ANALISI PERCORSI FORMATIVI	€ 106.497,72	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020																										
	PULSE II	€ 44.780,00	Erasmus+																										
	ALMA	€ 37.168,00	Erasmus +																										
	SOFT II: SISTEMA OFFERTA FORMATIVA ITALIA	€ 200.732,80	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020																										
	CIAO	€ 20.900,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020																										
	Percorsi formativi pre-partenza per favorire l'integrazione sociale e lavorativa dei migranti regolari in Italia	€ 174.500,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020																										
	CIVIC Our Civic Heritage	€ 42.886,00	Erasmus+																										
LINK	€ 78.032,00	Ministero dell'Interno – Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione FAMI 2014-2020																											
<p><b>Totale ricavi iscritti a bilancio 2020 per tasse CILS sessioni 2020:</b>  <b>€ 1.603.982,87</b></p>																													
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le criticità 2020 si inscrivono entro un quadro più ampio di criticità legate, da una parte, alla situazione di emergenza creatasi a partire dal mese di marzo 2020 in conseguenza dell'epidemia da COVID-19 a livello globale; dall'altra, entro la condizione specifica del panorama delle certificazioni di italiano a stranieri e del nostro Ateneo.</p> <p>Si elencano di seguito le principali criticità e le azioni risolutive intraprese nell'anno 2020 e/o da intraprendere negli anni successivi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- innovazione e qualità delle attività di ricerca scientifica ad elevato impatto applicativo → azioni da intraprendere: sostegno dell'Ateneo finalizzato all'inserimento di nuove figure di ricerca (RTD; assegnisti) esperte nel settore della verifica e valutazione linguistica dell'italiano L2;</li> <li>- innovazione e qualità delle attività di progettazione e validazione degli esami CILS → azioni intraprese e da intraprendere: sostegno dell'Ateneo finalizzato all'inserimento di n. 3 unità di personale tecnico laureato esperto nel settore della verifica e valutazione linguistica dell'italiano L2;</li> <li>- incremento della qualità, trasferimento tecnologico e razionalizzazione del lavoro di supporto all'erogazione degli esami CILS → azioni da intraprendere: sostegno dell'Ateneo finalizzato all'inserimento di n. 2 unità di personale amministrativo per le attività della Segreteria CILS;</li> <li>- somministrazione degli esami CILS in modalità tradizionale (<i>paper-based</i>) → azioni risolutive intraprese e da intraprendere: avviamento della fase di progettazione e pilotaggio di esami CILS erogati a distanza; verifica della</li> </ul>																												

	<p>sicurezza dei sistemi e delle piattaforme esistenti; creazione di banche dati testuali e di item;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- somministrazione degli esami A2 Integrazione e B1 cittadinanza in modalità orale (comprensione dell’ascolto; produzione ed interazione orale) → azioni risolutive intraprese: avvio del sistema di doppia valutazione e controllo valutazione con esperto; avvio del processo di validazione degli esami di tali livelli; incremento e cura della comunicazione con le Istituzioni competenti in materia di lungo soggiorno e cittadinanza;</li> <li>- incontri periodici con le Sedi d’esame e i rispettivi Responsabili → azioni risolutive intraprese e da intraprendere: incremento e miglioramento della comunicazione a distanza, tramite l’uso delle piattaforme disponibili e i social network istituzionali;</li> <li>- organizzazione ed erogazione corsi per somministratori CILS → azioni risolutive intraprese: trasferimento online delle attività formative.</li> </ul>	
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Oltre alle attività ordinarie e la partecipazione a progetti e gruppi di studio e ricerca nazionali ed internazionali, per l’anno 2021 e per le successive 2 annualità si prevede la realizzazione dei seguenti obiettivi</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- avvio e completamento della seconda fase di validazione dell’intera suite d’esame CILS e conseguente revisione del formato di alcuni livelli d’esame;</li> <li>- finalizzazione del progetto di costruzione e pilotaggio degli esami di livello B1 e B2 online;</li> <li>- finalizzazione del progetto di costruzione e pilotaggio di due test per scopi speciali (per scopi accademici – progetto Liceo italiano IMI di Istanbul; per le professioni sanitarie – progetto PULSE 2.0);</li> <li>- avvio del processo di esternalizzazione delle procedure di item writing;</li> <li>- miglioramento delle attività di comunicazione e promozione delle attività del Centro;</li> <li>- incremento della tecnologia a supporto dell’attività del Centro e delle azioni di smaterializzazione documentale.</li> </ul>	

<i>Centro CLASS- Centro per le Lingue Straniere</i>	
Intestazione	<b>CENTRO CLASS</b> (Centro per le Lingue Straniere)
1. Organizzazione della struttura	<p>Numero e tipologia di funzioni del personale</p> <p><i>Direttrice</i> (Prof.ssa Beatrice Garzelli) <i>Consiglio Direttivo, Collegio dei Docenti.</i></p> <p>Docenti strutturati: 14 Docenti a contratto: 3 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo indeterminato: 11 Collaboratori ed esperti linguistici a tempo determinato: 13 Personale amm.vo a t.i.: 1 Personale amm.vo a t.i. (Management): 1</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro CLASS si occupa, in collaborazione con il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca, dell'attività didattica riguardante le undici lingue e culture straniere presenti nei CdS triennali e magistrali dell'Ateneo (inglese, francese, spagnolo, tedesco, arabo, cinese, giapponese, russo, portoghese, coreano, catalano).</p> <p>Si riassumono di seguito i corsi istituzionali di 27 ore attivati e svolti dai docenti afferenti al Centro:</p> <p style="text-align: center;"><b>Corsi di studio Triennali:</b></p> <p>Lingua e Letteratura Araba I, II e III; Lingua e Letteratura della Cina I, II e III; Lingua e Letteratura Coreana I, II e III; Lingua e Letteratura del Giappone I, II e III; Lingua e Traduzione Catalana I e II; Lingua e Traduzione Francese I, II e III; Lingua e Traduzione Inglese I, II e III; Lingua e Traduzione Portoghese I, II e III; Lingua e Traduzione Russa I, II e III; Lingua e Traduzione Spagnola I, II, III; Lingua e Traduzione Tedesca I, II e III.</p> <p style="text-align: center;"><b>Corsi di studio Magistrali:</b></p> <p>Lingua e Letteratura Araba I e II; Lingua e Letteratura della Cina I e II; Lingua e Traduzione Russa I e II; Lingua e Traduzione Francese I; Lingua e Letteratura del Giappone I e II; Lingua e Traduzione Inglese I e II; Lingua e Traduzione Spagnola I (intermedio e avanzato) e II; Lingua e Traduzione Tedesca I; Laboratorio di Traduzione (Arabo, Cinese; Giapponese, Russo, Inglese, Spagnolo).</p> <p>Nel 2020 le esercitazioni linguistiche tenute dai CEL (CdS Triennali e Magistrali) sono risultate le seguenti:</p>

**Lettorati di 90 ore annue:**

**ARABO:**

2 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 1 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

**CATALANO:**

1 gruppo A2; 1 gruppo II anno (1 CEL).

**CINESE:**

3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 2 gruppi III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

**COREANO:**

2 gruppo I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno (1 CEL)

**FRANCESE:**

2 gruppi A; 2 gruppi B1; 2 gruppi B2; 2 gruppi C1 (2 CEL).

**GIAPPONESE:**

1 gruppo I anno; 1 gruppo II anno; 1 gruppo III anno (1 CEL).

**INGLESE:**

12 gruppi B2; 7 gruppi C1; 4 gruppi C2 (6 CEL).

**PORTOGHESE:**

1 gruppo A; 1 gruppo B1; 1 gruppo B2 + 1 lab di conversazione II e III anno (1 CEL).

**RUSSO:**

3 gruppi I anno; 2 gruppi II anno; 2 gruppo III anno; 1 gruppo magistrale (2 CEL).

**SPAGNOLO:**

2 gruppi A2; 3 gruppi B1; 4 gruppi B2; 3 gruppi C1; 1 gruppo C2 (4 CEL).

**TEDESCO:**

3 gruppi A2; 1 gruppi B1; 3 gruppi B2; 1 gruppi C1 (2 CEL).

**TOT. 85 corsi annuali (per un totale di 7650 ore erogate).**

I corsi annuali tenuti dai CEL sono stati in totale 85, in linea con quelli registrati lo scorso anno e in aumento rispetto a quelli registrati nel 2018. Ciò è dovuto alla buona tenuta delle immatricolazioni, in particolare per il CdS in Mediazione Linguistica e Culturale e all'aumento dell'offerta linguistica che permette una migliore distribuzione dei corsi sulle 11 lingue del Centro.

Il Centro si è occupato di organizzare tali corsi distribuendo le matricole a seconda dei risultati dei test di ingresso nei livelli linguistici più consoni, così come di collocare gli iscritti degli anni successivi nei livelli linguistici d'uscita corrispondenti alle successive annualità. Sono state inoltre monitorate le frequenze agli 85 corsi tenuti dai CEL in modo da non creare classi eccessivamente numerose (non oltre le 50 unità di frequentanti) o, al contrario, composte da piccole unità (in quest'ultimo caso ad esclusione delle Lauree Magistrali).

In merito alle **certificazioni linguistiche**, il Centro, in collaborazione con il Management e la Delegata del Rettore alle certificazioni, si è speso in una capillare attività di pubblicizzazione per gli studenti interni e quelli esterni (delle scuole o di altri Atenei) che ha sortito buoni risultati. Si registra, a tal proposito, l'apertura di nuove certificazioni: GOETHE (tedesco) LAPE (portoghese), TOPIK (coreano), IRL (catalano). Il Centro è in trattativa per il SIELE (prima certificazione online di spagnolo riconosciuta a livello internazionale).

I numeri degli iscritti agli esami di certificazione di lingua straniera per l'anno 2020 sono indicati nel prospetto. Purtroppo, a causa dell'emergenza Covid-19, quasi tutti gli esami di certificazione sono stati sospesi, ad eccezione del TORLF (svolto a

distanza), TOPIK (svolto in presenza) e IELTS (svolto solo ad ottobre 2020 in presenza).

#### **Certificazioni linguistiche:**

##### **Inglese: TRINITY –34 candidati**

Sessione: 4 - 16 maggio 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Livello: Gese

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Inglese: IELTS – 25 candidati**

Sessione: 7 marzo 2020

Sessione: 5 dicembre 2020

**(sessioni annullate per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sessione: 10 ottobre 2020 **sessione effettuata**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Spagnolo: DELE - 114 candidati**

Sessione: 21-22 maggio 2020

Sessione: 12-13 novembre 2020

**(sessioni annullate per emergenza sanitaria Covid-19)**

Livelli: A1 Escolar, A2/B1 Escolar, B1, B2, C1).

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Tedesco: ÖSD - 0 candidati**

Sessione: 11 maggio 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Tedesco: Goethe – 0 candidati**

Sessione: 7 maggio 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Cinese: HSK/HSKK - 19 candidati**

Sessione: 9 maggio 2020

Sessione: 21 novembre 2020

**(sessioni annullate per emergenza sanitaria Covid-19)**

Livelli: Hsk1,2,3,4,5 e Hskk base e intermedio

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Russo: TRKI (TORFL)-18 candidati**

Sessione: 20/21 maggio 2020

Livelli: A2 A1; A2; B1; B2; C2

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Portoghese: CAPLE – 0 candidati**

Sessione: 12-13-14 maggio 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

##### **Coreano: TOPIK – 52 candidati**

Sessione: 11 luglio 2020

Livelli: Topik I e Topik II  
Sede: Università per Stranieri di Siena.

**Catalano: IRL – 0 candidati**

Sessione: novembre 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

**Francese: DELF/DALF – 0 candidati**

Sessione giugno 2020

**(sessione annullata per emergenza sanitaria Covid-19)**

Sede: Università per Stranieri di Siena.

Si rende noto che molti docenti e CEL del CLASS sono stati **esaminatori** e/o collaboratori delle Commissioni di esame per le varie **certificazioni linguistiche** di cui l'Ateneo è sede:

**INGLESE:**

Luisa Dumbleton (Trinity, Cambridge KEY, FCE, CAE), Kristina Renée Noto, David Walthall (Cambridge KET, PET e FCE Cambridge University).

**SPAGNOLO:**

Beatrice Garzelli, Daniele Corsi, Javier Sanz Muro, María Eugenia Granata. Fernando Hernani Ramos (DELE).

**TEDESCO:**

Claudia Buffagni, Sonja Hösch, Elisabeth Krammer (OSD).

**CINESE:**

Anna Di Toro, Wang Meihui, Lee Jo-ying Xiao Qianwen (HSK).

**COREANO:**

Insuk Jung, Moon Hee Sun (TOPIK).

**RUSSO:**

Giulia Marcucci, Kira Lezbor (TORFL).

In merito agli studenti dei CdS in **mobilità Erasmus** si riportano i seguenti dati che evidenziano un calo rispetto all'a.a. precedente dovuto all'effetto della pandemia:

Studenti in uscita per Studio: 72

Studenti in uscita per *Traineeship*: 29

Il Centro CLASS ha inoltre organizzato ed erogato diversi **CORSI A RICHIESTA:**

**-Corso di lingua inglese** per n. 26 ore, per il personale TA dell'Ateneo. CEL: Patricia Robison, autunno 2019 /gennaio 2020, Liv. B (parte conclusiva);

**-Corso di lingua inglese** in collaborazione con l'Agenzia Formativa della Confederazione Italiana Agricoltori di Siena. CEL: David Walthall, Siena settembre 2019 – febbraio 2020 (parte conclusiva);

**-Corso di lingua inglese** per n. 26 ore, per il personale TA dell'Ateneo previsto per la primavera 2020 Liv. A2 (rinviato per emergenza epidemiologica COVID -19 a data da definirsi);

	<p>-<b>Corsi online di lingua cinese</b> (Sala Confucio) (gennaio-giugno 2020, docente dall'Università di Hanban).</p> <p><b>CORSI DI FORMAZIONE (Summer School)</b> -Seconda edizione della <i>International Summer School</i> “Corso di Formazione sugli Studi Coreani” (Università per Stranieri di Siena, 16 - 20 luglio 2020, 27 partecipanti).</p> <p><b>CORSI DI AGGIORNAMENTO</b> Numerosi CEL del CLASS hanno partecipato a corsi di aggiornamento generali e sulle certificazioni linguistiche, anche a distanza.</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Si segnala che nell'anno 2020 diversi docenti facenti capo al Centro CLASS hanno presentato progetti, che ad oggi risultano in fase di valutazione. Si tratta di 3 progetti PRIN per le lingue <b>cinese, coreano, francese, inglese, spagnolo</b>. Uno di questi, che coinvolge inglese e spagnolo, riguarda da vicino l'esperienza dei Centri Linguistici d'Ateneo in Italia e in Europa (“Academic, cultural and social growth through the language of websites: a challenge for European University Language Centres”).</p> <p>Si segnala inoltre la presentazione di 2 progetti FISR (lingue coinvolte: <b>inglese e spagnolo</b>).</p> <p>Ogni docente e CEL ha la propria attività di ricerca, sostenuta dall'Ateneo e da eventuali contributi del CLASS. Di seguito i principali progetti di ricerca:</p> <p><b>ARABO-CINESE-COREANO</b> Progetto del Centro interdipartimentale tra il DADR, Università per Stranieri di Siena e il Centro Interuniversitario di Studi Comparati I Deug-su dell'Università degli Studi di Siena (responsabile Francesco Stella, Università degli Studi di Siena; membri del Direttivo dell'Università per Stranieri di Siena: Imsuk Jung, Anna Di Toro, Akeel Almarai, Cristiana Franco, Maurizio Sangalli). Periodo: 2019-2025. Il progetto ha lo scopo di promuovere e svolgere attività di ricerca nel campo degli studi comparatistici, con particolare attenzione ai rapporti fra Asia e Occidente.</p> <p><b>CINESE-COREANO-GIAPPONESE</b> Progetto di ricerca “Asian Community and Europe”, Eurasia Foundation, Tokyo (responsabile Imsuk Jung, partecipanti: Anna Di Toro, Mauro Crocenzi, Maria Gioia Vienna). Periodo: ottobre 2020 – maggio 2021. Il progetto ha lo scopo di promuovere un network tra docenti di studi asiatici, attivare un ciclo di seminari di 15 lezioni online (su discipline che abbraccino più paesi asiatici) per l'anno accademico 2020/2021, rafforzare il curriculum di studi asiatici del nostro Ateneo e pubblicare il primo volume dedicato agli studi asiatici.</p> <p><b>PORTOGHESE</b> Progetto internazionale di ricerca <i>I deantroponimici portoghesi: nomi di battesimo</i> / “<i>Os deantroponímicos portugueses: nomes próprios</i>” (responsabile: Mariagrazia Russo, Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT), partecipante: Maria Antonietta Rossi). Periodo: 1/7-31/10/2020.</p> <p><b>TEDESCO</b> Progetto di ricerca <i>Lessico dei Beni Culturali</i> (responsabile Annick Farina, Università di Firenze, partecipante: Claudia Buffagni). Periodo: a partire dal 2012.</p>

	<p><b>CATALANO</b>  Progetto di ricerca associato all'assegno di ricerca su Studi Catalani: <i>Letteratura catalana e letteratura italiana: il medioevo e il modernismo. Incontri, traduzioni, scambi</i> (responsabile: Pietro Cataldi, assegnista: Cèlia Nadal). Periodo:1/6/2015-31/05/2020.</p> <p><b>SPAGNOLO</b>  -Progetto di ricerca triennale (2019-2021) <i>Investigación musical histórico-interpretativa y estudio de la práctica artística en las composiciones del Padre Donostia</i>; SubTask 1 a cura di Daniele Corsi: <i>El retablo de Maese Pedro de Manuel de Falla. Estudio de la intermedialidad en las vanguardias ibéricas</i>; Centro: Universidad de Navarra; Programa Estatal de Generación de Conocimiento y Fortalecimiento Científico y Tecnológico del Sistema.</p>
4. Altri tipi di attività	<p style="text-align: center;"><b>EVENTI E ATTIVITA' TRASVERSALI E MULTILINGUI</b></p> <p>-Attività di <b>tandem linguistico</b> (per tutte le 11 lingue) con scuole, università e altre istituzioni con studenti italiani e parlanti di tutte le lingue afferenti al CLASS (anche in collaborazione con il Centro CLUSS).</p> <p>-<b>Tandem linguistico spagnolo:</b> Progetto FOCO (<a href="https://foco.usal.es/fichas/tandem-lingueistico-en-espanol/">https://foco.usal.es/fichas/tandem-lingueistico-en-espanol/</a>), portale che promuove le "buone pratiche nell'insegnamento delle lingue". Ne fanno parte le Università di Salamanca, Poitiers, Coimbra, Heidelberg, Bologna, Dublino e Il Cairo (Responsabili scientifiche: Beatrice Garzelli e María Eugenia Granata; marzo-aprile 2020).</p> <p>-<b>CICLO DI FILM E CORTI:</b>  <b>Organizzazione del Ciclo di film in undici lingue straniere sottotitolati in italiano</b> (Università per Stranieri di Siena- II semestre 2020). Rinviato a causa della situazione epidemiologica.</p> <p><b>Organizzazione del Ciclo di cortometraggi in undici lingue straniere sottotitolati in inglese</b> (Università per Stranieri di Siena- II semestre 2020). Rinviato a causa della situazione epidemiologica.</p> <p>Attività di <b>promozione e familiarizzazione</b> con le 11 lingue e culture target rivolte anche a un pubblico esterno (es. aperitivi linguistici catalani; 'Mother Tongue Day', lingua coreana, attività di orientamento tramite lezioni, webinar, video promozionali, fiere (in presenza e online).</p> <p>-<b>Social media:</b> creazione di pagine Facebook, Instagram e Internet riguardanti le 11 lingue dell'offerta formativa.</p> <p>-<b>Organizzazione e gestione di tirocini online del Centro CLASS</b> nelle 11 lingue straniere afferenti. Apertura di uno <b>sportello linguistico rivolto alle matricole</b> dei vari CdS (coordinatore: Sergio Pizziconi).</p> <p>-<i>Tuteur de stage</i> tirocinante di lingua francese (<i>Université de la Sorbonne, Paris</i>) all'interno del Centro Linguistico CLASS (febbraio-marzo 2020).</p>

**MESE DELLA POESIA:** Partecipazione a distanza (maggio-giugno 2020: nelle 11 lingue del CLASS).

**BRIGHT 2020**, la *Notte europea delle Ricercatrici e dei Ricercatori in Toscana*. Progetti: *Ecologia delle lingue - Immagini e suoni dal mondo* (lingue coinvolte: catalano, coreano, francese, inglese, portoghese, russo, spagnolo, tedesco; 27-28/11/2020).

**ATTIVITÀ DI MEDIAZIONE LINGUISTICA:**

Partecipazione di uno studente, iscritto al corso di lingua coreana, come accompagnatore e mediatore (italiano-coreano) per assistere la squadra ospite coreana alla Coppa Davis Italia-Corea, tenutasi a Cagliari nel marzo 2020 (referenti scientifiche: Beatrice Garzelli e Imsuk Jung).

**PREMI E CONCORSI**

Giorgia Rimondi vincitrice del concorso AIS per giovani slavisti “Opera prima” 2020 per la pubblicazione in volume di una monografia.

Dicembre 2020: Selezione ufficiale di Giovani Ambasciatori con l’incarico di promuovere la lingua e cultura coreana nel mondo, progetto promosso da Sayul (Student Ambassador Young United Leaders). Selezione di 25 studenti di coreano dell’Università per Stranieri di Siena.

Marzo-settembre 2020: *Korean Literature Essay Contest 2020*;

Settembre 2020: Concorso *All My Seoul 2020* (Minister of Culture, Sports and Tourism), selezione delle migliori foto scattate a Seoul con lo scopo di promuovere la cultura e storia coreana. Premio a Ilaria Grando, studentessa Unistrasi (CdL Magistrale).

**SALA CONFUCIO (seminari e conferenze):**

-Conferenza *La Medicina Tradizionale Cinese*- 31 gennaio 2020.

-Conferenza con il Dott. Massimiliano Cabella, dal titolo: “Le radici del socialismo con caratteristiche cinesi: Li Dazhao maestro di Mao” - 24 novembre 2020.

-Conferenza con il Dott. Simone Pieranni, dal titolo: “Cina globale, la nuova era di Xi nel contesto internazionale” - 30 novembre 2020.

-Seminario “Giornata sulla Fantascienza cinese”, con la partecipazione del Dott. Francesco Verso e della Dott.ssa Chiara Cigarini - 11 dicembre 2020.

-Giornata di Studi internazionale in occasione del 50° Anniversario dell’Istituzione delle relazioni diplomatiche tra Italia e Rep. Pop. Cinese- 5 dicembre 2020

-Rinnovo dell’Accordo Quadro con la Scuola Superiore Sant’Anna di Pisa per la Sala Confucio di Siena.

**ORIENTAMENTO**

Webinar E-Campus, Intervento di Beatrice Garzelli sulla cattedra di spagnolo e sulle 11 lingue straniere del Centro CLASS (21 settembre 2020).

Le iniziative previste dal Centro, sotto forma di **conferenze e seminari** proposte dai docenti delle 11 lingue straniere, sono state annullate e, ove possibile, riprogrammate al 2021. Altre si sono svolte interamente online. Segnaliamo di seguito le principali:

### **SEMINARI**

Ottobre-dicembre 2020: Ciclo di seminari online sulla Storia della Corea.

3/2/2020: Lezione per la scuola di specializzazione, *Elementi contrastivi tra l'italiano e le principali lingue straniere* (Akeel Almarai).

9/11/2020: Seminario online GISCEL TAVAM- Gruppo LenD Siena, *La scrittura scientifica* (S. Pizziconi con M. La Grassa, R. Siebetchu, C. Ferrini).

9/12/2020: *Korean Literature Translation Workshop*/ Giornata di studio dedicata alla traduzione delle opere letterarie coreane, promossa da LTI Korea. Interventi: Kim Keum Hee, Giulia Marcucci, Rossana Cecchi (Hoepli Editore).

18/12/2020: *Camilleri traduzido- curiosidades do Português Brasileiro* (Prof. Rafael Ferreira da Silva, Universidade Federal do Ceará, Brasile), parte del ciclo di incontri in lingua portoghese.

### **ELENCO DI ALCUNE DELLE CONFERENZE E PRESENTAZIONI (ANCHE ONLINE) A CUI HANNO PARTECIPATO DOCENTI E CEL:**

-11/1/2020: Presentazione della monografia Giorgia Rimondi, *Filosofskie i mirovozzrenčeskieosnovychudožestvennojprozy A.F. Loseva. Simvoličeskoe i muzykal'noevyraženiesmysla*, centro Losev del dipartimento di filologia di MPGU, Mosca.

-16-17/1/2020: *Managing knowledge and linguistic registers on climate change in the aviation industry: from UN resolutions to airlines' financial statements*, Discursive perspectives on knowledge dissemination in corporate and professional communication: focus on ethical and ideological aspects, Napoli (Sergio Pizziconi).

-24/1/2020: Presentazione della monografia collettiva *Literatura i filosofija. 3 vypusk*, intervento in russo (Giorgia Rimondi).

-22/3/20: Video presentazione su invito del volume *La farfalla/Schmetterlinge* di Andrea Grill, Roma, Kulturforum ciclo "Passo la parola a..." (Claudia Buffagni).

-2/5/2020: Giornata di studio: "Il russo in classe a distanza". Università di Parma. (Interventi di G. Marcucci e G. Rimondi).

-8/05/2020: Conferenza su invito sulla traduzione del volume *Opere* di A. Rimbaud (Marsilio, 2019), corso di Lingua e traduzione francese, Luca Bevilacqua, Università di Roma Tor Vergata (Ornella Tajani).

-15-17/05/2020: Intervento sulle traduzioni italiane del 1936 e indietro verso il testo di partenza: una nuova lettura di Čechov oggi, conferenza internazionale *Čechov v vizual'noj i slovesnojkul'ture XX-XXI vv* (Giulia Marcucci).

-4/6/2020: Intervento *Motiv vojny v chudožestvennyh proizvedenijach A.F. Loseva* (Il motivo della guerra nelle opere letterarie di A.F. Losev), IX convegno internazionale *Zhizn' i smert' v literature, fol'klore, istorii. K 75-letiju pobedy v Velikoj Otecestvennoj Vojne* (Giorgia Rimondi).

-5/6/2020: Intervento *Transdisciplinarnost' kak strategičeskaja osnova organizacii obrazovatel'nogoprostranstva* (La transdisciplinarietà come base strategica per l'organizzazione dello spazio educativo), seminario *Transdisciplinarnost' v podgotovke naučno-techničeskich i gumanitarno-pedagogičeskich kadrov posle 2020* (Giorgia Rimondi).

21-24/9/2020: Intervento *New experience of teaching Russian as foreign language in self-isolation*, convegno *Kazan digital week 2020*, Repubblica del Tatarstan (Kira Letzbor).

-Ottobre 2020: Intervento telematico su invito a *Bookmarchs. L'altra voce. Il Festival dei libri e dei loro traduttori* sulla traduzione dell'opera di Rimbaud (Ornella Tajani).

-23/10/2020: Intervento *K problemegrammatičeskoj interferencii pri obučenii ital'janskichučaščichsjarusskomu jazyku* (Per il problema dell'interferenza grammaticale nell'apprendimento del russo da parte di studenti italofoni), convegno internazionale *Interpretacionnyj potencial jazykovoj sistemy i tvorčeskaja aktivnost' govorjashego. Jazykovajalichnost': varianty recevogopovedenija*, Università pedagogica di Novosibirsk (Giorgia Rimondi).

-12/11/2020: Intervento *Una bambina di talento. La Russia del XX secolo negli occhi di Ljudmila Petruševskaja*, Bookcity Milano (Giulia Marcucci).

-7-9/12/2020: intervento *Filosofskij jazyk A.F. Loseva: opyt perevodanaital'janskij jazyk* (Il linguaggio filosofico di A.F. Losev: un tentativo di traduzione in italiano), convegno internazionale *Rossica. Russkaja literatura v mirovom kul'turnom kontekste. Skreshchenievzgljadov*, Mosca (Giorgia Rimondi).

-10/12/2020: Video-presentazione *Dicotomie noi-loro, linguaggio aggressivo e discriminante*, RUNIPACE, Riflessioni sul tema della pace online (Elisa Ghia, Sergio Pizziconi).

17/12/2020: Conferenza su invito *Dieci versioni per un battello. Tradurre il Bateau ivre di Rimbaud*, LETRA-Seminario di traduzione letteraria, Università di Trento (Ornella Tajani).

-21-23/12/2020: Intervento al *World Congress of Korean Language*, Seoul (Istituto Nazionale della Lingua Coreana, Museo dell'Alfabeto coreano, Sejong Institute e Minister of Culture, Sports and Tourism) (Imsuk Jung).

-20/12/2020: Convegno internazionale *La lingua araba e le scienze umane*, Oman, Ministero della Cultura (Akeel Almarai).

	18/11/2020: Intervento <i>Estratégias diarméticas como promotoras da aprendizagem significativa a distância do Português como Língua Estrangeira para alunos portadores de Necessidades Educativas Especiais (NEE)</i> , Convegno Internazionale CONINTER-Congresso Internacional Interdisciplinarem Sociais e Humanidades, Universidade Estadual do Norte Fluminense di Rio de Janeiro (Maria Antonietta Rossi).
5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	Budget assegnato dall'Ateneo al Centro per l'anno 2020: € 17.320,00, oltre alla previsione di € 5.000,00 quale contributo dal Confucio di Pisa per il funzionamento della Sala Confucio dell'Università per Stranieri di Siena (anno 2020).
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Il numero elevato di studenti (in particolare nel CdS in Mediazione Linguistica e Culturale), unito all'ampliamento dell'offerta linguistica, e alla graduale apertura di quinte annualità nelle Lauree Magistrali, conduce alla necessità di investire e potenziare gli 11 settori linguistici, sia in termini di docenti, sia di CEL. Va dato atto all'Ateneo di aver avviato negli ultimi 5 anni molte azioni in questa direzione. Dal versante relativo ai CEL, si segnala comunque la necessità di investire ancora su qualche posizione di CEL a tempo indeterminato (cominciando con contratti al 50%), così da giungere ad una stabilizzazione finale di circa il 75% del personale CEL. Va infatti sottolineato che la precarietà di più della metà dei CEL se, da un lato, garantisce un ricambio utile e fisiologico agli insegnamenti di lingua straniera, dall'altro, si ripercuote sulla continuità didattica e sulla costruzione di progettualità a lungo termine per ogni lingua, creando spesso difficoltà di gestione. Tale problematica si è accentuata, dal 2015, a causa del vincolo dei 36 mesi decretato dal <i>Jobs Act</i>, che ha imposto a molti CEL, particolarmente apprezzati nei questionari degli studenti, la fine del loro contratto in corso d'anno o al termine del semestre, con ripercussioni pesanti sulla didattica e sugli esami di profitto. Il passaggio delle consegne tra i CEL uscenti e i nuovi reperiti dalle graduatorie (in alcuni casi provenienti da altri Atenei per l'esaurimento di quelle dell'Ateneo) si è mostrato assai delicato da affrontare, tenendo conto delle necessità degli studenti, ancora più stringenti nel periodo di inizio pandemia.</p> <p>Tali vincoli, uniti a situazioni di rinuncia al contratto che si sono in questi anni verificate sempre con maggior frequenza, ci inducono a reperire soluzioni più stabili che permettano al Centro di lavorare in serenità, senza trovarsi ad operare in continue situazioni di emergenza. A tal proposito, si auspica la possibilità di assunzione a tempo indeterminato al 100% di almeno un CEL per lingua straniera (e almeno due/tre per le lingue con più studenti) così da poter gestire al meglio l'attività ordinaria, creando delle figure di raccordo e di riferimento per ciascuna lingua che possano coordinare, assieme ai docenti della disciplina e alla Direttrice del Centro, gli altri CEL a tempo determinato.</p> <p>Si rende noto altresì che le attività del Centro sono nettamente cresciute, in comparazione al triennio precedente, anche in virtù della gestione diretta della Sala Confucio. In particolare dal versante dei servizi vengono richiesti al CLASS corsi di varia tipologia sia in presenza che a distanza (CLIL, CEPT, formazione in aziende/ospedali, bonus 500 ore docenti, preparazione alle certificazioni linguistiche, corsi di lingua straniera per amministrativi Unistrasi...), accanto ad attività traduttive (di testi specialistici e audiovisivi) nelle 11 lingue afferenti. Si segnala che per rispondere a tali richieste nella loro totalità sarebbe necessario, da un lato, poter contare su graduatorie apposite alle quali attingere per le assegnazioni di personale per lo svolgimento di queste attività rivolte all'esterno, dall'altro sarebbe auspicabile un potenziamento del personale tecnico-amministrativo assegnato al CLASS. Attualmente, oltre alla coordinatrice amministrativa dei Centri</p>

	<p>d'Ateneo, vi è una sola unità a tempo indeterminato che è assegnata contemporaneamente anche ad altri Centri dell'Ateneo. Tale richiesta è in virtù della pluralità di attività riguardanti un numero elevato di lingue e tiene conto dei progetti legati all'inserimento recente di altre lingue nei CdS dell'Ateneo (coreano e portoghese e catalano), così come dell'ampliamento delle certificazioni linguistiche di cui l'Università è sede. Queste ultime potrebbero in futuro essere tutte allocate nel Centro Linguistico CLASS, che di fatto già ne gestisce alcune, ma a condizione di usufruire di un potenziamento del personale tecnico-amministrativo.</p> <p>Infine, a causa dell'emergenza Covid-19, nonostante gli sforzi messi in campo dall'Ateneo, dal Dipartimento e dal Centro, si segnalano alcune problematiche dovute all'improvviso passaggio dalle lezioni in presenza a quelle a distanza, difficoltà accentuate nella didattica delle lingue straniere, che possiede una forte componente comunicativa. Nonostante un rapido ed efficace adeguamento tecnologico di docenti e CEL, grazie all'ausilio del Centro Servizi Audiovisivi e del Centro FAST, in particolare le matricole hanno mostrato un rallentamento nell'apprendimento delle abilità scritte ed orali con ripercussioni negative anche sugli esami di profitto.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p><b>SERVIZI, DIDATTICA, TIROCINI:</b></p> <p><b>A)</b> Potenziamento delle iscrizioni agli esami di certificazione di cui l'Ateneo è sede.  <b>B)</b> Attivazione di esami di certificazione per le lingue per cui non sono ancora attive convenzioni (es. lingua araba e giapponese). <b>C)</b> Attivazione della certificazione di lingua spagnola online SIELE (<i>Servicio Internacional Español Lengua Extranjera</i>).  <b>D)</b> Organizzazione di corsi di preparazione alle principali certificazioni linguistiche di cui l'Ateneo è sede.  <b>E)</b> Rinnovo dell'accordo con l'Ospedale le Scotte di Siena per la realizzazione di corsi base di lingua cinese in collaborazione con la Sala Confucio.  <b>F)</b> Realizzazione di tre corsi in inglese (livello elementare, intermedio e avanzato) per il personale amministrativo dell'Università per Stranieri di Siena.  <b>G)</b> Realizzazione della III edizione della <i>Summer School</i> di studi coreani (unica in Italia).  <b>H)</b> Sulla base della convenzione tra l'Università per Stranieri di Siena, la Fondazione Banca del Monte di Lucca e la <i>Dub Lab</i> (unica sala di doppiaggio in Toscana), favorire una serie di iniziative di traduzione di film e cortometraggi da e verso le lingue del Centro.  <b>I)</b> Collaborazione con altri centri di ricerca e servizi dell'Ateneo: il CLUSS (per l'organizzazione di Convegni, la stesura di convenzioni e per attività di tandem linguistico), il FAST (per l'impiego condiviso della piattaforma e-learning), la DITALS (per corsi di formazione plurilingui per case editrici e per il CLIL metodologico).  <b>L)</b> Attivare tirocini online del Centro CLASS.  <b>M)</b> Attivare uno sportello linguistico per le matricole dei vari CdS in risposta all'emergenza epidemiologica.  <b>N)</b> Potenziare stage e tandem linguistici con Atenei esteri.</p> <p><b>-RICERCA:</b>  <i>"InterLinguistica. Studi Contrastivi tra Lingue e Culture"</i> (diretta da Claudia Buffagni e Beatrice Garzelli) è la prima Collana del DADR, in cooperazione con il CLASS. Sono usciti i seguenti volumi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beatrice Garzelli e Michela Baldo (eds.), <i>Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond</i>, Pisa, ETS, 2014.</li> </ol>

2. Giulia Grosso, *Interazioni in italiano lingua franca sul luogo di lavoro: una prospettiva pragmatica* Pisa, ETS, 2015.
3. Patrizio Malloggi, *Die "untypischen Präpositionen" "bis und fin(o)*, Pisa, ETS, 2016.
4. Elisa Ghia, Giulia Marcucci, Fiorella Di Stefano (eds.), *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: nove lingue a confronto* Pisa, ETS, 2016.
5. Nicoletta Spinolo, *Il linguaggio figurato nell'interpretazione simultanea fra italiano e spagnolo*, Pisa, ETS, 2018.
6. Beatrice Garzelli e Elisa Ghia (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 1)*, Pisa, ETS, 2018.
7. Carla Bagna e Valentina Carbonara (eds.), *Le lingue dei centri linguistici nelle sfide europee e internazionali: formazione e mercato del lavoro (vol. 2)*, Pisa, ETS, 2019.
8. Maria Pavesi, Elisa Ghia, *Informal access to English. An Italian case study*, Pisa, ETS, 2020.
9. Stefania Biscetti, *Verbal Aggressiveness in English. A Speech Act Theory Approach*, Pisa, ETS, 2020.
10. Stefania Carpiceci, *Amara terra mia/io vado via. Cinema italiano e canti della grande emigrazione del Novecento*, Pisa, ETS, 2020.

Sono in corso di stampa o in programmazione per il 2021 i seguenti volumi:

11. Ibraam G.M. Abdelsayed, *Lessico di frequenza dell'arabo parlato in Egitto*.
12. Daniele Corsi, *Don Quijote transmediale. La traduzione intersemiotica nella mediasfera contemporanea*.
13. Ornella Tajani, *Introduction à la critique des traductions littéraires du français à l'italien*.
14. Claudia Buffagni, *Aspetti linguistici in commenti di quotidiani in tedesco e italiano: connettori und e aber, e e ma*.

Sono inoltre giunte altre proposte di pubblicazione, attualmente in corso di valutazione da parte delle Diretrici di Collana e del Comitato scientifico. Si sottolinea con soddisfazione la varietà degli studi proposti, il vivace dialogo tra lingue e culture e il contributo attivo, alla Collana, di docenti e CEL del Centro CLASS.

<b>Centro Linguistico Cluss</b>	
Intestazione	<b>CENTRO LINGUISTICO CLUSS</b>
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro CLUSS si occupa dell'organizzazione e gestione dei corsi di lingua italiana per studenti stranieri.</p> <p>Il Centro CLUSS è formato dalla Direzione didattica (Direttrice del Centro), n° 18 docenti (7 docenti di lingua e 11 collaboratori e esperti linguistici) e una segreteria amministrativa e si coordina, tramite l'istanza di coordinamento, con gli altri centri.</p> <p>Direttrice – Prof.ssa Carla Bagna N° 1 unità personale tecnico amministrativo Luana Bellini (categoria C)</p> <p>N° 7 Docenti di lingua Biotti Franco Cini Lucia Marchetti Paolo Peruzzi Paola Rossi Grisiano Tronconi Elisabetta Vignozzi Letizia</p> <p>N° 11 CEL Barki Pazit Bigliazzi Maria Silvia Carapelli Sergio Cassandro Marco Cesarini Silvia Colombini Mariella Losi Simonetta Maffei Sabrina Quartesan Massimiliana Sgaglione Andreina Spagnesi Maurizio</p> <p>Assegnisti di ricerca Luisa Salvati (fino all'08/02/2020), Luana Cosenza (fino all'08.08.2020), Andrea Scibetta, Valentina Carbonara, Yang Ni.</p>
2. Attività ordinarie	<p>Nell'anno 2020 gli studenti iscritti ai corsi di lingua italiana sono stati n° 5001 (studente/mese), per 1339 studenti, provenienti da 81 paesi diversi. Sono state organizzate n. 220 classi (inclusi laboratori, corsi singoli, corsi speciali).</p> <p>La differenza di presenze rispetto al 2019 è motivata dal fatto che a causa dell'emergenza epidemiologica da Covid-19 i gruppi previsti per l'estate 2020, a seguito di accordi tra l'Ateneo e alcune istituzioni estere (Università, Scuole, Associazioni), per le quali il Centro CLUSS organizza programmi specifici in presenza, hanno dovuto rinviare il loro viaggio a Siena all'anno 2021 o successivi. Alcuni di essi hanno invece optato per la frequenza dei corsi di lingua e cultura</p>

italiana a distanza in modalità sincrona (si rimanda all'allegato 1 per l'andamento dei corsi).

Le attività del Centro Linguistico CLUSS non si sono comunque mai interrotte durante tutto l'anno 2020 e quando a causa dell'emergenza sanitaria non è stato possibile organizzare le lezioni in presenza, i corsi di lingua italiana si sono svolti a distanza in modalità sincrona. Accanto ai consueti corsi di lingua italiana della durata di 80 ore (mensili) o 40 ore (bisettimanali), sono stati istituiti con delibera del Senato Accademico e del Consiglio di Amministrazione del 25/03/2020 i Corsi CLID (Corsi di Lingua Italiana sincroni a Distanza), della durata di 80 ore bimestrali.

Ugualmente per gli studenti del Programma Marco Polo – - Turandot le lezioni nel 2020 si sono svolte a distanza a partire da marzo ad agosto 2020 e a partire da novembre 2020.

Anche per il 2020 si conferma la richiesta di corsi singoli e il buon esito del percorso formativo Foundation Year 2019/2020 e 2020/2021. Il Centro Linguistico CLUSS, a seguito di stipula di un Accordo Quadro con l'Istituto d'Istruzione Superiore "Tito Sarracchi", ha organizzato 14 incontri seminariali per gli studenti iscritti al suddetto programma (in particolare per approfondimenti e attività di chimica, matematica, geometria, disegno, fisica, biologia).

Per quanto riguarda i corsi di cultura, organizzati tutti i mesi, essi hanno riscosso una affluenza significativa. I corsi di cultura proposti nel 2020 sono stati n° 17 cui hanno partecipato circa 200 studenti.

A fronte della diversificazione delle attività, si segnala che il numero di ore di lingua italiana erogate è superiore alle ore previste dalla programmazione dei docenti di lingua (DL) e collaboratori ed esperti linguistici (CEL). Il Centro Linguistico deve ricorrere per la copertura di tutte le attività anche a personale esterno, individuato mediante appositi bandi di selezione.

Nel 2020 sono stati attivati 16 contratti esterni (di durata variabile) per un numero di ore pari a 9120 ore di formazione per la copertura delle seguenti tipologie di corsi e attività:

Corsi Erasmus

Corsi Marco Polo- Turandot

Corsi speciali

Progetto Georgia

Progetto Forward

Corsi CLID (Corsi di Lingua Italiana sincroni a Distanza)

Sono stati inoltre attivati n. 4 contratti part time a studenti formatori tutor, per un totale di n. 800 ore di supporto didattico, n. 1 contratto di assistenza, orientamento e tutorato agli studenti cinesi Marco Polo Turandot, n. 1 contratto di tutorato destinato agli studenti giapponesi e n. 1 contratto di supporto didattico, di orientamento, promozione e tutoraggio in favore di studenti anglofoni iscritti ai corsi di lingua e cultura italiana (termine di quest'ultimo contratto: 15/04/2020).

I docenti strutturati (DL e CEL) hanno svolto attività didattica per un monte orario complessivo di 9262 ore ripartite nelle seguenti attività:

CORSI ORDINARI	3867
SPECIALI/CORSI CLID*	543
ALTRO	1782
MP/TURANDOT	2207
TEST D'INGRESSO	58
ESAMI	339
SOSTITUZIONI	66
RICEVIMENTO	306
<b>Totale ore</b>	<b>9168**</b>
** vanno aggiunte n. 94 ore di malattia	

Il Centro CLUSS organizza inoltre attività di sostegno e recupero per gli studenti che ne hanno necessità e che per motivi oggettivi non hanno potuto frequentare regolarmente le lezioni (ritardi nella concessione dei visti, malattie ecc). Predisporre piani strutturati per far fronte ad eventuali assenze dei docenti (es. per malattie) in modo che gli studenti possano comunque svolgere le ore di lezione previste o possano in alternativa recuperarle. Organizza, in collaborazione con il l'Ufficio Management e Urp, uscite e visite richieste dai docenti a integrazione dell'offerta didattica. Organizza, con il supporto del Centro CLASS, le attività Tandem con gli studenti dei corsi di laurea dell'Ateneo.

I questionari di valutazione, compilati dagli studenti, hanno evidenziato soddisfazione nell'operato degli insegnanti, apprezzando la loro professionalità e la disponibilità. Si segnala che è in corso una rivisitazione di tali questionari perché possano includere la valutazione di attività a distanza. Data la situazione emergenziale il monitoraggio tramite questionari non è stato svolto continuativamente nel 2020.

Tra i programmi di Study Abroad che maggiormente hanno risentito del mancato percorso in Italia in presenza si segnalano:

- “CS-L: Waseda Customized Study – Language Focused Program” in collaborazione con la Waseda University (Giappone);
- “Sustainable Agriculture, Food, and Justice in Italy”, in partenariato con il network di College statunitensi HECUA (Higher Education Consortium for Urban Affairs);
- University of Massachusetts, Amherst (USA);
- University of Massachusetts, Boston (USA);
- University of Portorico (USA);
- Northwest Arkansas Community College (USA);
- Northern Arizona University (USA);
- Soka University (Giappone);
- Kyoto Sangyo University (Giappone);
- Osaka University (Giappone);
- Seinan University (Giappone);
- Hebrew University of Jerusalem (Israele);
- NTU (Università tecnologica Nanyang) (Singapore);
- Università della Carinzia (Austria);
- Sorbonne University Abu Dhabi (Emirati Arabi Uniti);

corsi speciali per adolescenti turchi (Scuola Evrim, Liceo IMI e Liceo “Galileo Galilei” di Istanbul);

	<p>corsi speciali per adolescenti cinesi (Scuola Caoyang 2 di Shanghai).</p> <p>corsi speciali per adolescenti argentini (Mendoza).</p>
<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p>Il Centro Linguistico CLUSS, oltre a un'intensa attività didattica, svolge anche un'articolata attività di ricerca. Al suo interno sono stati attivati i seguenti assegni di ricerca, sotto il coordinamento scientifico della prof.ssa Carla Bagna:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Raccolta e analisi di dati linguistici di adolescenti e minori al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro", (dott.ssa Valentina Carbonara);</li> <li>- "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del CLUSS al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott.ssa Luisa Salvati - scadenza assegno di ricerca: 08/02/2020);</li> <li>- "Raccolta e analisi di dati linguistici dei corsi di lingua italiana del Cluss – Marco Polo – Turandot – al fine di un miglioramento dell'offerta formativa del Centro" (dott. Andrea Scibetta);</li> <li>- "Lingua e tecnologie per le imprese" (dott.ssa Luana Cosenza, Progetto LiTEC - scadenza assegno di ricerca: 08/08/2020);</li> <li>- "Sviluppo di competenze linguistiche di studenti internazionali sinofoni: apprendimento, misurazione, valutazione" (dott. Yang Ni).</li> </ul> <p>Si segnala che per la copertura dell'assegno di ricerca di durata biennale della dott.ssa Luana Cosenza si sono utilizzati per il 50% dell'importo i fondi della Regione Toscana (finanziamento POR FSE 2014-2020), per il 22% il finanziamento della Società Siena Italtch s.r.l e per il 28% le risorse dell'Ateneo.</p> <p>Si segnala inoltre che per la copertura dell'assegno di ricerca del dott. Ni Yang sono stati utilizzati i fondi residui derivanti dal finanziamento MIUR 2017 Progetto "Valutazioni linguistiche CLUSS".</p> <p>Il Centro Linguistico CLUSS ha ottenuto nel 2015 il riconoscimento EAQUALS (Evaluation &amp; Accreditation of Quality in Language Services) come <i>Accredited Member</i> per la qualità raggiunta nella didattica e ha continuato ad operare per migliorare la progettazione e gestione dei corsi, i materiali didattici e l'offerta didattica. La visita ispettiva per il rinnovo dell'accreditamento Eaquls, prevista nel 2020, è stata rinviata a causa dell'emergenza epidemiologica da Covid – 19 all'estate 2021 e l'accreditamento è stato prolungato.</p> <p>Il CLUSS valorizza l'esperienza dell'accreditamento Eaquls implementando alcune linee di ricerca al fine di migliorare l'offerta formativa. Nello specifico, attualmente sono oggetto di analisi e studio di fattibilità l'applicazione della <i>European Profile Grid (EPG)</i> come strumento per il miglioramento della formazione linguistica, l'aggiornamento professionale dei docenti e l'osservazione fra pari. Ugualmente ogni anno il CLUSS è soggetto a ispezione ISO per il quale è certificato dal 2012.</p> <p>Fra le linee di ricerca sviluppate si segnalano inoltre quelle relative alle seguenti tematiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apprendimento/insegnamento dell'italiano L2 ad apprendenti analfabeti e soggetti a rischio;</li> <li>- aspetti pragmatici dell'apprendimento dell'italiano da parte di sinofoni;</li> <li>- aspetti della scrittura accademica di sinofoni;</li> <li>- bilinguismo e apprendimento della lingua italiana;</li> <li>- percorsi di italiano destinati a pubblici di adolescenti;</li> </ul>

- didattica plurilingue (nell'ambito del progetto L'ALTROPARLANTE) e del progetto PrimeLingue (quest'ultimo in collaborazione con il Comune di Siena).

Il progetto L'ALTROPARLANTE è stato sottoposto a valutazione e ha concorso per il *Label Europe delle Lingue*, riconoscimento ottenuto (comunicazione del 21.12.2018, premiazione avvenuta il 9 maggio 2019). Nel 2020 è stato scelto come progetto rappresentante l'Italia nelle iniziative europee della Giornata Europea delle Lingue.

Il progetto L'AltRoparlante ha l'obiettivo di integrare le lingue di origine di studenti con background migratorio nella didattica ordinaria attraverso la progettazione di attività basate sulla pedagogia del *translanguaging*. Il progetto ha coinvolto i seguenti istituti: l'I.C. "Martiri della Benedicta" di Serravalle Scrivia" e la Scuola Primaria "C. Collodi" di Stabbia/Cerreto Guidi (continuativamente dal 2016); l'I.C. "Marco Polo" di Prato (continuativamente dal 2017); l'I.C. "Bertolotti" di Gavardo (BS) (continuativamente dal 2018);

l'I.C. 8 di Modena (2018) e l'I.C. "Gasparini" di Novi di Modena (dal 2019). Le attività condotte, dalla formazione alla programmazione fino alla didattica, hanno raggiunto più di 600 studenti e 80 insegnanti di scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado. Nel corso del 2020 gli assegnisti Valentina Carbonara e Andrea Scibetta hanno visitato le scuole o condotto attività a distanza per coordinare le attività plurilingue e per raccogliere diverse tipologie di dati (videoregistrazioni delle lezioni, questionari di diversa natura, interviste e focus group con docenti e studenti, formazione insegnanti).

<https://www.unistrasi.it/1/487/5442/L-AltRoparlante.htm>

Ha preso avvio il 1° settembre 2020 il progetto Erasmus+ TEAM – *Teacher Education about Multilingualism* Call 2020 Round 1 KA2 - Cooperation for innovation and the exchange of good practices, KA203 - Strategic Partnerships for higher education. Capofila Università di Poznan, partner: Bar-Ilan University (Israele), Jagellonski University (Polonia), University of Edinburgh (UK), Thessaloniki University (Grecia), University of Konstanz (Germania), University of Rijeka (Croazia), University of Granada (Spagna), Università per Stranieri di Siena. Il progetto si svolgerà fino al 31.08.2023, entrata prevista dal progetto: € 63.296.

Negli anni 2019/2020, a seguito di affidamento da parte del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, il Centro CLUSS ha provveduto alla realizzazione di manuali per l'insegnamento della lingua italiana nelle scuole pubbliche georgiane *L'italiano per tutti – Corso di Lingua Italiana per studenti georgiani* (2 volumi + 2 libri degli esercizi, audio e guida per l'insegnante). A seguito di apposita richiesta il progetto si è prolungato fino al 15 febbraio 2020 per la conclusione delle attività. L'importo percepito per la realizzazione di tale progetto ammonta a € 33.000,00.

Nel 2020 (convenzione firmata nel mese di dicembre 2019) l'Ateneo ha partecipato in qualità di partner al Progetto FORWARD (capofila l'Università degli Studi di Siena), in risposta al Bando di concorso "Costituzione di reti universitarie italiane in attuazione di accordi di cooperazione tra le università italiane e quelle di Stati aderenti all'Organizzazione della cooperazione islamica", emanato dal MIUR. Il Centro CLUSS si è occupato della realizzazione di percorsi

di formazione in italiano L2 da destinarsi ad apprendenti arabofoni. Sono stati attivati n. 10 percorsi di formazione linguistica di didattica sincrona a distanza di 72 ore ciascuno in italiano L2 nel periodo 15 giugno - 14 ottobre 2020 destinati a studenti/cittadini arabofoni residenti in Italia.

A causa dell'emergenza epidemiologica da Covid – 19 non è stato possibile organizzare la prevista mobilità (breve) di studenti e docenti (in/out) in paesi arabofoni e verso l'Italia. Si è quindi provveduto a richiedere una rimodulazione delle attività e sono stati attivati ulteriori 10 corsi di italiano per studenti arabofoni residenti nel territorio italiano nel periodo dal 28/10/2020 al 6/11/2020 di 18 ore ciascuno. L'importo percepito per la realizzazione di tale progetto ammonta a € 74.833,33.

*Mese della Poesia*: in sostituzione della consueta *Notte della Poesia*, per il 2020 è stato predisposto un mese di video-poesie, pubblicate su diversi canali. Organizzazione e gestione affidata a Maurizio Spagnesi (CEL di italiano), Cecilia Valenti (dottoranda), Martina Bellinzona e Ibraam G. M. Abdelsayed (post-doc).

#### Pubblicazioni

BAGNA C., 2020, *Il Foundation Year nei processi di internazionalizzazione come investimento linguistico-culturale*, in C. BAGNA, S. RASTELLI (a cura di), *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore: 27-44.

ISBN 9788876678707

BAGNA C., 2020, *Le indicazioni del manifesto per una didattica di qualità*, in S. Rastelli, C. Bagna (a cura di), *Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali – Otto commenti*, Pisa, Pacini: 111-118.

ISBN 978-88-6995-798-7

BAGNA C., RASTELLI S., 2020, *Introduzione*, in C. BAGNA, S. RASTELLI (a cura di), 2020, *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore: 9-11.

ISBN 9788876678707

BAGNA C., RASTELLI S. (a cura di), 2020, *La didattica nel Foundation Year*, Firenze, Cesati Editore.

ISBN 9788876678707

CARBONARA V., SCIBETTA A., 2020, *Imparare attraverso le lingue. Il translanguaging come pratica didattica*, Roma, Carocci.

ISBN 9788843099283

CARBONARA V., SCIBETTA A., 2020. *Integrating translanguaging pedagogy into Italian primary schools: implications for language practices and children's empowerment*, in "International Journal of Bilingual Education and Bilingualism", DOI: [10.1080/13670050.2020.1742648](https://doi.org/10.1080/13670050.2020.1742648)

CARBONARA V., SCIBETTA A., BAGNA C., 2020, *L'Altroparlante. Ricerca sperimentazione e didattica nella scuola primaria e secondaria: il coinvolgimento delle famiglie fra approccio interculturale e translanguaging*. "Italiano LinguaDue" 12/1 2020: 353-371. DOI: <https://doi.org/10.13130/2037-3597/13766>

	<p>RASTELLI S., BAGNA C. (a cura di), 2020, <i>Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali – Otto commenti</i>, Pisa, Pacini. ISBN 978-88-6995-798-7</p> <p>RASTELLI S., BAGNA C., 2020, <i>Introduzione</i>, in S. Rastelli, C. Bagna (a cura di), <i>Manifesto per l'insegnamento della lingua italiana agli studenti internazionali – Otto commenti</i>, Pisa, Pacini: 15-17. ISBN 978-88-6995-798-7</p> <p>SCIBETTA A., CARBONARA V., 2020, <i>Unveiling discourses on interculturality and identities in primary schools in Italy: a study based on translanguaging pedagogy</i>, in “Journal of Multicultural Discourses” 15:4, pp. 422-435, <a href="https://doi.org/10.1080/17447143.2020.1768397">10.1080/17447143.2020.1768397</a></p> <p>SCIBETTA A., CARBONARA V., 2020, <i>Translanguaging as a pedagogical resource in Italian primary schools: making the ordinariness of diversity visible</i>, in Won Lee and Dovchin (eds.), <i>Translinguistics: Negotiating Innovation and Ordinariness</i>, London-New York, Routledge: pp. 115-129.</p>
4. Altri tipi di attività	<p>Per le tematiche pertinenti, il Centro CLUSS è stato presente nei seguenti convegni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bagna C., Siena, 24 gennaio 2020, <i>I Foundation Year, inquadramento del tema</i>, giornata di studi <i>Il Foundation Year in Italia: didattica, normativa, mobilità internazionale</i>, Università per Stranieri di Siena.</li> <li>- Bagna C., 22-23 ottobre 2020 (on line), <i>Il Foundation Year nei processi di internazionalizzazione come investimento linguistico-culturale</i>, Convegno AICLU, Università di Salerno.</li> <li>- Bagna C., Machetti S. 24 gennaio 2020, <i>Valutazione in accesso: ruolo della lingua e delle lingue, ruolo delle discipline</i> giornata di studi <i>Il Foundation Year in Italia: didattica, normativa, mobilità internazionale</i>, Università per Stranieri di Siena.</li> <li>- Bagna C., Sabrina Machetti, 5-6 novembre 2020 (on line), <i>Language learning and teaching to migrant people in Italy</i>. Conference <i>Language and communication in linguistic and non-linguistic support systems of newly arrived migrants</i>, Università di Lille.</li> <li>- Carbonara V., Scibetta A., Torregrossa J., 19 febbraio 2020, <i>L'AltRoparlante. Making visible the ordinariness of multilingualism</i>. In: <i>Roundtable on multilingual education and translanguaging pedagogy in Italian schools</i>, Università per Stranieri di Siena.</li> <li>- Carbonara V., Scibetta A., 13-15 marzo 2020 (on line), <i>Scaffolding students' translingual activism in Italian multilingual schools: Evidence from a project based on translanguaging pedagogy</i>. In: Georgetown University RoundTable (GURT), Georgetown University, Washington DC.</li> <li>- Carbonara V., Scibetta A., 22 settembre 2020 (on line), <i>Translanguaging practices shaping classroom interaction in Italian mainstream education</i>, Bilingualism Matters Research Symposium 2020, Università di Edimburgo.</li> <li>- Carbonara V., Scibetta A., 26 settembre 2020 (on line), <i>L'AltRoparlante project</i>, Conferenza <i>Education begins with languages</i>, Agenzia Erasmus – INDIRE, Commissione Europea.</li> <li>- Carbonara V., Scibetta A., 31 ottobre 2020, <i>Dall'italiano alle altre lingue: translanguaging come strategia didattica nella scuola del primo ciclo</i>, Convegno “<i>Quo vadis, italiano?</i>”, Università di Graz.</li> <li>- Carbonara V. Renzoni L., Scibetta A., 24 novembre 2020 (on line), <i>Semplificazione e facilitazione dei testi delle discipline scolastiche</i>, Seminario GISCEL-LEND sulla didattica per la scuola.</li> </ul>

	<p>- Ni Yang, 22-23 ottobre 2020 (on line), <i>L'analisi di interazione orale degli studenti del programma Foundation Year in classe</i>, XI Convegno Nazionale AICLU, Università di Salerno.</p> <p>- Scibetta A., 9 dicembre 2020 (online), <i>How to support multilingual repertoires in online teaching? Educational experiences in times of COVID</i>, International seminar on Chinese Language teaching, Università di Firenze e Istituto Confucio di Firenze.</p>
<p>5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p>Le entrate del CLUSS nel 2020 sono state di € 1.255.034,08, di cui come "Tasse CLUSS" € 1.213.053,27.</p> <p>Il CLUSS ha gestito anche i seguenti progetti (oltre ai già ricordati progetti Georgia e Forward):</p> <p>a) "Progetto di ricerca destinato agli studenti internazionali" (MIUR 2016-2019), nel 2020 sono stati utilizzati € 6.823,08 (rimangono da utilizzare € 34.674,47);</p> <p>b) MIUR 2017 Progetto "Valutazioni linguistiche CLUSS", nel 2020 sono stati utilizzati € 28.879,88 (rimangono da utilizzare € 15.363,02);</p> <p>Il totale dei costi gestiti dal CLUSS è stato di € 929.929,12 Sono stati inoltre gestiti € 35.702,96 di costi previsti nei progetti (a+b).</p> <p>In merito all'andamento finanziario del Centro CLUSS potrebbe essere utile una breve riflessione sull'intero decennio 2011-2020 confrontando le entrate (indicate nelle precedenti relazioni annuali), le presenze, le linee che hanno guidato le attività.</p> <p>Escludendo contributi esterni (regionali, progetti speciali MUR, MAECI ecc.), le entrate relative alle tasse per i corsi di lingua italiana che hanno caratterizzato il periodo 2011-2020 sono state in media oltre € 1.764.438 l'anno. Ciò ha permesso una continuità nelle attività, un investimento anche in progetti, un coinvolgimento di personale strutturato e non strutturato.</p> <p>Al di là di un andamento che in 10 anni ha garantito quindi entrate (solo per tasse e contributi sulla lingua italiana) pari a 17.644.380 €, si rileva come nello stesso periodo dopo un ingresso di 3 CEL nel 2011, via via si sono susseguiti diversi pensionamenti: nel 2013 i CEL erano 11 e i docenti di lingua 12, passati questi ultimi a 7 nel 2020, con altri pensionamenti previsti nel prossimo biennio. Gli investimenti futuri sul reclutamento di personale strutturato, indipendentemente dall'andamento dagli anni 2020 e 2021 che risentono delle congiunture globali, saranno quindi necessari per garantire un nucleo di personale sufficiente a coprire buona parte delle attività. A ciò si aggiunge anche la necessità di incremento del personale tecnico-amministrativo in considerazione degli adempimenti necessari per rispondere alle diverse attività in corso.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>6.1. Per rispondere alla necessità di una procedura informatizzata che potesse coprire</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'accesso ai corsi (iscrizioni e relativo pagamento),</li> <li>- il placement test on line</li> <li>- una più generale gestione dei corsi</li> </ul> <p>è stata adottata, a partire dal 1° giugno 2020, una modalità online di iscrizione ai corsi di lingua e cultura italiana sincroni a distanza. Tale nuova modalità permette al singolo studente, attraverso l'uso di un Google form appositamente predisposto,</p>

	<p>il pagamento della relativa tassa di iscrizione tramite il sistema PagoPa online. Tale scelta rappresenta una fase transitoria rispetto alla messa a regime di un sistema di più agevole accesso. Si auspica che le azioni intraprese possano svilupparsi in sistemi più agevoli di accesso ai corsi per garantire una maggiore autonomia dello studente nella fase di iscrizione al corso e un alleggerimento di una serie di procedure.</p> <p>6.2. È emersa, anche per il 2020, una triplice struttura del Centro CLUSS legata a tre tipologie di pubblici: i singoli, i gruppi, il contingente Marco Polo e Turandot, cui si è aggiunta in tempi recenti una quarta categoria che comprende la presenza di gruppi misti (sia per quanto riguarda i corsi di lingua, sia per le altre attività di formazione in cui il CLUSS è coinvolto). Il Centro CLUSS, nell'ottica di rispondere alle esigenze e alle richieste di tutti i potenziali fruitori/studenti, investe molte energie in tali attività, ma, anche per affrontare le criticità numeriche emerse nel 2020, si rileva la necessità di un supporto per garantire la gestione di un numero maggiore di gruppi e dei diversi progetti formativi. Come già sottolineato, inoltre, seppur vi sia ancora un numero consistente di Docenti e CEL, il numero dei docenti di lingua diminuirà da qui a cinque anni.</p> <p>Si sottolinea inoltre come positiva la presenza degli assegnisti di ricerca, grazie a progetti che permettono una serie di entrate che vanno ad aggiungersi a quelle delle tasse di iscrizione.</p> <p>Sarà necessario mantenere in futuro un livello di attenzione alto verso le esigenze di uno scenario internazionale variegato e mobile per il quale vengono continuamente rimodulati proposte e contenuti, da un lato, e le esigenze interne, dall'altro.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>A fronte di un generale andamento che nel periodo 2011-2020 si è mantenuto variegato e ha permesso al Centro CLUSS di garantire rilevanti entrate, quanto segnalato nei punti 5 e 6 evidenzia la necessità di azioni mirate per affrontare i prossimi anni nel segno dello sviluppo delle attività e della gestione di personale in grado di accogliere (in presenza o a distanza) pubblici che modificheranno le loro abitudini di fruizione dei corsi di lingua italiana o che richiederanno corsi speciali.</p> <p>Secondo le proiezioni (marzo 2021) la mobilità internazionale avrà bisogno di circa 4 anni prima di ritornare ai livelli 2019 e quindi almeno per il 2021-2023 sarà necessario sviluppare investimenti per garantire la massima fruibilità dell'offerta formativa che il CLUSS ha sviluppato in questi anni, con una dialettica aperta nei confronti delle istituzioni nazionali e internazionali coinvolte nella formazione linguistica e con progetti specifici per determinati paesi.</p>

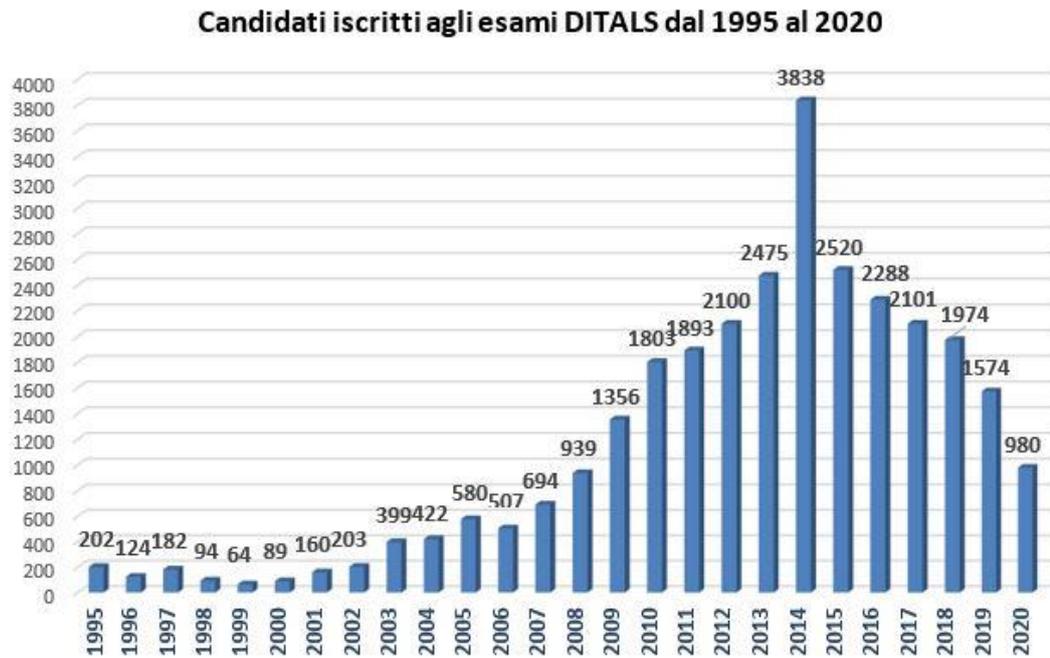
**Allegato 1 - Corsi CLUSS 2011 – 2019 (valore studente/mese)**

	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
Corsi Ordinari e speciali	1.087	1.405	1.239	1.296	1.237	1.148	1318	1397	1422
Corso Docenti	33	31	16	6	16	36	41	28	16
Corsi Marco Polo e Turandot	2.748	4.410	4.698	6.350	5.724	5.258	4206	3094	3.590
Erasmus (convenzione con Unisi)	268	250	271	263	433	308	433	389	353
Studenti Internazionali (Convenzione UNISI)					186	-	-	-	-
Corsi Toscani nel mondo (Regione Toscana)	48	57	25	47	43	-	-	-	-
Corso studenti libici (3 mesi 2011, 9 mesi 2012, 3 mesi 2018, 3 mesi 2019)	30	67	-	-	-	-	-	39	4
Corso Belgi “Tendenze Senesi”	44	-	30	-	37	-	55	-	50
Corsi Brasiliani (Scienze senza Frontiere, con Unisi)	-	-	116	43	-	-	24	-	-
Corsi speciali adolescenti	25	22	21	68	66	69	70	123	81
CET	70	-	-	-	-	-	-	-	-
EILC	494	551	530	146	-	-	-	-	-
Centro Italiano(Napoli)	162	-	-	-	-	-	-	-	-
Corso Emirati Arabi				6	3	9	5	8	5
Corsi E_Plus				70	101	129	87	52	62
Corsi UMass				20	16	9		10	
Corsi brasiliani					5	5			
Intercultura					3	-		9	15
Corsi brevi (2 sett.)				91	67	52	55	69	49
Corsi per profughi (30 ore mensili)						1065	381	-	-
<b>Totale</b>	<b>5061</b>	<b>6.793</b>	<b>6.946</b>	<b>8.406</b>	<b>7.937</b>	<b>8.088 (8196 al valore stud/mese 80h)</b>	<b>6675</b>	<b>5218</b>	<b>5647</b>

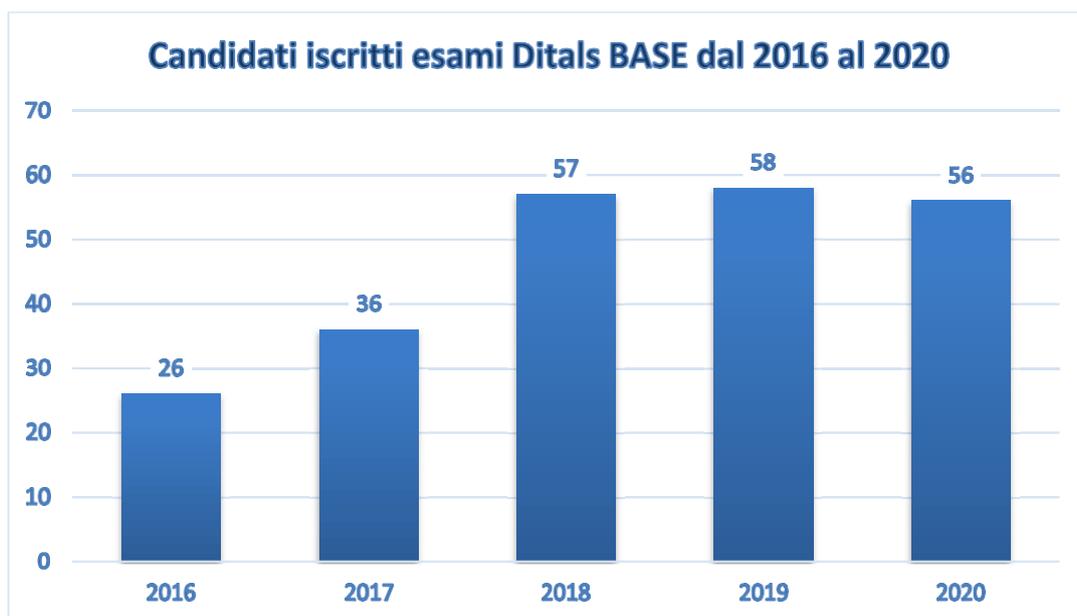
## Centro Ditals – Certificazione Didattica

Intestazione	<b>CENTRO DI RICERCA E SERVIZI DITALS</b>  <b>Direttrice:</b> Prof.ssa Pierangela Diadori  Coordinatore Tecnico-Scientifico: Dott.ssa Stefania Semplici
1. Organizzazione della struttura	<p>Il Centro si articola in due <b>Sezioni di Ricerca e Servizi</b>:</p> <p><b>I Sezione “Esami DITALS”</b>  <b>II Sezione “Documentazione, tirocinio e formazione DITALS”</b></p> <p>Nel 2020 il personale era costituito da due unità di personale afferenti e cinque assegnisti di ricerca (due dei quali hanno concluso il sesto anno di assegno nel corso del 2020 e un altro ha interrotto il proprio assegno in anticipo). Il Centro si avvaleva inoltre di una collaborazione per supporto alla didattica.</p> <p>Personale afferente appartenente all’Ateneo a tempo indeterminato: dott.ssa Stefania Semplici (part-time per tutto l’anno 2020), dott.ssa Caterina Gennai, dott.ssa Tiziana Petreni (in aspettativa per tutto il 2020).</p> <p>Personale a contratto: Dott.ssa Daniela Moavero (dal 22.6.2020) dott.ssa Elena Monami (dal 21.9.2020)</p> <p>Assegnisti: dott. Giuseppe Caruso, Dott.ssa Laura Marrazzo, dott. Roberto Tomassetti (fino 1.10.2020), dott.ssa Elena Monami (fino al 1.9.2020).</p> <p>Altre figure: studente a 200 ore negli ultimi 2 mesi del 2020</p>
2. Attività ordinarie	<p>Le attività ordinarie riguardano la progettazione, la somministrazione e la valutazione degli esami di Certificazione DITALS, realizzati nelle sessioni di esame istituzionali che si svolgono a Siena e contemporaneamente nelle sedi convenzionate in Italia e nel mondo. Tutte le prove di esame vengono realizzate dal personale interno del Centro e gli elaborati vengono raccolti e corretti in ogni loro parte dal personale interno del Centro, con la collaborazione di un’equipe di valutatori formati dal Centro DITALS e selezionati tramite apposito bando. Questo comporta un grosso lavoro organizzativo, le cui fasi per il controllo della qualità seguono un rigido protocollo.</p> <p>Dal 1994 ad oggi il numero dei candidati è costantemente cresciuto fino al 2014, per poi subire un costante calo negli ultimi anni, fino ad attestarsi, nel 2019, intorno ai risultati ottenuti nel 2011-2012, ovvero con circa 2000 candidati annui. Nel 2020 i candidati sono stati 980 (rispetto ai 1574 del 2019):</p> <p>56 (DITALS BASE)          573 (DITALS I livello)          351 (DITALS II livello)</p> <p>Il calo degli ultimi anni riguarda il numero complessivo degli esami (fig. 1), così come gli esami di I e di II livello, mentre in controtendenza è l’esame DITALS BASE, introdotto nel 2016, che va incontro a esigenze di docenti novizi in Italia e docenti di madrelingua diversa dall’italiano. Il calo della DITALS di II livello è ancora da collegare con la concorrenza dell’esame CEDILS di Venezia (più facile e economico) che ha lo stesso valore per le graduatorie del Ministero. Per ovviare a questa situazione, nel 2020 è stato progettato un nuovo esame di certificazione (DITALS di II livello per la scuola) che, pur mantenendo alti i livelli qualitativi, dovrebbe rispondere meglio alle esigenze di chi vuole utilizzare il punteggio ottenuto per le graduatorie della scuola. L’esame partirà sperimentalmente al termine dei corsi FAMI (estate 2021) e poi entrerà a regime, una volta accertato che sarà riconosciuto dal Ministero.</p> <p>Bisogna comunque sottolineare che nel 2020 la pandemia ha influito in maniera decisamente determinante sul calo generale degli iscritti agli esami DITALS, data la difficile situazione economica nazionale e internazionale. Questo nonostante il Centro DITALS abbia tentato di</p>

invertire questa tendenza negativa, dovuta anche all'annullamento della sessione di aprile, sia organizzando per la prima volta gli esami a distanza (la prima sessione sperimentale, riservata ai candidati interessati al concorso per la A23 si è svolta il 29 e il 30 giugno), sia accogliendo nella sede di Siena candidati che avrebbero dovuto sostenere l'esame in altre sedi chiuse per la pandemia, sia istituendo una sessione straordinaria di II livello nel mese di novembre. Questa svoltasi ancora una volta a distanza, ha richiesto una organizzazione decisamente molto complessa, dato che prevedeva l'esame per tutti e tre i livelli e per i 15 profili del I livello.



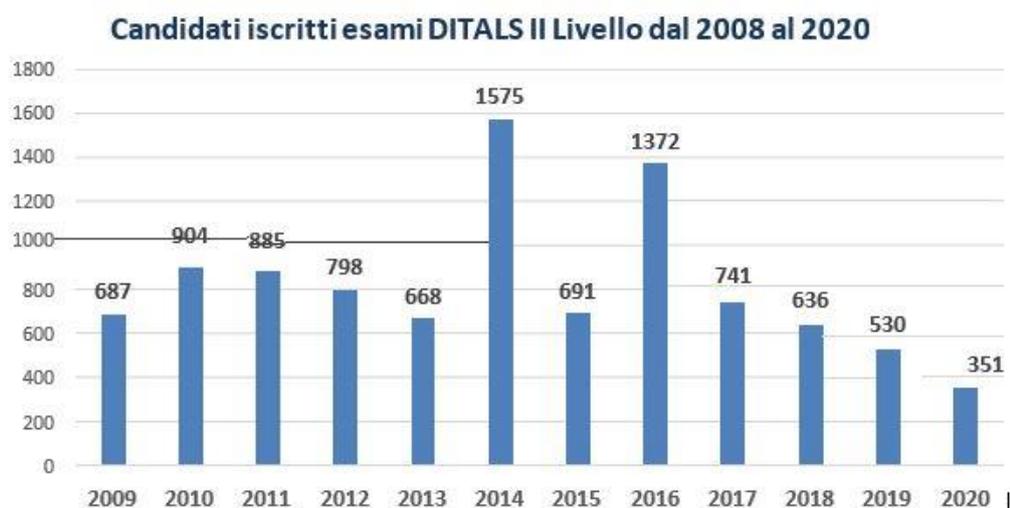
**Fig. 1. Totale candidati esami DITALS 1995-2020**



**Fig.2 Candidati esame DITALS BASE 2016-2020**



**Fig. 3. Candidati esame DITALS I livello 2006-2020**



**Fig. 4. Candidati esame DITALS II livello 2009-2020**

Gli esami DITALS si tengono sia a Siena che presso enti convenzionati. Le sedi convenzionate per la **somministrazione degli esami DITALS** nel 2020 sono le seguenti:

- nel 2019 in Italia erano 69 in 17 regioni (al primo posto la Sicilia con 10 sedi), mentre all'estero erano 40, in 24 nazioni;
- nel 2020 in Italia sono 71 in 17 regioni (al primo posto Lazio e Sicilia con 9 sedi), mentre all'estero sono 42, in 27 nazioni.

Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS in Italia 2020	Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS 2020
<b>Analitico per regioni italiane</b> Abruzzo: 2 Basilicata: 2 Calabria: 4 Campania: 7 Emilia-Romagna: 5 Friuli Venezia Giulia: 2 Lazio: 9 Liguria: 3 Lombardia: 7 Marche: 2 Piemonte: 2 Puglia: 5 Sardegna: 1 Sicilia: 10 Toscana: 8 Trentino: 1 Veneto: 2	<b>Analitico per Paesi</b> Argentina: 1 Australia: 1 Belgio: 1 Brasile: 3 Camerun: 1 Cile: 1 Cina: 2 Colombia: 1 Croazia: 1 Francia: 2 Germania: 5 Giappone: 1 Gran Bretagna: 1 Honduras: 1 Irlanda: 1 Israele: 1 Macedonia: 1 Messico: 1 Paesi Bassi: 2 Perù: 2 Polonia: 1 Tunisia: 1 Turchia: 3 Albania: 1 Eritrea: 1 Azerbaigian: 1

**Tab. 1 Sedi convenzionate per la somministrazione di esami DITALS nel 2020**

Cod	Sede	iscritti
28	SIENA Università per Stranieri	184
107	ROMA International Language School s.r.l. - divisione Studio Italia	40
4	FIRENZE Giorgio La Pira	39
47	TORINO Comune di Torino	38
54	SALERNO Accademia Italiana	38
2601	ROMA Apriti Sesamo	37
180	Milano Fondazione ISMU	33
2568	BARI Passaporto Italia, Scuola di Lingua e Cultura Italiana di Maria Luisa Di Biase	33
2587	ROMA Phoenix Worldwide Center Srls	32
750	MODENA Romanica	31
51	MILANO Scuola Leonardo da Vinci	31
17	ROMA UPTER	29
166	FORMIA Ass. Insieme Immigrati in Italia	25
52	MILANO Dante Alighieri	23
2613	BOLOGNA ALCE	20
16	ROMA Torre di Babele	17
11	PISA Istituto Linguistico Mediterraneo	17
27	FIRENZE Leonardo da Vinci	15
2577	MADRID Piccolo Moresco <u>servicio Linguísticos e Iniciativas Culturales, S.L.</u>	14
15	ROMA Leonardo da Vinci	14
8	MILAZZO <u>Laboling</u>	14
133	NAPOLI Università degli Studi Federico II Centro Linguistico di Ateneo	14
50	ROMA CLA	14
13	RAVENNA Palazzo <u>Malvisi</u>	13
2614	GENOVA <u>Amalelingue</u>	12
170	CATANIA Giga	12
2586	FIRENZE ATHENAEUP SRL Italiano <u>Fullimmersion</u>	12
160	SASSARI Università	10
1	BOLOGNA Cultura Italiana	9
176	ALTOPASCIO Istituto Comprensivo di Altopascio	9
2551	LONDRA Happy Languages Ltdds	9
2596	TORINO Ciao <u>Italy</u>	8
108	REGGIO CALABRIA International House	8
122	ROSARNO Istituto d'Istruzione Superiore R. <u>Piria</u>	7
158	PRATO Associazione Cieli Aperti <u>Onlus</u>	7
2609	LECCE Ditta Individuale di Maria Rossini	7
92	ISTANBUL Istituto <u>Ozel Evrim Okulu</u>	7
2582	SIRACUSA Società Dante Alighieri	7

90	STOCCARDA Istituto Italiano di Cultura	6
168	VERONA Italiano con noi	5
55	MELBOURNE Istituto Italiano di Cultura	5
165	TERAMO CIA	4
175	CORK <a href="#">University College</a>	4
2561	BRESCIA CIA 1	4
172	SIVIGLIA C.C.I.	4
5	GENOVA Università degli Studi	4
2537	SIRACUSA <a href="#">The Academy Srl</a>	4
91	IZMIR <a href="#">Italian Dostluk ve Kültür Derneği</a> - Associazione Culturale Italiana	3
43	REGGIO CALABRIA Scuola Superiore per Mediatori Linguistici e Interculturali Don Domenico <a href="#">Calarco</a>	3
2597	AMSTERDAM <a href="#">Taalhuis</a>	3
63	Varese CIA 2 Tullio de Mauro	3
2612	ASMARA Centro di Cultura Italiana	3
22	BRUXELLES IIC	3
93	BOLZANO <a href="#">Cooperform</a>	3
169	Parigi IIC	3
129	MONACO di BAVIERA <a href="#">Institut für Italienische Philologie der LMU Ludwig-Maximilians-Universität</a>	2
2527	CARRARA Casa di Betania Servizi <a href="#">s.c.s.r.l.</a>	2
2579	POLICORO (MT) Eureka - società cooperativa	2
2600	FERMO International Language Academy	2
128	PECHINO <a href="#">Senmiao International Education Ltd.</a>	2
33	AMSTERDAM IIC	2
2616	L'AQUILA <a href="#">Assoc.</a> Scuola Italia	2
2564	SANTIAGO DEL CILE IIC	2
104	ENNA Università KORE	2
19	TOKYO Istituto Italiano di Cultura	2
132	ATRIPALDA <a href="#">Euroformazione</a>	2
30	TRIESTE Centro <a href="#">prov.</a> per l'Istruzione degli Adulti	1
2594	ROMA Gregorio VII Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII	1
2590	MONACO <a href="#">Volkshochschule GMBH</a>	1
136	BOGOTÀ IIC	1
2559	SARNANO Associazione culturale Le Antiche Torri	1

**Tab. 2 Sedi convenzionate DITALS e candidati per ogni sede (2020)**

<p>3. Progetti di ricerca e di altra natura</p>	<p><b>Assegni di ricerca</b></p> <p>Vista la sempre più ampia offerta proposta dal Centro DITALS sia per quanto riguarda gli esami che le attività di formazione, e considerato che fra i compiti istituzionali del Centro DITALS è contemplata la necessità di svolgere specifica attività ricerca volta a supportare le attività di certificazione, a partire dal 2015 il Centro si è avvalso della collaborazione di sei assegnisti di ricerca con focus sulle seguenti aree di studio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Progettazione di prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2</li> <li>- Valutazione delle prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2</li> <li>- Documentazione nell'ambito dell'italiano L2</li> <li>- Progettazione di percorsi formativi in didattica dell'italiano L2</li> <li>- Monitoraggio delle interazioni d'aula in presenza e online nei corsi di formazione in didattica dell'italiano L2</li> <li>- Letteratura italiana e didattica dell'italiano L2: analisi e progettazione Nel 2020 sono rimasti tre assegnisti di ricerca impegnati sui seguenti settori: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Progettazione di prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2 (Elena Monami, fino a settembre 2020)</li> <li>- Valutazione delle prove di verifica delle competenze didattica in italiano L2 (Roberto Tomassetti, fino al mese di ottobre 2020),</li> <li>- Documentazione nell'ambito dell'italiano L2 (Laura Marrazzo)</li> <li>- Progettazione di percorsi formativi in didattica dell'italiano L2 (Giuseppe Caruso)</li> </ul> </li> </ul> <p><b>Partecipazione a progetti europei</b></p> <p>Nel 2020 il Centro DITALS è stato impegnato in un nuovo progetto di ricerca europeo <b>IDEAL</b> che ha lo scopo di monitorare e promuovere le competenze digitali dei docenti di lingue in Europa. Finanziato dalla Commissione Europea (Project number: Agreement No 2019-1-DE02-KA204- 00652) con il chiaro scopo di sostenere e aiutare i docenti di lingue nell'uso sistematico di nuovi mezzi e strumenti digitali per la didattica delle lingue, il progetto vede la partecipazione di sei Paesi dell'Unione Europea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- per la Germania la <i>Volkshochschule im Landkreis Cham</i> (capofila);</li> <li>- per l'Italia l'<i>Università per Stranieri di Siena</i>, in particolare il team del Centro DITALS;</li> <li>- per la Francia l'ente <i>SudConcept</i> di Parigi con il suo dipartimento di Ajaccio;</li> <li>- per la Polonia l'accademia <i>Akademia Humanisryczno-Ekonomiczna</i> di Lodz;</li> <li>- per il Regno Unito l'ente <i>InnoQuality Systems</i> di Dublino;</li> <li>- per la Spagna l'<i>Universidad de Extremadura</i> di Cáceres.</li> </ul> <p>Il progetto ha avuto inizio il 1° ottobre 2019 e si concluderà il 31 dicembre 2021. In questi 27 mesi sono previste le seguenti fasi di lavoro:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- questionario per la mappatura;</li> <li>- analisi dei risultati;</li> <li>- <i>focus group</i> (con docenti coinvolti nell'indagine);</li> <li>- <i>expert group</i> (con esperti di glottodidattica, glottotecnologie e formatori di docenti);</li> <li>- revisione del documento <i>DigCompEdu</i>;</li> <li>- realizzazione di materiali e risorse didattiche gratuite - <i>open educational resources</i> (OER);</li> <li>- sviluppo della piattaforma IDEAL con l'inserimento dei materiali prodotti nelle fasi precedenti del progetto.</li> </ul>
---	--

Il 2020 è stato dedicato all'analisi del documento *DigCompEdu* e alla realizzazione di tutorial surisorse online per i docenti.

Il progetto IDEAL si affianca agli altri progetti di ricerca **nazionali e internazionali**, a cui il CentroDITALS ha partecipato negli anni precedenti, che hanno contribuito dal punto di vista economico e scientifico alla realizzazione delle sue finalità:

- BIBL che ha permesso la raccolta e l'aggiornamento costante della documentazione bibliografica sull'italiano L2 fino al 2012;
- EUROLANGUAGES, che ha portato alla realizzazione di un sito internet in cui per ognuna delle 23 lingue coinvolte (fra cui l'italiano) vengono offerte in quella lingua e in inglese informazioni culturali, linguistiche e storiche, nonché elementi di didattica di quella lingua per i cibernauti principianti assoluti;
- JURA che aveva per obiettivo la mappatura della didattica dell'italiano e del tedesco in ambito giuridico e la formazione dei docenti specialisti di questo settore;
- ILLIRIA che aveva lo scopo di migliorare, attraverso la formazione professionale continua e certificata degli insegnanti di italiano in Albania;
- L-PACK *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe* per la realizzazione di materiale didattico innovativo (utilizzabile anche attraverso la telefonia mobile) per l'apprendimento da parte di migranti adulti di 6 lingue europee (tedesco, italiano, spagnolo, greco moderno, ceco e lituano); L-PACK 2 *Citizenship Language Pack For Migrants in Europe*, prolungamento del precedente progetto per il periodo 1 gennaio 2014 - 30 giugno 2016.
- EPG – *European Profiling Grid for Language Teachers* per la realizzazione di una griglia di descrittori relativi alle competenze dei docenti di lingue in Europa,
- *CEFR Companion volume*, pubblicato in inglese online nel 2019

Il Centro DITALS ha ottenuto tre volte il **Premio European Language Label**, riservato ai progetti nazionali che si siano distinti per iniziative innovative nel campo dell'insegnamento/apprendimento delle lingue straniere:

- nel 2007 per il progetto della collana "DITALS" (composta da tre serie: "La DITALS risponde", "Quaderni DITALS" e "DITALS formatori");
- nel 2011 per il progetto "Illiria" (in collaborazione con il Centro FAST) per la formazione certificata dei docenti di italiano in Albania;
- nel 2013 per il progetto relativo alla certificazione "DITALS di I livello – Profilo operatoristico-alberghieri".

### **Comitato Scientifico**

Per rafforzare le attività di ricerca del Centro è stato istituito un Comitato Scientifico composto dai docenti degli atenei convenzionati con il Centro DITALS. Tale Comitato ha funzione di consulenza per le pubblicazioni della collana DITALS (Edilingua) e di consolidamento di rapporti e scambi fra ricercatori e docenti. Nel 2020 il Comitato era così composto:

M. Gabriella Caponi (*University College* di Cork, Irlanda), Anna De Marco (*Università della Calabria*), Francesco De Renzo (*Sapienza Università* di Roma), Pierangela Diadori (*Università per Stranieri* di Siena), Rosa Errico (*Università LMU* di Monaco di Baviera, Germania), Luciana Guido Shrempf (*Università Santi Cirillo e Metodjo* di Skopje, Macedonia), Maurizio Leva (*Universidad Católica Sedes Sapientiae* di Lima, Perù), Gisella Maiello (*Università di Salerno*), Manuela Manfredini, (*Università di Genova*), Aldo Maria

Morace (Università di Sassari), Marinella Muscarà (Università *Kore* di Enna), Patrizia Torricelli, (Università di Messina), Rita Scotti Juric (Università *Juraj Dobrila* di Pola, Croazia), Hanna Serkowska (Università di Varsavia, Polonia), Judith Visser (Università di Bochum, Germania), Donatella Troncarelli (Università per Stranieri di Siena), ShiweiZhao (Università *TFSU*, Tianjin, Cina).

### **Terza missione**

Per disseminare i risultati delle attività del Centro DITALS sono state individuate alcune azioni di disseminazione messe in pratica nel 2020:

- realizzazione di una Newsletter trimestrale inviata via e-mail agli interessati e alla rete di enti convenzionati DITALS e ex corsisti;
- presentazione delle attività del Centro DITALS presso gli enti che lo hanno richiesto, organizzando giornate informative gratuite;
- concorso di twitteratura relativo alle esperienze dei candidati DITALS con premiazione al corso formatori;
- presentazioni delle pubblicazioni di autori afferenti al Centro DITALS attraverso webinar con accesso gratuito;
- webinar gratuiti sulle prove di esame DITALS, ai quali hanno preso parte dall'Italia e dall'estero docenti, studenti e tutti coloro che sono interessati all'italiano L2;
- webinar organizzati in collaborazione con la casa editrice Edilingua, anche questi seguiti da tutto il mondo.

Nell'ottobre 2020, a differenza degli anni precedenti, non è stato possibile partecipare alla Giornata dei ricercatori, a causa del forfait dato all'ultimo momento dei docenti della scuola che avevano aderito all'iniziativa.

### **Erogazione dei servizi a distanza nel 2020: sintesi e considerazioni.**

Il Centro DITALS già dal 2010 ha sperimentato, in collaborazione con il Centro FAST, l'erogazione di corsi di formazione a distanza, prima mediante piattaforma aTutor, poi attraverso piattaforma Moodle. In particolare:

- Il Master DITALS fin dalla sua prima edizione nell'a.a. 2007-2008 è stato concepito in formato blended, cioè con la prima settimana (ultima di agosto) in presenza a Siena, poi 4 moduli online, poi un'altra settimana in presenza a Siena a febbraio e infine altri 3 moduli online prima della discussione dei progetti a settembre o dicembre. In questo modo il master si è sempre sviluppato nell'arco di 12 mesi, massimo 16, come previsto dalle norme in merito ai cori post laurea.
- I moduli API, tutti erogati a distanza, sono stati realizzati fin dal 2015 e sono continuati con lo stesso formato asincrono anche nel 2020

A partire dal marzo 2020 molte delle attività del Centro, tradizionalmente in presenza, sono state realizzate a distanza. In particolare:

- Il Centro DITALS è uno dei partner del progetto IDEAL (Integrating Digital Education in Adult Language Teaching), ERASMUS+ Programme, Agreement Number – 2019-1-DE02- KA204-006523. Tutte le attività del 2020 (che comprendevano anche incontri in presenza) sono state realizzate a distanza mediante collegamenti Skype.

- l'edizione 2019-2020 del Master DITALS si è trovata a metà corso nell'impossibilità di tenere in presenza gli esami DITALS II previsti come prova finale. Per questa ragione è stata sperimentata per la prima volta l'erogazione a distanza sia delle prove di I livello (tutte scritte) sia di quelle di II livello (comprendenti anche una prova orale). La sperimentazione del software EXAM.NET, che nel 2020 era gratuito, si è rivelata positiva, sebbene siano state necessarie delle forme di adattamento solo formale (non nei contenuti) delle prove di esame e sia stato necessario ricorrere a più persone per l'erogazione e il controllo delle prove (uno ogni 6/8 candidati, che sono stati controllati costantemente da remoto, tramite la collegamento Hangout Meet, con l'utilizzo della videocamera posizionata su di loro e sulla loro scrivania, visto che ciascun candidato si trovava nella propria postazione personale).

- l'edizione 2020-21 del Master DITALS (approvata a febbraio 2020, con le iscrizioni in scadenza nel giugno 2020), a causa del Covid, è stata erogata totalmente a distanza, elaborando un formato innovativo per le due settimane che in passato erano state sempre realizzate in presenza: le lezioni sono state realizzate in sincrono, mediante Hangout Meet mentre in piattaforma Moodle sono stati caricati i materiali per i corsisti. La possibilità di seguire il corso senza alcun soggiorno a Siena e anche la riduzione della tassa da 3.500 a 2.800

€ hanno avuto un esito favorevole, visto che gli iscritti sono stati 42. Anche in questo caso le prove di esame DITALS I livello di novembre sono state erogate mediante la piattaforma EXAM.NET.

- Il secondo seminario di approfondimento per la progettazione didattica su temi di interesse generale (dopo la Winter School in presenza sulla musica) è stato realizzato a distanza nel luglio 2020: la Summer School sul cinema infatti si è svolta nell'arco di 3 giorni, con interventi in sincrono di relatori esterni mediante Hangout Meet, seguiti da due settimane di lavori di gruppo in asincrono su piattaforma Moodle. Ugualmente è stato proposto a distanza il terzo seminario (la Winter School sulla moda, realizzata nel gennaio 2021), che ha previsto 4 laboratori di gruppo in asincrono su piattaforma Moodle, durante le 4 giornate di formazione svolte mediante Hangout Meet.

- Non solo gli esami DITALS per gli iscritti al Master DITALS ma anche le sessioni regolari per i candidati esterni sono state realizzate online mediante EXAM.NET nella sessione straordinaria del 29 giugno 2020 e in quella istituzionale del 20 novembre 2020.

- Il Centro DITALS è stato incaricato dal Ministero dell'Istruzione – Direzione generale per lo Studente, l'inclusione e l'Orientamento scolastico, di erogare il “Corso di Perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda, finalizzato al conseguimento della certificazione in didattica dell'italiano L2, DITALS di I livello o DITALS di II livello” (PROG-740 “Piano pluriennale di formazione per dirigenti, insegnanti e personale ATA di scuole ad alta incidenza di alunni stranieri”) finanziato a valere sui fondi FAMI 2014-2020. insieme a Perugia stranieri e Ca' Foscari Venezia. Nel settembre 2020 è stato necessario rivedere il progetto di erogazione dei 15 corsi previsti per i 400 docenti della scuola selezionati dal Ministero dell'Istruzione. Il progetto prevedeva una serie di lezioni in presenza, seguite da moduli online preliminari all'esame DITALS (parallelamente lo stesso numero di corsi sarebbe stato realizzato anche dalle Università di Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari). Le lezioni in presenza sono state sostituite da lezioni in sincrono a distanza, mentre i moduli asincroni sono stati iniziati regolarmente a gennaio 2021, dopo una lunga fase di coordinamento via Hangout Meet e Moodle con i 10 tutor selezionati. L'esame finale

sarà realizzato mediante EXAM.NET nel giugno e luglio 2021, salvo la possibilità di organizzare, come era previsto, le sessioni di esame in varie sedi nelle varie regioni.

A causa della pandemia anche le sedi convenzionate con il Centro DITALS si sono trovate in difficoltà: la maggior parte di quelle che avevano già previsto corsi di orientamento DITALS li hanno realizzati online con la nostra supervisione (e con il nostro intervento in alcuni casi). Inoltre hanno dirottato da noi i candidati che non hanno potuto sostenere l'esame in presenza da loro. Questa situazione è stata autorizzata per ora fino alla fine del 2021.

In aggiunta alle attività già programmate, il Centro DITALS ha promosso durante il lockdown marzo- maggio 2020 una serie di webinar gratuiti mediante Hangout Meet per mantenere il contatto con i propri referenti degli enti convenzionati, con gli ex corsisti e con tutti coloro che potevano esser interessati. I webinar sono stati pubblicizzati mediante la newsletter bimensile, mediante Facebook e mediante inviti alla mailing list del Centro DITALS. I webinar realizzati sono stati:

- Il ciclo "Webinar d'autore", con la presentazione da parte degli autori e con l'introduzione di una figura di chiara fama (G. Patota, P. Balboni, L. Coveri), dei volumi "Cinema e didattica dell'italiano L2", "Tecniche didattiche per la seconda lingua", "Didattica di base dell'italiano L2", in collaborazione con l'editore Carocci (aprile-ottobre 2020);
- Il ciclo "Il caffè del martedì", con la presentazione delle prove DITALS (ottobre-novembre 2020);
- Il ciclo "Incontriamoci a Siena! Occhio al manuale!" e "Incontriamoci a Siena! Progettiamo!" con la presentazione delle prove DITALS con esempi dai manuali Edilingua, in collaborazione con l'editore Edilingua (novembre 2020-aprile 2021).

Punti di forza dell'erogazione a distanza:

- possibilità di non interrompere le attività programmate, salvo sperimentare nuove forme di erogazione sincrone e asincrone;
- ampia partecipazione agli webinar (dai 50 ai 120 partecipanti per volta);
- ampia partecipazione al Master DITALS (42 iscritti) e ai seminari di approfondimento (Winter e Summer school, attivate con 12-20 iscritti, per un massimo di 20 iscritti previsto);
- il personale del Centro DITALS ha potuto familiarizzarsi con varie tecnologie (Meet, zoom, Skype, Microsoft Teams, EXAM.NET) e anche l'esperienza come tutor online è un valore aggiunto;
- i tutor del corso FAMI hanno potuto coordinarsi costantemente e accedere ai materiali preparati in piattaforma dei responsabili dei 4 moduli, prima dell'inizio dei moduli che avrebbero dovuto tenere in asincrono;
- appena si sono manifestate delle criticità all'interno dei moduli online è stato possibile mediante Hangout Meet organizzare un incontro in sincrono per chiarire dubbi e riorientare gli interventi successivi.

Punti di debolezza dell'erogazione a distanza:

- La mancanza di un incontro in presenza all'inizio del percorso di Master ha reso necessario chiarire più volte, anche mediante memorandum e incontri straordinari su Meet, aspetti del corso che nelle edizioni precedenti non avevano avuto bisogno di ulteriori spiegazioni. La creazione di memorandum specifici (sulla netiquette, sullo svolgimento degli

	<p>esami, sul percorso ecc,) salvati in piattaforma, così come la creazione di forum e FAQ sempre in piattaforma hanno permesso di risolvere via via i problemi;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La gestione degli esami DITALS mediante EXAM.NET non è possibile con un numero molto elevato di candidati, visto che è indispensabile almeno un somministratore ogni sei/otto candidati;</li> <li>- La gestione di 15 corsi paralleli nel corso FAMI e di un alto numero di corsisti (408) ha comportato molti problemi tecnici che hanno impegnato enormemente lo staff del Centro DITALS, sottraendo energie a altre attività istituzionali: un'assistenza tecnica maggiore sarebbe stata fondamentale;</li> <li>- I moduli asincroni gestiti da un tutor per un numero limitato di corsisti (max 25) comportano delle difficoltà dovute alla mancata partecipazione di alcuni o ai post troppo lunghi di altri. Anche l'inesperienza del tutor può causare delle difficoltà. Sia i corsisti sia i tutor spesso sono alla loro prima esperienza e questo ha delle conseguenze.</li> </ul>
4. Altri tipi di attività	<p>In collegamento con le sessioni di esame vengono proposti dal Centro DITALS dei corsi di orientamento alle prove, che coprono le ore di formazione iniziali minime richieste per l'ammissione all'esame (24 per l'esame di I livello, 30 per l'esame di II livello). Tali corsi si svolgono in presenza nell'arco di una settimana due volte l'anno a Siena (in febbraio e in agosto) e con modalità e scansione diversa nelle sedi monitorate. I risultati e il gradimento dei corsisti è costantemente monitorato tramite <b>questionari</b> anonimi inviati ai corsisti.</p> <p>Se nel mese di febbraio i corsi si sono svolti come di consueto in presenza, quelli previsti per il mese di agosto (BASE, I e II livello), sempre per la situazione emergenziale dovuta alla pandemia COVID-19, sono stati erogati in via eccezionale a distanza, utilizzando la piattaforma Google Meet per le lezioni frontali e Moodle per gli incontri a carattere seminariale.</p> <p><b>Corsi DITALS monitorati fuori sede</b></p> <p>I risultati ottenuti dai corsisti degli enti monitorati vengono poi inviati a ciascun ente, ribadendo nell'email la disponibilità del Centro a offrire consulenza (in termini di power point, bibliografia, hand-out, ecc.) per continuare a migliorare la qualità dell'offerta formativa.</p> <p>Nel complesso le valutazioni del 2020 sono soddisfacenti. I casi più critici vengono di volta in volta discussi dalla Direttrice con i responsabili dell'ente.</p> <p><b>CORSI DITALS MONITORATI NEL 2020:</b></p> <p><b>Gennaio (3 corsi attivati in presenza)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accademia italiana (Salerno)</li> <li>- La Pira (Firenze)</li> <li>- Piccolo Moresco (Madrid)</li> </ul> <p>1 corso non attivato per mancanza di iscritti: Accademia Studio Italia (Roma)</p> <p><b>Febbraio (9 corsi attivati in presenza)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apriti Sesamo (Roma)</li> <li>- Dante Alighieri (Milano)</li> <li>- Accademia Studio Italia (Roma)</li> <li>- Associazione Insieme (Formia)</li> <li>- Koinè (Roma)</li> <li>- UPTER (Roma)</li> <li>- Cultura italiana (Bologna)</li> <li>- ALCE (Bologna)</li> <li>- Passaporto Italia (Bari)</li> </ul> <p>1 corso non attivato per mancanza di iscritti: Italian Academy (Siracusa)</p>

**Marzo (6 corsi attivati in presenza)**

- La Pira (Firenze)
- Caio Italy (Torino)
- Associazione Insieme (Formia)
- Torre di Babele (Roma)
- Accademia Leonardo (Salerno)
- Piccolo Moresco (Madrid)

**Aprile (5 corsi attivati online)**

- Accademia italiana (Salerno)
- Passaporto Italia (Bari)
- Romanica (Modena)
- Koinè (Roma)
- Apriti Sesamo (Roma)

**Maggio (8 corsi attivati online)**

- Happy Language (Londra)
- Accademia Studio Italia (Roma)
- Accademia Studio Italia (Roma)
- Dante Alighieri (Bari)
- Passaporto Italia (Roma)
- ALCE (Bologna)
- ILM (Pisa)
- International House (Reggio Calabria)

1 corso non attivato per mancanza di iscritti: ISMU (Milano)

**Giugno (8 corsi attivati online)**

- Passaporto Italia (Roma)
- Romanica (Modena)
- Accademia italiana (Salerno)
- International House (Reggio Calabria)
- Piccolo Moresco (Madrid)
- Piccolo Moresco (Madrid)
- ILM (Pisa)
- Leonardo da Vinci (Roma)

**Luglio (3 corsi attivati online)**

- Passaporto Italia (Roma)
- Koinè (Roma)
- Accademia Studio Italia (Roma)

1 corso non attivato per mancanza di iscritti: Dante Alighieri (Milano)

**Agosto (2 corsi attivati online)**

- Alfabeto italiano (Amsterdam)
- Romanica (Modena)

**Settembre (3 corsi attivati in presenza e 5 corsi attivati online)**

- Romanica (Modena) – in presenza
- Romanica (Modena) – in presenza
- ALCE (Bologna) – in presenza
- Dante Alighieri (Milano) – online
- Piccolo Moresco (Madrid) – online
- Accademia Studio Italia (Roma) – online
- La Pira (Firenze) – online
- Leonardo da Vinci (Roma) – online

**Ottobre (2 corsi attivati in presenza e 3 corsi attivati online)**

- ISMU (Milano) – in presenza
- Koinè (Roma) – in presenza
- Apriti Sesamo (Roma) – online
- Piccolo Moresco (Madrid) – online
- Accademia italiana (Salerno) – online

**Novembre (1 corso attivato in presenza e 8 corsi attivati online)**

- ALCE (Bologna) – in presenza
- Happy Language (Londra) – online
- Romanica (Modena) – online
- Dante Alighieri (Milano) – online
- Piccolo Moresco (Madrid) – online
- Passaporto Italia (Bari) – online
- Koinè (Roma) – online
- UPTER (Roma) – online
- Dante Alighieri (Milano) – online

**Dicembre (10 corsi attivati online)**

- Accademia Studio Italia (Roma)
- La Pira (Firenze)
- Associazione Insieme (Formia)
- ISMU (Milano)
- Koinè (Roma)
- Romanica (Modena)
- Romanica (Modena)
- Romanica (Modena)
- Ama le lingue (Genova)
- Piccolo Moresco (Madrid)

1 corso non attivato per mancanza di iscritti: Dante Alighieri (Milano)

**Lezioni monitorate a richiesta con un formatore del Centro DITALS nel 2020: 4**

- Ciao Italy (Torino) – in presenza
- La Pira (Firenze) – online
- ISMU (Milano) – in presenza
- ISMU (Milano) – online

Totale corsi attivati nel 2020: 76 (di cui 22 in presenza e 54 online)

Totale corsi non attivati per mancanza di iscritti nel 2020: 5

Rispetto ai 127 corsi DITALS monitorati nel 2019, i corsi del 2020 sono stati 76, di cui ben 54 online. Eccezionalmente, infatti, a causa della pandemia gli enti sono stati autorizzati a svolgere i corsi DITALS previsti in formato a distanza. Questa modalità è stata autorizzata fino alla fine del 2021, a causa della recrudescenza del virus in tutto il mondo.

**Corsi DITALS in sede**

I corsi di DITALS di febbraio si sono svolti regolarmente in presenza dal lunedì al venerdì per un totale di 30 ore di lezione ed hanno visto la partecipazione di 2 iscritti al corso BASE, 5 al corso di I livello e 3 al corso di II livello. I partecipanti totali sono stati però circa 35, in quanto agli iscritti al corso vanno aggiunti quelli del Master DITALS 2019-20.

Come anticipato, i corsi di agosto sono stati invece erogati a distanza, usando le piattaforme GoogleMeet e Moodle. In questo caso gli iscritti sono stati 5 iscritti al corso BASE, 8 al

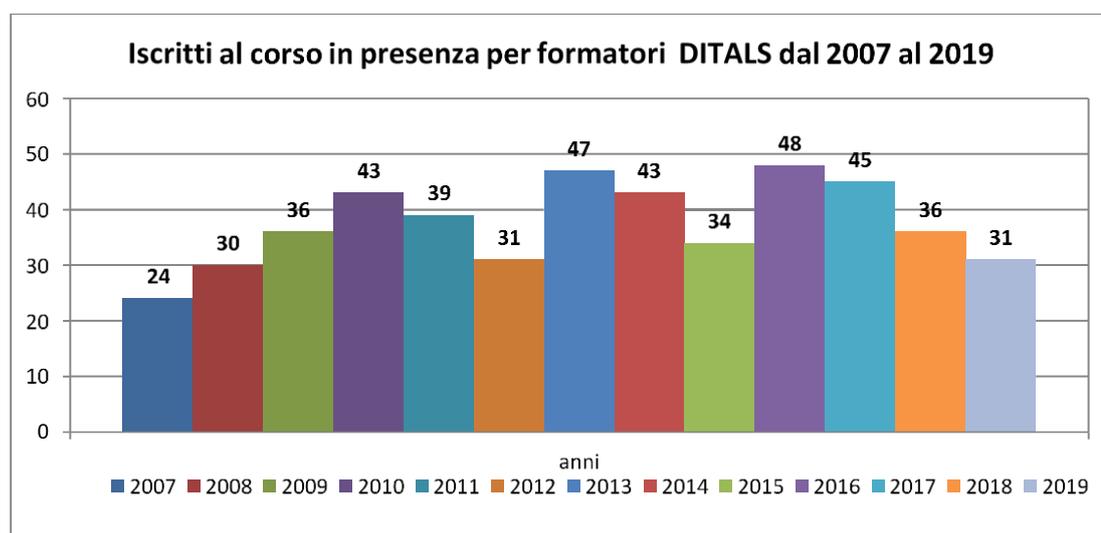
corso di I livello e 4 al corso di II livello, per un totale quindi di circa 60 con gli iscritti alla nuova edizione 2020-21 del Master DITALS.

### **Progetto di scambio con Università di Tianjin (Cina)**

Il progetto di scambio con l'Università di Tianjin, iniziato nel 2018, è stato congelato per il 2020 a causa della pandemia.

### **Corso formatori DITALS**

Dal 2007 il Centro DITALS organizza a pagamento un corso per i formatori e i responsabili degli enti convenzionati. L'incontro di due giorni si svolge a Siena (prima nel mese di febbraio e dal 2018 nel mese di marzo): in questa occasione vengono presentate le novità del Centro, si discutono le criticità incontrate dagli enti e si progettano le loro soluzioni. Dal 2007 al 2019 hanno partecipato al corso 486 iscritti. Nel marzo 2020 il corso formatori non si è tenuto a causa della pandemia: per poter comunque incontrare tutti i responsabili degli enti convenzionati e monitorati, nel mese di aprile è stato organizzato un seminario a distanza, gratuito, utilizzando per la prima volta la piattaforma Meet. Per quanto riguarda il corso formatori, riportiamo pertanto i dati fermi al 2019.

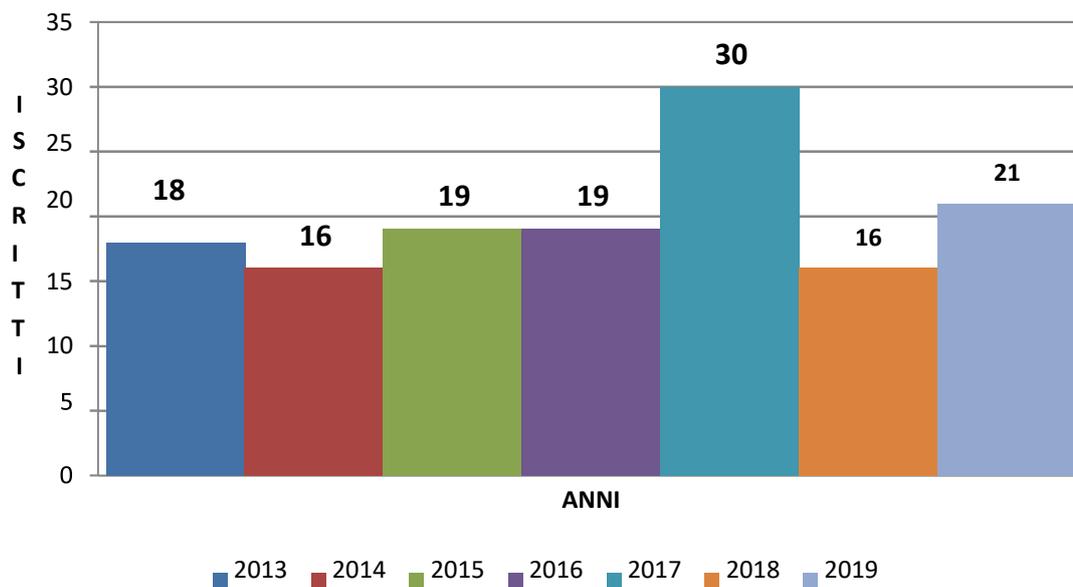


*Fig.5. Isritti al corso per formatori e responsabili DITALS 2007-2019*

### **Moduli online per formatori DITALS**

Dal 2007 è stato istituito un percorso per formatori DITALS (che consiste nella frequenza del modulo in presenza di 2 giorni a febbraio/marzo a Siena e di due moduli online di due mesi ciascuno, in primavera e autunno) allo scopo di favorire la crescita di figure professionali capaci di intervenire nei corsi di orientamento presso le sedi monitorate (fig. 6). In totale sono finora circa 30 le persone che hanno completato il percorso e possono affiancare i docenti universitari e i formatori dell'Università per Stranieri e del Centro DITALS nelle attività di formazione DITALS presso gli enti monitorati. Nel 2020 a causa della pandemia non si sono tenuti i moduli previsti per maggio e novembre. Pertanto riportiamo i dati fermi al 2019.

**Iscritti moduli online Fomatori DITALS dal 2013 al 2019**

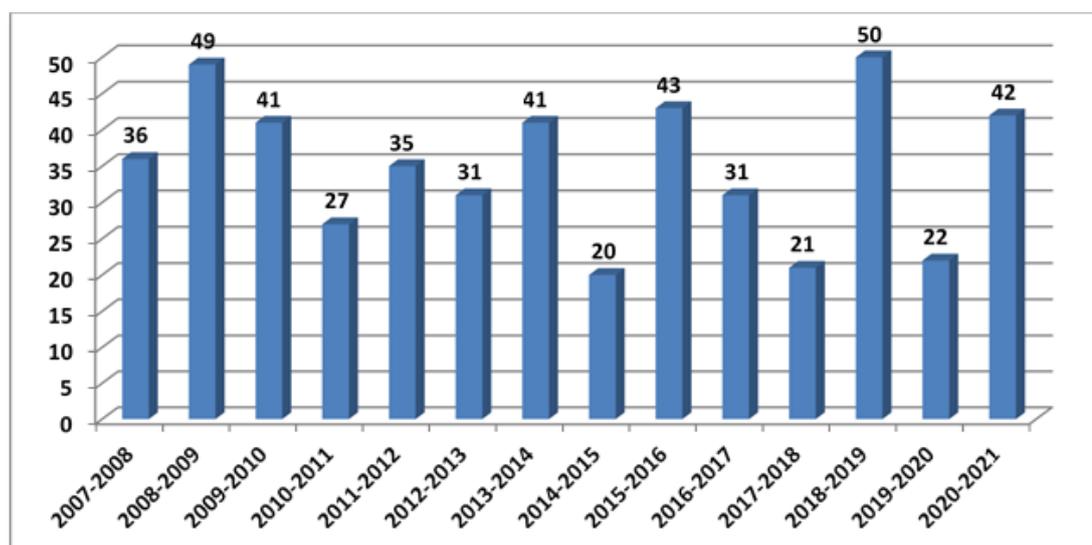


**Fig.6. Iscritti ai moduli online del percorso formatori 2013-2019**

### Master DITALS

Dal 2007 viene attivato ogni anno, con un numero di iscritti largamente superiore al minimo richiesto, un Master DITALS di I livello, organizzato in modalità *blended*, che prevede al suo interno il superamento e il riconoscimento formale delle due prove DITALS di I e di II livello come prove intermedie. Dal 2005 al 2019 il Master ha avuto 447 corsisti. Il numero di iscritti ha raggiunto il massimo (50) nel 2018-2019, con una media di circa 35 iscritti a corso (fig. 7).

Nell'a.a. 2020-21 il Master DITALS (XIV edizione) è stato attivato con 42 corsisti, merito forse anche della decisione (approvata dal CdA) di abbassare la tasa di iscrizione da 3.500 a 2.800 euro ed erogare tutto il percorso online.



**Fig.7. Iscritti al Master DITALS dal 2007-2008 al 2020-2021**

### **Winterschool e Summerschool**

Dal 2020 è partita una nuova iniziativa: quella di proporre dei seminari di approfondimento a pagamento, riservati a un massimo di 20 persone, legati alla prova B degli esami DITALS, su testi relativi ad argomenti di grande interesse per gli apprendenti: la musica, il cinema, la moda, la cucina. La Winterschool 2020 sulla musica si è svolta in presenza dal 15 al 17 gennaio 2020. I partecipanti sono stati 16, con l'intervento di tre relatori esterni (Pianigiani, Coveri, Magrini). I questionari di valutazione hanno indicato un ottimo gradimento.

La Summerschool 2020 sul cinema si è svolta online dall'8 al 10 luglio 2020. I partecipanti sono stati 22, con l'intervento di un relatore esterno (Coveri). I questionari di valutazione hanno indicato un ottimo gradimento.

### **Master ICON**

Dal 2009 il Centro DITALS si occupa anche dell'organizzazione e del coordinamento scientifico del "Master ICON in Didattica della Lingua e della Letteratura Italiana", organizzato con la collaborazione del Consorzio ICON per quanto riguarda la gestione della piattaforma online. Attivato annualmente, questo master ha una media di 15 iscritti all'anno.

### **Corso di perfezionamento per i docenti della scuola (FAMI)**

Il Fondo Asilo Migrazione e Integrazione, istituito dall'Unione Europea con apposito regolamento emanato il 16 aprile 2014 al fine di gestire in maniera più efficace, ma anche coordinata fra i vari Paesi europei, i flussi migratori verso l'Europa. Una quota del fondo FAMI è stata destinata al Ministero dell'istruzione italiana per formare i docenti disciplinari della scuola nell'ambito della didattica dell'italiano a stranieri.

In accordo con il Ministero dell'Istruzione, l'Università per Stranieri di Siena ha istituito nell'anno accademico 2020/2021 il Corso di perfezionamento in didattica dell'italiano lingua straniera o lingua seconda. Il corso è coordinato da un Comitato Tecnico composto da rappresentanti del Ministero, dell'Università per Stranieri di Siena, dell'Università per Stranieri di Perugia e dell'Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia. Per l'Università per Stranieri di Siena fanno parte del Comitato la Direttrice del Centro DITALS, Prof.ssa Pierangela Diadori, e la Coordinatrice del Centro, Dott.ssa Stefania Semplici.

Ognuno dei tre Atenei (scelti in quanto sede di certificazioni in didattica dell'italiano a stranieri) gestirà circa 400 corsisti (tutti docenti di ruolo della scuola, di varie discipline) per lo svolgimento di un corso di perfezionamento.

Il corso dell'Università per Stranieri di Siena, gestito dal Centro DITALS, è rivolto a tutti i docenti e i dirigenti delle scuole di ogni ordine e grado attualmente in servizio e prevede un percorso didattico erogato completamente a distanza. Il corso si concluderà con il conseguimento della certificazione in didattica dell'italiano L2, DITALS di I livello o DITALS II livello: a seconda dei prerequisiti in loro possesso, i corsisti potranno scegliere con quale delle due prove concludere il corso ed ottenere il Diploma di Perfezionamento.

Le iscrizioni si sono chiuse il 15 ottobre 2020 e il percorso formativo previsto dal progetto, che ha avuto inizio a novembre 2020, si concluderà nella primavera del 2021.

### Percorso Formativo Introduttivo

Il percorso introduttivo, corrispondente a 4 CFU, ha visto lo svolgimento di otto incontri di 3 ore, due per ognuno degli argomenti affrontati, che si sono svolti in modalità sincrona tramite Hangout Meet. Considerato che tra i docenti vi erano anche coloro che, insegnando presso i CIPIA, sono occupati nel pomeriggio, ogni incontro è stato ripetuto due volte, con orari diversi: uno dalle 9 alle 12, l'altro dalle 15 alle 18:

• **La lingua italiana standard e non standard nella prospettiva dell'insegnamento ad alunni stranieri della scuola italiana;**

I INCONTRO: Le varietà dell'italiano (DIADORI)

- Gruppo 1: 19 novembre 2020, ore 10-13
- Gruppo 2: 19 novembre 2020, ore 15-18

II INCONTRO: I tratti dell'italiano contemporaneo (TRONCARELLI)

- Gruppo 1: 20 novembre 2020, ore 15-18
- Gruppo 2: 23 novembre 2020, ore 10-13

• **Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue: dalla progettazione alla valutazione;**

I INCONTRO (MACHETTI)

- Gruppo 1: 24 novembre 2020, ore 10-13
- Gruppo 2: 24 novembre 2020, ore 15-18

II INCONTRO (MACHETTI)

- Gruppo 1: 26 novembre 2020, ore 15-18
- Gruppo 2: 27 novembre 2020, ore 10-13

• **Analisi e progettazione di materiali didattici di italiano L2;**

I INCONTRO: Analisi di manuali per la didattica dell'italiano L2 (SEMPLICI)

- Gruppo 1: 2 dicembre 2020, ore 15-18
- Gruppo 2: 3 dicembre 2020, ore 10-13

II INCONTRO: Progettazione didattica per l'italiano L2 (CARUSO)

- Gruppo 1: 10 dicembre 2020, ore 15-18

- Gruppo 2: 11 dicembre 2020, ore 10-13

• **Osservazione e gestione della classe di italiano L2**

I INCONTRO: Organizzazione e gestione della classe (MONAMI)

- Gruppo 1: 15 dicembre 2020, ore 15-18
- Gruppo 2: 15 dicembre 2020, ore 10-13

II INCONTRO Il parlato del docente (DIADORI)

- Gruppo 1: 17 dicembre 2020, ore 15-18

- Gruppo 2: 17 dicembre 2020, ore 10-13

Il percorso formativo introduttivo si è concluso con una prova di verifica, svoltasi il 7 gennaio 2021 sulla piattaforma Moodle.

Percorso Formativo Intermedio

Il percorso formativo intermedio, corrispondente a 16 CFU - che con i 4 CFU del percorso introduttivo consente l'acquisizione di un totale di 20 CFU - ha avuto inizio l'11 gennaio 2021 e si concluderà il 28 maggio 2021.

Questo percorso è costituito da 4 moduli online di 5 settimane ciascuno, incentrati ognuno su uno dei temi introdotti dagli incontri in sincrono.

Per lo svolgimento dei quattro moduli, i corsisti sono stati suddivisi in 15 gruppi, ognuno dei quali affidato ad un tutor: al fine di garantire la massima omogeneità e coerenza, i 15 tutor sono stati coordinati da un responsabile, uno per ogni modulo. Nel periodo intercorso fra la

conclusione del percorso introduttivo e l'inizio del percorso online, i responsabili hanno provveduto all'allestimento della piattaforma Moodle, coordinandosi fra loro e con i tutor. L'11 gennaio il percorso formativo intermedio ha avuto inizio secondo questo programma:

- 11 gennaio – 12 febbraio 2021

La lingua italiana standard e non standard nella prospettiva dell'insegnamento ad alunni stranieri della scuola italiana

- responsabile, Prof.ssa Donatella Troncarelli

- 15 febbraio – 19 marzo 2021

Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue: dalla progettazione alla valutazione - responsabile, Prof.ssa Sabrina Machetti

- 22 marzo – 23 aprile 2021

Analisi e progettazione di materiali didattici di italiano L2 - responsabile, Dott.ssa Stefania Semplici

- 26 aprile – 28 maggio 2021

Osservazione e gestione della classe di italiano L2 - responsabile, Prof.ssa Pierangela Diadori

Alla fine di ognuno dei quattro moduli è prevista una prova di verifica.

Già dall'inizio del percorso, la gestione di questo corso si è rivelata molto problematica. Da menzionare l'apporto encomiabile delle Dr.sse Gennai e Semplici nel periodo ottobre-dicembre 2020, relativo alle iscrizioni, alla selezione dei tutor e al coordinamento di tutte le attività, compresi gli aspetti tecnici dell'erogazione mediante Meet Hangout e su piattaforma Moodle.

### **Giornate di formazione e webinar**

Nel 2015 è stato realizzato sperimentalmente il primo seminario di alta formazione dedicato all'interazione nella classe (oggetto della prova D dell'esame DITALS di II livello), riproposto nel 2016 in collaborazione con la Scuola di Dottorato dell'Unistrasi con una sezione dedicata anche all'interazione nella classe CLIL. Dal 2017 sono state invece istituite tre “**giornate di formazione**” dedicate una alla riflessione sulla valutazione delle prove DITALS, alla riflessione sulla figura del tutor DITALS, alla riflessione sulle competenze orali e scritte del docente di italiano L2. Queste giornate di formazione sono state aperte gratuitamente anche al pubblico esterno e servono quindi sia come terza missione, sia come formazione del personale interno. Nel 2019 queste giornate sono state aperte anche ai dottorandi Unistrasi.

Nel 2020, a causa della pandemia, le giornate di formazione sono state sostituite da webinar formativi aperti a tutti, sia per presentare pubblicazioni utili per la preparazione agli esami DITALS, sia per offrire delle introduzioni alle prove. I webinar realizzati durante il 2020, a cui hanno partecipato una media di 80-100 persone ciascuno, provenienti da tutto il mondo, sono stati i seguenti:

#### ***I caffè del martedì: incontri-webinar con il Centro DITALS***

- **19 maggio 2020, ore 14.00-16.00**

*La sezione A della Certificazione DITALS, Stefania Semplici, Laura Marrasso*

- **26 maggio 2020, ore 14.00-17.30**

*Il tutor dei moduli DITALS online e le potenzialità della piattaforma Moodle, Centri DITALS e FAST*

- **9 giugno 2020, ore 14.00-16.00**

*La sezione B della Certificazione DITALS, Giuseppe Caruso, Daniela Moavero*

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>16 giugno 2020, ore 14.00-16.00</b> <i>La sezione C della Certificazione DITALS</i>, Pierangela Diadori, Roberto Tomassetti</li> <li>➤ <b>23 giugno 2020, ore 14.00-16.00</b> <i>La sezione D della Certificazione DITALS</i>, Elena Monami, Caterina Gennai</li> </ul> <p><b><i>Il cinema nella didattica dell'italiano L2</i></b></p> <p><b>8 – 10 luglio 2020</b> – Tre incontri a distanza su <i>Hangouts Meet</i>, con Pierangela Diadori, Stefania Carpiceci, Lorenzo Coveri, Fabio Rossi, Giuseppe Caruso, Stefania Semplici</p> <p><b>11 – 25 luglio 2020</b> Seminario online sulla piattaforma <i>Moodle</i>, Giuseppe Caruso</p> <p><b><i>Didattica di base dell'italiano L2</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>8 ottobre 2020</b> ore 15-16: Pierangela Diadori "Italiano L2: gli apprendenti, la lingua e la cultura", presentazione del volume Diadori-Semplici-Troncarelli "Didattica di base dell'italiano L2", Carocci 2020 (introduzione di Giuseppe Patota). Introduce il Prof. Giuseppe Patota, ordinario di linguistica italiana presso l'Università degli Studi di Siena</li> <li>➤ <b>15 ottobre 2020</b> ore 15-15: Donatella Troncarelli "I testi e la grammatica", presentazione del volume Diadori- Semplici-Troncarelli "Didattica di base dell'italiano L2", Carocci 2020 (introduzione di Giuseppe Patota). Introduce il Prof. Massimo Palermo, ordinario di linguistica italiana presso l'Università per Stranieri di Siena</li> <li>➤ <b>29 ottobre 2020</b> ore 15-16: Stefania Semplici "La metodologia, il manuale, le attività", presentazione del volume Diadori-Semplici-Troncarelli "Didattica di base dell'italiano L2", Carocci 2020 (introduzione di Giuseppe Patota). Introduce il Prof. Paolo Balboni, già ordinario di Didattica delle lingue moderne presso l'Università Ca' Foscari di Venezia</li> </ul> <p><b><i>Webinar in collaborazione con la casa editrice Edilingua (che proseguiranno nel 2021):</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 24 novembre 2020 Stefania Semplici: OCCHIO AL MANUALE! Consigli per insegnanti novizi di italiano L2. Con esempi dalla prova A della Certificazione DITALS BASE</li> <li>➤ 15 dicembre 2020 Laura Marrazzo: OCCHIO AL MANUALE! Consigli per insegnanti di italiano L2. Con esempi dalla prova A della Certificazione DITALS di I livello</li> </ul> <p><b>Pubblicazioni</b></p> <p>Per rispondere alle esigenze di formazione legate al superamento delle prove DITALS, dal 2005 vienepubblicata una collana di volumi DITALS (fino al 2015 pubblicata da Guerra di Perugia e dal 2017 dalla Casa Editrice Edilingua). La collana è stata insignita del Premio <i>European Language Label</i> nel 2007. Una percentuale degli utili della vendita va all'Università per Stranieri di Siena.</p> <p>Tutte le attività sopra descritte (tranne i webinar) sono proposte a pagamento e contribuiscono alla crescita delle entrate ascrivibili alle attività del Centro DITALS.</p>
5. Finanziamenti	Il Budget iniziale del Centro DITALS del 2020 prevedeva ricavi pari a ca. € 452.000,00 rappresentati principalmente da € 350.000,00 di "Tasse DITALS" inerenti gli esami di Certificazione DITALS, l'attività formativa erogata e le quote per i Protocolli di accordo per

<p>dell'Ateneo da fonti esterne</p>	<p>il monitoraggio dei corsi DITALS stipulati e ca. € 101.000,00 relativi a “Tasse e contributi Master”.</p> <p>Purtroppo, la grave situazione vissuta per la crisi epidemiologica Covid-19 ha provocato una recessione economica globale che ha avuto ripercussioni negative anche sulle attività del Centro, come l’annullamento della sessione di esame di aprile 2020 e una diminuzione dei candidati nelle sessioni successive; conseguentemente, anche se il Centro DITALS ha riprogrammato la somministrazione delle prove prevalentemente a distanza, così come la maggior parte delle attività formative, gli introiti relativi alle “Tasse DITALS” sono stati di ca. € 185.000,00.</p> <p>Le “Tasse e contributi Master”, imputate per ca. € 126.700,00, hanno invece superato le previsioni, soprattutto per l’edizione a.a. 2020-21 che ha visto 42 iscritti.</p> <p>Riepilogando a fronte di ricavi preventivati pari a ca. € 452.000,00, sono stati introitati complessivamente ricavi pari a ca € 314.000,00.</p> <p>Per quanto riguarda invece i costi, con una previsione iniziale di ca. € 221.000,00 sul Budget del Centro DITALS 2020 e di ca. € 18.000,00 da far gravare sul Budget afferente all'Area Risorse Umane</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- UA.ST., sono gravati sul Budget 2020 del Centro DITALS costi per ca. € 178.000,00 e sul Budget afferente all'Area Risorse Umane - UA.ST. costi pari a ca. € 6.500,00.</li> </ul> <p>Da un confronto dei risultati ottenuti, emerge che a fronte di una diminuzione dei ricavi si è avuta una conseguente diminuzione dei costi, che ha permesso di mantenere sufficientemente l’equilibrio inizialmente previsto.</p>
<p>6.Assegni di ricerca</p>	
<p>7.Pubblicazioni</p>	
<p>8. Raggiungimento degli obiettivi previsti per il 2020</p>	
<p>10.Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>Le attività del Centro, che già mostravano una progressiva, anche se non drastica, riduzione dei numeri dei candidati e dei partecipanti ai corsi di orientamento, hanno subito un ulteriore calo nel 2020 dovuto alla pandemia. Solo il Master DITALS ha visto una crescita degli iscritti (42), così come i webinar gratuiti sono stati seguiti da una media di 80-100 persone ciascuno. Anche la Winter e la Summerschool hanno avuto successo: sia la prima in presenza (gennaio 2020) che la seconda online (luglio 2020) hanno avuto un numero ottimale di iscritti (16 a gennaio, 22 a luglio), tenendo conto che era stato messo un limite massimo a 22 iscritti.</p> <p>Criticità generali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-PANDEMIA: A causa dell’emergenza epidemiologica COVID le attività del Centro hanno avuto bisogno di una drastica riorganizzazione. I corsi e gli esami sono stati realizzati online, ideando e sperimentando nuove modalità di erogazione. Il personale è stato spesso costretto a lavorare da casa in smart working e anche il lavoro in ufficio ha subito pesanti modifiche dovute alla necessità di distanziamento.</li> <li>-PERDITA DI FILE A CAUSA DI UN ATTACCO INFORMATICO: a ottobre 2020 un attacco informatico ha paralizzato tutto l’Ateneo. Questo attacco, che ha messo in difficoltà tutti i servizi dell’università, è risultato particolarmente dannoso per il Centro DITALS, che</li> </ul>

ha perso più della metà dei file contenuti nel repository “Z”, che sembra essere stato il primo ad essere stato aggredito. Questo ha comportato enormi difficoltà che perdurano anche oggi (reperimento schede di esami, convenzioni, dati relativi agli enti convenzionati, nominativi corsisti, saggi archiviati, file per i volumi della collana DITALS in fase di realizzazione ecc.);

-CARENZA DI PERSONALE: difficoltà di gestione a causa di una progressiva riduzione del personale del Centro: la Dr.ssa Semplici a part time, la Dr.ssa Carrea in maternità, la dott.ssa Petreni in congedo per motivi familiari, due assegnisti che hanno interrotto il loro rapporto di lavoro (Bianchi e Marrucci) e due che hanno concluso il sesto anno a settembre e ottobre 2020 (Monami e Tomassetti).

-CONCORRENZA: la concorrenza di molte altre università italiane sul piano della formazione dei docenti di italiano L2 (master in didattica dell’italiano L2 anche meno costosi e meno gravosi quanto a carico di lavoro rispetto al Master DITALS);

-la decisione del MIUR in merito al riconoscimento dei titoli di accesso alle graduatorie e alla nuova classe di insegnamento A23 (DITALS II livello equiparata a CEDILS Venezia, molto più facile e economica)

-sito pirata (D.I.T.A.L.S) che fornisce informazioni errate e denigratorie

Nel 2020 sono state individuate e attuate alcune strategie correttive che proseguiranno nel 2021, sebbene la costante situazione di incertezza (blocco e sbocco della mobilità dovuto alla pandemia, concorsi per la scuola concomitanti alle offerte formative DITALS, generale regresso economico nazionale che europeo e extraeuropeo ecc.) si ripercuota anche sulle scelte strategiche da adottare viavia:

- un maggior numero di sessioni di esame nell’arco dell’anno per andare incontro alle esigenze dei candidati e delle sedi convenzionate
- sessioni di esame online, anche su più giorni, a causa dell’impossibilità di attivare più di una sessione di 6-8 candidati con un supervisore;
- organizzazione di sessioni di esame sia in presenza (nei limiti previsti dal distanziamento ed alla capienza delle aule) sia a distanza;
- webinar gratuiti di formazione e disseminazione, anche in collaborazione con l’editore Edilingua o altri enti convenzionati;
- sconti sulle tasse di esame e di corso a determinate categorie di studenti
- sconti sulle tasse del Master DITALS e del Corso formatori nel periodo di tempo della pandemia (sperabilmente solo fino alla fine del 2021);
- forme di facilitazione per candidati con handicap visivi e di dislessia (da rendere note attraverso opportuni momenti di disseminazione);

### **Analisi dei rischi e delle opportunità**

In base all’analisi del contesto e ai risultati ottenuti dall’attività del Centro DITALS nel 2019, nella tabella sottostante è presentata una analisi SWOT che riassume i principali punti di forza, debolezza, i rischi e le opportunità per il prossimo periodo (cfr. Certificazione UNI EN ISO 9001:2015).

I punti di forza e di debolezza rispecchiano l’analisi del **contesto interno** al Centro DITALS e alle sue attività nel corso del 2020.

**PUNTI DI FORZA**

- Centro di ricerca e servizi dimensionalmente “a misura d’uomo”
- Offerta formativa sostenibile, in linea con le opportunità del mercato del lavoro e sensibile alle esigenze via via emergenti;
- Grande flessibilità delle offerte formative del Centro DITALS in relazione alle esigenze dell’Ateneo e alle richieste di mercato;
- Ampie possibilità di sperimentazione sul piano della ricerca applicata alla formazione e alla certificazione delle competenze didattiche dei docenti di italiano L2.
- Serietà dei prerequisiti richiesti per l’accesso alle prove DITALS, serietà delle prove, serietà della loro valutazione: ampio riconoscimento del valore formativo dei titoli DITALS
- Monitoraggio costante del gradimento e delle critiche di corsisti e candidati, nonché di responsabili degli enti convenzionati e monitorati
- Ricerca costante di mantenere alto il livello delle prestazioni e migliorarlo costantemente (per es. rivedendo i punteggi e la struttura delle prove di esame, creando una banca dati per ottimizzare il reperimento di informazioni)
- flessibilità e considerazione delle esigenze emergenti di corsisti e enti convenzionati (riduzione delle tasse, concessione agli enti di tenere corsi DITALS online fino alla fine della pandemia)

**PUNTI DI DEBOLEZZA**

- Pandemia 2020 (con effetti tuttora in corso)
- Attacco informatico ottobre 2020 (con effetti tuttora in corso)
- Numero esiguo di personale “incardinato”
- Due unità di personale assenti (per maternità e congedo) non sono state sostituite e il loro lavoro è stato redistribuito fra tutto il personale del Centro
- Difficoltà di coordinamento con altre strutture dell’Ateneo (la necessità di fare riferimento all’ufficio di coordinamento dei Centri non sempre facilita le operazioni e in qualche caso saltano dei passaggi informativi; la necessità di ricorrere ai tecnici FAST per la gestione dei problemi di piattaforma risulta talvolta problematica)
- Necessità di miglioramento continuo della formazione del personale del Centro, specialmente in ambito digitale;
- Necessità di miglioramento della gestione informatica delle iscrizioni,
- Necessità di potenziamento dell’offerta formativa per rispondere meglio alle nuove sollecitazioni di un contesto nazionale e internazionale che sta subendo i forti contraccolpi della pandemia in tutti i settori

Le opportunità e le minacce rispecchiano l’analisi del **contesto esterno** al Centro DITALS e alle sue attività.

OPPORTUNITA'	MINACCE
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ampia rete internazionale di enti convenzionati, di <i>alumni</i> e collaboratori, fidelizzati anche attraverso incontri periodici in presenza e online</li> <li>- Buona sensibilità degli enti regionali e locali alla possibilità di offerte formative accademiche di qualità per figure professionali di interesse sociale (per es. i docenti di italiano L2 in contesto migratorio);</li> <li>- Esistenza di servizi di "<i>placement</i>", al fine di favorire l'inserimento dei masterizzati nel mondo del lavoro (il Master DITALS si è rivelato vincente e non ha mostrato cali di iscrizioni neppure nel 2020);</li> <li>- Monitoraggio del grado di inserimento nel mondo produttivo al fine di orientare le scelte programmatiche relative alla offerta formativa (il Centro DITALS usa questionari online per monitorare questo aspetto);</li> <li>- Offerte di tirocini presso enti convenzionati, anche in formato online (sotto la vigilanza del Centro DITALS vengono offerte opportunità importanti di crescita professionale ai corsisti del Master DITALS);</li> <li>- Fruibilità di processi innovativi nelle strategie di insegnamento-apprendimento ed utilizzo di piattaforme di e-learning (tutti i corsi DITALS si avvalgono di formato <i>blended</i> su piattaforma Moodle, fatto che non ha trovato impreparato il personale del Centro);</li> <li>- Esigenza di formazione per i docenti disciplinari che hanno allievi stranieri nella scuola italiana (profili bambini adolescenti e immigrati dell'esame DITALS 1 sono adeguati allo scopo: il corso FAMI si avvale proprio di questa professionalità dei tutor DITAS)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Criteri ministeriali di attribuzione dei punteggi svantaggiosi per chi ha l'esame DITALS di II livello rispetto a chi ha CEDILS di Venezia, più facile e economica: necessità di riconoscimento ministeriale per la Certificazione DITALS di I livello e DITALS di II livello per la scuola</li> <li>- Mancanza di una chiara linea politica ministeriale in merito alla promozione dell'italiano L2 all'estero e della formazione dei migranti in Italia</li> <li>- Concorrenza di altri master in didattica dell'italiano L2 (più economici e meno gravosi);</li> <li>- Concorrenza di altri percorsi formativi per docenti che impediscono la contemporanea iscrizione al Master (es. FIT)</li> <li>- Calo delle iscrizioni agli esami e ai corsi;</li> <li>- Mancanza di offerte di alloggio economiche e dedicate per gli iscritti ai corsi DITALS in presenza</li> <li>- Vincoli burocratici complessi e non chiari per le convenzioni con enti esterni</li> <li>- Sito pirata (D.I.T.A.L.S) che diffonde informazioni errate e tendenziose;</li> <li>- Difficoltà di selezione dei collaboratori esterni a causa di forti vincoli amministrativi;</li> <li>- Condizione di crisi in cui versa il contesto produttivo internazionale, a causa della pandemia 2020;</li> <li>- Necessità di ampliare la rete di enti convenzionati specialmente in certe aree all'estero (es. Cina, Australia, Nord America, Sud America)</li> <li>- Necessità di ulteriore sviluppo di iniziative di collaborazione con altri Atenei;</li> <li>- Necessità di consolidamento della interazione scuola-università in relazione alla formazione dei docenti di italiano L2 e di CLIL in italiano;</li> <li>- Necessità di maggiore visibilità nei social media e presso diversi <i>stakeholders</i> delle iniziative realizzate dal Centro (terza missione)</li> </ul>

Dopo avere indicato sommariamente i punti di forza e di debolezza (contesto interno), e le variabili esogene capaci d'influenzare i comportamenti del sistema (opportunità e minacce – contesto esterno), riportiamo di seguito la **strategia** proposta per i prossimi passi, i risultati attesi e le conseguenti azioni.

La valutazione dell'AMBIENTE INTERNO	La valutazione dell'AMBIENTE ESTERNO
<p><i>Struttura organizzativa, ruoli e responsabilità:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il Consiglio Direttivo, che si riunisce una volta al mese, è funzionale al buon funzionamento del Centro.</li> <li>- Necessità di rendere più chiari i ruoli del personale incardinato nel centro,</li> <li>- Necessità di ampliare il numero di personale incardinato nel centro</li> <li>- Necessità di migliorare le procedure relative ai rapporti con gli altri uffici.</li> </ul> <p><i>Politiche, obiettivi e azioni per conseguirli:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Le linee di intervento vengono regolarmente discusse nel Consiglio DITALS, con i referenti degli enti convenzionati, con i membri del Comitato Scientifico (con funzioni consultive, come da Regolamento interno)</li> <li>-Ogni nuova proposta viene prima presentata al Rettore e alla Direttrice Amministrativa prima di essere portata agli Organi.</li> <li>-Le attività del Centro sono in stretto rapporto con il programma strategico di Ateneo.</li> <li>-Le aree geografiche strategiche sono concordate con l'Ufficio Relazioni internazionali.</li> </ul> <p><i>Capacità di risorse (es.: capitale, tempo, persone, processi, sistemi/tecnologie):</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-I ricavi delle attività a pagamento offrono le risorse adeguate per lo svolgimento delle attività previste, consentendo anche ampi margini di contributo al bilancio generale di Ateneo;</li> </ul>	<p><i>L'ambiente culturale, sociale, politico, cogente, finanziario, tecnologico, economico, naturale e competitivo, sia internazionale, nazionale, regionale o locale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Incertezza delle norme amministrative in materia di selezione del personale e affidamento di incarichi occasionali e non continuativi crea enormi difficoltà di gestione delle attività per conto terzi del Centro;</li> <li>- Incertezza delle norme fiscali crea enormi difficoltà in merito alla stipula di convenzioni con enti esterni, in Italia e all'estero;</li> <li>- La lista di titoli che hanno diritto a un punteggio ai fini delle graduatorie ministeriali per la classe di abilitazione in italiano L2 (A23) penalizza la certificazione DITALS di II livello (equiparata alla <u>Cedils</u> di Venezia, molto più facile e economica) e non dà punteggio a DITALS BASE e DITALS 1</li> <li>- L'esistenza di molti altri Master in didattica dell'italiano erogati da università italiane mette a rischio il Master DITALS visto che è il più costoso di tutti.</li> <li>- L'esistenza di altri due enti certificatori in didattica dell'italiano L2 (Perugia Stranieri e Venezia Ca' <u>Foscari</u>) mette a rischio le certificazioni DITALS visto che sebbene siano le più conosciute e diffuse, sono anche le più difficili e costose.</li> </ul> <p><i>Cambiamenti, elementi determinanti e tendenze fondamentali che hanno un impatto sugli obiettivi dell'organizzazione:</i></p>

	<table border="1" data-bbox="338 210 1423 1102"> <tr> <td data-bbox="338 210 880 1102"> <p>-Le attività previste richiederebbero un tempo superiore alla disponibilità del personale afferente al Centro;</p> <p>-Il personale attualmente in servizio è eccezionalmente competente e dedicato e svolge con grande capacità, impegno e flessibilità le attività utili per il buon funzionamento del Centro;</p> <p>-Le attrezzature informatiche sono adeguate per quanto riguarda la realizzazione delle prove e dei corsi; si sta anche realizzando una banca dati con un sistema informatico specifico; carente invece è ancora la gestione informatica delle iscrizioni e della valutazione delle prove.</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse interni:</i></p> <p>-I rapporti con i candidati, i corsisti, gli enti convenzionati vengono costantemente monitorati mediante questionari di valutazione online, i cui esiti vengono regolarmente utilizzati nei momenti di verifica individuale (dei tutor, dei docenti) e collettivi;</p> </td> <td data-bbox="880 210 1423 1102"> <p>-La necessità di formazione in didattica dell'italiano L2 e in CLIL in italiano ha portato il MUR a coinvolgere il Centro DITALS (così come Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari) in un progetto FAMI 740 per formare 1200 docenti disciplinari della scuola mediante un corso <u>blended</u> congiunto che avrà inizio nel 2020.</p> <p>- Riduzione degli interventi di formazione dei lettori MAECI che in passato venivano affidati anche al nostro Ateneo;</p> <p>-Politica di restrizione dei fondi destinati dal governo italiano alla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo;</p> <p>Riduzione della domanda di italiano L2 in certe aree del mondo (Australia, Nord America)</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse esterni:</i></p> <p>- L'incontro annuale con i formatori e con i responsabili degli enti convenzionati permette di individuare criticità e strategie di superamento, nuove esigenze del mercato e offerte capaci di dare loro una risposta.</p> <p>- I canali informativi non istituzionali (Newsletter, social media, giornate formative gratuite, Notte dei Ricercatori) permettono di disseminare le attività del Centro e intercettare nuovi pubblici.</p> </td> </tr> </table> <p>La strategia proposta per il superamento delle criticità consiste nel <b>trasformare alcune minacce in opportunità:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Mancato riconoscimento MIUR per DITALS BASE e DITALS I livello: richiesta congiunta con Stranieri di Perugia, facendo leva sui corsi richiesti per il progetto MIUR FAMI 740</li> <li>2) Concorrenza CEDILS: ideazione di una nuova certificazione "DITALS di II livello per la scuola", più mirata al docente della scuola italiana, anche se di pari qualità rispetto alla DITALS di II livello più generica (prima di erogarla occorre però avere la certezza venga riconosciuta dal Ministero dell'Istruzione);</li> <li>3) Concorrenza di altri master in Didattica dell'italiano L2: puntare sulla qualità e sulla differenziazione per profili;</li> <li>4) Difficoltà di reclutamento di personale esterno per corsi di orientamento DITALS, valutazioni e altre attività: richiesta di due nuove unità di personale a tempo indeterminato oltre alla posizione già bandita (prossimi concorsi) e, nel frattempo, due a tempo determinato;</li> <li>5) Sito "pirata": invio di informazioni regolarmente aggiornate e invito a momenti di formazione gratuiti presso il Cento DITALS.</li> </ol>	<p>-Le attività previste richiederebbero un tempo superiore alla disponibilità del personale afferente al Centro;</p> <p>-Il personale attualmente in servizio è eccezionalmente competente e dedicato e svolge con grande capacità, impegno e flessibilità le attività utili per il buon funzionamento del Centro;</p> <p>-Le attrezzature informatiche sono adeguate per quanto riguarda la realizzazione delle prove e dei corsi; si sta anche realizzando una banca dati con un sistema informatico specifico; carente invece è ancora la gestione informatica delle iscrizioni e della valutazione delle prove.</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse interni:</i></p> <p>-I rapporti con i candidati, i corsisti, gli enti convenzionati vengono costantemente monitorati mediante questionari di valutazione online, i cui esiti vengono regolarmente utilizzati nei momenti di verifica individuale (dei tutor, dei docenti) e collettivi;</p>	<p>-La necessità di formazione in didattica dell'italiano L2 e in CLIL in italiano ha portato il MUR a coinvolgere il Centro DITALS (così come Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari) in un progetto FAMI 740 per formare 1200 docenti disciplinari della scuola mediante un corso <u>blended</u> congiunto che avrà inizio nel 2020.</p> <p>- Riduzione degli interventi di formazione dei lettori MAECI che in passato venivano affidati anche al nostro Ateneo;</p> <p>-Politica di restrizione dei fondi destinati dal governo italiano alla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo;</p> <p>Riduzione della domanda di italiano L2 in certe aree del mondo (Australia, Nord America)</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse esterni:</i></p> <p>- L'incontro annuale con i formatori e con i responsabili degli enti convenzionati permette di individuare criticità e strategie di superamento, nuove esigenze del mercato e offerte capaci di dare loro una risposta.</p> <p>- I canali informativi non istituzionali (Newsletter, social media, giornate formative gratuite, Notte dei Ricercatori) permettono di disseminare le attività del Centro e intercettare nuovi pubblici.</p>
<p>-Le attività previste richiederebbero un tempo superiore alla disponibilità del personale afferente al Centro;</p> <p>-Il personale attualmente in servizio è eccezionalmente competente e dedicato e svolge con grande capacità, impegno e flessibilità le attività utili per il buon funzionamento del Centro;</p> <p>-Le attrezzature informatiche sono adeguate per quanto riguarda la realizzazione delle prove e dei corsi; si sta anche realizzando una banca dati con un sistema informatico specifico; carente invece è ancora la gestione informatica delle iscrizioni e della valutazione delle prove.</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse interni:</i></p> <p>-I rapporti con i candidati, i corsisti, gli enti convenzionati vengono costantemente monitorati mediante questionari di valutazione online, i cui esiti vengono regolarmente utilizzati nei momenti di verifica individuale (dei tutor, dei docenti) e collettivi;</p>	<p>-La necessità di formazione in didattica dell'italiano L2 e in CLIL in italiano ha portato il MUR a coinvolgere il Centro DITALS (così come Perugia Stranieri e Venezia Ca' Foscari) in un progetto FAMI 740 per formare 1200 docenti disciplinari della scuola mediante un corso <u>blended</u> congiunto che avrà inizio nel 2020.</p> <p>- Riduzione degli interventi di formazione dei lettori MAECI che in passato venivano affidati anche al nostro Ateneo;</p> <p>-Politica di restrizione dei fondi destinati dal governo italiano alla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo;</p> <p>Riduzione della domanda di italiano L2 in certe aree del mondo (Australia, Nord America)</p> <p><i>Relazioni con i portatori d'interesse esterni:</i></p> <p>- L'incontro annuale con i formatori e con i responsabili degli enti convenzionati permette di individuare criticità e strategie di superamento, nuove esigenze del mercato e offerte capaci di dare loro una risposta.</p> <p>- I canali informativi non istituzionali (Newsletter, social media, giornate formative gratuite, Notte dei Ricercatori) permettono di disseminare le attività del Centro e intercettare nuovi pubblici.</p>		
<p>11.Linee delle attività e obiettivi per il 2021</p>	<p>Per il 2021, tenendo conto dell'imprevedibilità dell'andamento della pandemia, è stato previsto di offrire sia gli esami sia i corsi in modalità online (o in alternativa sia in modalità online che in presenza, nel rispetto delle norme di distanziamento). In particolare, al momento della stesura di questa relazione, sono previste le seguenti attività per il 2021:</p> <p><b>ESAMI DITALS</b></p>		

- DITALS BASE: 26 febbraio 2021, 16 aprile 2021, 23 luglio 2021, 19 novembre 2021
- DITALS I livello: 16 aprile 2021, 23 luglio 2021 (solo profili “Adulti e senior” e “Immigrati”), 19 novembre 2021
- DITALS II livello: 26 febbraio 2021, 23 luglio 2021

## **FORMAZIONE**

### **Winter School online “La moda nella didattica dell’italiano L2”**

- 12-15 gennaio 2021

### **Corsi di orientamento online agli esami DITALS**

- Sezione D: 8 febbraio 2021
- DITALS BASE: 10–11 febbraio 2021
- DITALS I livello: 9–12 febbraio 2021
- DITALS II livello: 8–12 febbraio 2021
- Sezione D: 24 agosto 2021
- DITALS BASE: 25-26 agosto 2021
- DITALS I livello: 24-27 agosto 2021
- DITALS II livello: 23-27 agosto 2021

### **Seminario online per “Formatori e Somministratori DITALS”**

- 25-26 marzo 2021

### **Moduli online per esami di I e II livello DITALS**

- Analisi di materiali didattici: 4–29 gennaio 2021
- Progettazione di materiali didattici: 1–26 febbraio 2021
- Gestione della classe: 1–26 marzo 2021

### **Attività propedeutica all’insegnamento (API) online**

- 11 gennaio–5 marzo 2021

### **Summer School online “La cultura alimentare nella didattica dell’italiano L2”**

- 7-9 luglio 2021

### **Webinar gratuiti “Incontriamoci a Siena”, realizzati in collaborazione con la casa editrice Edilingua**

- 19 gennaio 2021 Caterina Gennai: OCCHIO AL MANUALE! Consigli per insegnanti esperti di italiano L2. Con esempi dalla prova A della Certificazione DITALS di II livello
- 23 febbraio 2021, PROGETTIAMO! Consigli per insegnanti novizi di italiano L2. Con esempi dalla prova B della Certificazione DITALS BASE
- 23 marzo 2021, PROGETTIAMO! Consigli per insegnanti di italiano L2. Con esempi dalla prova B della Certificazione DITALS di I livello
- 20 aprile 2021, PROGETTIAMO! Consigli per insegnanti esperti di italiano L2. Con esempi dalla prova B della Certificazione DITALS di II livello

### **Master DITALS (primo modulo in presenza e online)**

- 23-27 agosto 2021

<b>Centro FAST- Formazione e Aggiornamento anche con Supporto Tecnologico</b>	
Intestazione	<b>CENTRO DI RICERCA E SERVIZIO FAST</b>
1. Organizzazione della Struttura	<p><i>Numero e tipologia di funzioni del personale</i></p> <p>Il Centro FAST è diretto dal Prof. Andrea Villarini, professore ordinario di Didattica delle lingue moderne (ssd L/lin02). Sono assegnate al Centro le seguenti unità di personale a tempo indeterminato (come da organigramma):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ester Vannini che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di Ricerca e Servizio "Progettazione di percorsi didattici in presenza e a distanza, coordinamento tutorato on line";</li> <li>- Hamid Reza Musavi che svolge il ruolo di Responsabile della Sezione di ricerca e di servizio "<b>Percorsi di formazione e aggiornamento in presenza, online e in formato blended</b>"; e, con ordinanza del 26/6/17, svolge anche l'incarico di tutorato al Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'italiano a stranieri - ELIAS";</li> <li>- Claudia Guerrini che cura in particolare la Sezione "Servizio tecnico per la didattica avanzata e l'e-learning".</li> </ul> <p>Nel corso del 2020 hanno, inoltre, collaborato al funzionamento del Centro FAST gli assegnisti di ricerca Vanessa Foscolo (che nominalmente svolge un Assegno di ricerca presso il DADR, ma collabora stabilmente con il Centro, anche per le tematiche inerenti il suo progetto), Gerardo Fallani e la studentessa Silvia Tolusso per 200 ore.</p> <p>Gli Assegnisti di Ricerca hanno svolto le seguenti attività:</p> <p><b>Vanessa Foscoli (01/01/2020-15/04/2020)</b></p> <p>Relazione sulle attività svolte nell'ambito dell'assegno di ricerca "<i>Analisi ed elaborazione di soluzioni innovative e di contenuti interattivi da implementare e integrare, anche con percorsi didattici già esistenti, per l'insegnamento e l'autoapprendimento delle lingue in modalità e-learning</i>".</p> <p>Resp. scientifico: Prof. Andrea Villarini.</p> <p><b>DESCRIZIONE DELLE ATTIVITÀ</b></p> <p>Studio e sperimentazione di strumenti per la produzione di materiali didattici digitali e per la realizzazione di percorsi formativi. Nella piattaforma Moodle sono state viste e ripensate alcune attività all'interno dei percorsi di preparazione alla Certificazione CILS, sono stati creati tutorial di supporto per un corretto e più semplice caricamento in piattaforma delle prove di produzione orale e scritta da parte degli utenti. Sono stati inoltre rivisti i test di piazzamento mediante il <i>software autore H5P</i>, per dare una nuova veste grafica e rendere l'esperienza utente più coinvolgente, dandogli la possibilità di scegliere in autonomia cosa fare e fornendogli un <i>feedback</i> immediato.</p> <p>Studio e ricerca di testi e attività da presentare nel primo corso propedeutico agli esami di certificazione CILS nei livelli B1 Cittadinanza, B1 standard e B2 standard</p>

sulla piattaforma Moodle di Ateneo. Il lavoro di ricerca ha permesso la realizzazione dei primi contenuti, presentazioni e video didattici con indicazioni sulla struttura della prova, i tempi di esecuzione, i criteri di valutazione adottati e strategie utili per il superamento della prova.

Ricerca e analisi dei sistemi di monitoraggio e verifica integrati alla piattaforma Moodle: la reportistica che traccia gli accessi, le attività e la partecipazione permetterà di analizzare il comportamento e le modalità di interazione degli utenti in piattaforma.

Sul fronte della gestione interna del Centro, si evidenzia l'impegno nelle attività di *tutoring* per le Esercitazioni CILS, i Corsi CLIO e il supporto ai tirocinanti della Scuola di Specializzazione, insieme al collega Dott. Gerardo Fallani.

Con l'apertura di un account ufficiale Instagram, si evidenzia l'impegno quotidiano nell'organizzazione, identificazione e produzione dei contenuti social (post originali ed interessanti in vari formati) per una maggiore diffusione delle iniziative e dei corsi offerti dal Centro.

#### **PARTECIPAZIONE A CONVEGNI E PROGETTI**

Prosegue la collaborazione alle attività del team di ricercatori del Corpus LAICO "Lessico per Apprendere l'Italiano. Corpus di Occorrenze", che ha portato alla creazione di un corpus di dati relativi al lessico presente nei manuali di italiano per stranieri di livello avanzato, per completare l'inserimento del corpus nel programma di lemmatizzazione automatica.

Collaborazione con il collega, Dott. Gerardo Fallani, alla rivista online "Lingua in azione" che contiene riflessioni, informazioni e proposte didattiche per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera/seconda, nello specifico alla sezione "Risorse in Rete" che offre ai lettori una selezione di percorsi di lettura di siti Web collegati ai contributi ospitati nella rivista.

#### **PARTECIPAZIONI A SEMINARI E CORSI**

Webinar "Realtà aumentata e italiano L2: un'esperienza sul campo" (29 febbraio 2020) organizzato da ITALOS e dedicato al tema della Realtà Aumentata con lo scopo di riflettere sull'uso dell'AR nella didattica dell'italiano L2 per adulti, a partire da un progetto portato avanti dalle due docenti Aiello Maria e Renda Claudia, ovvero la costruzione e l'utilizzo del libro aumentato "Passaporto Europa – Test di lingua italiana A2 per richiedenti permesso di soggiorno CE".

Ciclo di webinar su MS Excel organizzato dal prof. Gianpiero Ciacci dell'Università per Stranieri di Siena nel mese di marzo e aprile 2020:

- Introduzione allo strumento, formule elementari
- Grafici, funzioni condizionali
- Funzioni per manipolazione di stringhe, date e numeri, ordinamento, filtraggio dei dati
- Subtotali, Tavole Pivot, Grafici Pivot

#### **Gerardo Fallani**

Relazione sulle attività svolte nell'ambito dell'assegno di ricerca *Analisi e progettazione di risorse di rete per la creazione di learning objects*

*implementabili in sistemi LMS/LCMS e tracciabili con protocolli SCORM e xAPI.*

Resp. scientifico: Prof. Andrea Villarini

### **Descrizione delle attività**

Più intenso del solito, anche per effetto della pandemia, è stato il coinvolgimento nella preparazione e talvolta anche il sostegno allo svolgersi dei corsi CLIO, nel 2020 soggetti a diverse riedizioni; su tutte, con la dott.ssa Foscoli e altri docenti del CLUSS, abbiamo creato un nuovo corso, il CLIO A1. Infine, sempre in ambito CLIO, sono stati completati e pubblicati i nuovi *placement test*. Minor impegno ha richiesto, nel 2020, il progetto LAICO.

Entrando più nello specifico della presente ricerca, è proseguito l'impegno intorno alle questioni del tracciamento e, di conseguenza, alla valutazione dei percorsi didattici, che ormai integrano le due consuete linee di ricerca fin qui indagate (strumenti di *authoring* e ambienti per la didattica online).

Ufficializzata la posizione di coordinamento dei tirocini DADR in carico al FAST, in collaborazione con la dott.ssa Foscoli abbiamo iniziato un lavoro sistematico e concreto. I tirocinanti, adesso, svolgono un percorso che prevede una prima fase di ingresso, necessaria ad acquisire i rudimenti della materia, dopodiché iniziano a costruire risorse digitali di vario genere (per lo più materiali didattici e questionari interattivi).

L'anno si è concluso con la progettazione di un'area di ricerca e di prove che dovrebbe integrare e ampliare, a soprattutto sistematizzare il lavoro svolto nelle varie "sandbox" autonomamente create dal sottoscritto nell'ambito della presente ricerca. Questa area, che si chiamerà ELIL.org (E-Learning per l'Insegnamento delle Lingue), sarà costituita come un sistema integrato WordPress/Moodle, collegato a strumenti di rilevazione dati e dedicato a studenti in formazione (cd. *student teachers*) e in generale tirocinanti Unistrasi.

Partecipazione a seminari, convegni, giornate di studio

- Campus Party Digital Edition, Intervista online, 7 luglio 2020: «Umanesimo e tecnologia. Idee e strumenti per una ripartenza equilibrata».
- Ciclo GISCEL-TAVAM & LEND, 8° incontro, Unistrasi, Conferenza online con A.Villarini e M. La Grassa: «Il testo nella didattica on line».

### **Altre attività**

Nell'ambito della didattica universitaria (Unistrasi), ho svolto alcune lezioni online negli insegnamenti del prof. Villarini.

Nel I semestre dell'a.a. 2020-2021 ho ricevuto, previo rilascio di relativo nulla osta da parte del Centro, un incarico come docente a contratto per tenere il corso *Metodologie e tecnologie per la didattica delle lingue online* (L-LIN/02) presso il Corso di Laurea Magistrale in Italianistica del DIUM (Dip.to Studi Umanistici, Univ.di Udine).

Prosegue la collaborazione con l'Associazione ILSA per la cura della rubrica "Risorse in Rete" della rivista semestrale "LinguaInAzione" (Ornami Editions, Atene).

	<p>Nell'anno 2020 ha collaborato con il Centro FAST la professoressa Donatella Troncarelli per il Corso di perfezionamento professionalizzante "Gestione dell'interazione didattica in rete" e per il Master "E-learning per l'insegnamento dell'italiano a stranieri" (ELIAS).</p> <p>Ai sensi dell'art. 6 del Regolamento Quadro per la realizzazione dei Regolamenti dei Centri di Ricerca e Servizi e dell'art. 6 del Regolamento interno di funzionamento del Centro FAST sono componenti del Consigli Direttivo i proff. Donatella Troncarelli, Gianluca Biasci e Mateo La Grassa. Il Dott. Hamid Reza Mousavi è il rappresentante delle Sezioni nelle quali si articola il Centro FAST.</p>
<p>2. Attività ordinarie:</p>	<p><i>Breve descrizione delle principali attività svolte 'per missione'.</i></p> <p>Il Centro FAST realizza attività formative nel campo linguistico, glottodidattico, letterario, artistico e storico, rivolte a studenti, a docenti di italiano operanti in Italia o all'estero e ad esperti del settore, offrendo corsi anche di alta formazione in presenza o a distanza. Inoltre si occupa della progettazione, valutazione, gestione di ambienti per la formazione in rete, basati sull'impiego di tecnologie dell'informazione e della comunicazione.</p> <p>Il centro gestisce un Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri" (ELIAS).</p> <p>Il Centro, inoltre, progetta, sviluppa ed eroga Corsi di Lingua Italiana <i>Online</i> (CLIO) e realizza studi nell'ambito delle nuove tecnologie applicate all'insegnamento della lingua e cultura italiana e Esercitazioni CILS on line.</p> <p>Le attività del Fast sono state letteralmente investite dall' emergenza Covid 19 che ha obbligato tutti gli attori della didattica a usare metodi di insegnamento online e e-learning. Già nei primi mesi di questo anno sono state attivate misure straordinarie per supportare i docenti sia del dipartimento che del Centro CLUSS, nell'uso della piattaforma MOODLE. -L'assistenza è stata sia personale su richiesta, che generale attraverso la creazione del tutorial nelle pagine Fast. Infatti il primo e tempestivo risultato è stato un <i>Tutorial per uso piattaforma</i> che permette di usare velocemente gli spazi dei corsi. È stato importante e garantito il contatto specifico ad personam su richieste individuali per mettere immediatamente in grado tutti di sfruttare la grande potenzialità della piattaforma nel modo più sereno e veloce possibile. -Soprattutto con il Centro Cluss si è reso necessario nei primi mesi, instaurare una collaborazione quotidiana per permettere a alcuni docenti di rendersi autonomi nell'uso degli strumenti della piattaforma così che sono stati messi a disposizione i corsi creati dal FAST e le <i>Esercitazioni CILS online</i> duplicate e aperte agli studenti Marco Polo. Dunque è stato fornito un supporto continuo in base alle esigenze che si sono presentate fino al 31 12 2020, nello spirito della maggiore promozione della digitalizzazione nella erogazione della didattica. Tutto questo non andrà perduto poiché è stata l'occasione per una formazione e un arricchimento anche per coloro che non avevano progettato di usare una modalità informatica e soprattutto ha tranquillizzato coloro che non avevano mai usato certi strumenti online che invece adesso potranno continuare a usare anche passata l'emergenza. Ugualmente gli studenti-utenti dei corsi online avranno nel loro bagaglio specifico, una dimestichezza e un'abitudine che sarà loro utile nel tempo. Nello spirito della diffusione massima della digitalizzazione, anche nella erogazione della didattica, è stata allargata l'offerta delle esercitazioni. Già nella prima edizione 2020 delle</p>

esercitazioni CILS, è stato attivato il profilo nuovo: B1 Cittadinanza (una novità del 2019 della certificazione CILS). Nella edizione di settembre è stato attivato un ulteriore profilo: A1 per completare l'offerta di valutazione della competenza linguistica anche nel livello più basso che, potrebbe sembrare meno richiesto, ma che invece riscuote un interesse, soprattutto all'estero, grazie proprio alla modalità online e asincrona che la nostra piattaforma permette anche a coloro che vivono in un paese con un fuso orario diverso dall'Italia o sono già nel mercato del lavoro e non potrebbero quindi accedere a una didattica basata sulla presenza in classe, soprattutto in nazioni dove le distanze da percorrere potrebbero renderla impossibile. Le Esercitazioni consentono una familiarizzazione con l'esame CILS attraverso il supporto di tutor specializzati. L'obiettivo è conoscere come è strutturato l'esame e capire come affrontarlo al meglio. Tutto l'anno è stata attivo il perfezionamento e monitoraggio dei percorsi online per la preparazione alla certificazione CILS per i livelli A2-B1-B2-C1-C2, con moduli relativi ai vari pubblici, per consentire ai futuri potenziali candidati di conoscere il formato dell'esame e fare una simulazione delle prove soprattutto per promuovere questa modalità di studio in autonomia (anche se con la supervisione e correzione del tutor), “ quando vuoi, da dove vuoi tu” che permette a persone con abitudini e situazioni diverse, di accedere alla formazione personale anche in età adulta. Altre attività: Convenzione IIC Cordoba: per l'ultimo segmento in particolare sono stati predisposti gli spazi di esercitazione online Cils per l'attività finale che inizia il 4 gennaio. Verificabile in piattaforma dal 30 dicembre. All'interno del piano per la Convenzione IIC Cordoba, si è resa necessaria la disponibilità di due classi virtuali per gli studenti argentini e la conseguente preparazione del materiale per l'erogazione delle esercitazioni online CILS con la conseguente apertura dei relativi spazi. Anche il test di placement nel sito è stato rinnovato in modo compatibile con la piattaforma Moodle e completamente open per chiunque voglia tentare il test e poi iscriversi ai corsi CLIO. Come tutti gli anni è stato organizzato il Tirocinio per gli studenti della Scuola di Specializzazione. Sono stati messi a disposizione della facoltà i test di entrata A10 e A12 che sono stati tradotti nella piattaforma MOOdle dalla piattaforma ATutor.

#### **Numeri studenti CLIO 29**

#### **Numero Esercitazioni online CILS 101**

Nel anno 2020 il centro è stato impegnato anche nella progettazione dei corsi AGILI (AGgiornamento Insegnanti di Lingua Italiana) che abbracciano 5 grandi aree:

- le teorie e i metodi per la didattica della lingua italiana;
- le caratteristiche della lingua e cultura italiana e le implicazioni didattiche;
- le nuove tecnologie al servizio dell'insegnamento della lingua italiana;
- l'italiano nella classe multietnica;
- la formazione per le certificazioni CILS e DITALS;
- corsi di cultura italiana.

Questi corsi sono rivolti a singoli docenti, enti, istituzioni e scuole di lingua italiana che operano in Italia e all'estero e possono essere fatti in quattro diverse modalità:

- esclusivamente in presenza;
- in modalità blended (in parte in presenza e in parte a distanza);
- in modalità a distanza;
- in modalità on demand in autoapprendimento.

Inoltre, il Centro offre supporto alla didattica on line per tutti i docenti del Dipartimento per la Didattica e la Ricerca che ne fanno richiesta e per gli altri Centri di Ricerca e Servizi e supporto tecnico-informatico sulle funzionalità della piattaforma ai docenti e ai corsisti dei vari insegnamenti attivabili in piattaforma.

Su richiesta del Magnifico Rettore, nel 2020 è stato anche fornito specifico supporto tecnico-informatico relativo alle funzionalità e potenzialità di utilizzo della piattaforma e-learning sia al Direttore del DADR, al Delegato del Rettore per la didattica online, ai Direttori dei Centri CLASS e CLUSS sia alle altre strutture dell'ateneo (Centro Servizi Informatici, Management, Centro Servizi Audiovisivi) per le problematiche derivanti dalla sospensione della didattica in presenza

E' estremamente difficile sintetizzare nelle poche parole di questa relazione il lavoro e le problematiche che il Centro FAST, in particolar modo la sezione "Servizio tecnico per la didattica avanzata e l'e-learning", si è trovato a gestire improvvisamente dal 26 febbraio 2020, data in cui il Rettore ci informò che da lì a una manciata di giorni tutte le attività didattiche sarebbero state sospese a causa del dilagare del coronavirus.

Proprio grazie alla nostra congenita missione di progressiva digitalizzazione e alla flessibilità ed elasticità dei tempi lavorativi, è stato possibile in questa situazione emergenziale garantire immediatamente a tutti i docenti che ne hanno fatto richiesta e agli studenti della Stranieri un'alternativa alla didattica frontale.

Il personale in servizio al Centro, come peraltro ricordato anche dal Rettore in vari consessi pubblici e privati, ha dimostrato in questo anno trascorso una piena rispondenza alle nuove e superiori esigenze lavorative.

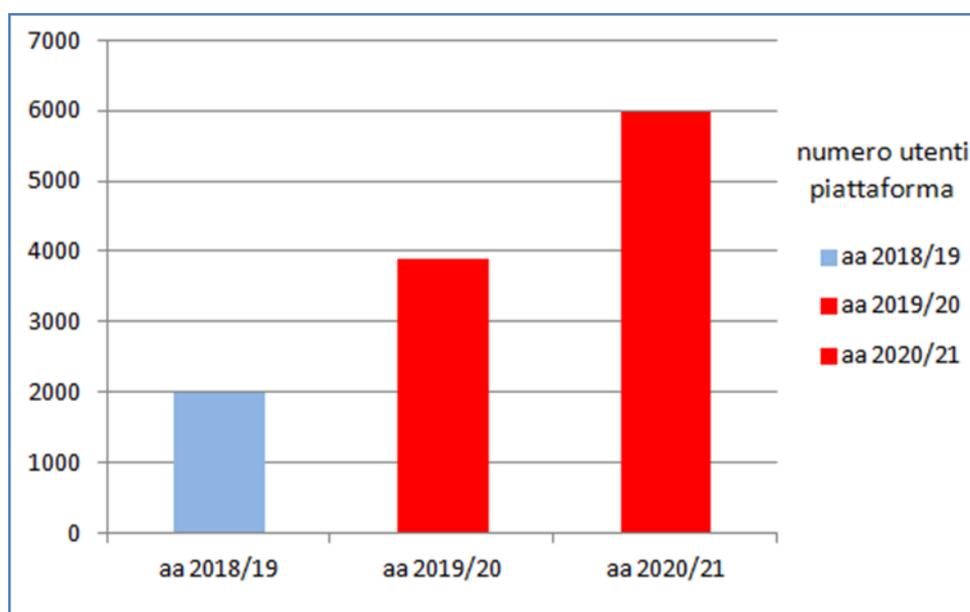
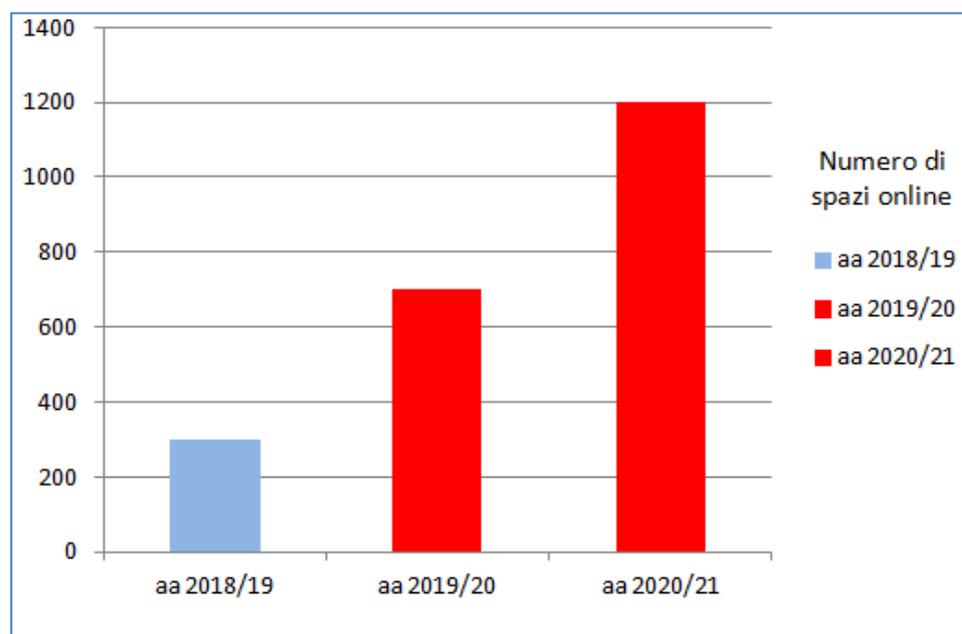
L'ampia disponibilità del personale ha reso possibile approntare e verificare tutti gli spazi online sulla piattaforma e-learning necessari per gli insegnamenti della laurea triennale, magistrale, dei CEL di lingua straniera, del Centro CLUSS, del centro CLASS, del Centro DITALS e più in generale di tutte le strutture che hanno avuto necessità di avere una piattaforma per condividere contenuti didattici, ed è stato fornito supporto personale, giornaliero e costante a tutti i docenti che avevano dubbi o necessitavano di chiarimenti tecnici per la realizzazione delle attività didattiche come pure a tutti gli studenti che si sono visti mancare la sicurezza e la certezza della lezione in aula.

La necessità di fornire a tutti alcune informazioni omogenee e di base su come e cosa fosse possibile fare negli spazi online della piattaforma e-learning, ci ha portato necessariamente a elaborare e rendere disponibili dei tutorial tecnici specifici e mirati (realizzati da Guerrini e Vannini) che si sono aggiunti a quelli standard e ufficiali già disponibili, e dei tutorial sulla didattica online (che ha visto impegnati il Direttore del FAST e il Delegato del Rettore per la didattica online).

Un notevole impegno è stato poi anche quello relativo allo studio e ricerca di strumenti implementabili sulla piattaforma e-learning (richiesto dal gruppo di lavoro presieduto dalla Professoressa Troncarelli, Delegato del Rettore per la didattica online) a cui è stata inviata apposita relazione tecnico-informatica.

Inoltre, la possibilità di poter gestire con flessibilità di orario sia l'attività ordinaria sia quella dovuta allo stato emergenziale e alla sospensione dell'attività didattica ha consentito di soddisfare tutte le attività e le richieste pervenute con tempistiche pressoché immediate (impossibili con l'ordinaria prestazione lavorativa in sede vincolata a orari specifici) garantendo al contempo il massimo della qualità, stante le forze in campo, nel supporto all'utente.

Per dare un'idea del moltiplicarsi delle attività del centro forniamo la rappresentazione grafica del numero di spazi online presenti sulla piattaforma e-learning e degli utenti che hanno fatto accesso (in azzurro i dati pre-emergenza covid, in rosso gli altri).



Considerazione importante riguarda poi la diversa modalità di utilizzo della piattaforma e-learning, che ha portato lo spazio complessivo occupato dai contenuti didattici inseriti negli spazi online da 68 Gbyte degli anni precedenti ad oltre 1,3 TeraByte, per l'anno 2019/20 ovvero un incremento di quasi il **2000%**.

Nel corso del 2020, il Centro è stato anche impegnato nelle ordinarie attività di supporto tecnico-informatico alla formazione attuata online da altre strutture dell'ateneo e nella realizzazione di servizi di didattica integrativa su piattaforma e-learning e la relativa elaborazione di report finali.

	<p>Tra le attività di supporto tecnico-informatico realizzate per le altre strutture dell'Ateneo il Centro è stato impegnato anche nell'attivazione dei moduli per tutti i Master online dell'ateneo (Master ELIAS Centro FAST, Master DITALS), per i moduli del corso per formatori DITALS, per i corsi di perfezionamento DITALS, per i moduli on-line CLIL, per i moduli DITALS online finalizzati alla preparazione degli esami DITALS, nel Corso di perfezionamento didattica dell'italiano come lingua straniera (progetto FAMI con circa 500 iscritti), per il progetto FORWARD del Centro CLUSS, per i moduli online del primo, secondo anno nonché per tutti quelli che nelle passate edizioni venivano fatti in presenza e del tirocinio della Scuola di Specializzazione, e per i due spazi dedicati alla simulazione del test di ingresso del corso di laurea di lingua e cultura e del corso di laurea di mediazione rientranti nelle attività di autovalutazione pre-immatricolazioni richieste dal sistema AVA Anvur e per i corsi richiesti dall'Istituto Italiano di Cultura di Cordoba, dall'associazione Rondine Cittadella della Pace Onlus di Arezzo. , e dall'Istituto Italiano di Cultura in Guatemala</p> <p>Nel corso del 2020, parallelamente alle correnti attività di progettazione, valutazione, gestione di ambienti per la formazione in rete, basati sull'impiego di tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono state portate avanti anche tutte le attività tecnico-informatiche legate alla piattaforma Moodle-CINECA che sono invisibili all'esterno del FAST e comportano un confronto serrato sia con il responsabile del CPI della Stranieri (per la parte di collegamento con il software di gestione studenti ESSE3 e il sistema di autenticazione unico di ateneo) sia con i vari interlocutori di CINECA (sia per la parte "piattaforma" sia per la parte "database"),</p> <p>Anche l'attivazione, gestione e supporto di suddetti processi e strumenti, è stata curata dalla Sezione "Servizio tecnico per la didattica avanzata e l'e-learning" che ha curato anche il supporto di helpdesk a docenti e corsisti dell'ateneo per dubbi o chiarimenti legati all'uso della piattaforma.</p> <p>Il Centro è stato impegnato anche nelle attività di tirocinio per Scuola di Specializzazione.</p>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	Breve descrizione dei grandi ambiti di ricerca e dei progetti PRIN, FIRB, regionali, nazionali, europei, sostenuti con fondi pubblici o privati ecc.
4. Altri tipi di attività	<p><i>Corsi di aggiornamento, corsi a distanza, seminari, convegni ecc</i></p> <p>Per quanto riguarda le attività formative, il Centro è stato impegnato nel 2020 nella settima edizione del Master di II livello in "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri" che mira alla formazione professionale del docente di italiano come lingua seconda, con particolari competenze nell'ambito dell'e-learning. Il percorso formativo fornisce conoscenze delle infrastrutture tecniche, dei sistemi di comunicazione e delle tecniche di produzione di materiali audio, video e multimediali per la progettazione e la produzione di percorsi di apprendimento in modalità e-learning, integrate con conoscenze di base inerenti la didattica della lingua italiana. Accanto a competenze relative alla progettazione del sistema formativo e alla realizzazione di contenuti di apprendimento, il Master ELIAS sviluppa capacità di gestione della formazione linguistica online e di conduzione di comunità di pratica, intendendo formare le seguenti figure professionali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- docente/tutor di italiano L2 online,</li> <li>- progettista di percorsi e-learning,</li> </ul>

	<p>-produttore di materiali didattici e realizzatore di learning objects per l'insegnamento dell'italiano a stranieri, - esperto nella ricerca di risorse di rete per l'insegnamento dell'italiano.</p> <p>Inoltre il Centro è stato impegnato nella realizzazione dei seguenti corsi:</p> <p><b>Corsi a richiesta</b>  “Pacchetto CLIO+EsercitazioniCILS online per gruppi” per conto dell'Istituto Italiano di Cultura di Cordoba (Argentina) in modalità asincrona tramite Moodle (Corso Clio dal 22 ottobre al 30 dicembre 2020, Esercitazioni CILS online per dal 4 al 22 gennaio 2021) per n. 20 iscritti</p> <p>“Corso Clio 2020” di livello A1 per gli studenti dell'Associazione Rondine Cittadella della Pace Onlus di Arezzo, in modalità asincrona tramite Moodle (13 luglio - 18 settembre 2020) per n. 25 iscritti</p> <p>“Corso Clio 2020” di livello A2 per gli studenti dell'Associazione Rondine Cittadella della Pace Onlus di Arezzo, in modalità asincrona tramite Moodle (12 ottobre - 18 dicembre 2020) per n. 24 iscritti</p> <p><b>Corsi di formazione e aggiornamento</b>  Corso di formazione online "Glottodidattica in rete e vantaggi" per conto dell'Istituto Italiano di Cultura del Guatemala, in modalità asincrona tramite Moodle (1 ottobre – 10 dicembre 2020) per n. 10 iscritti.</p> <p>Corso di formazione “Gestione di livelli linguistici diversi all'interno della stessa classe” per conto dell'Associazione degli insegnanti di italiano in Finlandia di n. 4 ore, in modalità sincrona tramite Meet Hangouts, (28 novembre 2020) per n. 15 iscritti.</p>
Trasferimento tecnologico	<p>La diffusione capillare di tecnologie informatiche e le ben purtroppo note problematiche derivanti dalla sospensione della didattica in presenza, ha portato nel 2020 ad un incremento della richiesta di servizi online. A questo e al crescente uso di tecnologia informatica, anche in ambito didattico, si deve un forte aumento dell'utilizzazione del sistema di e-learning.</p> <p>E' stato quindi necessario immaginare per tempo i possibili scenari futuri per pianificare al meglio le scelte operative e di metodo che garantissero al contempo un buon margine di tempestività in caso di proseguimento dell'attività didattica prevalentemente online (e quindi una alta resilienza a ulteriori prove di tenuta) sia l'utilizzo di strumenti e modalità necessari e utili anche post emergenza covid.</p> <p>Ipotizzando il proseguimento della sospensione parziale e/o totale della didattica in presenza anche per l'anno accademico 2020/21, volendo agevolare quanto più possibile gli utilizzatori finali della piattaforma ma anche in considerazione della numerosità di utenti da gestire che sfiora attualmente le 6.000 unità (sia per le normali attività informatiche sia per provare a mantenere un servizio di heldesk efficiente), da giugno 2020 e stata messa in atto una costante interazione con i sistemisti di CINECA per verificare la fattibilità di implementare nuove modalità di importazione e gestione dell'offerta didattica dell'ateneo sulla piattaforma e-learning.</p>

	<p>Per la prima volta a settembre 2020 è stato quindi possibile utilizzare uno specifico strumento offerto da CINECA: il connettore ESSE3.</p> <p>Tale strumento ha reso possibile “trasferire” l’offerta didattica, approvata dal DADR che gli uffici amministrativi avevano già inserito in ESSE3, nella piattaforma e-learning.</p> <p>Sono stati quindi ricreati anche su elearning.unistrasi.it le categorie e sottocategorie dei percorsi di laurea triennale e magistrale approvati dal DADR e i singoli spazi online corrispondenti agli insegnamenti attribuiti al docente incaricato.</p> <p>Abbiamo poi voluto agevolare al massimo anche l’accesso da parte degli studenti. E’ stato pertanto impostato un meccanismo per cui per l’anno accademico 2020/21 gli studenti accedono in maniera automatica agli insegnamenti che hanno già nel piano di studi.</p> <p>In considerazione della libertà di frequentazione delle lezioni e anche dei numerosi passaggi e variazioni in corso d’anno, per tutti gli studenti dei corsi di laurea è stata comunque mantenuta la funzionalità di potersi autoiscrivere ad un qualunque spazio online dei percorsi di laurea.</p> <p>Altra innovazione importante è stata l’acquisizione di un dispositivo per il videorecording chiamato Panopto completamente integrato alla piattaforma e con un sistema di videocamere allestito presso le aule del nostro Ateneo.</p> <p>L’attivazione di questi processi innovativi, che rappresenta un passaggio epocale per potenzialità, strumenti, sicurezza, innovazione e integrazione con gli altri sistemi già presenti nell’ateneo, è stato curata dalla Sezione “Servizio tecnico per la didattica avanzata e l’e-learning”.</p> <p>E’ stato inoltre fornito il supporto per le tematiche informatiche e la collaborazione per i progetti europei, nazionali e regionali di finanziamento della ricerca del Centro FAST.</p>
<p>5. Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne</p>	<p>Totale costi sono stati € 37.656,38.</p> <p>I ricavi complessivi (Master, CLIO, Esercitazioni CILS on line, Corso aggiornamento) sono stati di € 56.023,27.</p>
<p>6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere</p>	<p>L’utilizzo massivo e l’esplosione del numero di utenti e delle attività svolte online, anche se indubbiamente molto positivi perché denotano un consolidamento di dimestichezza e abitudine al mezzo informatico, comportano anche una crescente difficoltà nel gestire, con una unica unità di personale, una situazione altamente critica per garantire a questi “numeri” (persone) tempi, assistenza, disponibilità e per portare avanti il servizio in modo coerente, sicuro e tempestivo.</p> <p>Le attività relative agli utenti della piattaforma sono una parte del Centro FAST estremamente visibile dal resto dell’Ateneo, al punto che l’amministrazione centrale ha recepito già negli scorsi anni in sede di bilancio quello che da tempo auspicavamo, ovvero che la piattaforma e-learning è un bene comune di “valore”.</p> <p>Sarebbe veramente un peccato se queste criticità danneggiassero la considerazione di disponibilità e collaborazione recepita fino a ora dagli utenti, nè è pensabile richiedere stabilmente e continuativamente un impegno e una disponibilità a sacrificare parti sempre maggiori di vita personale extra-lavorativa.</p> <p>Pur non entrando nel merito della soluzione, si ritiene indispensabile segnalare il problema per evitare di provocare disservizi, dovuti non a volontà ma allo stato di sovraccarico in cui da tempo si trova la sezione tecnica del Centro (a ottobre 2017 è terminata la collaborazione esterna e ad oggi non è stato possibile rinnovarla per problemi di budget). Tutto questo, anche in considerazione di ampliare ancora di</p>

	<p>più l'offerta on line dell'ateneo con l'attivazione di nuovi corsi di laurea erogati in modalità e-learning.</p> <p>Il Centro sta cercando, per quanto possibile, di fronteggiare l'enorme ormai numero di accessi alla piattaforma e il grande aumento di richieste da parte dei docenti di aprire spazi per la didattica on line e da parte di altri centri di erogare corsi verso l'esterno in questa modalità (non solo la DITALS, ma oggi anche il CLASS, il CLUSS e anche la CILS si sta muovendo in questa direzione), avviando una campagna di alfabetizzazione all'uso autonomo della piattaforma. Questo alleggerirà, probabilmente, il carico di lavoro dal lato di apertura e chiusura corsi e di immissione dei contenuti, ma certo non potrà nulla dal lato della gestione di piattaforma a sostegno di queste attività. Le soluzioni possono essere varie (tenendo conto delle esigenze di bilancio), ma certo riservare questo compito ad una sola unità di personale comincia ad essere pericoloso. Si fa presente inoltre che con quest'anno accademico si concluderà la collaborazione con l'attuale unico assegnista di ricerca del Centro Dott. Fallani per raggiunto limite massimo di annualità di assegno erogabili. Questo non farà che aumentare il disagio nella gestione anche solo della normale amministrazione delle attività del centro.</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Sul piano, invece, delle politiche di indirizzo delle attività portate avanti dal Centro, ci stiamo impegnando per l'implementazione delle attività on line.</p> <p>Nel dettaglio, per il 2021 il Centro FAST intende potenziare l'offerta didattica <i>online</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- incentivando ancora di più forme di stretta collaborazione con gli altri Centri (in particolare CILS e CLUSS e Centro di Eccellenza) per arrivare a percorsi didattici condivisi da svolgere in parte on line e in parte in presenza (sulla scia di quanto è già in realizzazione con il centro CILS).</li> <li>- includendo forme di corsi in modalità MOOC allargandoli ai contenuti extralinguistici (pensiamo a storia, storia dell'arte, storia e critica del cinema ecc.) arrivando con ciò a sfruttare a tutto tondo le risorse nelle varie competenze disciplinari a disposizione dell'Ateneo.</li> <li>- ampliando e diversificando le attività di tutoring on line per i corsisti del Master ELIAS e della Scuola di Specializzazione.</li> </ul> <p>E' inoltre prevista la riattivazione del Master di II livello "E-learning per l'insegnamento dell'Italiano a stranieri", dati gli apprezzamenti ricevuti dai partecipanti. Si affiancherà all'attivazione del Master l'attivazione di corsi professionalizzanti per la formazione di progettisti di percorsi di apprendimento linguistico <i>online</i>, per tutor per l'insegnamento della lingua con tecnologie di rete e per produttori di materiali didattici e realizzatori di <i>learning objects</i> per l'insegnamento dell'italiano a stranieri, che hanno avuto un discreto numero di adesioni nel presente anno accademico.</p> <p>E' infine previsto lo svolgimento delle seguenti attività inerenti altri ambiti di competenza del Centro FAST quali lo studio, lo sviluppo tecnologico e l'attività di servizio per le altre strutture dell'Ateneo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• studio di modelli per lo sviluppo e l'erogazione di percorsi di studio <i>online</i> nell'ambito dei curricula e dell'offerta formativa dell'università;</li> <li>• studio di percorsi formativi in italiano L2 in ambienti digitali;</li> <li>• sperimentazione di nuove tecnologie di rete per la promozione di pratiche di insegnamento-apprendimento innovative, basate sul <i>peer teaching</i> e sull'integrazione della dimensione formale e informale dell'apprendimento</li> </ul>

	<p>tenendo sempre presente i percorsi di addestramento al fine della certificazione CILS.</p> <p><b>Collaborazione con gli altri Centri</b> Si ritiene utile valutare la possibilità di ulteriori occasioni di collaborazione con gli altri Centri (oltre a quelle già in essere con i centri DITALS, CILS e Centro di Eccellenza) e di condivisione di risorse per concretizzare una versione online di attività che a oggi sono soltanto in presenza o di ampliare i percorsi formativi a distanza che attualmente vengono già erogati per conto degli altri centri.</p>
--	--

<b>Biblioteca</b>																									
Intestazione	<b>BIBLIOTECA</b>  <b>Direttrice:</b> Dott.ssa Silvia Tonveronachi																								
1 Organizzazione della struttura	<p>3 unità di personale a tempo indeterminato e 1 a tempo determinato, con i seguenti profili: 1 unità a tempo determinato addetta al servizio al pubblico;</p> <p>1 unità con funzioni principalmente amministrative;</p> <p>2 unità con funzioni e attività specificamente tecniche bibliotecarie.</p> <p>Nel 2020 hanno prestato servizio in Biblioteca 3 volontarie/i del Servizio Civile Nazionale il cui progetto BiblioUNISTRASI4 è stato sospeso per due mesi a causa della chiusura della Biblioteca per emergenza sanitaria da Covid-19; hanno ripreso il servizio il 10 giugno 2020 fino al 10 marzo 2021.</p> <p>Il personale del servizio civile ha curato in particolare il servizio al pubblico in presenza quando la biblioteca è stata aperta e i servizi di fornitura di copie digitali agli utenti nei periodi di chiusura.</p>																								
2. Attività ordinarie e straordinarie	<p>Acquisizioni, inventario, rapporti con i fornitori. Catalogazione, ordinamento, gestione delle collezioni sia di monografie che di periodici. Servizi interbibliotecari (prestito interbibliotecario nazionale e internazionale, document delivery). Prestito, consulenza bibliografica di base e assistenza agli utenti da remoto. Dati quantitativi relativi all'anno 2020 (confronto con i dati del 2019):</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">2019</th> <th style="text-align: center;">2020</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Monografie</td> <td style="text-align: center;">46981</td> <td style="text-align: center;">47940*</td> </tr> <tr> <td>Periodici attivi</td> <td style="text-align: center;">134</td> <td style="text-align: center;">134</td> </tr> <tr> <td>Presenze</td> <td style="text-align: center;">11323</td> <td style="text-align: center;">1623*</td> </tr> <tr> <td>Prestiti</td> <td style="text-align: center;">3465</td> <td style="text-align: center;">1517*</td> </tr> <tr> <td>Risorse elettroniche</td> <td style="text-align: center;">22</td> <td style="text-align: center;">22</td> </tr> <tr> <td>Scansioni (file inviati)</td> <td></td> <td style="text-align: center;">339*</td> </tr> <tr> <td>Prestiti Interbibliotecari</td> <td style="text-align: center;">194</td> <td style="text-align: center;">183</td> </tr> </tbody> </table> <p>*Si rileva il dato positivo di un incremento di circa il 30% delle acquisizioni bibliografiche, dovuto in parte ad una attività straordinaria di inventariazione e catalogazione di donazioni: è stata portata a conclusione la catalogazione del fondo di libri in lingua catalana (circa 250 volumi) ed effettuata l'inventariazione e catalogazione della</p>		2019	2020	Monografie	46981	47940*	Periodici attivi	134	134	Presenze	11323	1623*	Prestiti	3465	1517*	Risorse elettroniche	22	22	Scansioni (file inviati)		339*	Prestiti Interbibliotecari	194	183
	2019	2020																							
Monografie	46981	47940*																							
Periodici attivi	134	134																							
Presenze	11323	1623*																							
Prestiti	3465	1517*																							
Risorse elettroniche	22	22																							
Scansioni (file inviati)		339*																							
Prestiti Interbibliotecari	194	183																							

	<p>donazione del prof. Sergio Micheli (monografie di opere generali e periodici di cinema).</p> <p>* I dati relativi al 2020 sono condizionati dai periodi di chiusura al pubblico della Biblioteca a causa dell'emergenza sanitaria, da ciò la diminuzione delle presenze e dei prestiti. La riorganizzazione del lavoro è stata finalizzata a cercare di garantire da remoto i servizi che non potevano più essere fruiti in presenza; il personale ha istituito un servizio di fornitura di copie digitali agli utenti istituzionali, nel rispetto della normativa vigente sul diritto d'autore. Tale servizio ha compensato in parte la mancanza di accesso diretto alle collezioni ed ha costituito un supporto indispensabile per la ricerca e la didattica. I servizi di prestito sono stati organizzati per appuntamento su prenotazione.</p> <p>La ricollocazione dei libri nelle nuove scaffalature all'esterno (aula 1 e sala studio) e all'interno della Biblioteca si è conclusa entro il mese di settembre 2020. Il lavoro ha comportato lo spostamento e il conseguente riordino di quasi tutto il patrimonio bibliografico della Biblioteca ed ha raggiunto l'obiettivo di recuperare spazio per le nuove acquisizioni nei vari settori disciplinari.</p> <p>La Biblioteca ha affrontato le problematiche legate all'emergenza sanitaria da Covid-19; in base alle normative specifiche emanate per il settore a livello nazionale e regionale ha operato le scelte sulla quarantena del materiale bibliografico dopo la consultazione o il prestito e quelle relative alla gestione della sala lettura per il periodo in cui è stata possibile l'apertura al pubblico (dispositivi di protezione, segnaletica informativa, divieto di accesso diretto agli scaffali per gli utenti). Il personale ha riorganizzato i processi di lavoro individuali e condivisi e la gestione dei servizi attraverso l'alternanza di lavoro agile e in presenza.</p> <p>Considerato che le risorse elettroniche costituiscono ormai un indispensabile supporto alla didattica e alla ricerca per le biblioteche universitarie, su indicazione del Comitato Tecnico-Scientifico della Biblioteca l'Ateneo ha deciso di aderire all'accordo della CRUI, tramite il gruppo CARE, per le trattative di acquisto dei diritti di accesso non esclusivi di risorse elettroniche (in particolare riviste) e dei relativi servizi integrati per il triennio 2021-2023, al fine di sottoscrivere alcuni contratti (Jstor, Rivisteweb del Mulino, Torrossa di Casalini) a condizioni più vantaggiose.</p> <p>Revisione del "Regolamento della Biblioteca dell'Università per Stranieri di Siena", approvata dal</p>
--	---

	<p>Consiglio di Amministrazione nella seduta del 18 dicembre 2020. Le modifiche hanno interessato gli articoli 5, 15, 21, riguardanti rispettivamente la definizione degli utenti che hanno diritto di accesso alle risorse elettroniche per le quali l'Ateneo ha attivato l'abbonamento, gli utenti che hanno diritto al servizio di prestito (allargamento a livello di sistema bibliotecario universitario toscano come previsto da accordi regionali) e la modalità di richiesta del materiale bibliografico spostato negli scaffali in locali esterni alla sala lettura della Biblioteca.</p>
3. Attività di formazione	<p>Partecipazione di due unità di personale al corso di formazione sull'uso della Webdewey, versione italiana on line della classificazione Dewey.</p>
4. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Si è verificata una criticità a causa dell'interruzione del servizio di invio delle riviste in abbonamento (versione cartacea) da parte del fornitore; la criticità è stata risolta dopo l'effettuazione della gara che ha ripristinato il servizio di fornitura dei periodici per il 2020 e il 2021.</p> <p>Si registra la carenza di personale determinata dai pensionamenti avvenuti negli anni precedenti. Al fine di correggere tale criticità è stata bandita specifica procedura concorsuale.</p>
5. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	<p>Per il 2021 la Biblioteca prevede di consolidare ed incrementare le risorse elettroniche sottoscritte, perseguendo l'obiettivo di acquisire stabilmente gli archivi della collezione di cui l'Ateneo ha solo il corrente delle riviste e, tramite collaborazione con il Centro Servizi Informatici, garantirne l'accessibilità da remoto a tutti gli utenti istituzionali dell'Università per Stranieri di Siena.</p> <p>Altro obiettivo è l'incremento di personale strutturato per riuscire a garantire una costante continuità e qualità dei servizi offerti.</p>

<b>Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali</b>	
<b>Intestazione</b>	<b>CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI E MULTIMEDIALI</b>
1. Organizzazione della struttura	<p>Simone Madioni – Direttore del Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali – EP2</p> <p>Rodolfo Mascelloni – D5</p> <p>Giovanni Ronchitelli Norberto – C6</p> <p>dal 01/01/2020 al 31/12/2020 – Enya Ciaramella (Servizio Civile Universale)</p>
2. Attività ordinarie	<p>Il Centro Servizi Audiovisivi e Multimediali si occupa delle seguenti attività ordinarie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Organizzazione e gestione dei Laboratori linguistici e multimediali</li> <li>– Organizzazione e supporto alla docenza per le attività didattiche in aula</li> <li>– Produzione di materiali audiovisivi e multimediali finalizzati alla didattica e alla promozione</li> <li>– Riprese e assistenza in occasione di conferenze, convegni, eventi di varia natura</li> <li>– Collegamenti in videoconferenza/meeting, webinar, didattica online</li> <li>– Manutenzione ordinaria delle apparecchiature</li> <li>– Aggiornamento, gestione e manutenzione del portale di Ateneo</li> <li>– Aggiornamento, gestione e manutenzione dei siti dei Centri</li> <li>– Programmazione e gestione dei contenuti del sistema di Digital Signage per le informazioni interne all'Università, creazione dei contenuti</li> <li>– Procedure di verifica e manutenzioni periodiche per il mantenimento degli standard richiesti dalla certificazione ISO 9001</li> <li>– Realizzazioni grafiche per la comunicazione finalizzate alle pagine web, social network, digital signage e specifiche iniziative dell'Ateneo</li> </ul>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>L'anno di riferimento è stato caratterizzato dalla pandemia da Covid-19 che ha costretto a rivedere, ampliandoli, gli obiettivi assegnati, collegati agli obiettivi operativi prioritari per l'anno 2020 della Direttrice Generale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– E' stata necessaria una riorganizzazione dei processi e attuazione di forme di organizzazione del lavoro agile a seguito dell'emergenza epidemiologica, nel rispetto degli obiettivi assegnati. Il processo è stato monitorato in più momenti dell'anno e relazionato in dettaglio.</li> <li>– Sulla base di precise linee guida approntate da una commissione per la didattica è stato predisposto un piano tecnico, realizzativo, operativo, per soddisfare le necessità del DADR e CLUSS per i corsi/lezioni da tenere on-line e/o informa mista (online e presenza). Le lezioni sono</li> </ul>

	<p>state trasferite completamente nelle modalità sincrona, asincrona o in streaming, mediante l'attivazione di opportune piattaforme didattiche e nuove strumentazioni tecnologiche.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A maggio è stato attivato il nuovo sito web istituzionale, rivisto totalmente nell'impostazione grafica e reso completamente accessibile seguendo le indicazioni AGID. Nel periodo seguente sono stati realizzati e messi online anche tutti i siti di servizio (siti di tutti i Centri) con la verifica, monitoraggio e impaginazione dei contenuti. Sono stati realizzati anche i nuovi siti del DADR e della Scuola di Dottorato. Anche a causa della situazione pandemica hanno assunto un ruolo rilevante nella comunicazione i social gestiti dal Centro. Nell'anno di riferimento i followers di Facebook sono passati da 18.115 a 19.600; i followers di Instagram da 1.800 a 3.400; le visualizzazioni su Youtube da 22.741 a 96.811. <p>L'anno è stato caratterizzato anche da diversi altri importanti impegni progettuali, anche se non legati specificatamente agli obiettivi assegnati, diventati strategici per l'Ateneo coinvolgendo la didattica.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sono state riprogettate e realizzate undici aule della sede di Piazza C. Rosselli per consentire la didattica in forma mista (online e presenza). La progettazione ha tenuto conto dell'usabilità semplificata, della rispondenza alle esigenze didattiche, dell'integrazione con le apparecchiature esistenti e in grado di interfacciarsi con i vari software per la didattica online, la registrazione e lo streaming delle lezioni.</li> <li>- E' stata realizzata una sala polifunzionale per convegni, seminari, conferenze e anche per lezioni online.</li> <li>- Nei mesi tra settembre e ottobre sono state allestite tutte le aule della sede di Piazza C. Rosselli per consentire la didattica in forma mista.</li> <li>- Il Centro ha realizzato numerose produzioni audiovisive finalizzate alla didattica e all'informazione.</li> </ul> </li></ul>
4. Altri tipi di attività	Partecipazione a corsi di formazioni online, su specifiche materie del Centro.
5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	Dotazione ordinaria come da Bilancio di Ateneo.
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	Gli Obiettivi Operativi Prioritari 2021 faranno riferimento a quelli contenuti nel Piano Strategico 2019-2021 e di conseguenza a quelli assegnati alla Direttrice Generale.

<b>Centro Servizi Informatici</b>	
Intestazione	<b>CENTRO SERVIZI INFORMATICI</b>
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gianpiero Ciacci Cat. EP</li> <li>• Simone Pieroni Cat. D5 full time</li> <li>• Lucchesi Andrea Cat. C1 full time</li> </ul>
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programmazione acquisti hardware e software per l'amministrazione centrale;</li> <li>• Installazioni, gestione e manutenzione dei server, del parco personal computer, delle apparecchiature e dei servizi di rete e posta elettronica; back up dati, gestione delle politiche di sicurezza.</li> <li>• Aggiornamenti e supporto su procedura ESSE3, CIA, CSA, Titulus, U-Gov</li> <li>• Spedizioni mensili Anagrafe Nazionale Studenti</li> <li>• Gestione e manutenzione procedura CoLI (Corsi Lingua Italiana), CILS, DITALS, Indirizzario, Gestione Contratti, GF2, EPLUS, Bolli, Appalti</li> <li>• Supporto alla gestione del centralino telefonico, sw tassazione on line</li> <li>• Gestione e supporto sulla rete wireless di ateneo</li> </ul>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	
4. Altri tipi di attività	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attività di controllo ed ottimizzazione su nuovo software gestione CILS e DITALS</li> <li>• Consolidamento gestione (congiuntamente con Maurizio Ferretta) del sistema PagoPA</li> <li>• Aggiornamento dei documenti relativi al GDPR, in collaborazione con il DPO ed il personale del relativo gruppo di lavoro</li> <li>• Attivazione VPN per accesso da remoto ai server ed utilizzo delle risorse bibliografiche sotto abbonamento</li> <li>• Sostituzione switch di accesso per le sedi di Rosselli, Pispini e Bandini</li> <li>• Attivazione nuova linea fibra ottica Rosselli-Pispini</li> <li>• Attivazione nuovo ponte radio Bandini-Pispini</li> <li>• Attivazione App studenti con Cineca</li> <li>• Attivazione piattaforma Exam.net per esami da remoto</li> </ul>
5. Finanziamenti dell'Ateneo da fonti esterne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 71.700€ - CA.01.11.02.05 Attrezzature Informatiche sul Dipartimento di Eccellenza</li> <li>• 181.808,80€ - CA.04.41.01.05 Manutenzione Software (comprensivo dei canoni)</li> <li>• 3.000,00€ - CA.04.41.01.02 Manutenzione ordinaria e riparazioni di apparecchiature</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.000€ - CA.04.40.01.02 - MATERIALI DICONSUMO PER LABORATORI</li> <li>• 3.000€ - CA.04.41.01.07 – Manutenzione ordinaria eriparazione impianti</li> <li>• 200€ CA.04.40.03.01 - Acquisto libri, riviste e giornali</li> <li>• 12.150€ CA.04.40.04.02 – ACQUISTO SOFTWARE PER PC (SPESATI NELL'ANNO)</li> </ul>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>La pandemia da Covid-19 ha creato i presupposti per attivare il lavoro agile per buona parte del personale ed abbiamo potuto permettere il regolare svolgimento dei servizi da remoto mediante la VPN attivata.</p> <p>Le sedi presso Rosselli e Amendola hanno permesso di ottimizzare la gestione delle risorse a disposizione mediante una serie di impianti tecnologici all'avanguardia, ma al tempo stesso ha richiesto di avere molta più attenzione ad aspetti particolari. Cito ad esempio il centralino VOIP, il sistema di riscaldamento e condizionamento ed i sistemi di antintrusione e antincendio che sono gestiti in maniera completa attraverso interfaccia informatica.</p> <p>Per quanto riguarda il parco macchine avremmo bisogno di procedere alla sostituzione di almeno il 10% dei PC dell'utenza entro la fine del 2021, in quanto ormai obsoleti e lenti.</p>
7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituzione centralino telefonico, creazione di telefonidigitali remoti (su PC e/o cellulare)</li> <li>• Sostituzione firewall di ateneo e acquisto delle licenze per VPN per studenti, docenti e PTA</li> <li>• Attivazione di un sistema eliminacode con prenotazione da remoto</li> <li>• Attivazione autenticazione SPID su portale della didattica ed app studenti</li> <li>• Affiliazione IDEM per autenticazione federata</li> </ul>

<b>Siena Italtch – Tecnologie per lo sviluppo linguistico s.r.l.</b>	
Intestazione	<b>SIENA ITALTECH – TECNOLOGIE PER LO SVILUPPO LINGUISTICO S.R.L.</b>
1. Organizzazione della struttura	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 14 soci di cui 13 persone fisiche</li> <li>- nel corso del 2020 abbiamo stipulato 121 contratti di collaborazione occasionale con 51 collaboratori per lo svolgimento delle attività dello spin off</li> <li>- da maggio 2015 risulta un'assunzione a tempo indeterminato di una unità con funzione organizzativa e amministrativa e dal 2016, da part-time al 50%, il contratto è passato a part-time al 75%.</li> </ul>
2. Attività ordinarie	<ul style="list-style-type: none"> <li>- attività di valutazione degli esami CILS (Prove di produzione scritta e orale, prove di riflessione metalinguistica) delle sessioni di febbraio, maggio, giugno, giugno (Teheran), luglio, 23 luglio, agosto (Marco Polo), settembre (Teheran), 22 settembre, ottobre, dicembre 2020;</li> <li>- attività di insegnamento della lingua inglese, alcuni corsi in preparazione agli esami <i>Cambridge Assessment English</i>;</li> <li>-attività di insegnamento della lingua italiana L2;</li> <li>- attività di somministrazione degli esami <i>Cambridge Assessment English</i> nello specifico del <i>KET for schools</i> (livello A2), del PET (livello B1), del FCE e del <i>FCE for schools</i> (livello B2) e del CAE (livello C1).</li> </ul>
3. Progetti di ricerca e di altra natura	<p>Cofinanziamento di Siena Italtch in qualità di soggetto partecipante al progetto congiunto di alta formazione Por Regione Toscana FSE 2014/2020 dal titolo “LiTEC, Lingua e tecnologie per le imprese”, presentato dall’Università per Stranieri.</p> <p>Collaborazione di Siena Italtch come soggetto incaricato dal Comitato Nazionale per le celebrazioni del centenario della fondazione della Scuola di lingua italiana per Stranieri con incarichi relativi a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-gestione delle pratiche fiscali conclusive;</li> <li>-gestione degli aspetti contabili e predisposizione del bilancio consuntivo a fine anno.</li> </ul>
4. Altri tipi di attività	<p><u>30 gennaio 2020</u></p> <p>Partecipazione degli <i>speaking</i> examiners al training annuale con la <i>Team Leader</i> in preparazione alla somministrazione e valutazione degli esami orali <i>Cambridge Assessment English</i>.</p>
5. Finanziamenti dell’Ateneo da fonti esterne	<p>Siena Italtch non ha ricevuto finanziamenti dall’Ateneo, né da fonti esterne.</p> <p>Il capitale sociale iniziale, pari a 10.000 euro, è stato ripristinato già nell’anno 2013 dopo la perdita di esercizio risultante nel 2012.</p> <p>Totale fatture emesse nel 2020: euro 270.691,17 (euro 200.919,67 IVA esclusa).</p>
6. Criticità incontrate e linee di soluzione intraprese o da intraprendere	<p>Le attività dello spin off si sono svolte regolarmente, pur con le innegabili difficoltà legate alle restrizioni dovute all’emergenza sanitaria Covid-19, sia per ciò che concerne i servizi prestati ad aziende ed enti esterni, sia per ciò che concerne i servizi prestati a UNISTRASI.</p>

	<p>Come nel 2019, anche nel 2020 la gestione delle comunicazioni e delle relazioni con i valutatori degli esami CILS che collaborano con Siena Italtech ha funzionato regolarmente, grazie alla standardizzata procedura di valutazione in tutte le sue componenti, dalla distribuzione delle prove ai valutatori alla valutazione in sé.</p> <p>La somministrazione degli esami <i>Cambridge Assessment English</i> è proseguita nel corso del 2020, subendo però un drastico calo nel numero degli iscritti a causa delle restrizioni determinate dalla pandemia.</p> <p>Nel settembre 2017 Siena Italtech aveva inoltre ottenuto l'accreditamento come Ente formativo presso la Regione Toscana. Nel 2018 ha dovuto rinunciare all'accreditamento per mancanza dei requisiti minimi relativi ai locali in uso. Stiamo dunque applicando l'IVA al 22% e, per continuare le collaborazioni in essere con le scuole statali e per mantenerci competitivi sul mercato, siamo costretti a lasciare pressoché invariati i prezzi di iscrizione agli esami <i>Cambridge</i>, proponendo delle quote IVA inclusa e diminuendo così i nostri introiti.</p> <p>Oltre ai Centri <i>Cambridge</i> di Arezzo e di Firenze, si fa ulteriormente sentire la concorrenza della "New Oxford School" di Siena, accreditata da alcuni mesi a svolgere anche le sessioni d'esame C1 Advanced, sessioni per le quali prima non era abilitata.</p> <p>Da settembre 2020 Siena Italtech ha ripreso i contatti telefonici e via mail con le scuole statali di Siena e provincia, mettendosi a disposizione per:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-presentare online il nostro Centro d'esame e i servizi che offriamo a dirigenti scolastici, docenti di inglese, genitori e alunni;</li> <li>-svolgere, ove possibile, <i>pretests</i>, ovvero simulazioni gratuite d'esame <i>Cambridge</i> presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole per preparare i candidati all'esame vero e proprio;</li> <li>-svolgere esami presso le sedi dell'Università per Stranieri o presso le scuole stesse;</li> <li>-svolgere corsi propedeutici mirati alla preparazione agli esami <i>Cambridge</i>;</li> <li>- sono state inoltre svolte le attività annuali di formazione degli <i>Invigilators/Supervisors</i> e il <i>Centre Exam Manager</i> ha svolto il <i>training online</i> annuale per la somministrazione degli esami.</li> </ul> <p>Nel 2020, a causa della pandemia, Siena Italtech ha attivato soltanto otto sessioni d'esame <i>Cambridge Assessment English</i> per i livelli A2 del "KET for schools" (2 sessioni), B1 del "PET" (1 sessione), B2 del "FCE" e "FCE for schools" (3 sessioni), C1 del "CAE" (2 sessioni).</p>
<p>7. Linee delle attività e obiettivi per il 2021 ed eventualmente per gli anni successivi</p>	<p>Lo spin off continua la propria attività di valutazione delle prove CILS grazie all'aggiudicazione della gara CILS in data 19 giugno 2017, con durata biennale (2017-2019). La collaborazione è stata prorogata per un ulteriore anno.</p> <p>Nel 2021 oltre a continuare l'ordinaria somministrazione degli esami <i>Cambridge</i>, Siena Italtech si è posta l'obiettivo di confermare e possibilmente aumentare il numero degli iscritti agli esami <i>Cambridge Assessment English</i>, tramite attività di promozione</p>

quali: pubblicità sui social media (Facebook e Instagram), telefonate e presentazioni online alle scuole di Siena e provincia e partecipazione ai bandi di concorso indetti dalle scuole stesse. La situazione epidemiologica non ci permette di espanderci come vorremmo e alcune scuole hanno rinunciato a partecipare alle sessioni d'esame, nonostante la flessibilità offerta da Cambridge per limitare le rinunce: l'esame prescelto può infatti essere svolto, fino al 31/07/2021, all'interno di una finestra temporale stabilita da Cambridge, in qualsiasi orario, per venire incontro alle esigenze di candidati, famiglie e scuole.

Una terza linea di attività che andrà in continuità con il 2020 è quella delle traduzioni, oltre ai corsi di lingua italiana online creati su misura per stranieri, e ai corsi di lingua inglese propedeutici agli esami *Cambridge Assessment English*, destinati a singoli o a piccoli gruppi.